

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 远高于红宝石(far Above Rubies) 000001

2. 远高于红宝石(far Above Rubies) 000002

3. 远高于红宝石(far Above Rubies) 000003

4. 远高于红宝石(far Above Rubies) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

远高于红宝石(Far Above Rubies)

第1/4页

[fɑ:r] [ə'baʋ] [ˈru:bɪz]
FAR ABOVE RUBIES
远的 多于 红宝石

远胜红宝石

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [mæk'dɑ:n(ə)ld]
BY GEORGE MACDONALD
经过 乔治 麦克唐纳

作者：乔治·麦克唐纳

[ˈhektər] [ˈmækɪntɔʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [ˈhu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Hector Macintosh was a young man about five - and - twenty , who , with the
赫克托 麦金托什 曾是 一个 年轻的 男人 关于 五 - 和 - 二十 , WHO , 和 这
[prəʊˈklɪvɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][kelt; selt] ,
proclivities of the Celt ,
倾向 的 这 凯尔特 ,

赫克托·麦金托什是一位大约二十五岁的年轻人，他具有凯尔特人的天性，

[ɪnˈherɪtɪd] [ˈɔ:lsoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwent] [dɪsəˈbɪlətɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [ðæt]
inherited also some of the consequent disabilities , as well as some that
遗传 还 一些 的 这 后果 残疾 , 作为 出色地 作为 一些 那
[wɜ:ɹ; wər][æksə'dent(ə)l] .
were accidental .
是 偶然 .

他还遗传了一些由此产生的残疾，以及一些意外造成的残疾。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈtendənsi] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd][ˈoʊnli][ðə; ði] [aɪˈdi:əl] ,
Among the rest was a strong tendency to regard only the ideal ,
之中 这 休息 曾是 一个 强的 趋势 到 看待 仅有的 这 理想的 ,
其中一种倾向是只重视理想，

[ænd; ənd][tɜ:ɹn] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ˈeni] [əˈθɔ:rəti] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˈfɪəriə] [sɔ:rs] .
and turn away from any authority derived from an inferior source .
和 转动 离开 从 任何 权威 衍生的 从 一个 下 来源 .
远离任何来源不明的权威。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [dɪˈlaɪt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪmˈbɑ:di] ,
His chief delight lay in the attempt to embody ,
他的 首席 喜 躺在 这 试图 到 体现 ,
他最大的乐趣在于尝试去体现，

[ɪn] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔ:rm][ʌv; əv] [vɜ:rs] ,
in what seemed to him the natural form of verse ,
在 什么 似乎 到 他 这 自然的 形式 的 诗 ,
在他看来，这是诗歌最自然的形式。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈkɑ:nsɪtəntli] [ˈmu:vɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
the thoughts in him constantly moving at least in the direction of the
这 想法 在 他 不断地 移动 在 至少 在 这 方向 的 这
[aɪˈdi:əl] ,
ideal ,
理想的 ,
他内心的思想始终朝着理想的方向发展，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [əˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
even when he was most conscious of his inability to attain to the
甚至 什么时候 他 曾是 最多 有意识的 的 他的 无力 到 达到 到 这
[ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
utterance of them .
发声 的 他们

即使在他最清楚自己无法表达这些想法的时候。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] [ðæt] [hiː; hi] [əˈtemptɪd]
But it was only in the retirement of his own chamber that he attempted
但 它 曾是 仅有的 在 这 退休 的 他的 自己的 房间 那 他 尝试过
[ðer; ðər] [ɪmˈbɑːdimənt] ;
their embodiment ;
他们的 实施例

但只有在他自己的房间里，他才尝试将这些想法付诸实践；

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [hiː; hi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ˈeni] [kəˈmjuːniən] [wətˈevər] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðiːz] [ˈtʃerɪʃt]
of all things , he shrank from any communion whatever concerning these cherished
的 全部 事物 , 他 缩小 从 任何 圣餐 任何 有关 这些 珍爱
[ˈmætərz] .
matters .
事情

在所有事情中，他却回避了与人谈论这些他珍视的事情。

[nɔːr] , [ɪnˈdiːd] ,
Nor , indeed ,
也不 , 的确 ,

确实，

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈeni] [frendz] [huː] [kʊd; kəd] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [er] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʌt]
had he any friends who could tempt him to share with them what
有 他 任何 朋友们 WHO 可以 诱惑 他 到 分享 和 他们 什么
[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [best] ;
seemed to him his best ;
似乎 到 他 他的 最好的 ;

他有没有朋友能诱惑他与他们分享他认为自己最珍贵的东西？

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] [truːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [nʌn] .
so that , in truth , he was intimate with none .
所以 那 , 在 真相 , 他 曾是 亲密的 和 没有任何 .

所以，事实上，他与任何人都没有亲密关系。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [dwel] [mʌtʃ] [əˈpɑːn] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri][ˈæbstrækt] ,
His mind would dwell much upon love and friendship in the imaginary abstract ,
他的 头脑 会 住 很多 之上 爱 和 友谊 在这 假想 抽象的 ,
他的思绪常常沉浸在对爱情和友谊的抽象想象中。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈniːðər] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪˈmiːdiət] [ɪkˈspɪəriəns] .
but of neither had he had the smallest immediate experience .
但 的 两者都不 有 他 有 这 最小 即时 经验 .

但他对这两者都没有任何直接的经验。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [aɪˈdiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjuːrɪst] [ænd; ənd][haɪɪst; ˈhaɪəst][sɔːrt][ʌv; əv]
He had cherished only the ideals of the purest and highest sort of
他 有 珍爱 仅有的 这 理想 的 这 最纯净的 和 最高 种类 的
[ˈiːðər] [ˈpæʃ(ə)n] ,
either passion ,
任何一个 热情 ,

他所珍视的，只有最纯粹、最高尚的两种激情理想。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][sætɪs'fæk(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪm'ba:di] [sʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and **seemed** **to** **find** **satisfaction** **enough** **in** **the** **endeavor** **to** **embody** **such** **in** **his**
和 似乎 到 寻找 满意 足够的 在 这 努力 到 体现 这样的 在 他的
[vɜ:rs] ,
verse ,
诗 ,

他似乎从努力将这种理念融入诗歌创作中获得了足够的满足感。

[wɪ'daʊt] [ɪ:v(ə)n] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['vɪʒənəri] ['pʌblɪk] .
without **even** **imagining** **himself** **in** **communication** **with** **any** **visionary** **public** .
没有 甚至 想象 他自己 在 沟通 和 任何 有远见的 民众 .

他甚至没有想象过自己会与任何有远见的公众进行交流。

[ðə; ði] ['ɪrə] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [dɔ:nd] [wen] ['evri] ['skɪblər] [ɪz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪn]
The **era** **had** **not** **yet** **dawned** **when** **every** **scribbler** **is** **consumed** **with** **the** **vain**
这 时代 有 不是 然而 黎明 什么时候 每一个 涂鸦者 是 消耗 和 这 徒劳
[æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['rekəɡnaɪzd] ,
ambition **of** **being** **recognized** ,
志向 的 存在 认可 ,

当时还没有出现那种每个写作者都沉迷于渴望获得认可的虚荣时代。

[nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [æz; əz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ,
not , **indeed** , **as** **what** **he** **is** ,
不是 , 的确 , 作为 什么 他 是 ,
[fækt] [ɪz] ,
事实上 , 并非他本来的样子。

[bʌt; bət][æz; əz] [wʌt] [hi:; hi] ['pɪktʃərz] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['si:krət] ['seʃnz] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
but **as** **what** **he** **pictures** **himself** **in** **his** **secret** **sessions** **of** **thought** .
但 作为 什么 他 图片 他自己 在 他的 秘密 会议 的 想法 .

但正如他在秘密思考时所想象的那样。

[ðæt] [dɪ'zi:z] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [waɪl] [jet] [hɪz; ɪz] ['veri] [ɪ'mædʒɪ'neiʃ(ə)n] [rɪ'kəʊld] [frʌm; frəm]
That **disease** **could** **hardly** **attack** **him** **while** **yet** **his** **very** **imaginations** **recoiled** **from**
那 疾病 可以 几乎 攻击 他 尽管 然而 他的 非常 想象力 反冲 从
[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪmɪk(ə)] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['kɑ:nʃəsnəs] .
the **thought** **of** **the** **inimical** **presence** **of** **a** **stranger** **consciousness** .
这 想法 的 这 敌对的 在场的 的一个 陌生人 意识 .

那种疾病很难侵袭他，然而他的想象力却对陌生意识的敌对存在感到恐惧。

['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɔ:dəsti] , [ɔ:r][hæd; həd][ɪts] ['hɪd(ə)n] [beɪs] [ɪn] [kən'si:t] , [aɪ][eɪ 'em] ,
Whether **this** **was** **modesty** , **or** **had** **its** **hidden** **base** **in** **conceit** , **I** **am** ,
无论 这 曾是 谦逊 , 或者 有 它是 隐 根据 在 自负 , 我 是 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:] ['ɪn,sʌɪts] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .
with **the** **few** **insights** **I** **have** **had** **into** **his** **mind** , **unable** **to** **determine** .
和 这 很少 洞察 我 有 有 进入 他的 头脑 , 无法 到 决定 .

凭我有限的了解，我无法判断他的想法。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bent] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
That **he** **had** **leisure** **for** **the** **indulgence** **of** **his** **bent** **was** **the** **result** **of**
那 他 有 闲暇 为了 这 放纵 的 他的 弯曲 曾是 这 结果 的
[hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] [pə'ziʃ(ə)n] .
his **peculiar** **position** .
他的 奇特 位置 .

他之所以有闲暇时间沉溺于自己的爱好，是因为他特殊的地位。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [ɪm'plɔɪmənt] ,
He **lived** **in** **the** **house** **of** **his** **father** , **and** **was** **in** **his** **father's** **employment** ,
他 居住地 在 这 房子 的 他的 父亲 , 和 曾是 在 他的 父亲的 就业 ,
[hɪz; ɪz] [pɪ'kju:liər] [pə'ziʃ(ə)n] .
他住在父亲的房子里，并在父亲的公司工作。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][bəuθ][tuː; tə] [əˈkɑːmədɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
so that he was able both to accommodate himself to his father's
所以 那 他 曾是 有能力的 两个都 到 容纳 他自己 到 他的 父亲的
[rɪ'kwaɪəmənt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈfʊli] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'speʃl] [teɪst] .
requirements and at the same time fully indulge his own especial taste .
要求 和 在 这 相同的 时间 完全 放纵 他的 自己的 特别的 品尝 .
这样，他既能满足父亲的要求，又能充分满足自己的特殊喜好。

[ðə; ði] [ˈeldə] [ˈmækɪntɔʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæŋkə] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːrdʒə] [ˈkɑʊnti] [taʊnz] [ʌv; əv]
The elder Macintosh was a banker in one of the larger county towns of
这 长老 麦金托什 曾是 一个 银行家 在 一 的 这 更大的 县 城镇 的
[ˈskɑːtlənd] — [æt; ət] [liːst] ,
Scotland — at least ,
苏格兰 — 在 至少 ,
老麦金托什是苏格兰一个较大郡镇的银行家——至少是这样。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [əˈkɔːd] [baɪ][ˈpɑːpjələr] [kən'sent] [tuː; tə][wʌn] [huː]
such is the profession and position there accorded by popular consent to one who
这样的 是 这 职业 和 位置 那里 同意 经过 受欢迎的 同意 到 一 WHO
[ɪz] ,
is ,
是 ,
这就是民众普遍认可的，在当地所赋予一个人的职业和地位：

[ɪn][fækt] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][bæŋk] - [ˈeɪdʒənt] ,
in fact , only a bank - agent ,
在 事实 , 仅有的 一个 银行 - 代理人 ,
事实上，只有银行代理人

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][poʊst] [ɪnˈvɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jet] [ˈgreɪtər]
for it is a post involving a good deal of influence and a yet greater
为了 它 是 一个 邮政 涉及 一个 好的 交易 的 影响 和 一个 然而 更大的
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
responsibility .
责任 .
因为这是一个拥有很大影响力，且责任更重大的职位。

[ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈnʌθɪŋ] ,
Of this responsibility , however , he had allowed his son to feel nothing ,
的 这 责任 , 然而 , 他 有 允许 他的 儿子 到 感觉 没有什么 ,
然而，他却让儿子对这份责任毫无感觉。
[ˈmɪrli] [ˈjuːzɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
merely using him as a clerk , and leaving him ,
仅仅 使用 他 作为 一个 职员 , 和 离开 他 ,
只是把他当成办事员，然后就离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsteɪtɪd] [ˈaʊər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] - [wɜːrk] [ɪkˈspaɪərd] , [friː] [ɪn][maɪnd][æz; əz]
as soon as the stated hour for his office - work expired , free in mind as
作为 很快 作为 这 声明 小时 为了 他的 办公室 - 工作 已到期 , 自由的 在 头脑 作为
[wel] [æz; əz][ˈbɔːdi] ,
well as body ,
出色地 作为 身体 ,
办公室规定的工作时间一到，他就身心放松下来，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nuː] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [kleɪm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] .
until the new day should make a fresh claim upon his time and attention .
直到 这 新的 天 应该 制作 一个 新鲜的 宣称 之上 他的 时间 和 注意力 .
直到新的一天再次占据他的时间和精力。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['seldəm] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [æt; ət] [mi:lz] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɔ:l'doʊ] [hi;; hi]
His mother seldom saw him except at meals , and , indeed , although he
他的 母亲 很少 锯 他 除了 在 餐 , 和 , 的确 , 虽然 他
[ɔ:lweɪz] [bɪ'heɪvd] ['du:tɪfəli] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ,
always behaved dutifully to her ,
总是 表现 尽职尽责地 到 她 ,

除了吃饭的时候, 他的母亲很少见到他; 而且, 尽管他总是对母亲毕恭毕敬,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [noʊ] [ɪntərəkə'mjʊnʃən] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɔ:r] ['fi:lɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] —
there was literally no intercommunion of thought or feeling between them —
那里 曾是 字面上地 不 圣餐互助 的 想法 或者 感觉 之间 他们 —
[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndɪ'veləpt] [kən'diʃ(ə)n]
a fact which probably had a good deal to do with the undeveloped condition
一个 事实 哪个 大概 有 一个 好的 交易 到 做 和 这 未开发的 状况

[ɪn] [wɪtʃ] ['hektər] [faʊnd] ,
in which Hector found ,
在 哪个 赫克托 成立 ,

他们之间实际上没有任何思想或情感上的交流——这一事实可能与赫克托尔当时的心理发育不成熟有很大关系。

[ɔ:r] ['ræðər] , [dɪd][nɔ:t][faɪnd] [hɪm'self] .
or rather , did not find himself .
或者 相当 , 做过 不是 寻找 他自己 .

或者更确切地说, 他没有找到自己。

[ə'keɪz(ə)nəli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɔ:l] ,
Occasionally his mother wanted him to accompany her for a call ,
偶尔 他的 母亲 通缉 他 到 陪伴 她 为了 一个 称呼 ,
偶尔他母亲会让他陪她去打电话,

[bʌt; bət][hi;; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['jɪ:lɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ] [sək'ses] ;
but he avoided yielding as much as possible , and generally with success ;
但 他 避免 屈服 作为 很多 作为 可能的 , 和 一般来说 和 成功 ;
但他尽可能避免让步, 而且通常都能成功;

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [kən'venʃ(ə)n] [ə'genst] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['stedəli]
for this was one of the claims of social convention against which he steadily
为了 这 曾是 一 的 这 索赔 的 社会的 习俗 反对 哪个 他 稳步
[rɪ'beld] — [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪndli] [ðæt][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] [frendz] [kʊd; kəd][hi;; hi]
rebelled — the more determinedly that in none of his mother's friends could he
叛乱 — 这 更多的 坚定地 那 在 没有任何 的 他的 母亲的 朋友们 可以 他
[teɪk] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['ɪntrəst] ;
take the smallest interest ;
拿 这 最小 兴趣 ;

因为这是社会习俗的要求之一, 他一直反抗这种要求——尤其因为他对母亲的任何朋友都提不起丝毫兴趣;

[fɔ:r; fər][fɪ;; jɪ][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [æm'bɪʃəs] ['wʊmən] , [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ]
for she was essentially a commonplace because ambitious woman , without a
为了 她 曾是 本质上 一个 平凡 因为 雄心勃勃 女士 , 没有 一个
[spɑ:rk][ʌv; əv][æspə'reɪʃ(ə)n] ,
spark of aspiration ,
火花 的 抱负 ,

因为她本质上是一个平庸的女人, 一个野心勃勃却毫无抱负的女人。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] , [wɪ'dʌʊt] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
and her friends were of the same sort , without regard for anything but
和 她 朋友们 是 的 这 相同的 种类 , 没有 看待 为了 任何事物 但
[wʌt] [wʌz; wəz] — [ɔ:r] ,
what was — or ,
什么 曾是 — 或者 ,

她的朋友们也都是这样, 除了已经发生的事情之外, 对其他任何事都漠不关心——或者说,

[æ̃t; ət̃] [li:st̃] , [ð̃eɪ̃] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; t̃ə][bi:; bĩ] — [ð̃ə; ð̃i] [ˈfæ̃(ə)ñ] .
at least , they supposed to be — the fashion .
在 至少 , 他们 据称 到 是 — 这 时尚 .

至少，从时尚的角度来看，它们应该是这样的。

[ɪnˈdi:d̃] , [aɪ ˈti:][wʌz; w̃əz][hɑ:rd̃][tu:; t̃ə][ʌndərˈstænd̃] [həʊ̃] [ˈhektər̃] [keɪm̃] [ˈevər̃][tu:; t̃ə][bi:; bĩ][bɔ:rñ][ʌv; əṽ]
Indeed , it was hard to understand how Hector came ever to be born of
的确 , 它 曾是 难的 到 理解 如何 赫克托 来了 曾经 到 是 出生 的
[sʌt̃] [ə; eɪ̃] [ˈwʊməñ] ,
such a woman ,
这样的 一个 女士 ,

的确，很难理解赫克托耳怎么会是这样一个女人所生。

[ɔ:l̃ˈðoʊ̃] [ɪñ] [tru:θ̃] [ʃi:; ʃ̃i][wʌz; w̃əz][ʌv; əṽ][æz; əz̃] [pʃʊr̃] [ˈkeltɪk̃] [ˈɔ:rɪdʒɪñ][æz; əz̃][hɜ:r̃; h̃ər̃] [ˈhʌzbænd̃] — [ˈoʊ̃nlĩ]
although in truth she was of as pure Celtic origin as her husband — only
虽然 在 真相 她 曾是 的 作为 纯的 凯尔特人 起源 作为 她 丈夫 — 仅有的
[blʌd̃] [ɪz̃][nɑ:t̃] [ˈspɪrɪt̃] ,
blood is not spirit ,
血 是 不是 精神 ,

虽然事实上她和她丈夫一样拥有纯正的凯尔特血统——只是血缘并不等同于灵魂。

[ænd; ænd̃] [ð̃æt̃] [ɪz̃][ˈɔ:f(ə)ñ] [ˈklɪrlĩ] [ˈmæ̃nɪfest̃] .
and that is often clearly manifest .
和 那 是 经常 清楚地 显现 .

而且这一点往往表现得很明显。

[hɪz; ɪz̃] [ˈfɑ:ðər̃] , [ɑ:ñ][ð̃ə; ð̃i] [ˈʌðər̃] [hænd̃] , [wʌz; w̃əz][nɑ:t̃] [wɪˈðəʊ̃t̃] [sʌm; səm̃] [saɪñz] [ʌv; əṽ][æ̃n; ə̃ñ]
His father , on the other hand , was not without some signs of an
他的 父亲 , 在 这 其他 手 , 曾是 不是 没有 一些 标志 的 一个
[ɪ,mædʒɪˈneɪ̃(ə)ñ] — [kwɑɪt̃] [ʌndɪˈveləpt̃] ,
imagination — quite undeveloped ,
想像力 — 相当 未开发的 ,

另一方面，他的父亲虽然想象力尚不发达，但也并非完全缺乏想象力。

[ɪnˈdi:d̃] , [ænd; ænd̃] , [aɪ̃] [bɪˈli:ṽ] , [səˈprest̃] [baɪ̃][ð̃ə; ð̃i] [ɪˈrɪˈkwaiəmə̃nt̃] [ʌv; əṽ][hɪz; ɪz̃] [ˈbɪznəs̃]
indeed , and , I believe , suppressed by the requirements of his business
的确 , 和 , 我 相信 , 被抑制 经过 这 要求 的 他的 商业
[rɪˈleɪ̃ñz̃] .
relations .
关系 .

的确如此，而且我认为，这是受到他商业关系的需要而压制的。

[æt; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [seɪm̃] [taɪm̃] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ˈhektər̃] [nu:̃] [ð̃æt̃] [hi:; hĩ] [ˈtʃerɪft̃] [nɑ:t̃][ə; eɪ̃][ˈɪt(ə)] [ɪndɪɡˈneɪ̃(ə)ñ] [əˈɡenst̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈɪnsələ̃ns̃] [ʌv; əṽ][ð̃ə; ð̃i]
Hector knew that he cherished not a little indignation against the insolence of the
赫克托 知道 那 他 珍爱 不是 一个 小的 愤慨 反对 这 傲慢 的 这
[ɡʊd̃] [ˈdraɪṽ, ˈdɑ:kt̃ɜ:̃] . [ˈdʒɑ:nsəñ][ɪñ][ˈrɪˈɡɑ:rd̃][tu:; t̃ə][bəʊ̃θ̃] [ˈɔ:siəñ] [ænd; ænd̃][hɪz; ɪz̃][ˈhʌmb(ə)]
good Dr . Johnson in regard to both Ossian and his humble
好的 博士 . 约翰逊 在 看待 到 两个都 奥西安 和 他的 谦逊的
[ˈtrænzˈleɪtər̃, ˈtræ̃nsˈleɪtər̃] ,
translator ,
翻译 ,

赫克托知道，他对约翰逊医生如此无礼对待奥西恩和他卑微的翻译，心中充满了愤慨。

[mækˈfɜ:səñ, mækˈfɪrsəñ] , [ʌpˈhəʊ̃ldɪŋ̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈdʒenjuɪ̃nnəs̃] [ʌv; əṽ][bəʊ̃θ̃] ,
Macpherson , upholding the genuineness of both ,
麦克弗森 , 维护 这 真实性 的 两个都 ,

麦克弗森坚持认为两者皆为真实有效。

[ɔ:ɫðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] [ænd; ənd] [set] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rgjʊmənt] [ɑ:n] **although** **unable** **to** **enter** **into** **and** **set forth** **the** **points** **of** **the** **argument** **on**
虽然 无法 到 进入 进入 和 放 前进 这 积分 的 这 争论 在
 ['i:ðər] [saɪd] . **either** **side** .
任何一个 边 :

虽然无法参与并阐述双方的论点。

[æz; əz] [tu:; tə] ['hektər] , [hi:; hi] ['rev(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , **As** **to** **Hector** , **he** **reveled** **in** **the** **ancient** **traditions** **of** **his** **family** ,
作为 到 赫克托 , 他 揭示 在 这 古老的 传统 的 他的 家庭 ,
 至于赫克托尔, 他沉浸于家族的古老传统之中。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪər] [ju:θ] [hæd; həd] [meɪd] [æən; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɑ:r 'i:] - **and** **not** **unfrequently** **in** **his** **earlier** **youth** **had** **made** **an** **attempt** **to** **re** -
和 不是 不常 在 他的 早些时候 青年 有 制成 一个 试图 到 关于 -
 [ɪm'bə:di] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] ['ledʒəndz] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlɪ] , **embody** **some** **of** **its** **legends** **into** **English** ,
体现 一些 的 它是 传说 进入 英语 ,
 在他年轻的时候, 他曾多次尝试将其中一些传说改编成英文。

[veɪn] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['erɪnɪs] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪvnəs] [ʌv; əv] **vain** **as** **regarded** **the** **retention** **of** **the** **special** **airiness** **and** **suggestiveness** **of**
徒劳 作为 认为 这 保留 的 这 特别的 通风 和 暗示性 的
 [ðer; ðər] ['veɪɡli] ['ʃoʊɪŋ] ['sɪmbəlaɪzəm] , **their** **vaguely** **showing** **symbolism** ,
他们的 依稀 显示 象征意义 ,
 就保留其模糊的象征意义所特有的轻盈感和暗示性而言, 这是徒劳的。

[fɔ:r; fər] [ɔ:f(ə)n] [hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [pen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'lu:sɪvnəs] **for** **often** **he** **dropped** **his** **pen** **with** **a** **sigh** **of** **despair** **at** **the** **illusiveness**
为了 经常 他 掉落 他的 笔 和 一个 叹 的 绝望 在 这 虚幻性
 [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ə'roʊmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keltɪk] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . **of** **the** **special** **aroma** **of** **the** **Celtic** **imagination** .
的 这 特别的 香气 的 这 凯尔特人 想像力 .
 他常常因为凯尔特人想象力中那种特殊气息的虚幻性而绝望地叹息, 然后放下笔。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] , **For** **the** **rest** ,
为了 这 休息 ,
 至于其他方面,

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [æz; əz] [gʊd] [æən; ən] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ska:tlənd] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] **he** **had** **had** **as** **good** **an** **education** **as** **Scotland** **could** **in** **those** **days**
他 有 有 作为 好的 一个 教育 作为 苏格兰 可以 在 那些 天
 [əfɔ:rd] [hɪm; ɪm] , **afford** **him** ,
买得起 他 ,
 他接受了当时苏格兰所能提供的最佳教育。

[wʌn] [ʌv; əv] [hu:z] [best] [fɪtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['negətɪv] [wʌn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪntər'fɪr] **one** **of** **whose** **best** **features** **was** **the** **negative** **one** **that** **it** **did not** **at** **all** **interfere**
一 的 谁 最好的 特征 曾是 这 消极的 一 那 它 做过 不是 在 全部 干扰
 [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'bo:rn] ['tendənsɪz] , **with** **the** **natural** **course** **of** **his** **inborn** **tendencies** ,
和 这 自然的 课程 的 他的 先天 倾向 ,
 他最大的优点之一恰恰是他的缺点: 他完全没有干扰他与生俱来的倾向的自然发展进程。

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [ˈpəʊər] [ʌ; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [hiː; hi] [maɪt]
and **merely** **developed** **the** **power** **of** **expressing** **himself** **in** **what** **manner** **he** **might**
和 仅仅 发达 这 力量 的 表达 他自己 在 什么 方式 他 可能
[θɪŋk] [fɪt] .
think fit .
思考 合身 .

他只是发展出了以他认为合适的方式表达自己的能力。

[let] [em ˈiː][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːnjəns] — [aɪ] [miːn] ,
Let me add that he had a good conscience — I mean ,
让 我 添加 那 他 有 一个 好的 良心 — 我 意思是 ,
我还要补充一点，他问心无愧——我的意思是，

[ə; eɪ] [ˈkɑːnjəns] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrniŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [liːst] [ˈtendənsi] [tuː; tə][ˌoʊvərˈstep] [ˈeni]
a conscience ready to give him warning of the least tendency to overstep any
一个 良心 准备好 到 给 他 警告 的 这 至少 趋势 到 超越 任何
[laɪn] [ʌ; əv] [ˌprəʊɪˈbɪ](ə)n] ;
line of prohibition ;
线 的 禁令 ;

他的良心随时准备在他有丝毫越过任何禁令界限的倾向时发出警告；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [jet] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈkɑːnjəsli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə]
and that , as yet , he had never consciously refused to attend to
和 那 , 作为 然而 , 他 有 绝不 有意识地 拒绝 到 出席 到
[sʌt] [ˈwɔːrniŋ] .
such warning .
这样的 警告 .

而且，到目前为止，他从未有意识地拒绝听取这样的警告。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈmen](ə)n] [ɪz] [ðæt] ,
Another thing I must mention is that ,
其他 事物 我 必须 提到 是 那 ,
还有一点我必须提一下，

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ɪˈmædʒɪneri] [fɔːrmz] [ʌ; əv] [ˈlʌvliːnəs] ,
although his mind was constantly haunted by imaginary forms of loveliness ,
虽然 他的 头脑 曾是 不断地 闹鬼的 经过 假想 表格 的 可爱 ,
虽然他的脑海中总是萦绕着各种想象中的美丽形象，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [lʌv] .
he had never yet been what is called in love .
他 有 绝不 然而 到过 什么 是 称为 在 爱 .
他从未体验过所谓的爱情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [siːn] [ˈeniwʌn] [huː] [ˈiːv(ə)n] [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] [ʌ; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl]
For he had never yet seen anyone who even approached his idea of spiritual
为了 他 有 绝不 然而 已见 任何人 WHO 甚至 接近 他的 主意 的 精神
[æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈtræk](ə)n] .
at once and physical attraction .
在 一次 和 身体的 景点 .

因为他从未见过任何人能同时拥有他心目中那种精神上的吸引力和肉体上的吸引力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːntent] [tuː; tə][ɪv; laɪv] [ænd; ənd] [weɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈnoʊ](ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
He was content to live and wait , without even the notion that he
他 曾是 内容 到 居住 和 等待 , 没有 甚至 这 概念 那 他
[wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
was waiting for anything .
曾是 等待 为了 任何事物 .

他安于现状，静静等待，甚至没有意识到自己在等待什么。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vəːsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
He went on writing his verses , and receiving the reward , such as it was
他 去 在 写作 他的 诗句 , 和 接收 这 报酬 , 这样的 作为 它 曾是
,
,
,

他继续创作诗歌，并获得了相应的回报，尽管这种回报微不足道。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
of having placed on record the thoughts which had come to him ,
的 拥有 放置 在 记录 这 想法 哪个 有 来 到 他 ,
他将自己的想法记录下来，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðəm; ðəm] .
so that he might at will recall them .
所以 那 他 可能 在 将要 记起 他们 .
这样他就可以随时召回他们。

[ˈniːðər] [hæd; həd][hiː; hi] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈment(ə)l][sɔɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['sləʊli]
Neither had he any thought of the mental soil which was thus slowly
两者都不 有 他 任何 想法 的 这 精神的 土壤 哪个 曾是 因此 缓慢地
[ˈgæðərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'noʊn] [siːd] ,
gathering for the possible growth of an unknown seed ,
采集 为了 这 可能的 生长 的 一个 未知 种子 ,
他丝毫没有想到，精神土壤正在慢慢积聚，可能孕育着一颗未知的种子。

[fɪt] [fɔːr; fər] [ˈɡroʊɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ʌn'noʊn] [sɔɪl] .
fit for growing and developing in that same unknown soil .
合身 为了 生长 和 发展 在 那 相同的 未知 土壤 .
适合在那片未知的土壤中生长发育。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðæt] [kəʊld] ['nɔːrðərn] ['sɪti] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kəʊld] , ['sʌnˌʃaɪni] ['mɔːrnɪŋ] ,
One day there arrived in that cold Northern city a certain cold , sunshiny morning ,
一 天 那里 到达的 在 那 寒冷的 北方 城市 一个 肯定 寒冷的 , 阳光明媚 早晨 ,
[geɪ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ,
gay and sparkling ,
同性恋 和 闪闪发光 ,
有一天，一个阳光灿烂、充满活力的清晨降临到那座寒冷的北方城市。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] ,
and with it the beginning of what , for want of a better word ,
和 和 它 这 开始 的 什么 , 为了 想 的 一个 更好的 单词 ,
由此，便开始了，姑且称之为.....

[wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
we may call his fate .
我们 可能 称呼 他的 命运 .
我们或许可以称之为他的命运。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ə'prəʊtʃ] ,
He knew nothing of its approach ,
他 知道 没有什么 的 它是 方法 ,
他对它的来龙去脉一无所知。

[hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɪvɪzən] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [hæd; həd] [ðæt] ['moʊmənt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
had not the slightest prevision that the divinity had that moment put his hand
有 不是 这 丝毫 预知 那 这 神 有 那 片刻 放 他的 手
[tuː; tə][ðə; ði] ['feɪpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] - [hjuːn] ['endz] .
to the shaping of his rough - hewn ends .
到 这 成型 的 他的 粗糙的 - 凿 结束 .
他丝毫没有预料到，神明会在那一刻亲手塑造他粗糙的命运。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɑːkˈtoʊbər][baɪ][ðə; ði] [ˈkælɪndər] ,
It was early October by the calendar ,
它 曾是 早期的 十月 经过 这 日历 ,
按日历算, 当时是十月初。

[bʌt; bət] [liːvz] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈspɔːtɪd] [ænd; ənd][draɪ][leɪ] [ɔːlˈredi] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [hiːps] [ɑːn][ðə; ði]
but leaves brown and spotted and dry lay already in little heaps on the
但 树叶 棕色的 和 斑 和 干燥 躺 已经 在 小的 堆积如山 在 这
[ˈpeɪvmənt] — [hiːps] [meɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈmeɪd] [kənˈtɪnjuəli] ,
pavement — heaps made and unmade continually ,
路面 — 堆积如山 制成 和 未完成 持续 ,
但是, 枯黄、斑驳、干枯的树叶已经堆成小堆, 散落在人行道上——这些小堆不断地堆积又被拆散。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] [ðæt] [naʊ] [ˈskætərd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
as if for the sport of the keen wind that now scattered them with a
作为 如果 为了 这 运动 的 这 敏锐的 风 那 现在 疏散 他们 和 一个
[rʌʃ] ,
rush ,
匆忙 ,
仿佛是为了取乐, 迎面而来的狂风将它们吹得四散奔逃。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [ɪkˈstempərəɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [evəˈnes(ə)nt] [ˈwɜːrlpuːl] , [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [freɪ] [hiːp]
and again , extemporizing a little evanescent whirlpool , gathered a fresh heap
和 再次 , 即兴发挥 一个 小的 转瞬即逝 漩涡 , 聚集 一个 新鲜的 堆
[əˈpɑːn][ðə; ði][flægz] ,
upon the flags ,
之上 这 旗帜 ,
于是, 他又即兴制造了一个转瞬即逝的小漩涡, 在石板地上聚集了一堆新的石块。

[əˈgen] [tuː; tə] [rʌʃ] [əˈsʌndər] , [æz; əz][ɪn][ˈdaɪrəst] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] - [ɪnˈveɪdɪŋ] [wɪnd] ,
again to rush asunder , as in direst terror of the fresh - invading wind ,
再次 到 匆忙 分离 , 作为 在 最直接 恐怖 的 这 新鲜的 - 入侵 风 ,
再次四散奔逃, 仿佛对凛冽的寒风感到极度恐惧。
[dɪˈtɜːrmɪnd] [jet] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈskætər] [ðəm; ðəm] , [ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] [raʊt] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈfjʊdʒətɪv] .
determined yet again to scatter them , a broken rout of escaping fugitives .
决定 然而 再次 到 分散 他们 , 一个 破碎的 路线 的 逃脱 逃犯 .

决心再次将他们驱散, 逃亡的逃犯溃不成军。
[əˈlʊːŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ˈsiːmɪŋli] [ɪn] [ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkerləs] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
Along the pavement , seemingly in furtherance of the careless design of the wind ,
沿着 这 路面 , 似乎 在 进一步 的 这 粗心 设计 的 这 风 ,
沿着人行道, 似乎是为了配合风的随意设计,
[ə; eɪ][gɜːrɪ] [went] [ˈhiːdləsli] - [əˈlʊːŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʌnˈrɛstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] [liːvz] ,
a girl went heedlessly scushling along among the unresting and unresisting leaves ,
一个 女孩 去 鲁莽地 - 沿着 之中 这 不安 和 毫无抵抗力 树叶 ,

一个女孩漫不经心地在静止不动、毫无抵抗力的树叶间穿梭。
[ˈmeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈræðər] [ɔːrt] [skɜːrt][ə; eɪ][ˈmɪmɪk] [ˈwɜːrlwɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
making with her rather short skirt a mimic whirlwind of her own .
制作 和 她 相当 短的 裙子 一个 模仿 旋风 的 她 自己的 .
她用那条略短的裙子模仿着自己旋风的动作。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪː; jɪ] [siːmd] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈæŋkʃəs]
Her eyes were fixed on the ground , and she seemed absorbed in anxious
她 眼睛 是 固定的 在 这 地面 , 和 她 似乎 吸收 在 焦虑的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
她的目光一直盯着地面, 似乎陷入了焦虑的思绪中。

[wɪtʃ] [θɔ:t] [hæd; həd][ɪts][ˈɔ:ɪdʒɪn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]['hju:mən]
which thought had its origin in one of the commonest causes of human
哪个 想法 有 它是 起源 在 一 的 这 最常见的 原因 的 人类
[pəˈpleksəti] — [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
perplexity — the need of money ,
困惑 — 这 需要 的 钱 ,
这种想法源于人类最常见的困惑原因之一——对金钱的需求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm.pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ski:m] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [prəˈkjʊr] ['eni] .
and the impossibility of devising a scheme by which to procure any .
和 这 不可能 的 设计 一个 方案 经过 哪个 到 采购 任何 .
并且不可能制定出任何获取途径。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [sɪns] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][daɪd] ,
It was but a few weeks since her father had died ,
它 曾是 但 一个 很少 周 自从 她 父亲 有 死亡 ,
她父亲去世才几个星期，
[ˈli:vɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skænti] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɪdʊ] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ðæt] ['oʊnli]
leaving behind him such a scanty provision for his widow and child that only
离开 在后面 他 这样的 一个 稀少 条款 为了 他的 寡妇 和 孩子 那 仅有的
[baɪ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ker] [ænd; ənd] ['kʊʊksɪŋ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['eɪb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [meɪk]
by the utmost care and coaxing were they able from the first to make
经过 这 极致 关心 和 哄骗 是 他们 有能力的 从 这 第一的 到 制作
[aɪˈti:] [mi:t] [ðer; ðər] [nɪˈsesɪtɪz] .
it meet their necessities .
它 见面 他们的 必需品 .
他留给遗孀和孩子的遗产少得可怜，他们只能靠着无比的小心和哄骗，才能勉强维持生计。

[nɔ:r] , [ɪnˈdi:d] ,
Nor , indeed ,
也不 , 的确 ,
确实，
[wʊd] [aɪˈti:][hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [səbˈsɪst] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['brʌðər]
would it have been possible for them to subsist had not a brother
会 它 有 到过 可能的 为了 他们 到 生存 有 不是 一个 兄弟
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdʊ] ['sʌplɪmentɪd] [ðer; ðər] [pʊr] ['ri:sɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [kənˈtɪndʒənt] ,
of the widow supplemented their poor resources with an uncertain contingent ,
的 这 寡妇 补充 他们的 贫穷的 资源 和 一个 不确定 队伍 ,
如果没有寡妇的兄弟用一些不稳定的帮手来补充他们微薄的收入，他们有可能维持生计吗？

[hu:z] [kənˈtɪnjuəns] [hi; hi] [wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪˈkjʊr] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [derd] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] .
whose continuance he was not able to secure , or even dared to promise .
谁 继续 他 曾是 不是 有能力的 到 安全的 , 或者 甚至 敢于 到 承诺 .
他既无法确保其继续有效，也不敢承诺其有效。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [haʊˈevər] ,
At the present moment , however ,
在 这 展示 片刻 , 然而 ,
然而，就目前而言，
[aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æŋˈzaɪəti][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] [ðæt] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['æni]
it was not anxiety as to their own affairs that occupied the mind of Annie
它 曾是 不是 焦虑 作为 到 他们的 自己的 事务 那 占领 这 头脑 的 安妮
[ˈmelvɪl] ,
Melville ,
梅尔维尔 ,
安妮·梅尔维尔心中忧虑的并非他们自己的事务，

[nɪr] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [leɪn] ;
near enough as that might have lain ;
靠近 足够的 作为 那 可能 有 莱恩 ;

差不多就是那个地方了；

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pru:dns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sku:l] - [frend] —
it was the unhappy condition in which the imprudence of a school - friend —
它 曾是 这 不开心 状况 在 哪个 这 轻率 的 一个 学校 - 朋友 —
[ɔ:lməʊst] [hɜ:r; həɹ] ['oʊnli] [frend] — [hæd; həd] [ɪn'vɑ:lvd] [hɜ:r'self] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] ['heɪsti] ['mæɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
almost her only friend — had involved herself by her hasty marriage with
几乎 她 仅有的 朋友 — 有 涉及 她自己 经过 她 仓促 婚姻 和
[ə; eɪ] [mæn] [hu:] ,
a man who ,
一个 男人 WHO ,

她不幸地陷入了困境，这都是因为她一位中学好友——几乎是她唯一的朋友——的轻率之举，让她仓促地嫁给了一个男人。

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] ,
up to the present moment ,
向上 到 这 展示 片刻 ,

直到现在，

[hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] ['fæk(ə)lti] [fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:r] [ðə; ði] [waɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn]
had shown no faculty for helping himself or the wife he had involved in
有 所示 不 学院 为了 帮助 他自己 或者 这 妻子 他 有 涉及 在
[hɪz; ɪz] [feɪt] ,
his fate ,
他的 命运 ,

他既没有能力帮助自己，也没有能力帮助与他命运纠缠不清的妻子。

[ænd; ənd] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [ɔ:r] [baɪ] [wʌt] [mi:nz] [tu:; tə] [prə'kjər] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv]
and who did not know where or by what means to procure even the bread of
和 WHO 做过 不是 知道 在哪里 或者 经过 什么 方法 到 采购 甚至 这 面包 的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ɪ'mi:diət] [wɑ:nt] .
which they were in immediate want .
哪个 他们 是 在 即时 想 .

他们甚至不知道该去哪里或通过什么方式才能买到他们急需的面包。

[naʊ] ['æni] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [tu:; tə] ['sʌfər] ['hʌŋgər] ,
Now Annie had never had to suffer hunger ,
现在 安妮 有 绝不 有 到 遭受 饥饿 ,

安妮以前从未挨过饿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə]
and the idea that her companion from childhood should be exposed to
和 这 主意 那 她 伴侣 从 童年 应该 是 裸露 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] .
such a fate was what she could not bear .
这样的 一个 命运 曾是 什么 她 可以 不是 熊 .

她最无法忍受的是，她从小一起长大的伙伴竟然会遭遇这样的命运。

[jet] , [fɔ:r; fər] ['eni] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:rn] .
Yet , for any way out of it she could see , it would have to be borne .
然而 , 为了 任何 方式 出去 的 它 她 可以 看 , 它 会 有 到 是 出生 .

然而，她所能想到的任何摆脱困境的方法，都必须忍受下去。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] , [baɪ][hɜːrˈself][ˈgoʊɪŋ] [wɪˈðaʊt] , [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡʊd] [piːs] [ʌv; əv]
She might possibly , by herself going without , have given her a good piece of
她 可能 可能 , 经过 她自己 去 没有 , 有 给定 她 一个 好的 片 的
[bred] ;
bread ;
面包 ;

她或许可以自己省吃俭用，给她一块好面包；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃer] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfuːliʃ] [ˈhʌzbænd] ,
but then she would certainly share it with her foolish husband ,
但 然后 她 会 当然 分享 它 和 她 愚蠢 丈夫 ,
但她肯定会和她那愚蠢的丈夫分享的。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] !
and there would be little satisfaction in that !
和 那里 会 是 小的 满意 在 那 !
那样做也得不到什么满足感！

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈstɛɪdʒ][ɪn][ðer; ðər] [ˈdaʊnwərd] [ˈprɑːɡres] [wen] [nɑːt][ˈɡoʊld] ,
They had already arrived at a stage in their downward progress when not gold ,
他们 有 已经 到达的 在 一个 阶段 在 他们的 向下 进步 什么时候 不是 金子 ,
[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈsɪlvər] ,
or even silver ,
或者 甚至 银 ,
他们衰落的过程已经到了一个阶段，那时既没有黄金，也没有白银。

[bʌt; bət] [ber] [ˈkɑːpər] ,
but bare copper ,
但 裸 铜 ,
但裸露的铜，

[wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] [ðæt] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm]
was lacking as the equivalent for the bread that could but keep them
曾是 缺乏 作为 这 相等的 为了 这 面包 那 可以 但 保持 他们
[əˈlaɪv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈraʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌŋɡər] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [leɪ] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [ˈθreʃhoʊld] .
alive until the next rousing of the hunger that even now lay across their threshold .
活 直到 这 下一个 振奋人心的 的 这 饥饿 那 甚至 现在 躺 穿过 他们的 临界点 .
他们没有能与面包媲美的食物，面包只能勉强维持生命，直到下一次饥饿感袭来，而饥饿感此刻就潜伏在他们面前。

[ænd; ænd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; hər][ɔːl][bʌt; bət] [ˈæbsəluːt] [ˈpɑːvərti] , [duː] [ˈeniθɪŋ] ?
And how could she , in her all but absolute poverty , do anything ?
和 如何 可以 她 , 在 她 全部 但 绝对 贫困 , 做 任何事物 ?
她几乎一贫如洗，又怎么能做任何事呢？

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [peɪs] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɡoʊl] , [ænd; ænd] [wʊd] ,
Her mother was but one pace or so from the same goal , and would ,
她 母亲 曾是 但 一 步伐 或者 所以 从 这 相同的 目标 , 和 会 ,
她的母亲离同样的目标只有一步之遥，而且她也会.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [mʌst; məst] , [ˌɪntərˈfɪr] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [ˈjuːsləs] [poʊˈspəʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as a mother must , interfere to prevent her useless postponement of the
作为 一个 母亲 必须 , 干扰 到 防止 她 无用 延期 的 这
[ɪnˈevɪtəb(ə)] .
inevitable .
不可避免的 .
母亲必须出手干预，阻止她徒劳地拖延不可避免的事情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] — [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪl] [kənˈsent] [ðæt] [aɪˈtiː]
It was clear she could do nothing — and yet she could ill consent that it
它 曾是 清除 她 可以 做 没有什么 — 和 然而 她 可以 患病的 同意 那 它
[ʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] .
should be so .
应该 是 所以 .

她显然无能为力——然而她却无法接受这样的结果。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ˈɔːlmʊst] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [ðem; ðəm][əˈloʊn] ,
When her father almost suddenly left them alone ,
什么时候 她 父亲 几乎 突然 左边 他们 独自的 ,
[ˈæni] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [əˈsɪstənt] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] - [haɪ] [skuːl] — [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
Annie was already acting as assistant in the Girls ' High School — but , alas !
安妮 曾是 已经 表演 作为 助手 在 这 女孩们 - 高的 学校 — 但 , 唉 !

安妮当时已经在女子高中担任助理——但是，唉！

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌrekəɡˈnɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [baɪ][ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈpeɪmənt] .
without any recognition of her services by even a promise of coming payment .
没有 任何 认出 的 她 服务 经过 甚至 一个 承诺 的 未来 支付 .
[ˌwɪðaʊt] [ˈeni] [ˌrekəɡˈnɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [baɪ][ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈpeɪmənt] .
没有给予她任何应有的认可，甚至连付款的承诺都没有。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪvɪd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsæləri] ,
She lived only in the hope of a small salary ,
她 居住地 仅有的 在 这 希望 的 一个 小的 薪水 ,
[ˌwɪðaʊt] [ˈeni] [ˌrekəɡˈnɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [baɪ][ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈpeɪmənt] .
她活着的唯一希望就是能挣到一份微薄的薪水。

[dɪˈpendənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdefɪnət] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
dependent on her definite appointment to the office .
依赖 在 她 定 预约 到 这 办公室 .
[dɪˈpendənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdefɪnət] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
取决于她是否被正式任命到该职位。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [drɔː] [əˈpɑːn] [ðɪs] [hoʊp] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪmˈperəl][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɪtˈself] .
To attempt to draw upon this hope would be to imperil the appointment itself .
到 试图 到 画 之上 这 希望 会 是 到 威胁 这 预约 本身 .
[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [drɔː] [əˈpɑːn] [ðɪs] [hoʊp] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪmˈperəl][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɪtˈself] .
如果试图利用这种希望，就会危及任命本身。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] , [rɪsk][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈpraːspekts] , [ɔːlˈredi] [pʊr]
She could not , even for her friend , risk her mother's prospects , already poor
她 可以 不是 , 甚至 为了 她 朋友 , 风险 她 母亲的 前景 , 已经 贫穷的
[ɪˈnʌf] ;
enough ;
足够的 ;
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] , [rɪsk][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈpraːspekts] , [ɔːlˈredi] [pʊr]
即使是为了朋友，她也不能冒着损害母亲前途的风险，她母亲的未来本来就十分艰难；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [keɪs] ,
and she could not help perceiving the hopelessness of her friend's case ,
和 她 可以 不是 帮助 感知 这 绝望 的 她 朋友们 案件 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [keɪs] ,
她不禁意识到朋友的处境毫无希望。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈkærəktərələsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
because of the utter characterlessness of the husband to whom she was
因为 的 这 说出 无性格 的 这 丈夫 到 谁 她 曾是
[enˈsleɪvd] .
enslaved .
奴隶 .
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈkærəktərələsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
因为她所服侍的丈夫品格极其恶劣。

[waɪ] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌŋɡər] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrˈstɔːl] ?
Why interfere with the hunger he would do nothing to forestall ?
为什么 干扰 和 这 饥饿 他 会 做 没有什么 到 垄断 ?
[waɪ] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌŋɡər] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrˈstɔːl] ?
为什么要干预他原本不会采取任何措施阻止的饥饿呢？

[haʊ] [kɒd; kəd][ʃiː, ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [ɡɪv] [sʌtʃ] [ə, eɪ][mæn][ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]
How could she even give such a man the sixpence which had been her
如何 可以 她 甚至 给 这样的 一个 男人 这 六便士 哪个 有 到过 她
[ˈfɑːðəz] [læst] [ɡɪft] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
father's last gift to her ?
父亲的 最后的 礼物 到 她 ？

她怎么能把父亲留给她的最后一份礼物——六便士——交给这样一个男人呢？

[bʌt; bət] [ˈæni] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [huːm] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
But Annie was one to whom , in the course of her life ,
但 安妮 曾是 一 到 谁 , 在 这 课程 的 她 生活 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [hæd; həd][nɔːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ˈhæpənd] ,
something strange had not unfrequently happened ,
某物 奇怪的 有 不是 不常 发生 ,
[ˈtʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkɔːmən] [maɪnd] [wʊd] [set][əˈsaɪd][æz; əz] [mɪr] [koʊˈɪnsɪdəns]
chiefly in the shape of what the common mind would set aside as mere coincidence
主要 在 这 形状 的 什么 这 常见的 头脑 会 放 旁边 作为 仅仅 巧合
.
:
.

主要表现形式是普通人会认为纯属巧合的事情。

[aɪ][duː][nɔːt] [seɪ] [ˈmeni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ; [bʌt; bət] , [təˈgeðər] ,
I do not say many such things had occurred in her life ; but , together ,
我 做 不是 说 许多 这样的 事物 有 发生 在 她 生活 ; 但 , 一起 ,
[ðər; ðər] [ˈstreɪndʒnəs] [ænd; ənd][ðər; ðər] [rɪˈkɜːrəns] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈevri]
their strangeness and their recurrence had caused her to remember every
他们的 奇怪 和 他们的 复发 有 导致 她 到 记住 每一个
[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [soʊ] [ðæt] ,
one of them , so that ,
一 的 他们 , 所以 那 ,

它们的怪异之处和反复出现, 让她记住了它们中的每一个, 以至于,

[wen] [ʃiː, ʃɪ] [rɪˈvʃuːd] [ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmeni] .
when she reviewed them , they seemed to her many .
什么时候 她 已审核 他们 , 他们 似乎 到 她 许多 .
[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [ˈjædəʊɪ] [ˌprɪvɪʒən] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
And now , with a shadowy prevision , as it seemed , that something was
和 现在 , 和 一个 阴暗的 预知 , 作为 它 似乎 , 那 某物 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] ,
going to happen ,
去 到 发生 ,

而现在, 似乎带着一种隐隐的预感, 预示着某件事即将发生。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [ˈjædəʊɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [brɪfɔːrhænd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and with a shadowy recollection that she had known beforehand it was
和 和 一个 阴暗的 回忆 那 她 有 已知 预先 它 曾是
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,
[hɪ] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
she was coming with her
她 是 来 和 她

她隐约记得自己事先就知道这件事会发生。

[ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] .
something strange did take place .
某物 奇怪的 做过 拿 地方 .

确实发生了一件奇怪的事。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] , [ɪn][ˈæftər] [deɪz] , [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ðɪ][oʊld] , [ˈstɜrtli] [ˈbaɪb(ə)] -
Of such things she used , in after days , always to employ the old , stately Bible -
的 这样的 事物 她 用过的 , 在 后 天 , 总是 到 采用 这 老的 , 庄严 圣经 -
[freɪz] ,
phrase ,
短语 ,

后来，她总是用那句古老而庄重的圣经格言来指代这类事情。

“ [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ” ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [sed] , “ [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
“ **It came to pass** ” ; **she never said** , “ **It happened** .
“ 它 来了 到 经过 ” ; 她 绝不 说 , “ 它 发生 .

“事情就这样发生了”；她从未说过，“事情发生了”。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
“ **As she walked along with her eyes on the ground** ,
“ 作为 她 步行 沿着 和 她 眼睛 在 这 地面 ,

她低着头，边走边看着地面。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪðərd] [liːvz] [kɔːt] [ʌp] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [dæns] [baɪ][ðə; ðɪ]
the withered leaves caught up every now and then in a wild dance by the
这 干枯 树叶 捕捉 向上 每一个 现在 和 然后 在 一个 荒野 舞蹈 经过 这
[ˈfrɑːlɪksəm] [wɪnd] ,
frolicsome wind ,
嬉戏的 风 ,

枯萎的树叶不时被欢快的风卷起，翩翩起舞。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][aɪˈdentɪfaɪ]
she was suddenly aware of something among them which she could not identify
她 曾是 突然 意识到的 的 某物 之中 他们 哪个 她 可以 不是 确认
,
.
,
.

她突然意识到他们之中有某种她无法辨认的东西。

[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈerɪəl] [ˈvɔːrteks] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] .
whirling in the aerial vortex about her feet .
旋转 在 这 天线 涡流 关于 她 脚 .

在她脚下的空中漩涡中旋转。

[ˈskɜːsli] [ˈkerɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [jet] , [ɔːl][bʌt; bət] [məˈkænɪkli] , [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
Scarcely caring what it was , she yet , all but mechanically , looked at it a
几乎 关怀 什么 它 曾是 , 她 然而 , 全部 但 机械地 , 看起来 在 它 一个
[ˈlɪt(ə)][ˈkloʊzər] ,
little closer ,
小的 更近 ,

她几乎不在乎那是什么，但还是机械地、仔细地看了看。

[lɔːst][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [saɪt] , [kɔːt] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
lost it from sight , caught it again ,
丢失的 它 从 视线 , 捕捉 它 再次 ,

它从视线中消失，又重新找到了。

[æz; əz][ə; eɪ] [freɪ] [blæst] [sent][aɪ ˈtiː][wʌns] [mɔːr] [ˈdʒaɪ, reɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
as a fresh blast sent it once more gyrating about her feet ,
作为 一个 新鲜的 爆炸 发送 它 一次 更多的 旋转 关于 她 脚 ,

一阵新的狂风再次将它吹得在她脚边旋转起来，

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['stedfæstli] .
and now regarded it more steadfastly .
和 现在 认为 它 更多的 坚定不移 .

现在他更加坚定地看待这件事了。

['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['wɪðərd] [li:f] , [braʊn] [ænd; ənd] [rɪŋk(ə)ld] ,
Even then it looked like nothing but another withered leaf , brown and wrinkled ,
甚至 然后 它 看起来 喜欢 没有什么 但 其他 干枯 叶子 , 棕色的 和 皱巴巴的 ,
即使在那时, 它看起来也只不过是一片枯萎的叶子, 棕色且皱巴巴的。

['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ə'bi:ŋ] [æt; ət] [ɪts] ['mɜ:rsɪ] .
given over to the wind , and rustling along at its mercy .
给定 超过 到 这 风 , 和 沙沙声 沿着 在 它是 怜悯 .

任由风摆布, 随风飘荡。

[jet] [aɪ 'ti:] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][soʊ][fɑ:r] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:f] [ðæt] [fɔ:r; fər]
Yet it made an impression upon her so far unlike that of a leaf that for
然而 它 制成 一个 印象 之上 她 所以 远的 与此不同 那 的 一个 叶子 那 为了
[ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔ:r] [ʃi:; ji] [fɪkst] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [stɪl] ['ki:nər] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɪk'spektənt]
a moment more she fixed on it a still keener look of unconsciously expectant
一个 片刻 更多的 她 固定的 在 它 一个 仍然 更敏锐 看 的 不知不觉 怀孕
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

然而, 它给她留下的印象与一片树叶截然不同, 以至于她不自觉地用更加敏锐的目光, 带着期待的神情, 又盯着它看了一会儿。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lʊkt] — [pər'hæps][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
and saw only that it looked — perhaps a little larger than most of the
和 锯 仅有的 那 它 看起来 — 也许 一个 小的 更大的 比 最多 的 这
[ʌðər] [li:vz] ,
other leaves ,
其他 树叶 ,

只见它看起来——或许比其他大多数叶子略大一些,

[bʌt; bət][æz; əz] [braʊn] [ænd; ənd] [ded] [æz; əz] [ðeɪ] .
but as brown and dead as they .
但 作为 棕色的 和 死的 作为 他们 .

但它们也像它们一样枯黄死寂。

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [paʊnst] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ,
Almost the same instant , however , she turned and pounced upon it , and ,
几乎 这 相同的 立即的 , 然而 , 她 转向 和 猛扑 之上 它 , 和 ,
[ðə; ði] ['moʊmənt][ʃi:; ji] ['hændəld][aɪ 'ti:] ,
the moment she handled it ,
这 片刻 她 处理 它 ,

然而, 几乎就在同一瞬间, 她转身扑向它, 就在她触碰到它的那一刻,

[bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [aɪ 'ti:] [felt] [les] ['krʌmbli] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðər] [lʊkt] ,
became aware that it felt less crumbly and brittle than the others looked ,
成为 意识到的 那 它 毛毡 较少的 易碎的 和 脆 比 这 其他的 看起来 ,
我发现它摸起来比其他饼干看起来更不容易碎裂。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔ:] ['klɪrli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [li:f] , [bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ][ræg] ,
and then saw clearly that it was not a leaf , but perhaps a rag ,
和 然后 锯 清楚地 那 它 曾是 不是 一个 叶子 , 但 也许 一个 抹布 ,
然后才看清, 那不是一片叶子, 而可能是一块破布。

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['rʌmpld] ['peɪpər] .
or possibly a piece of soiled and rumpled paper .
或者 可能 一个 片 的 脏的 和 皱巴巴的 纸 .

或者可能是一张脏兮兮、皱巴巴的纸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ˈɡroʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌekspekˈteɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˈwʌndərɪŋ]
With a curiosity growing to expectation , and in a moment to wondering
和 一个 好奇心 生长 到 期待 , 和 在 一个 片刻 到 好奇
[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ,
recognition ,
认出 ,

随着好奇心逐渐转化为期待，并在瞬间转化为惊奇的领悟，

[ʃiː; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˌʌnˈkrʌmpɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [smuːð] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ˈtendərli] ;
she proceeded to uncrumple it carefully and smooth it out tenderly ;
她 继续 到 展开 它 小心 和 光滑的 它 出去 温柔地 ;
她小心翼翼地将它展开，温柔地抚平；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpraːses] [kwɔɪt] [kəmˈpliːtɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [əˈpaːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɑːn][ðə; ði][koʊld]
nor was the process quite completed when she fell upon her knees on the cold
也不 曾是 这 过程 相当 完全的 什么时候 她 跌倒 之上 她 膝盖 在 这 寒冷的
[flægz] ,
flags ,
旗帜 ,

当她跪倒在冰冷的旗帜上时，整个过程还没有完全结束。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [kloʊk] [ˈfloʊɪŋ] [waɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][klæsp][æt; ət][hɜːr; hər] [nek] [ɪn][ə; eɪ] [jet] [ˈwɪldər]
her little cloak flowing wide from the clasp at her neck in a yet wilder
她 小的 披风 流动 宽的 从 这 搭扣 在 她 脖子 在 一个 然而 更狂野
[pʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtər] [wɪnd] ;
puff of the bitter wind ;
噗 的 这 苦的 风 ;

她的小斗篷从脖子上的扣子处飘扬开来，在凛冽的寒风中更加肆意地舞动着；

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [preɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][men] ,
but suddenly remembering that she must not be praying in the sight of men ,
但 突然 记住 那 她 必须 不是 是 祈祷 在 这 视线 的 男人 ,
但她突然想起自己不能在男人面前祈祷。

[ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ,
started again to her feet , and ,
开始 再次 到 她 脚 , 和 ,
她重新站了起来，然后

[ˈræpɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊzd] [hænd] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈskænti] [ˈbɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊk] , [ˈhɜːrɪd] ,
wrapping her closed hand tight in the scanty border of her cloak , hurried ,
包装 她 关闭 手 紧的 在 这 稀少 边界 的 她 披风 , 慌忙 ,
她将紧握的手紧紧裹在斗篷的薄薄下摆里，匆匆忙忙地说：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paʊnd] - [noʊt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈreskjʊːd] ,
with the pound - note she had rescued ,
和 这 磅 - 笔记 她 有 获救 ,
她用抢救出来的那张一英镑钞票，

[tuː; tə][ðə; ði] [frend] [huːz] [niːd] [wʌz; wəz][ˈsɔːrər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] — [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [æn; ən]
to the friend whose need was sorer than her own — not without an
到 这 朋友 谁 需要 曾是 更痛 比 她 自己的 — 不是 没有 一个
[ˌʌndɪˈfaɪnd] [æŋˈzaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [raɪt] .
undefined anxiety in her heart whether she was doing right .
不明确的 焦虑 在 她 心 无论 她 曾是 正在做 正确的 .

对那位比她自己更需要帮助的朋友——她心中不禁涌起一丝难以言喻的焦虑，不知道自己这样做是否正确。

[haʊ] [mʌt] [ɡʊd] [ðə; ði][noʊt] [dɪd] ,
How much good the note did ,
如何 很多 好的 这 笔记 做过 ,
这张纸条发挥了多大作用？

[ɒ:r] [weðər] [aɪˈti:] [ˈmɪrli] [fel] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɑ:təmləs] [gʌlf] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈmi:diəb(ə)] [ɒ:s] [aɪ] [ˈkæna:t] [tel]
or whether it merely fell into the bottomless gulf of irremediable loss, I cannot tell
或者 无论 它 仅仅 跌倒 进入 这 无底 海湾 的 无法补救 损失 , 我 不能 告诉
.
:
.

或者它只是坠入了无底洞般的、无法挽回的损失之中，我无法判断。

[ˈæni:z] [frend] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈʃɪtləs] [meɪt] [æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][ˈdɜ:rti] [pi:s] [ʌv; əv]
Annie's friend and her shiftless mate at once changed their dirty piece of
安妮的 朋友 和 她 无所事事 伴侣 在 一次 已更改 他们的 肮脏的 片 的
[ˈpeɪpər][fɔ:r; fər][ˈsɪlvər] ,
paper for silver ,
纸 为了 银 ,
安妮的朋友和她游手好闲的同伴立刻把那张脏兮兮的纸换成了银子。

[bɔ:t] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈreɪlweɪ] [ˈtɪkɪts] , [left] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm]
bought food and railway tickets , left the town , and disappeared entirely from
买 食物 和 铁路 门票 , 左边 这 镇 , 和 消失 完全 从
[hɜ:r; hər][həˈraɪz(ə)n] .
her horizon .
她 地平线 .
买了食物和火车票，离开了小镇，从此彻底消失在她的视野中。

[bʌt; bət] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈæni] ;
But consequences were not over with Annie ;
但 结果 是 不是 超过 和 安妮 ;
但安妮的遭遇并没有就此结束；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [brˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [pru:vd] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
and the next day she became acquainted with the fact that proved of great
和 这 下一个 天 她 成为 熟人 和 这 事实 那 已证实 的 伟大的
[sɪɡˈnɪfɪkəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
significance to her ,
意义 到 她 ,
第二天，她得知了一件对她来说意义重大的事情。

[ˈneɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈi:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈmɪstər] . [ˈmækənˌtɑ:ʃɪz] [ˈkɪtʃɪn] -
namely , that the same evening she found the money , Mr . Macintosh's kitchen -
即 , 那 这 相同的 晚上 她 成立 这 钱 , 先生 . 麦金托什的 厨房 -
[ˈtʃɪmni] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ˈfaɪər] ;
chimney had been on fire ;
烟囱 有 到过 在 火 ;
也就是说，就在她发现这笔钱的当晚，麦金托什先生的厨房烟囱着火了；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈwɑ:ntɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [tu:; tə]
and it wanted but the knowledge of how this had taken place to
和 它 通缉 但 这 知识 的 如何 这 有 已采取 地方 到
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈspeʃəli] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri]
change the girl's consciousness from that of one specially aided by the ministry
改变 这 女孩们 意识 从 那 的 一 特别 协助 经过 这 部
[ʌv; əv][æŋ; ən][ˈeɪndʒl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
of an angel to that of a young woman ,
的 一个 天使 到 那 的 一个 年轻的 女士 ,
它只想知道这一切是如何发生的，以此来改变女孩的意识，使她从一个受到天使特别帮助的人变成一个年轻女子。

[ˈɑ:nɪst] [hɪðərˈtu:] , [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [θi:f] !
honest hitherto , suddenly changed into a thief !
诚实的 迄今为止 , 突然 已更改 进入 一个 贼 !
原本诚实守信的人，突然变成了小偷！

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfrendli] [-] [ˈnærətɪv] ,
For , in the course of a certain friendly gossip's narrative ,
为了 , 在这课程的一个肯定友好的八卦的叙述 ,
因为, 在某个爱八卦的人的叙述过程中,

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][ˈbæŋkər][hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər][fɔːr; fər]
it came out that that night the banker had been using the kitchen fire for
它 来了 出去 那 那 夜晚 这 银行家 有 到过 使用 这 厨房 火 为了
[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌ; əv][æn; ən] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌ; əv][ˈbæŋk] - [noʊts] ,
the destruction of an accumulation of bank - notes ,
这 破坏 的 一个 积累 的 银行 - 笔记 ,
后来发现, 当晚那位银行家利用厨房的火销毁了大量钞票。

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈkɜːrənsɪ] [ʌ; əv][ˈskɑːtlənd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌdʒd] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [ˈdɜːrti] , [ɔːr]
the common currency of Scotland , which had been judged altogether too dirty , or
这 常见的 货币 的 苏格兰 , 哪个 有 到过 评判 共 也 肮脏的 , 或者
[tuː] [mʌtʃ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] ,
too much dilapidated ,
也 很多 破旧的 ,
苏格兰的通用货币, 由于被认为过于肮脏或破旧,

[tuː; tə][biː; bi] [riˈɪsjuːd] .
to be reissued .
到 是 重新发行 .
即将再版。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌ; əv] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz][ðə; ði][slæm][ʌ; əv][ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ] [dɔːr] ,
The knowledge of this fact was the slam of the closing door ,
这 知识 的 这 事实 曾是 这 猛击 的 这 结束 门 ,
得知这个事实的那一刻, 就像是门砰地一声关上了。

[werˈbaɪ] [ˈæni] [faʊnd] [hɜːr; hər][soʊl] [ʃʌt] [aʊt][tuː; tə][ˈwɑːndər][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ʌ; əv] [dɪsˈmeɪ] .
whereby Annie found her soul shut out to wander in a night of dismay .
由此 安妮 成立 她 灵魂 关闭 出去 到 漫步 在 一个 夜晚 的 沮丧 .
于是, 安妮发现自己的灵魂被封闭起来, 在绝望的夜晚徘徊。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [toʊld][ðə; ði][fækt] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌ; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪn][aɪ ˈtiː] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈmelvɪl] ,
The woman who told the fact saw nothing of consequence in it ; Mrs . Melville ,
这 女士 WHO 讲述 这 事实 锯 没有什么 的 结果 在 它 ; 太太 . 梅尔维尔 ,
说出这件事的那位女士认为这没什么大不了的; 梅尔维尔夫人,

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
to whom she was telling it ,
到 谁 她 曾是 讲述 它 ,
她当时是在跟谁讲述这件事呢?

[sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈduːti][ʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈtʃɪmniːz] [ˈregjələrli] [swept]
saw nothing but perhaps a lesson on the duty of having chimneys regularly swept
锯 没有什么 但 也许 一个 课 在 这 责任 的 拥有 烟囱 经常 扫荡
,
:
,
除了或许从中吸取到定期清扫烟囱的教训之外, 什么也没看到。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌ; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [ˈneɪbərɪŋ] [θæt] .
because of the danger to neighboring thatch .
因为 的 这 危险 到 邻接 苫 .
因为会对邻近的茅草屋顶造成危险。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [ˈæni] [bɪn] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] , [hɜːr; hər] [ˈɡæstli] [ˈkaʊntənəns] [wʊd] ,
But had not Annie been seated in the shadow , her ghastly countenance would ,
但 有 不是 安妮 到过 坐着 在 这 阴影 , 她 阴森 面容 会 ,
但如果不是安妮坐在阴影里, 她那可怕的面容就会.....

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈmoʊst][ˈkæʒuəl] [ˈglæns] , [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɡɪltɪ] [ˈhɔ:rər] ,
even to the most casual glance , have betrayed a certain guilty horror ,
甚至 到 这 最多 随意的 瞥一眼 , 有 背叛 一个 肯定 有罪的 恐怖 ,
即使是最随意的眼神, 也能流露出某种罪恶的恐惧。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [əˈwei] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [æt; ət]
for now she knew that she had found and given away what she ought at
为了 现在 她 知道 那 她 有 成立 和 给定 离开 什么 她 应该 在
[wʌnz][tu:; tə][hæv; həv][ˈhændɪd] [bæk] [tu:; tə][ɪts] [ˈraɪt(ə)] [ˈoʊnər] .
once to have handed back to its rightful owner .
一次 到 有 递交 后退 到 它是 正当的 所有者 .

现在她明白, 她找到了本应立即归还给失主的东西, 却把它送人了。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [aɪ ˈti:] ,
It was true he did not even know that he had lost it ,
它 曾是 真的 他 做过 不是 甚至 知道 那 他 有 丢失的 它 ,
他确实不知道自己已经把它弄丢了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] ;
and could have no suspicion that she had found it ;
和 可以 有 不 怀疑 那 她 有 成立 它 ;
而且她丝毫没有怀疑是她发现了它;

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈdɪfrəns] [dɪd][ɔ:r][kʊd; kəd] [ðæt] [meɪk] ?
but what difference did or could that make ?
但 什么 不同之处 做过 或者 可以 那 制作 ?
但这又能带来什么改变呢?

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] [ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈni:ðər] [ˈteɪkən][nɔ:r] [bɪˈstəʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn]
It was true also that she had neither taken nor bestowed it to her own
它 曾是 真的 还 那 她 有 两者都不 已采取 也不 授予 它 到 她 自己的
[ədˈvæntɪdʒ] ;
advantage ;
优势 ;
她既没有将其据为己有, 也没有将其赠予他人, 这的确是事实;

[bʌt; bət] [əˈgen] , [wʌt] [ˈdɪfrəns] [kʊd; kəd] [ðæt] [meɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈdu:ti][tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [aɪ ˈti:] ?
but again , what difference could that make in her duty to restore it ?
但 再次 , 什么 不同之处 可以 那 制作 在 她 责任 到 恢复 它 ?
但是, 这又能对她履行归还的职责产生什么影响呢?

[dɪd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [wel] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈeləkwəntli] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪsli] [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] [hæd; həd] ,
Did she not well remember how eloquently and precisely Mr . Kennedy had ,
做过 她 不是 出色地 记住 如何 雄辩地 和 恰恰 先生 . 肯尼迪 有 ,
[ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ˈsʌndeɪ] ,
the very last Sunday ,
这 非常 最后的 星期日 ,
她难道不记得肯尼迪先生上周日是如何雄辩而准确地表达了这一点吗?

[ɪkˈspaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈpæɪsɪdʒ] , “ [ðəʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [rɪˈspekt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
expounded the passage , “ Thou shalt not respect the person of the poor .
阐述 这 通道 , “ 你 应 不是 尊重 这 人 的 这 贫穷的 .
阐释了这段经文: “不可尊重穷人。

” [raɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [wətˈevər] [sɔ:ft] - [ˈhɑ:rtɪd] [ˈpi:p(ə)] [maɪt] [seɪ][ɔ:r] [θɪŋk] .
” Right was right , whatever soft - hearted people might say or think .
” 正确的 曾是 正确的 , 任何 柔软的 - 心地 人们 可能 说 或者 思考 .
“无论心软的人怎么说、怎么想, 对的就是对的。”

[ˈeniwʌn] [maɪt] [ɡɪv] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Anyone might give what was his own ,
任何人 可能 给 什么 曾是 他的 自己的 ,
任何人都可能献出自己的东西,

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd][bi;; bi] [raɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə'veɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðəz] ?
but who could be right in giving away what was another's ?
但 who 可以 是 正确的 在 给予 离开 什么 曾是 另一个的 ?
但谁又有权利把别人的东西拱手让人呢?

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['θɪŋkɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] , [ɔ:r]
It was true she had done it without thinking ; but she had known , or
它 曾是 真的 她 有 完毕 它 没有 思维 ; 但 她 有 已知 , 或者
[maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ,
might have known ,
可能 有 已知 ,
没错, 她当时的确是无意识地做了这件事; 但她其实知道, 或者说她可能知道。

[wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [tu;; tə] [hu:msoʊ'veər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [brɪ'bɔ:n] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɜ:rz] .
well enough that to whomsoever it might belong , it was not hers .
出色地 足够的 那 到 无论谁 它 可能 属于 , 它 曾是 不是 她的 .
好到什么程度呢? 不管它属于谁, 反正不是她的。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv] ['setɪŋ] [raɪt] [wʌt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][set] [rɔ:n]
And now what possibility was there of setting right what she had set wrong
和 现在 什么 可能性 曾是 那里 的 环境 正确的 什么 她 有 放 错误的
?
?
?
现在, 她还有什么机会来纠正她所犯下的错误呢?

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst][ˌpɑ:səb(ə)][ə; eɪ] [deɪ] [maɪt] [kʌm] [wen] [ʃi;; ʃɪ][ʊd; ʊd][bi;; bi]['eɪb(ə)][tu;; tə] [rɪ'stɔ:r]
It was just possible a day might come when she should be able to restore
它 曾是 只是 可能的 一个 天 可能 来 什么时候 她 应该 是 有能力的 到 恢复
[wʌt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][ʌn'dʒʌstli] ['teɪkən] ,
what she had unjustly taken ,
什么 她 有 不公正的 已采取 ,
或许有一天, 她能够归还她不公平夺走的一切。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu;; tə] [leɪ]
but at the present moment it was as impossible for her to lay
但 在 这 展示 片刻 它 曾是 作为 不可能的 为了 她 到 躺
[hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [paʊnd] - [noʊt] [æz; əz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mɪljən] .
her hand upon a pound - note as upon a million .
她 手 之上 一个 磅 - 笔记 作为 之上 一个 百万 .
但此刻, 她既不可能拿到一英镑, 也不可能拿到一百万英镑。

[ænd; ənd] , ['terəb(ə)] [θɔ:t] ! — [ʃi;; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][tu;; tə]['entər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
And , terrible thought ! — she might have to enter the presence of her
和 , 糟糕的 想法 ! — 她 可能 有 到 进入 这 在场 的 她
['fɑ:ðər] — [ded] , [men] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
father — dead , men called him ,
父亲 — 死的 , 男人 称为 他 ,
可怕的想法! ——她可能不得不面对她的父亲——人们都叫他“死人”。

[bʌt; bət] [ə'laɪv] [ʃi;; ʃɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnes] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t]
but alive she knew him — with the consciousness that she had not brought
但 活 她 知道 他 — 和 这 意识 那 她 有 不是 带来
[hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [hi;; hi][hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
him back the honor he had left with her .
他 后退 这 荣誉 他 有 左边 和 她 .
但活着的时候, 她认出了他——只是她意识到自己没有带回他留给她的荣誉。

[aɪ 'ti:] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It will , of course ,
它 将要 , 的 课程 ,
当然会。

[sə'dʒest] [ɪt'self] [tuː; tə] ['evri] ['riːdər] [ðæt] [ˌhɪr'ɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]
suggest itself to every reader that herein she was driving her sense of
建议 本身 到 每一个 读者 那 在此处 她 曾是 驾驶 她 感觉 的
[ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] ;
obligation to the verge of foolishness ;
义务 到 这 边缘 的 愚蠢 ;

字里行间都暗示着，她在这里将自己的责任感发挥到了近乎愚蠢的地步；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [θɔːt] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'kɜːr] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] ;
and , indeed , the thought did not fail to occur even to herself ;
和 , 的确 , 这 想法 做过 不是 失败 到 发生 甚至 到 她自己 ;

事实上，就连她自己也想到了这一点；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [ə'kjuːzɪŋ] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn]
but the answer of the self - accusing spirit was that had she been
但 这 回答 的 这 自己 - 指控 精神 曾是 那 有 她 到过
['θɜːrəli] ['ʌpraɪt] [ɪn] [hɑːrt] ,
thoroughly upright in heart ,
彻底 直立 在 心 ,

但自我谴责的灵魂却回答说，如果她内心完全正直，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌt]
she would at once have gone to the nearest house and made such
她 会 在 一次 有 已消失 到 这 最近的 房子 和 制成 这样的
[ɪŋkwəri; ɪn'kwəri][æz; əz][mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wʌt]
inquiry as must instantly have resulted in the discovery of what
询问 作为 必须 即刻 有 结果 在 这 发现 的 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

她会立即前往最近的房子进行询问，而询问的结果必然会立即揭示发生了什么事。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] — [wɪ'ðəʊt] [θɔːt] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][nɑːt] , ['ðerfɔːr] ,
This she had omitted — without thought , it is true , but not , therefore ,
这 她 有 省略 — 没有 想法 , 它是 真的 , 但 不是 , 所以 ,
[wɪ'ðəʊt] [bleɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
without blame ; and now ,
没有 责备 ; 和 现在 ,

这一点她疏忽了——的确，她并非有意为之，但这并不意味着她没有过错；而现在，

[soʊ][faːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] !
so far as she could tell , she would never be able to make restitution !
所以 远的 作为 她 可以 告诉 , 她 会 绝不 是 有能力的 到 制作 归还 !
就她所知，她永远也无法做出补偿！

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][təʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌt] [hæd; həd] [brɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ,
Had she even told her mother what had befallen her ,
有 她 甚至 讲述 她 母亲 什么 有 发生 她 ,

她有没有告诉母亲自己遭遇了什么？

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
her mother might have thought of the way in which it had come to
她 母亲 可能 有 想法 的 这 方式 在 哪个 它 有 来 到
[pæs] ,
pass ,
经过 ,

她的母亲或许会想到这件事是如何发生的。

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːti] !
and set her feet in the path of her duty !
和 放 她 脚 在 这 小路 的 她 责任 !

她踏上了履行职责的道路！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˈiːv(ə)] [heɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kʌmpəs] [tuː] [mʌt] .
But she had made evil haste , and had compassed too much .
但 她 有 制成 邪恶的 匆忙 , 和 有 罗盘 也 很多 .

但她行事过于急躁, 造成的危害也太大了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] , [ɪn] [truːθ] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːr] [pri'dɪkəmənt] ,
She found herself , in truth , in a sore predicament ,
她 成立 她自己 , 在 真相 , 在 一个 疮 困境 ,

事实上, 她发现自己陷入了进退两难的境地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [kən'fes]
and was on the point of starting to her feet to run and confess
和 曾是 在 这 观点 的 开始 到 她 脚 到 跑步 和 承认
[tuː; tə]['mɪstər] . ['mækɪntɔʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
to Mr . Macintosh what she had done ,
到 先生 : 麦金托什 什么 她 有 完毕 ,

她当时正要站起来跑去向麦金托什先生坦白自己所做的一切,

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət][wʌns] [prə'haʊns] [ðə; ði] ['penəlti] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['daʊtɪd] [hiː; hi]
that he might at once pronounce the penalty on what she never doubted he
那 他 可能 在 一次 发音 这 惩罚 在 什么 她 绝不 怀疑 他
[mʌst; məst][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)] [θeft] ;
must regard as a case of simple theft ;
必须 看待 作为 一个 案件 的 简单的 盗窃 ;

她毫不怀疑他会立即对这起简单的盗窃案作出处罚;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [liːst]
but she bethought herself that she would remain incapable of offering the least
但 她 思考 她自己 那 她 会 保持 无法 的 提供 这 至少
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

但她心想, 自己恐怕永远也无法给予对方哪怕一丝一毫的满意。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mɪrli] [æz; əz][wʌn] [huː] [sɔːt] [baɪ] [kən'fe(ə)n] [tuː; tə]
and must therefore be regarded merely as one who sought by confession to
和 必须 所以 是 认为 仅仅 作为 一 WHO 寻求 经过 忏悔 到
[sɪ'kʃər] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [rɪ'mɪ(ə)n] .
secure forgiveness and remission .
安全的 饶恕 和 缓解 .

因此, 他只能被视为通过忏悔寻求宽恕和赦免的人。

[wʌt] [pruːf] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] ?
What proof had she to offer even that she had given the money away ?
什么 证明 有 她 到 提供 甚至 那 她 有 给定 这 钱 离开 ?

她有什么证据证明她已经把钱捐出去了?

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪntuː] [dɪs'kredit] ,
To mention the name of her friend would be to bring her into discredit ,
到 提到 这 姓名 的 她 朋友 会 是 到 带来 她 进入 诋毁 ,
提及她朋友的名字会让她蒙羞。

[ænd; ənd][træns'fɜːr][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ækt] .
and transfer to her the blame of her own act .
和 转移 到 她 这 责备 的 她 自己的 行为 .

并将她自己行为的责任转嫁到她身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] — [ænd; ənd] [jet] ,
There was nothing she could do — and yet ,
那里 曾是 没有什么 她 可以 做 — 和 然而 ,
她无能为力——然而,

[haʊ'evər] [wʌz; wəz][ʃiː; ji][tuː; tə][gʊʊ] [ə'baʊt] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; ei][lʊʊd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ?
however was she to go about with such a load upon her conscience ?
然而 曾是 她 到 去 关于 和 这样的 一个 加载 之上 她 良心 ？

可是，她难道要背负着这样的良心重担四处走动吗？

[kən'fesɪŋ] , [ʃiː; ji] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn] [huː] [dɪ'zɑɪrd] [ænd; ænd] [ment]
Confessing , she might at least be regarded as one who desired and meant
坦白 , 她 可能 在 至少 是 认为 作为 一 WHO 想要的 和 意思是
[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] .
to be honest .
到 是 诚实的 .

坦白地说，她至少可以被视为一个渴望并打算诚实的人。

[kən'fe(ə)n] [wʊd] , ['enihaʊ] , [iːz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lʊʊd] .
Confession would , anyhow , ease the weight of her load .
忏悔 会 , 无论如何 , 舒适 这 重量 的 她 加载 .

无论如何，坦白都能减轻她的负担。

[ˈpæsɪvli] [æt; ət][læst] , [frʌm; frəm] ['veri] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
Passively at last , from very weariness of thought ,
被动地 在 最后的 , 从 非常 疲劳 的 想法 ,
最后，在极度疲惫的思考之后，被动地，

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈgʊʊɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ænd] ['fɔːrwərd] ['ʊʊvər][ɪts] [oʊn] ['treɪsɪz] ,
her mind was but going backward and forward over its own traces ,
她 头脑 曾是 但 去 落后 和 向前 超过 它是自己的 痕迹 ,
[ˈhiːdləsli] [ə'blɪtə'reɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
heedlessly obliterating them ,
鲁莽地 彻底摧毁 他们 ,

她的思绪只是在自己的痕迹上来回穿梭，漫不经心地将它们抹去。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; ei] [nuː] [ænd; ænd] ['hɔːrɪd] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɑːdn] [slɑɪm]
when suddenly a new and horrid consciousness emerged from the trodden slime
什么时候 突然 一个 新的 和 可怕的 意识 出现 从 这 践踏 粘液
— [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['səʊfi] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] !
— that she was glad that at least Sophy had the money !
— 那 她 曾是 高兴的 那 在 至少 索菲 有 这 钱 !

突然，一种新的、可怕的意识从被践踏的污泥中浮现出来——她很高兴至少索菲有钱！

[fɔːr; fər][wʌn] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt][ʃiː; ji][wʌz; wəz][glæd][wið; wiθ][ðə; ði][dʒɔːɪ][ʌv; əv] ['leɪdi] [mæk'beθ] ,
For one passing moment she was glad with the joy of Lady Macbeth ,
为了 一 通过 片刻 她 曾是 高兴的 和 这 喜悦 的 女士 麦克白 ,
她曾有一瞬间像麦克白夫人那样感到高兴。

[ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ɔːltərd] .
that what was done was done , and could not be altered .
那 什么 曾是 完毕 曾是 完毕 , 和 可以 不是 是 已修改 .

事情已经发生了，无法改变。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ə'woʊk] [ænd; ænd] [wʊd] [nɑːt] [ə'gen] [biː; bi] ['stɪld] .
Then once more the storm within her awoke and would not again be stilled .
然后 一次 更多的 这 风暴 之内 她 醒来 和 会 不是 再次 是 静止 .

然后，她内心的风暴再次苏醒，并且再也无法平息。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; ei][θɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [brɔːt] [wið; wiθ][aɪ 'tiː][hoʊp] ,
But now a third something happened which brought with it hope ,
但 现在 一个 第三 某物 发生 哪个 带来 和 它 希望 ,
但现在发生了第三件事，这件事带来了希望。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ə; ei] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .
for it suggested a way of deliverance .
为了 它 建议 一个 方式 的 解救 .

因为它指明了一条出路。

[ɪmˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Impelled by the same power that causes a murderer to haunt the scene of his
被迫 经过 这 相同的 力量 那 原因 一个 凶手 到 出没 这 场景 的 他的
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

受制于与驱使凶手在作案现场徘徊的同一股力量，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
she left the house ,
她 左边 这 房子 ,

她离开了家。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ʌnəˈweɪ] [ˈwɪðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɜːr; həɪ] [steps] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
and was unaware whither she was directing her steps until she found
和 曾是 不知情 往哪里去 她 曾是 导演 她 步骤 直到 她 成立
[hɜːrˈself] [əˈgen] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkəz] [haʊs] ;
herself again passing the door of the banker's house ;
她自己 再次 通过 这 门 的 这 银行家的 房子 ;

她不知道自己要去哪里，直到她发现自己再次经过了银行家的家门；

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈwɪndəʊ] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ʃiː; ʃi] [ɪˈspaɪd] ,
there , in that same kitchen - window , on a level with the pavement , she espied ,
那里 , 在 那 相同的 厨房 - 窗户 , 在 一个 等级 和 这 路面 , 她 窥视 ,
[ɪn][lɑːrdʒ][pen] - [dɹɔːn] [prɪnt] ,
in large pen - drawn print ,
在 大的 笔 - 绘制 打印 ,

就在那间厨房的窗户里，与人行道齐平的地方，她瞥见用钢笔画着的大字：

[ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [əˈpærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ɔːr] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
the production apparently of the cook or another of the servants ,
这 生产 显然 的 这 厨师 或者 其他 的 这 仆人 ,

显然是厨师或其他仆人制作的，

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɑːrlər] - [meɪd] [wʌz; wəz] [ˈwaːntɪd] [ɪˈmiːdiətli] .
the announcement that a parlor - maid was wanted immediately .
这 公告 那 一个 客厅 - 女佣 曾是 通缉 立即地 .

公告称急需一名女佣。

[əˈgen] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Again without waiting to think ,
再次 没有 等待 到 思考 ,

不假思索地再次

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [ˈæftərwərdz] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ænd; ænd] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and only afterwards waking up to the fact and meaning of what she had
和 仅有的 然后 醒来 向上 到 这 事实 和 意义 的 什么 她 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

事后她才幡然醒悟，意识到自己所作所为的事实和意义。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentri] - [dɔːr] , [ænd; ænd] [nɑːkt] .
she turned , went back to the entry - door , and knocked .
她 转向 , 去 后退 到 这 入口 - 门 , 和 敲门 .

她转身回到门口，敲了敲门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] ,
It was almost suddenly opened by the cook ,
它 曾是 几乎 突然 打开 经过 这 厨师 ,

厨师几乎是突然打开了它。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] [ə'sweɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [mu:n]
and at once the storm of her misery was assuaged in a rising moon
和 在 一次 这 风暴 的 她 苦难 曾是 缓解 在 一个 上升 月亮
[ʌv; əv][hoʊp] ,
of hope ,
的 希望 ,

刹那间，她痛苦的风暴被希望的明月所平息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [br'keɪm] [laɪt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] .
and the night became light about her .
和 这 夜晚 成为 光 关于 她 .

她周围的夜色渐渐明亮起来。

[ɑ:] , [θru:] [wʌt] ['mɪzəri] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['i:v(ə)n][freɪl] [hoʊps][əʊər; ɑ:r][best][ænd; ənd]['seɪfɪst] ,
Ah , through what miseries are not even frail hopes our best and safest ,
啊 , 通过 什么 苦难 是 不是 甚至 脆弱 希望 我们的 最好的 和 最安全 ,
[əʊər; ɑ:r][əʊnli] [tru:] [gaɪd] [ɪn'di:d] , [ɪntu:] ['ʌðər] [ænd; ənd][jet] ['ferɜ:] [hoʊps] !
啊，即便历经苦难，我们最美好、最安全的希望也依然渺茫。

[əʊər; ɑ:r]['əʊnli] [tru:] [gaɪd] [ɪn'di:d] , [ɪntu:] ['ʌðər] [ænd; ənd][jet] ['ferɜ:] [hoʊps] !
our only true guides indeed , into other and yet fairer hopes !
我们的 仅有的 真的 指南 的确 , 进入 其他 和 然而 更公平 希望 !

的确，它们是我们通往其他更美好希望的唯一真正指引！

" [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒɑ:li] - [feɪst] [kʊk] ,
" Did you want to see the mistress ? " asked the jolly - faced cook ,
" 做过 你 想 到 看 这 情妇 ? " 问 这 快乐的 - 面对 厨师 ,
"你想见见女主人吗？"面带笑容的厨娘问道。

[wer] [ʃi:; ji] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [æn; ən]
where she stood on the other side of the threshold ; and , without waiting an
在哪里 她 站立 在 这 其他 边 的 这 临界点 ; 和 , 没有 等待 一个
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

她站在门槛的另一边；不等回答，

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rlər] .
she turned and led the way to the parlor .
她 转向 和 引领 这 方式 到 这 客厅 .

她转身带路走向客厅。

['æni] ['fɑ:lʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] [wɔ:l] [ʌv; əv]['dʒerɪkəʊ] ;
Annie followed , as if across the foundation of the fallen wall of Jericho ;
安妮 随后 , 作为 如果 穿过 这 基础 的 这 倒下 墙 的 耶利哥 ;
[ænd; ənd] [faʊnd] ,
and found ,
和 成立 ,

安妮跟了上去，仿佛走过了耶利哥城倒塌的城墙地基；然后发现，

[tu:; tə][hɜ:r; hə] [sər'praɪz] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mækɪntɔʃ] , ['noʊɪŋ] [hɜ:r; hə][baɪ] [saɪt] , [rɪ'si:vɪd] [hɜ:r; hə]
to her surprise , that Mrs . Macintosh , knowing her by sight , received her
到 她 惊喜 , 那 太太 . 麦金托什 , 会心 她 经过 视线 , 已收到 她
[wɪð; wɪθ] [kɑ:ndɪ'senʃn] , [ænd; ənd] ['æni] ,
with condescension , and Annie ,
和 居高临下 , 和 安妮 ,

令她惊讶的是，麦金托什太太认出了她，并以居高临下的姿态接待了她，而安妮

[ˈɡreɪt(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] - ['hju:mər] [wɪt] [ʃi:; ji] [tʊk] [fɔ:r; fər] ['kaɪndnəs] ,
grateful for the good - humor which she took for kindness ,
感激的 为了 这 好的 - 幽默 哪个 她 采取 为了 仁慈 ,

她感激她的幽默，并将之视为善意。

[toʊld][hɜ:r; hər] ['sɪmpli] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ʃi:; ji] [wʊd] [ək'sept][hɜ:r; hər]
told her simply that she had come to see whether she would accept her
讲述 她 简单地 那 她 有 来 到 看 无论 她 会 接受 她
[ˈsɜ:r.vɪsɪz] [æz; əz][ˈpɑ:rlər] - [meɪd] .
services as parlor - maid .
服务 作为 客厅 - 女佣 .

她只是告诉她，她是来询问她是否愿意接受她做女佣的工作。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmækɪntɔʃ] [si:md] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][prəˈpouz(ə)l] ,
Mrs . Macintosh seemed surprised at the proposal ,
太太 . 麦金托什 似乎 惊讶 在 这 提议 ,
麦金托什夫人似乎对这个提议感到惊讶。

[ænd; ʌnd] [æskt] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkwɛstʃən] ['weðər] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈevər] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr]
and asked her the natural question whether she had ever occupied a similar
和 问 她 这 自然的 问题 无论 她 有 曾经 占领 一个 相似的
[sɪtʃu'eɪj(ə)n] .
situation .
情况 .

然后问她一个很自然的问题，她是否曾经有过类似的经历。

[ˈæni] ['ænsər] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] , [bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz]
Annie answered she had not , but that at home , while her father was
安妮 回答 她 有 不是 , 但 那 在 家 , 尽管 她 父亲 曾是
[əˈlaɪv] ,
alive .
活 ,

安妮回答说她没有，但在家，在她父亲还活着的时候，

[ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [ðæt] [ʃi:; ji] [bɪˈli:vɪd] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ˈspi:dəli]
she had done so much of the same sort that she believed she could speedily
她 有 完毕 所以 很多 的 这 相同的 种类 那 她 相信 她 可以 迅速地
[lɜ:rn] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .
learn all that was necessary .
学习 全部 那 曾是 必要的 .

她做过很多类似的事情，所以她相信自己可以很快学会所有必要的东西。

“ [aɪ] [θɔ:t] ['sʌmwʌn] [toʊld][em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
“ **I thought someone told me , ” said the lady ,**
“ 我 想法 某人 讲述 我 , ” 说 这 女士 ,
“我以为有人告诉了我了,”那位女士说。

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['gɒsɪps] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
who was one of the greatest gossips in the town ,
WHO 曾是 一 的 这 最 八卦 在 这 镇 ,
他是镇上最爱嚼舌根的人之一。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ? ”
“ **that you were one of the teachers in the High School ? ”**
“ 那 你 是 一 的 这 教师 在 这 高的 学校 ? ”
“您曾是这所高中的老师之一吗? ”

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , ” ['ænsər] ['æni] ; “ [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [soʊ][əˈpɑ:n][prɒvˈbeɪj(ə)n] ;
“ **That is true , ” answered Annie ; “ I was doing so upon probation ;**
“ 那 是 真的 , ” 回答 安妮 ; “ 我 曾是 正在做 所以 之上 缓刑 ;
“没错,”安妮回答说; “我当时是在缓刑期间这样做的;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] ['eni] ['sæləri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
but I had not yet begun to receive any salary for it .
但 我 有 不是 然而 开始 到 收到 任何 薪水 为了 它 .
但我当时还没有开始领取任何薪水。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈprentɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈʌndə] [noʊ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
I was only a sort of apprentice to the work , and under no engagement .
我 曾是 仅有的 一个 种类 的 学徒 到 这 工作 , 和 在下面 不 订婚 .

我只是这项工作的学徒，并没有签订任何合同。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmækɪntɔʃ] , [ˈæftər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈæni] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsaɪlənt]
" Mrs . Macintosh , after regarding Annie for some time , and taking silent
" 太太 . 麦金托什 , 后 关于 安妮 为了 一些 时间 , 和 采取 沉默的
[ɑːbzərˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɑːdəsti] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈbriːdɪŋ] ,
observation of her modesty and good - breeding ,
观察 的 她 谦逊 和 好的 - 选育 ,

“麦金托什夫人打量了安妮一段时间，默默观察了她的谦逊和良好教养之后，

[sed] [æt; ət][ləst] :
said at last :
说 在 最后的 :

最后说道：

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] — — , [mɪs] — — "
" I like the look of you , Miss — — , Miss — — "
" 我 喜欢 这 看 的 你 , 错过 — — , 错过 — — "

“我喜欢你的样子，——小姐，——小姐”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈæni] [ˈmelvɪl] . "
" My name is Annie Melville . "
" 我的 姓名 是 安妮 梅尔维尔 . "

“我的名字是安妮·梅尔维尔。”

" [wel] , [ˈæni] , [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][duː][nɑːt] [ɪnˈdiːd] [siː] [ˈeniθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [ʌnˈsuːtəbl] [ɪn][juː; jʊ] ,
" Well , Annie , I confess I do not indeed see anything particularly unsuitable in you ,
" 出色地 , 安妮 , 我 承认 我 做 不是 的确 看 任何事物 特别 不合适 在 你 ,
“嗯，安妮，我承认我确实没看出你有什么特别不合适的地方。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [fɪərɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] — [ɔːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
but at the same time I cannot help fearing you may be — or , I should say
但 在 这 相同的 时间 我 不能 帮助 害怕 你 可能 是 — 或者 , 我 应该 说
[ˈræðər] ,
rather ,
相当 ,

但与此同时，我又忍不住担心你可能——或者，更确切地说，

[meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [jɔːrˈself] — [suːˈpiəriər] [tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
may imagine yourself — superior to what may be required of you . "
可能 想象 你自己 — 优越的 到 什么 可能 是 必需的 的 你 . "

你可能会觉得自己比实际需要的更高尚。

" [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ! " [ˈænsər] [ˈæni] ;
" Oh , no , ma'am ! " answered Annie ;
" 哦 , 不 , 女士 ! " 回答 安妮 ;

“哦，不，夫人！”安妮回答道；

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][eɪˈem] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌt] [θɪŋ] !
" I assure you I am too poor to think of any such thing !
" 我 保证 你 我 是 也 贫穷的 到 思考 的 任何 这样的 事物 !

“我向你保证，我穷得根本想不到这种事！”

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ,
Indeed , I am so anxious to make money at once that ,
的确 , 我 是 所以 焦虑的 到 制作 钱 在 一次 那 ,

事实上，我非常渴望立刻赚到钱，以至于

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ]['traɪəl] ,
if you would consent to give me a trial ,
如果 你 会 同意 到 给 我 一个 审判 ;
如果你愿意给我一次试用机会,

[aɪ][ʃʊd; jəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] . "
I should be ready to come to you this very evening . "
我 应该 是 准备好 到 来 到 你 这 非常 晚上 . "
我今晚应该就能来见你了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]['weɪdʒɪz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][jʊr; jər][sɪks] [mʌnθs] . "
" **You will have no wages before the end of your six months** . "
" 你 将要 有 不 工资 前 这 结尾 的 你的 六 几个月 . "
"六个月期满前，你将一分钱工资都没有。"

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" **I understand** , **ma'am** : "
" 我 理解 , 女士 . "
"我明白了，女士。"

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪsk][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['kærəktər] . "
" **It is a risk to take you without a character** . "
" 它 是 一个 风险 到 拿 你 没有 一个 特点 . "
"没有角色设定就雇用你，这很冒险。"

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['saːrɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər]
" **I am very sorry** , **ma'am** ; **but I have no one that can vouch for**
" 我 是 非常 对不起 , 女士 ; 但 我 有 不 一 那 能 担保 为了
[em 'iː] — [ɪk'sept] ,
me — except ,
我 — 除了 ,
"非常抱歉，夫人；但我没有人能为我作证——除了，

[ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . ['sleɪtər] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [skuːl] , [wʊd] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][maɪ]['feɪvər] . "
indeed , **Mrs . Slater** , **of the High School** , **would say a word in my favor** . "
的确 , 太太 . 斯莱特 , 的 这 高的 学校 , 会 说 一个 单词 在 我的 偏爱 . "
事实上，高中的斯莱特夫人会帮我说几句好话。"

" [wel] , [wel] ! " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mækɪntɔʃ] ,
" **Well , well !** " **answered Mrs . Macintosh** ,
" 出色地 , 出色地 ! " 回答 太太 . 麦金托什 ,
"哦，哦！"麦金托什太太回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][fɑːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" **I am so far pleased with you that I do not think I can be making a**
" 我 是 所以 远的 高兴 和 你 那 我 做 不是 思考 我 能 是 制作 一个
[ɡreɪt] [mɪs'teɪk] [ɪf] [aɪ] ['mɪrli] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['traɪəl] .
great mistake if I merely give you a trial .
伟大的 错误 如果 我 仅仅 给 你 一个 审判 .
"我对你目前的表现非常满意，所以我觉得即使给你一次机会，也不会犯什么大错。"

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðəːz] [pər'mɪʃ(ə)n] .
You may come to - night , if you like — that is , with your mother's permission .
你 可能 来 到 - 夜晚 , 如果 你 喜欢 — 那 是 , 和 你的 母亲的 允许 .
如果你愿意，今晚可以来——当然，前提是得到你母亲的许可。

" ['æni] [ræn][hoʊm] [ˈɡreɪtli] [rɪ'liːvd] , [ænd; ænd][təʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɡʊd]
" **Annie ran home greatly relieved** , **and told her mother what a piece of good**
" 安妮 跑 家 非常 松了口气 , 和 讲述 她 母亲 什么 一个 片 的 好的
- ['fɔːrtʃən] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] .
- **fortune she had had** .
- 财富 她 有 有 .
安妮如释重负地跑回家，告诉妈妈她多么幸运。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmelvɪ] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdi:ə][æt; ət][fɜ:rst] ,
Mrs . Melville did not at all take to the idea at first ,
太太 . 梅尔维尔 做过 不是 在 全部 拿 到 这 主意 在 第一的 ,
梅尔维尔夫人起初完全不接受这个想法。

[fɜ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ˈtʃerɪʃt] [ʌndɪˈfaɪnd] [ɛkˈspekʃənz] [fɜ:r; fər] [ˈæni] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər]
for she cherished undefined expectations for Annie , and knew that her father
为了 她 珍爱 不明确的 期望 为了 安妮 , 和 知道 那 她 父亲
[hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ˈɔ:lsəʊ] ,
had done so also ,
有 完毕 所以 还 ,
因为她对安妮怀有未明确的期望，而且她知道她的父亲也曾如此。

[fɜ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈri:dɪŋ] ,
for the girl was always reading ,
为了 这 女孩 曾是 总是 阅读 ,
因为这个女孩总是读书，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɜ:r; fər] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [əˈlaʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and had been for years in the habit of reading aloud to him ,
和 有 到过 为了 年 在 这 习惯 的 阅读 大声 到 他 ,
多年来，她一直有给他朗读的习惯。

[ˈmeɪkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [[ʊd] [ʃi:; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [wel] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ri:d] .
making now and then a remark that showed she understood well what she read .
制作 现在 和 然后 一个 评论 那 显示 她 理解 出色地 什么 她 读 .
她时不时会发表一些评论，表明她对所读的内容理解得很透彻。

[soʊ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [tʊk] [ˈkʌmfərt] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd] , [ˈsoʊli]
So the mother took comfort in her disappointment that her child had , solely
所以 这 母亲 采取 舒适 在 她 失望 那 她 孩子 有 , 仅
[fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] ,
for her sake ,
为了 她 清酒 ,
所以，这位母亲从失望中得到了一丝安慰，因为她的孩子仅仅是为了她才.....

[ʃi:; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
she supposed ,
她 据称 ,
她想，

[bɪˈteɪkən] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rvis] [æz; əz] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [sɪˈkjʊr] [hɜ:r; hər] [ˈlaɪvlihʊd] [ænd; ənd]
betaken herself to such service as would at once secure her livelihood and
被带走 她自己 到 这样的 服务 作为 会 在 一次 安全的 她 生计 和
[brɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] ,
bring her in a little money ,
带来 她 在 一个 小的 钱 ,
她选择去做一些能立即维持生计并挣些钱的工作。

[fɜ:r; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfædəʊ] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [wɑ:nt] [ˈɡroʊɪŋ] [blæk] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
for , with the shadow of coming want growing black above them ,
为了 , 和 这 阴影 的 未来 想 生长 黑色的 多于 他们 ,
因为，随着贫困的阴影在他们头顶逐渐加深，变得漆黑一片，

[ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hər][fɜ:rst][hæf] - [ˈjɪrz] [ˈweɪdʒɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hoʊp][ænd; ənd] [ɛkspekˈteɪʃn] .
even her first half - year's wages was a point of hope and expectation .
甚至 她 第一的 一半 - 年 工资 曾是 一个 观点 的 希望 和 期待 .
就连她头半年的工资都让她充满希望和期待。

“ [wel] , [ˈæni] , ” [ʃiː ʃi] [ˈænsər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət]
“ **Well** , **Annie** , ” **she answered** , **after a few moments** ' **consideration** , “ **it is but**
“ 出色地 , 安妮 , ” 她 回答 , 后 一个 很少 时刻 : 考虑 , “ 它 是 但
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;
for a time ;
为了 一个 时间 ;

“嗯, 安妮,”她思考了一会儿后回答说, “这只是暂时的;

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
and you will be able to give up the place as soon as you please ,
和 你 将要 是 有能力的 到 给 向上 这 地方 作为 很快 作为 你 请 ,
你随时都可以放弃这个地方。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɪziə] [ðæt] [ʃiː ʃi][ˈoʊnli] [teɪks] [juː; jʊ][ɑːn][ˈtraɪəl] ;
and the easier that she only takes you on trial ;
和 这 更轻松 那 她 仅有的 需要 你 在 审判 ;
她只会把你告上法庭, 这样就越容易;

[ðæt] [wɪl] [hoʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
that will hold for you as well as for her .
那 将要 抓住 为了 你 作为 出色地 作为 为了 她 .
这一点对你和她都适用。

“ [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm] [ˈæˌniːz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd]
” **But nothing was farther from Annie's intention than finding the place would**
” 但 没有什么 曾是 更远 从 安妮的 意图 比 寻找 这 地方 会
[nɑːt] [suːt] [hɜːr; hər] :
not suit her :
不是 套装 她 :

但安妮的本意却完全出乎意料, 她没想到这个地方并不适合她:

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd][ʃiː ʃi] [driːm] [ʌv; əv] [brɪfɔːr] [æt; ət] [liːst] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [paʊnd] - [noʊt] [ɪn]
no change could she dream of before at least she had a pound - note in
不 改变 可以 她 梦 的 前 在 至少 她 有 一个 磅 - 笔记 在
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她以前做梦都想不到会有这样的改变, 但至少她手里还有一张一英镑的钞票。

[wen] [æt; ət][wʌns][ʃiː ʃi] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [sker]
when at once she would make it clear to her mother what a terrible scare
什么时候 在 一次 她 会 制作 它 清除 到 她 母亲 什么 一个 糟糕的 吓
[hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [step] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] .
had driven her to the sudden step she had taken .
有 驱动 她 到 这 突然 步 她 有 已采取 .

她会立刻向母亲解释, 是什么可怕的惊吓驱使她采取了如此突然的举动。

[ʌnˈtɪl] [ðen] [ʃiː ʃi][mʌst; məst][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [hed] [sɪk] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [hoʊl]
Until then she must go about with her whole head sick and her whole
直到 然后 她 必须 去 关于 和 她 所有的 头 生病的 和 她 所有的
[hɑːrt] [feɪnt] ;
heart faint ;
心 头晕的 ;

在此之前, 她只能带着头痛和心悸四处走动;

[ˈniːðər] [kʊd; kəd][ʃiː ʃi][fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] [rɪd][hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
neither could she for many weeks rid herself of the haunting notion that the
两者都不 可以 她 为了 许多 周 摆脱 她自己 的 这 令人难忘 概念 那 这
[ˈbæŋkər] ,
banker ,
银行家 ,

好几个星期以来, 她都无法摆脱那个挥之不去的念头: 那位银行家.....

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [əˈfektɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [kraɪm] , — [fɔːr; fəɹ][æz; əz] [sʌtʃ] [ʃiː; ji] [ˈfɒli] [biˈliːvd]
who was chiefly affected by her crime , — for as such she fully believed
WHO 曾是 主要 做作的 经过 她 犯罪 , — 为了 作为 这样的 她 完全 相信
[ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ] [diːd] ,
and regarded her deed ,
和 认为 她 契据 ,
她本人深受其罪行的影响——因为她完全相信并认同自己的行为。

— [wʌz; wəz] [ˈfɒli] [əˈwɜːr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɡɪlt] .
— was fully aware of her guilt .
— 曾是 完全 意识到的 的 她 有罪 .

——她完全意识到自己的罪行。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [wen] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ]
It seemed to her , when at any moment he happened to look at her
它 似乎 到 她 , 什么时候 在 任何 片刻 他 发生 到 看 在 她
,
:
,

她觉得，每当他碰巧看向她时，

[ðæt] [naʊ] [æt; ət][ləst][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɜːr; həɹ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]
that now at last he must be on the point of letting her know that he
那 现在 在 最后的 他 必须 是 在 这 观点 的 出租 她 知道 那 他
[hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈɡɪlti] [lʊks] ,
had read the truth in her guilty looks ,
有 读 这 真相 在 她 有罪的 看起来 ,
现在他终于要让她知道，他已经从她愧疚的眼神中读出了真相。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈkɑːnstəntli] [ˈfænsɪd] [hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɡɜːrli] [huː] [stʊəl]
and she constantly fancied him saying to himself , “ That is the girl who stole
和 她 不断地 幻想 他 说 到 他自己 , “ 那 是 这 女孩 WHO 偷窃
[maɪ] [ˈmʌni] ;
my money ;
我的 钱 ;

她总是幻想他对自己说：“那就是偷我钱的女孩；

[ʃiː; ji] [fiːlz] [maɪ] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] .
she feels my eyes upon her .
她 感觉 我的 眼睛 之上 她 .

她感觉到了我的目光。

” [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ji] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈerənd] [ʃiː; ji] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn][hɜːr; həɹ][ˈmæstəɹ]
” Every time she came home from an errand she would imagine her master
” 每一个 时间 她 来了 家 从 一个 差事 她 会 想象 她 掌握
[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,
looking from the window of his private room on the first floor ,
寻找 从 这 窗户 的 他的 私人的 房间 在 这 第一的 地面 ,
“每次她办完事回家，都会想象她的主人从一楼私人房间的窗户向外望去。”

[ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][kæst][əˈsaɪd] [fɔːrˈberəns] [ænd; ənd] [dɪˈnaʊns] [hɜːr; həɹ] :
in readiness to cast aside forbearance and denounce her :
在 准备就绪 到 投掷 旁边 宽容 和 声讨 她 :

准备抛弃忍耐，谴责她：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [wʌn] [ʃeɪd] [ˈfɔːɹɜː] !
he was only waiting to make himself one shade surer !
他 曾是 仅有的 等待 到 制作 他自己 一 阴影 确定 !
他只是在等待让自己更有把握而已！

[ɑ:] , [həʊ] [ɒ:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ə'weɪt] [hɜ:r; hər] ['klenzɪŋ] ,
Ah , how long was the time she had to await her cleansing ,
啊 , 如何 长的 曾是 这 时间 她 有 到 等待 她 清洁 ,
啊, 她究竟要等多久才能得到净化呢?

[ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gʊʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] , “ [aɪ][hæv; həv] [rɔ:ŋd] , [aɪ]
the moment when she could go to him and say , “ I have wronged , I
这 片刻 什么时候 她 可以 去 到 他 和 说 , “ 我 有 冤枉 , 我
[hæv; həv] [rɒbd] [ju:; jʊ] ;
have robbed you ;
有 被抢劫 你 ;
她终于可以走到他面前说：“我亏待了你，我抢劫了你；

[hɪr] [ɪz][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [ʃʊʊ] [maɪ] [rɪ'pentəns] .
here is all I can do to show my repentance .
这里 是 全部 我 能 做 到 展示 我的 悔改 .
我只能做到这些来表达我的悔意。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ]['weɪdʒɪz] ,
All this time I have been but waiting for my wages ,
全部 这 时间 我 有 到过 但 等待 为了 我的 工资 ,
这段时间我一直在等我的工资，

[tu:; tə] [rɪ'pei] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
to repay what I had taken from you .
到 偿还 什么 我 有 已采取 从 你 .
偿还我从你那里拿走的东西。

“ [ænd; ənd] , ['ɑ:dli] ['ɪnʌf] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['mɪksɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]
” **And , oddly enough , she was always mixing herself up with the man in the**
” 和 , 奇怪 足够的 , 她 曾是 总是 混合 她自己 向上 和 这 男人 在 这
[pærəbl] ,
parable ,
寓言 ,
“而且，奇怪的是，她总是把自己和寓言故事中的那个男人混淆起来。”

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər][ə; eɪ] [paʊnd] [tu:; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [meɪk]
who had received from his master a pound to trade with and make
WHO 有 已收到 从 他的 掌握 一个 磅 到 贸易 和 和 制作
[mɔ:r] ;
more ;
更多的 ;
他从主人那里得到一英镑，用来进行交易并赚取更多；

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dri:mz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪk] [ɪn] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['mæstə-z] [vɔɪs]
from her dreams she would wake in terror at the sound of that master's voice
从 她 梦境 她 会 唤醒 在 恐怖 在 这 声音 的 那 硕士学位 嗓音
,
.
,
她会从梦中惊醒，被主人的声音吓得魂飞魄散。

[ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [paʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] -
ordering the pound to be taken from her and given to the school -
订购 这 磅 到 是 已采取 从 她 和 给定 到 这 学校 -
[ˈfeləʊ] [hu:m] ,
fellow whom ,
同伴 谁 ,
命令将她身上的英镑没收，交给那位同学。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i][kɔːst̃][ʌ̃v; ə̃v][hɜːr; h̃ər] [oʊn] [ˈɑːnəsti] , [ʃiː; ʃi][hæd; h̃əd] [bɪˈfrendid] .
at the cost of her own honesty , she had befriended .
在 这 成本 的 她 自己的 诚实 , 她 有 结交朋友 .
她以牺牲自己的诚实为代价, 结交了朋友。

[oʊ] , [ˈdʒɔɪəs] [deɪ] [wen] [ð̃ə; ð̃i] [duːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; h̃ər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set] [friː]
Oh , joyous day when the doom should be lifted from her , and she set free
哦 , 欢乐 天 什么时候 这 厄运 应该 是 抬起 从 她 , 和 她 放 自由的
.
.
.
.
啊, 多么令人欣喜的一天, 厄运将从她身上解除, 她将获得自由!

[tuː; tə] [driːm] [noʊ] [mɔːr] !
to dream no more !
到 梦 不 更多的 !
不再做梦!
[fɔːr; fər] [ˈʊrli] , [wen] [æ̃t; ət̃][lenkθ; lenθ][hɜːr; h̃ər][ˈmæstər] [nuː] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃i] [depθ] [ʌ̃v; ə̃v]
For surely , when at length her master knew all , with the depth of
为了 一定 , 什么时候 在 长度 她 掌握 知道 全部 , 和 这 深度 的
[hɜːr; h̃ər] [ˈsaːroʊ] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] ,
her sorrow and repentance ,
她 悲哀 和 悔改 ,
因为当她的主人最终知晓一切时, 她心中的悲伤和悔恨之情也随之显露无疑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt̃] [rɪˈfjuːz̃] [hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] !
he could not refuse his forgiveness !
他 可以 不是 拒绝 他的 饶恕 !
他无法拒绝他的原谅!
[wʊd] [hiː; hi][naːt̃][ˈiːv(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] , [rɪˈmɪt̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈɪntrəst̃] [duː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ?
Would he not even , she dared to hope , remit the interest due on his money ?
会 他 不是 甚至 , 她 敢于 到 希望 , 汇 这 兴趣 到期的 在 他的 钱 ?
她甚至敢奢望, 他难道连应付的利息都不愿意支付吗?

— [ʌ̃v; ə̃v] [wɪt̃] [ʃiː; ʃi] [entərˈteɪnd̃] , [ɪn][hɜːr; h̃ər] [ˈɪgnərəns] , [ə; eɪ] [juːˈʒʊəriəs] [ænd; ənd] [priˈpɑːstərəs]
— of which she entertained , in her ignorance , a usurious and preposterous
— 的 哪个 她 娱乐 , 在 她 无知 , 一个 高利贷 和 荒谬
[aɪˈdiːə] .
idea .
主意 .
——出于无知, 她对此产生了一种高利贷和荒谬的想法。

[ð̃ə; ð̃i] [deɪz] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ð̃ə; ð̃i] [ˈaʊər] [ʌ̃v; ə̃v][hɜːr; h̃ər] [dɪˈlɪvərəns] [druː] [naɪ] .
The days went on , and the hour of her deliverance drew nigh .
这 天 去 在 , 和 这 小时 的 她 解救 画 夜 .
日子一天天过去, 她获救的时刻也临近了。
[bʌt; bət̃] , [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [keɪm] , [tuː] [ˈlð̃ər] [ˈprɑːsesɪz] [hæd; h̃əd] [bɪn] [ˈsləʊli] [əˈraɪvɪŋ] [æ̃t; ət̃]
But , long before it came , two other processes had been slowly arriving at
但 , 长的 前 它 来了 , 二 其他 流程 有 到过 缓慢地 抵达 在
[məˈtʃʊərəti] .
maturity .
到期 .
但是, 在此之前很久, 另外两个进程已经慢慢走向成熟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [soʊ] [ðæt] , [er] [θriː]
She had been gaining the confidence of her mistress , so that , ere three
她 有 到过 获得 这 信心 的 她 情妇 , 所以 那 , 埃雷 三
[mʌnθs] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,
months were over ,
几个月 是 超过 ,

她逐渐赢得了女主人的信任，以至于不到三个月，

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈmaɪnər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɜːr; hər]
the arrangement of all minor matters of housekeeping was entirely in her
这 安排 的 全部 次要的 事情 的 家政 曾是 完全 在 她
[hændz] .
hands .
双手 .

所有琐碎的家务事都由她一手安排。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mækɪntɔʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪzi] ,
It may be that Mrs . Macintosh was not a little lazy ,
它 可能 是 那 太太 : 麦金托什 曾是 不是 一个 小的 懒惰的 ,
麦金托什夫人或许有点懒惰。

[nɔːr] ['saːrɪ] [tuː; tə] [liːv] [ə'saɪd] [wət'evər] [dɪd][nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'mænd][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ;
nor sorry to leave aside whatever did not positively demand her personal attention ;
也不 对不起 到 离开 旁边 任何 做过 不是 积极地 要求 她 个人的 注意力 ;
她也毫不犹豫地那些并非必须亲自处理的事情放在一边;

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [ðæt] ['æni] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'tempt] [tuː; tə][geɪn] [ðɪs]
one thing I am sure of , that Annie never made the smallest attempt to gain this
一 事物 我 是 当然 的 , 那 安妮 绝不 制成 这 最小 试图 到 获得 这
['feɪvər] ,
favor ,
偏爱 ,

我确信一点，安妮从未试图获得这份恩惠。

[ɪf] [sʌtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
if such it was .
如果 这样的 它 曾是 .

如果真是如此的话。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʊd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [kiːp] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌselə'ret] ,
Her mistress would , for instance , keep losing the keys of the cellaret ,
她 情妇 会 , 为了 实例 , 保持 输 这 钥匙 的 这 酒窖 ,
例如，她的女主人总是会弄丢酒窖的钥匙。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [dɪ'spər] [ʃiː; ʃi][æt; ət][ləst] ['jiːldɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['æni] ,
until in despair she at last yielded them entirely to the care of Annie ,
直到 在 绝望 她 在 最后的 产生 他们 完全 到 这 关心 的 安妮 ,
直到绝望之下，她最终将他们完全托付给了安妮照顾。

[huː] [ðer'æftər] ['kæərɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd]
who thereafter carried them in her pocket , where they were always at hand
WHO 此后 携带 他们 在 她 口袋 , 在哪里 他们 是 总是 在 手
[wen] ['wɑːntɪd] .
when wanted .
什么时候 通缉 .

此后，她一直把它们放在口袋里，需要时就能随时取用。

[ðə; ði] [ˈlðər] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈnæt(ə)rəl] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ; [ˈhektər] , [ðə; ði]
The other result was equally natural , but of greater importance ; Hector , the
这 其他 结果 曾是 同样地 自然的 , 但 的 更大的 重要性 ; 赫克托 , 这

[ˈoʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
only child of the house ,
仅有的 孩子 的 这 房子 ,
另一个结果同样自然, 但更为重要; 家中唯一的孩子赫克托,
[wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] , [ʌnˈkɑːŋʃəsli] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈæni]
was gradually and , for a long time , unconsciously falling in love with Annie
曾是 逐步地 和 , 为了 一个 长的 时间 , 不知不觉 坠落 在 爱 和 安妮

.
:
:
他逐渐地, 并且很长一段时间以来, 不知不觉地爱上了安妮。

[ðoʊz] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [huː] [laɪkt] [ˈæni] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Those friends of the family who liked Annie , and felt the charm of her
那些 朋友们 的 这 家庭 WHO 喜欢 安妮 , 和 毛毡 这 魅力 的 她
[ˈmænərz] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] ,
manners and simplicity ,
礼仪 和 简单 ,

那些喜欢安妮, 并被她举止和朴素的魅力所吸引的家庭朋友,
[sed] [ˈoʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][hɜːrˈself][tuː; tə] [bleɪm] , [fɔːr; fər] [wʌt] [els] [kəd; kəd][ʃiː; ʃi]
said only that his mother had herself to blame , for what else could she
说 仅有的 那 他的 母亲 有 她自己 到 责备 , 为了 什么 别的 可以 她
[ɪkˈspekt] ?
expect ?
预计 ?

他只说他母亲只能怪自己, 还能指望她怎样呢?

[ˈlðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [æz; əz][hɜːr; hər]
Others of them , regarding her from the same point of view as her
其他的 的 他们 , 关于 她 从 这 相同的 观点 的 看法 作为 她
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

其他人则像看待她的女主人一样看待她,

[rɪˈpjʊːdiːeɪtɪd][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][æz; əz][əbˈsɜːrd] , [ˈseɪɪŋ] [ˈhektər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [dɪˈɡreɪd]
repudiated the notion as absurd , saying Hector was not the man to degrade
被否认 这 概念 作为 荒诞 , 说 赫克托 曾是 不是 这 男人 到 降级
[hɪmˈself] !
himself !
他自己 !

他断然否定了这种想法, 认为它荒谬至极, 并说赫克托绝不会自贬身价!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪsəˈlaɪəns] .
He was incapable of such a misalliance .
他 曾是 无法 的 这样的 一个 错配联盟 .

他不可能做出如此不恰当的联姻。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːlˈredi] , [ˈhektər] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [ɪn]
But , as I have said already , Hector , although he had never yet been in
但 , 作为 我 有 说 已经 , 赫克托 , 虽然 他 有 绝不 然而 到过 在
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

但是, 正如我之前所说, 赫克托虽然从未恋爱过,

[wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈredi] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] , [æz; əz] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
was yet more than usually ready to fall in love , as belongs to the
曾是 然而 更多的 比 通常 准备好 到 落下 在 爱 , 作为 属于 到 这
[poʊˈetɪk] [ˈtempərəmənt] ,
poetic temperament ,
诗意的 气质 ,

然而，他却比常人更容易坠入爱河，这符合他诗人的天性。

[wen] [ðə; ði][fɪt][ˈpɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] .
when the fit person should appear .
什么时候 这 合身 人 应该 出现 .

合适的人选应该何时出现。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [sɔːrt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [pruːv] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [tuː] [fæktz][ɪn] [ˈhektər] — [wʌn] ,
As to what sort she might prove depended on two facts in Hector — one ,
作为 到 什么 种类 她 可能 证明 取决于 在 二 事实 在 赫克托 — 一 ,

至于她最终会证明自己是哪种人，取决于赫克托身上的两个事实——第一，

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [fəˈstɪdiəs] [ɪn][ðə; ði][best] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
that he was fastidious in the best meaning of the word ,
那 他 曾是 挑剔 在 这 最好的 意义 的 这 单词 ,

他一丝不苟，这是该词的最佳诠释。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdɑːmɪneɪtɪd][baɪ] [saʊnd] [gʊd] [sens] ;
and the other that he was dominated by sound good sense ;
和 这 其他 那 他 曾是 占主导地位 经过 声音 好的 感觉 ;

而另一种说法是，他深受良好的常识支配；

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [əˈlaʊd] , [ɔːlˈðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌdʒ] ,
a fact which even his father allowed , although with a grudge ,
一个 事实 哪个 甚至 他的 父亲 允许 , 虽然 和 一个 怨恨 ,

即使是他父亲也承认了这一点，尽管心中心怀不满。

[ˈsiːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈmænɪfɛstɪd] [noʊ][dɪˈvoʊ(ə)n][tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] [spɛnt] [hɪz; ɪz]
seeing he had hitherto manifested no devotion to business , but spent his
看到 他 有 迄今为止 表现出来 不 虔诚 到 商业 , 但 花费 他的

[friː] [taɪm][ɪn] [ˈlɪtəreri] [pəˈsjuːts] .
free time in literary pursuits .
自由的 时间 在 文学 追求 .

鉴于他此前对商业并无热情，而是将空闲时间用于文学创作。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pəˈsjuːts] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [nuː] , [ɔːr] [kæəd] [tuː; tə] [noʊ] ,
Of the special nature of those pursuits his father knew , or cared to know ,
的 这 特别的 自然 的 那些 追求 他的 父亲 知道 , 或者 关心 到 知道 ,

[ˈnʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

他父亲对这些活动的特殊性质一无所知，或者说，他父亲也不愿了解；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [hɪm] .
and as to his mother , she had not even a favorite hymn .
和 作为 到 他的 母亲 , 她 有 不是 甚至 一个 最喜欢的 圣歌 .

至于他的母亲，她甚至没有一首最喜欢的赞美诗。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðen] , [ðæt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈwʊmənkaɪnd] , [wɪtʃ] [ɪn][səˈluːʃ(ə)n] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
I may say , then , that the love of womankind , which in solution , so to speak ,
我 可能 说 , 然后 , 那 这 爱 的 女性 , 哪个 在 解决方案 , 所以 到 说话 ,

那么，我可以说，女性之爱，从某种意义上说，就是解决之道，

[pə'veɪdɪd] [ˈevri] [ə'tɑ:mɪk] [ɪn'tɜ:rstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtjər] [ʌv; əv] ['hektər] , [hæd; həd] ['grædʒuəli] , [ɪn'di:d] ,
pervaded every atomic interstice of the nature of Hector , had gradually , indeed ,
弥漫 每一个 原子 空隙 的 这 自然 的 赫克托 , 有 逐步地 , 的确 ,
[bʌt; bət] [jet] ['ræpɪdli] ,
but yet rapidly ,
但 然而 快速 ,

渗透到赫克托尔本性的每一个原子缝隙中，虽然是逐渐的，但却是迅速的，

[ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['æni] — [ðə; ði] [mɔ:ɹ]
concentrated and crystallized around the idea of Annie — the more
集中 和 结晶 大约 这 主意 的 安妮 — 这 更多的
[ˌhɒmə'dʒi:niəsli] [ænd; ənd] [æb'sɔɪb.ɪŋ.li] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [mu:vɪd]
homogeneously and absorbingly that she was the first who had so moved
均匀地 和 引人入胜 那 她 曾是 这 第一的 WHO 有 所以 已搬
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他的思绪集中在安妮身上，并且逐渐凝结——安妮是第一个如此打动他的人，这种思绪也因此更加均匀、更加引人入胜。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ə; eɪ][fɜ:rst] [ʌv] ,
It was , indeed , in the case of each a first love ,
它 曾是 , 的确 , 在 这 案件 的 每个 一个 第一的 爱 ,
的确，对他们每个人来说，这都是一段初恋。

[ɔ:l'doʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ni:ðər] [ʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .
although in the case of neither love at first sight .
虽然 在 这 案件 的 两者都不 爱 在 第一的 视线 .
虽然两人都都不是一见钟情。

[ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [fɜ:rst] ['æni] ['entərd] [ðə; ði]['fæməli] ,
Almost from the hour when first Annie entered the family ,
几乎 从 这 小时 什么时候第一的 安妮 进入 这 家庭 ,
几乎从安妮进入这个家庭的那一刻起，

['hektər] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ; [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Hector had looked on her with eyes of interest ; but , for a time ,
赫克托 有 看起来 在 她 和 眼睛 的 兴趣 ; 但 , 为了 一个 时间 ,
赫克托曾饶有兴致地看着她；但有一段时间，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ɔ:lmoʊst][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][ə'pɑ:n] [fɔ:ls]
she had gone about the house with a sense almost of being there upon false
她 有 已消失 关于 这 房子 和 一个 感觉 几乎 的 存在 那里 之上 错误的
[pri:'tensɪz] ,
pretenses ,
伪装 ,

她在这栋房子里走来走去，几乎感觉自己是冒充身份来的。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd][frʌm; frəm][noʊ] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts]
for she knew that she was doing what she did from no regard to any of its
为了 她 知道 那 她 曾是 正在做 什么 她 做过 从 不 看待 到 任何 的 它是
['membər] ,
members ,
成员 ,

因为她知道自己这样做完全没有顾及任何成员的感受。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['mʌni] [huːz] ['peɪmənt] [wʊd] [rɪ'li:v] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][æən; ən]
but only to gain the money whose payment would relieve her from an
但 仅有的 到 获得 这 钱 谁 支付 会 缓解 她 从 一个
[ˈevər] - [ˈprez(ə)nt] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ;
ever - present consciousness of guilt ;
曾经 - 展示 意识 的 有罪 ;
但只是为了获得那笔钱，偿还这笔钱可以让她摆脱挥之不去的罪恶感；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kɔ:z] , [ɪf] [fɔ:r; fər][noʊ] [ʌðər] ,
and for this cause , if for no other ,
和 为了 这 原因 , 如果 为了 不 其他 ,
即使没有其他原因，也仅仅是为了这个原因，
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈhektər] .
she was not in danger of falling in love with Hector .
她 曾是 不是 在 危险 的 坠落 在 爱 和 赫克托 .
她没有爱上赫克托的危险。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] ,
She was , indeed , too full of veneration for her master and mistress ,
她 曾是 , 的确 , 也 满的 的 崇敬 为了 她 掌握 和 情妇 ,
她对她的主人确实充满了敬畏之情。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər][sʌn][soʊ] [ɪˈmeɪzərəbli] [əˈbʌv] [hɜ:r; həɹ] ,
and for their son so immeasurably above her ,
和 为了 他们的 儿子 所以 无法估量 多于 她 ,
而对于他们远胜于她的儿子来说，

[tuː; tə][let][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [rest][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdɪstəntli] [ˈwɜ:rʃɪpfl] [ˈfæʃ(ə)n] .
to let her thoughts rest upon him in any but a distantly worshipful fashion .
到 让 她 想法 休息 之上 他 在 任何 但 一个 遥远地 崇拜的 时尚 .
让她的思绪停留在他身上，绝非带着疏离的崇拜之情。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈduːti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊvər] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði]
But it was part of her duty , which was not over well - defined in the
但 它 曾是 部分 的 她 责任 , 哪个 曾是 不是 超过 出色地 - 定义 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
但这是她职责的一部分，而这个职责在家里并没有明确界定。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [ˈmæstə-z] [ru:m] [wʌz; wəz] [kept] [ˈtaɪdi][ænd; ənd] [ˈprɔ:pərli] [ˈdʌstɪd] ;
to see that her young master's room was kept tidy and properly dusted ;
到 看 那 她 年轻的 硕士学位 房间 曾是 保留 整齐的 和 适当地 掸去灰尘 ;
确保少爷的房间整洁干净，没有灰尘；

[ænd; ənd][ɪn] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈpɑ:n]
and in attending to this it was unavoidable that she should come upon
和 在 参加 到 这 它 曾是 不可避免的 那 她 应该 来 之上
[ɪndəˈkeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz] .
indications of the way in which he spent his leisure hours .
症状 的 这 方式 在 哪个 他 花费 他的 闲暇 小时 .
在处理这件事的过程中，她不可避免地会了解到他是如何度过闲暇时间的。

[ˈnevər] [ˈdriːmɪŋ] , [ɪnˈdi:d] ,
Never dreaming , indeed ,
绝不 做梦 , 的确 ,
确实从未做过梦。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [maɪt] ['rekəɡnaɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə] [ænd; ənd] ['mʌðə] [dɪd]
that a servant might recognize at a glance what his father and mother did
那 一个 仆人 可能 认出 在 一个 瞥一眼 什么 他的 父亲 和 母亲 做过
[nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [noʊ] ,
not care to know ,
不是 关心 到 知道 ;
一个仆人或许一眼就能认出他的父母不愿知道的事情。

[ˈhektər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [æt; ət] [ˈeni] [peɪnz] [tu:; tə] [kənˈsi:l] ,
Hector was never at any pains to conceal ,
赫克托 曾是 绝不 在 任何 疼痛 到 隐藏 ;
赫克托尔从不费心掩饰什么，

[ɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [leɪ] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [jet] [wet] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pen] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ;
or even to lay aside the lines yet wet from his pen when he left the room ;
或者 甚至 到 躺 旁边 这 线条 然而 湿的 从 他的 笔 什么时候 他 左边 这 房间 ;
甚至在他离开房间时，还会把笔尖尚未干透的字迹留在一边；

[ænd; ənd] [ˈæni] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
and Annie could not help seeing them , or knowing what they were :
和 安妮 可以 不是 帮助 看到 他们 ; 或者 会心 什么 他们 是 :
安妮无法忽视它们的存在，也无法忽视它们是什么。

[laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [skɑ:tʃ] [ˈlæsi] , [ji:; ji] [wʌz; wəz] ['fɑ:ndə] [ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]
Like many another Scotch lassie , she was fonder of reading than of anything
喜欢 许多 其他 苏格兰威士忌 恋人 , 她 曾是 更爱 的 阅读 比 的 任何事物
[els] ;
else ;
别的 ;

像许多其他苏格兰姑娘一样，她最喜欢的事情莫过于读书；
[ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [haʊs] [ji:; ji] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [fri:] [ju:z] [ʌv; əv] [wʌt] [bʊks]
and in her father's house she had had the free use of what books
和 在 她 父亲的 房子 她 有 有 这 自由的 使用 的 什么 图书
[wɜ:r; wər] [ɪn] [aɪ ˈti:] ;
were in it ;
是 在 它 ;

在她父亲的家里，她可以随意使用家里的所有书籍；
[nɔ:r] [ɪz] [aɪ ˈti:] , [ðen] ,
nor is it , then ,
也不 是 它 , 然后 ,

那么，也不是。
[tu:; tə] [bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] [ðæt] [ji:; ji] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [mɔ:r] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɡreɪt] [bʊks]
to be wondered at that she was far more familiar with certain great books
到 是 想知道 在 那 她 曾是 远的 更多的 熟悉的 和 肯定 伟大的 图书
[ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈmeni] [æn; ən] ['ɑ:ksfərd] [mæn] .
than was ever many an Oxford man .
比 曾是 曾经 许多 一个 牛津 男人 .

令人惊讶的是，她对某些伟大著作的熟悉程度远胜于许多牛津大学的学者。
[sʌm; səm] [ˈnevər] [ri:d] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [əˈsɪməleɪt] ;
Some never read what they have no desire to assimilate ;
一些 绝不 读 什么 他们 有 不 欲望 到 吸收 ;
有些人从不阅读他们不想吸收的东西；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ri:d] [wʌt] [noʊ] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈri:diŋ] [kʊd; kəd][ˈevər] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈeɪb(ə)]
and some read what no expenditure of reading could ever make them able
和 一些 读 什么 不 支出 的 阅读 可以 曾经 制作 他们 有能力的
[tu:; tə] [ə'prəʊpriət] ;
to appropriate ;
到 合适的 ;

有些人读到的东西，即使花费大量金钱阅读也无法让他们获得；

[bʌt; bət] [ˈæni] [ri:d] , [ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [ri:d] [ðə; ði] " [ˈpærədəɪs] [b:st] " ; [nu:]
but Annie read , understood , and re - read the " Paradise Lost " ; knew
但 安妮 读 , 理解 , 和 关于 - 读 这 " 天堂 丢失的 " ; 知道
[ˈɪntɪmətli] " [ˈkoʊməs] " [æz; əz] [wel] ; [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] " [ˈlɪsɪdəs] ,
intimately " Comus " as well ; delighted in " Lycidas ,
亲密 " 科莫斯 " 作为 出色地 ; 高兴极了 在 " 利西达斯 ,

但安妮读过、理解过、反复读过《失乐园》；对《科莫斯》也十分熟悉；她很喜欢《利西达斯》，

" [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmɪltənz] [ˈsɑ:nəts] [baɪ] [hɑ:rt] ; [waɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪm] [ɑ:n]
" and had some of Milton's sonnets by heart ; while for the Hymn on
" 和 有 一些 的 米尔顿的 十四行诗 经过 心 ; 尽管 为了 这 圣歌 在
[ðə; ði] [nə'tɪvəti] ,
the Nativity ,
这 圣诞节 ,

”并且能背诵弥尔顿的一些十四行诗；至于《圣诞颂歌》，

[fɪ; fɪ] [nu:] [ˈevri] [laɪn] , [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ˈevri] [tɜ:rn][ænd; ənd] [freɪz] [ɪn][aɪ 'ti:] .
she knew every line , had studied every turn and phrase in it .
她 知道 每一个 线 , 有 研究 每一个 转动 和 短语 在 它 .

她对每一句台词都了如指掌，每一个转折和短语都仔细研究过。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ˈmeni] [bʊks] ,
It is sometimes a great advantage not to have many books ,
它 是 有时 一个 伟大的 优势 不是 到 有 许多 图书 ,

有时，藏书不多反而是一种优势。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈnevər] [aʊt'grəʊ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ðæt] [ˈhɒvəz] [ə'baʊt] [ˈi:v(ə)n][æ; ən][ˈoʊpən]
and so never outgrow the sense of mystery that hovers about even an open
和 所以 绝不 不再适合 这 感觉 的 神秘 那 悬停 关于 甚至 一个 打开
[bʊk] - [keɪs] ;
book - case ;
书 - 案件 ;

因此，即使是打开的书柜，也始终萦绕着一种神秘感；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [ðæt] [ˈæni] , [ˈlʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˈhektɜ:z] [ru:m] , [so:]
it was with awe and reverence that Annie , looking around Hector's room , saw
它 曾是 和 敬畏 和 尊敬 那 安妮 , 寻找 大约 赫克托的 房间 , 锯
[ɪn][aɪ 'ti:] ,
in it ,
在 它 ,

安妮环顾赫克托的房间，心中充满了敬畏和崇敬。

[nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [tʌt] [ðem; ðəm] , [bʊks] [fɪ; fɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,
not daring to touch them , books she had heard of ,
不是 大胆 到 触碰 他们 , 图书 她 有 听到 的 ,

她不敢碰那些她听说过的书，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [si:n] — [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈʃeɪkspiər] [ɪn][wʌn] [θɪk] [ˈvɔ:ljəm] [leɪ] [ˈoʊpən][ɑ:n][hɪz; ɪz]
but never seen — among others a Shakspere in one thick volume lay open on his
但 绝不 已见 — 之中 其他的 一个 莎士比亚 在 一 厚的 体积 躺 打开 在 他的
[ˈteɪbl] ;
table ;
桌子 ;

但从未见过——他的桌子上摊开着一本厚厚的莎士比亚著作；

[nɔːr][ɪz][aɪ'tiː] , [ðen] , [səɹ'praɪzɪŋ] [ðæt] , [wen] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['pepəɹz] [streɪt] ,
nor is it , then , surprising that , when putting his papers straight ,
也不 是 它 , 然后 , 奇怪 那 , 什么时候 推杆 他的 文件 直的 ,
因此, 当他整理文件时, 也就不足为奇了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][help] ['siːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [lenθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪnz][ə'pɑːn][ðem; ðəm]
she could not help seeing from the different lengths of the lines upon them
她 可以 不是 帮助 看到 从 这 不同的 长度 的 这 线条 之上 他们
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [vɜːrs] .
that they were verse .
那 他们 是 诗 .

她从上面长短不一的线条可以看出, 这些是诗歌。
[ʃiː; ʃɪ] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [gləʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
She trembled and glowed at the very sight of them ,
她 颤抖 和 发光 在 这 非常 视线 的 他们 ,
看到他们, 她浑身颤抖, 容光焕发。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][hɜːr'self][ðə; ðɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['nʌmbəɹz] ,
for she had in herself the instinct of sacred numbers ,
为了 她 有 在 她自己 这 本能 的 神圣 数字 ,
因为她天生具有感知神圣数字的直觉。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ][səʊl] [felt][ə; eɪ] [veɪŋ] ['hʌŋgəɹ] ['æftəɹ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðəʊz]
and in her soul felt a vague hunger after what might be contained in those
和 在 她 灵魂 毛毡 一个 模糊的 饥饿 后 什么 可能 是 包含 在 那些
[luːs] ['pepəɹz] — ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt]['iːv(ə)n] [piːp] ,
loose papers — into which she did not even peep ,
松动的 文件 — 进入 哪个 她 做过 不是 甚至 窥视 ,
她内心深处隐隐感到一种渴望, 想要探寻那些散落的纸张中可能蕴藏着什么——尽管她甚至没有翻阅过这些纸张。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['noʊɪŋ] [aɪ'tiː] [dɪs'ɒnərəbl] .
instinctively knowing it dishonorable .
本能地 会心 它 不光彩的 .
本能地知道这是不光彩的。

[ʃiː; ʃɪ] ['tremblɪd] [jet] [mɔːr] [æt; ət]['rekəɹnaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
She trembled yet more at recognizing the beautiful youth in the same house with
她 颤抖 然而 更多的 在 识别 这 美丽的 青年 在 这 相同的 房子 和
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
认出和她同住一个屋檐下的俊美少年, 她更加颤抖了。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ['sɜːrvɪs] , [æz; əz] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['ɡɪftɪd] ['kriːtʃəɹz] [huːm] [moʊst][ʃiː; ʃɪ]
to whom she did service , as himself one of those gifted creatures whom most she
到 谁 她 做过 服务 , 作为 他自己 一 的 那些 天才 生物 谁 最多 她
[rɪ'vɪəd] — [ə; eɪ]['pəʊət] ,
revered — a poet ,
受人尊敬的 — 一个 诗人 ,
她曾为他效力, 因为他本人就是她最敬仰的天才之一——一位诗人。

[pəɹ'hæps] [ə'nʌðəɹ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɪltən] !
perhaps another such as Milton !
也许 其他 这样的 作为 米尔顿 !
或许还有像弥尔顿那样的人!

['niːðəɹ] [ɑːr; əɹ][ɔːl] ['leɪdɪz] , [nɔːr][ɔːl] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] , [ˈɑːnərəb(ə)l] [laɪk] ['æni] ,
Neither are all ladies , nor all servants of ladies , honorable like Annie ,
两者都不 是 全部 女士们 , 也不 全部 仆人 的 女士们 , 光荣的 喜欢 安妮 ,
并非所有女士, 也并非所有女士的仆人, 都像安妮那样高贵。

[ɔːr] [frɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [əˈloʊn] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈpepərz] .
or fit as she to be left alone with a man's papers .
或者合身 作为 她 到 是 左边 独自的 和 一个 男人的 文件 .
或者说，她适合独自一人照看一个男人的文件。

[ˈhektər] [nuː] [ˈveri] [wel] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [rɪˈɡɑːrd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈlaɪəns] [æz; əz] [hæd; həd]
Hector knew very well how his mother would regard such an alliance as had
赫克托 知道 非常 出色地 如何 他的 母亲 会 看待 这样的 一个 联盟 作为 有
[naʊ] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [əbˈzɔːrb] [ˈevri] [dɪˈzaɪər] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
now begun to absorb every desire and thought of his heart ,
现在 开始 到 吸收 每一个 欲望 和 想法 的 他的 心 ,
赫克托非常清楚他的母亲会如何看待这桩如今已占据他所有心愿和思绪的联姻。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [rɪˈpres] [ˈevri] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ,
and was the more careful to watch and repress every sign of the same ,
和 曾是 这 更多的 小心 到 手表 和 抑 每一个 符号 的 这 相同的 ,
[fɔːˈsiːɪŋ] [ðæt] ,
foreseeing that ,
预见 那 ,
并且更加谨慎地观察和压制任何类似的迹象，因为他预见到这一点。

[æɪt; ət] [ðə; ði] [liːst] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [leɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [əˈpaːn] [ˈæni] ,
at the least suspicion of the fact , she would lay all the blame upon Annie ,
在 这 至少 怀疑 的 这 事实 , 她 会 躺 全部 这 责备 之上 安妮 ,
只要她稍稍怀疑这件事，就会把所有的罪责都推到安妮身上。

[æɪt; ət] [wʌns] [dɪsˈmɪs] [hɜːr; həɹ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
at once dismiss her from the house ,
在 一次 解雇 她 从 这 房子 ,
立即将她赶出房子，

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [fəˈrevər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈentərd] [aɪ ˈtiː] [wið; wiθ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɪn]
and remain forever convinced that she had entered it with the design in
和 保持 永远 确信 那 她 有 进入 它 和 这 设计 在
[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [ɪn] [ʌv] [wið; wiθ] [hɜːr; həɹ] .
her heart to make him fall in love with her .
她 心 到 制作 他 落下 在 爱 和 她 .
她始终坚信，她进入这所学校的初衷就是为了让 他爱上她。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [əˈvɔɪdɪd] [ˈevər] [əˈdresɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [ɪkˈsept] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [səˈvɪləti] ,
He therefore avoided ever addressing her , except with a distant civility ,
他 所以 避免 曾经 解决 她 , 除了 和 一个 遥远 礼貌 ,
因此，他总是避免与她直接交谈，只是保持着一种疏远的礼貌。

[ðə; ði] [ˈɪziə] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [noʊn] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
the easier to him that his mind was known only to himself ,
这 更轻松 到 他 那 他的 头脑 曾是 已知 仅有的 到 他自己 ,
对他来说，最轻松的莫过于自己的心思只有自己知道。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [haʊs]
while all the time the consciousness of her presence in it enveloped the house
尽管 全部 这 时间 这 意识 的 她 在场 在 它 被包裹 这 房子
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈroʊzi] [klaʊd] .
in a rosy cloud .
在 一个 红润 云 .
与此同时，她存在的意识始终笼罩着整栋房子，仿佛笼罩在一片玫瑰色的云雾之中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv] əˈtemptɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
For a long time he did not even dream of attempting a word with her
为了 一个 长的 时间 他 做过 不是 甚至 梦 的 尝试 一个 单词 和 她
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

很长一段时间里，他甚至不敢奢望能单独和她说话。

[ˈfɑːndli] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðʌs] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [taɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [ʌv] [ˈæni]
fondly imagining that thus he gave his mother time to know and love Annie
深情地 想象 那 因此 他 给予 他的 母亲 时间 到 知道 和 爱 安妮
[brɪˈfɔːr] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈɑːbdʒekt] .
before discovering anything between them to which she might object .
前 发现 任何事物 之间 他们 到 哪个 她 可能 目的 .

他满怀憧憬地想象着，这样一来，他就给了母亲时间去了解和爱上安妮，然后再去发现他们之间有什么她可能会反对的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [haʊ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ðæt] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɪmp(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n]
But he did not yet know how incapable that mother was of any simple affection
但 他 做过 不是 然而 知道 如何 无法 那 母亲 曾是 的 任何 简单的 感情
,
:

但他当时还不知道，那位母亲是多么缺乏表达任何简单情感的能力。

[ˈbiːɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] - [ˈmaɪndɪd][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
being , indeed , one of the commonest - minded of women .
存在 , 的确 , 一 的 这 最常见的 - 有思想 的 女性 .
:

的确，她是思想最普通的女性之一。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] əˈtempt] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈæˌniːz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʊd] [bʌt; bət]
He believed also that the least attempt to attract Annie's attention would but
他 相信 还 那 这 至少 试图 到 吸引 安妮的 注意力 会 但
[sker] [hɜːr; hər] ,
scare her ,
吓 她 ,

他还认为，任何试图引起安妮注意的举动只会吓到她。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [seɪ] .
and make her incapable of listening to what he might try to say .
和 制作 她 无法 的 聆听 到 什么 他 可能 尝试 到 说 .
:

使她无法听进他可能要说的话。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈæni] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˈbetər] [fuːd] ,
In the meantime , Annie , under the influence of more and better food ,
在 这 与此同时 , 安妮 , 在下面 这 影响 的 更多的 和 更好的 食物 ,
:

与此同时，安妮在更多更好的食物的影响下，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [ker] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and that freedom from care which came of the consciousness that she was
和 那 自由 从 关心 哪个 来了 的 这 意识 那 她 曾是
[ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [bəʊθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmɔːrəl]
doing her best both for her mother and for her own moral
正在做 她 最好的 两个都 为了 她 母亲 和 为了 她 自己的 道德

[ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] ,
emancipation ,
解放 ,
:

而这种摆脱忧虑的自由，源于她意识到自己正在尽最大努力照顾母亲，同时也在为自身的道德解放而奋斗。

[lʊkt] [swi:tər] [ænd; ənd] [gru:] [ˈhæpi:ɜ] [ˈevri] [deɪ] ; [noʊ] [ˈklaʊdi] [sens] ,
looked sweeter and grew happier every day ; no cloudy sense ,
看起来 更甜 和 生长 更快乐 每一个 天 ; 不 多云 感觉 ,
看起来一天比一天甜美, 一天比一天快乐; 头脑清醒, 思路清晰。

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [əˈproʊtɪŋ] [ˈdeɪndʒər][hæd; həd] [jet] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [hi:v] [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈʃoʊldər]
no doubt of approaching danger had yet begun to heave an ugly shoulder
不 怀疑 的 接近 危险 有 然而 开始 到 举 一个 丑陋的 肩膀
[əˈbʌv] [hɜ:r; həɹ][həˈraɪz(ə)n] ,
above her horizon ,
多于 她 地平线 ,
毫无疑问, 即将到来的危险已经开始在她地平线上隆起一个丑陋的肩膀。

[ˈni:ðər] [hæd; həd] [ˈhektər] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [fret] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][məst; məst][nɑ:t] [spi:k]
neither had Hector begun to fret against the feeling that he must not speak
两者都不 有 赫克托 开始 到 烦恼 反对 这 感觉 那 他 必须 不是 说话
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ;
to her ;
到 她 ;
赫克托尔也从未开始因为不能和她说话而感到烦恼;

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][kʊd; kəd][li:v; laɪv] [ˈhæpi] [fɔ:r; fər]
in such a silence and in such a presence he felt he could live happy for
在 这样的 一个 沉默 和 在 这样的 一个 在场 他 毛毡 他 可以 居住 快乐的 为了
[ˈeɪdʒɪz] ;
ages ;
年龄 ;
在这样的静谧和这样的氛围中, 他觉得他可以幸福地生活很久很久;

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʌvli] [dri:m] [ʌv; əv] [sti:l] [ˈkɑ:ntent] .
he moved in a lovely dream of still content .
他 已搬 在 一个 迷人的 梦 的 仍然 内容 .
他沉浸在美好的梦境中, 依然感到满足。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɔ:lsʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˈbɜ:rdʒən] [ˈspɪrɪtʃuəli] [ænd; ənd]
And it was natural also that he should begin to burgeon spiritually and
和 它 曾是 自然的 还 那 他 应该 开始 到 发芽 精神层面 和
[ˈmentəli] ,
mentally ,
精神上 ,
而且, 他在精神和心智方面开始迅速成长也是自然而然的。

[tu:; tə] [ɡrʊ] [ænd; ənd] [ˈflɜ:rɪ] [brɪˈʒɑ:nd] [ˈeni] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
to grow and flourish beyond any experience in the past .
到 生长 和 繁荣 超过 任何 经验 在 这 过去的 .
超越以往任何经验, 不断成长和发展。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [sʌtʃ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈhæpɪnəs] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [vɜ:rs] ,
Within a few such days of hidden happiness , the power of verse ,
之内 一个 很少 这样的 天 的 隐 幸福 , 这 力量 的 诗 ,
在这样几天的隐秘幸福中, 诗歌的力量展现得淋漓尽致。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [θɔ:ts] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [vɜ:rs] ,
and of thoughts worthy of verse ,
和 的 想法 值得 的 诗 ,
以及值得谱写成诗的思想,

[keɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [ʃʊr] [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:lˈmɑ:ti] [æz; əz][kæn; kən]
came upon him with as sure an inspiration of the Almighty as can
来了 之上 他 和 作为 当然 一个 灵感 的 这 全能者 作为 能
[ˈevər] [dɪˈsend] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][mæn] ,
ever descend upon a man ,
曾经 下降 之上 一个 男人 ,

这灵感来自全能者的启示，其确凿无疑，堪称人间至宝。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [di:pər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
accompanied by a deeper sense of the being and the presence of God ,
伴随 经过 一个 更深 感觉 的 这 存在 和 这 在场 的 上帝 ,
伴随着对上帝存在和临在的更深层次的感受，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
and a stronger desire to do the will of the Father ,
和 一个 更强 欲望 到 做 这 将要 的 这 父亲 ,
以及更强烈的遵行天父旨意的愿望，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈʃʊrli] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [gɑ:d] [hɪmˈself] [kæn; kən][ˈkɪnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] .
which is surely the best thing God himself can kindle in the heart of any man .
哪个 是 一定 这 最好的 事物 上帝 他自己 能 点燃 在 这 心 的 任何 男人 .
这无疑是上帝能在任何人心中燃起的最美好的情感。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [gʊd] [ɪz][ðər; ðər][ɪn] [kriˈeɪ(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [jet] [ˈfɜ:rðər] [kriˈeɪtɪd]
For what good is there in creation but the possibility of being yet further created
为了 什么 好的 是 那里 在 创建 但 这 可能性 的 存在 然而 更远 创建
?
?
?

创造的意义不就在于它能带来被进一步创造的可能性吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [ɪz] [grʊθ] [bʌt; bət] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] ?
And what else is growth but more of the will of God ?
和 什么 别的 是 生长 但 更多的 的 这 将要 的 上帝 ?
而成长不正是更多地遵行神的旨意吗？

[ˈsʌmθɪŋ] [freʃ] [bɪˈgæən][tu:; tə][stɜ:r][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Something fresh began to stir in his mind ; even as in the spring ,
某物 新鲜的 开始 到 搅拌 在 他的 头脑 ; 甚至 作为 在 这 春天 ,
他心中开始涌起一股新鲜感；就像春天一样，

[əˈweɪ] [ɪn][fɑ:r] [depθs] [ʌv; əv] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ðə; ði][sæp] [ˈɡɪvz] [ɪts][fɜ:rst] [ˈʌpwərd] [θrɑ:b] [ɪn][ðə; ði] [tri:] ,
away in far depths of beginning , the sap gives its first upward throb in the tree ,
离开 在 远的 深度 的 开始 , 这 树液 给予 它是第一的 向上 搏动 在 这 树 ,
在遥远的起源深处，树液第一次向上涌动。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [bʌd] , [æz; əz] [jet] [ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
and the first bud , as yet invisible ,
和 这 第一的 芽 , 作为 然而 无形的 ,
而第一朵花苞，还看不见，

[bɪˈɡɪnz] [tu:; tə][dʒɜ:rk][ɪtˈself] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪrəmənts] [ʌv; əv][ˈæntɪ] - [ˈneɪt(ə)l]
begins to jerk itself forward to break from the cerements of ante - natal
开始 到 混蛋 本身 向前 到 休息 从 这 寿衣 的 赌注 - 出生
[kwɪˈes(ə)ns] ,
quiescence ,
静止 ,
它开始猛然向前冲去，挣脱产前静止状态的束缚，

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈɡrʊvɪŋ] [li:f] ,
and become a growing leaf ,
和 变得 一个 生长 叶子 ,
并变成一片正在生长的叶子，

[soʊ][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈhektər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈveri] [laɪf][ænd; ənd] [soʊl] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈjiːld] [tuː; tə]
so a something in Hector that was his very life and soul began to yield to
所以 一个 某物 在 赫克托 那 曾是 他的 非常 生活 和 灵魂 开始 到 屈服 到
[ˌʌnˈsiːn] [kriˈeɪtɪv] [ˈɪmpʌls] ,
unseen creative impulse ,
看不见 有创造力的 冲动 ,

于是，赫克托体内某种关乎他生命和灵魂的东西开始屈服于一种看不见的创造冲动。

[ænd; ənd] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] , [drɪˈvaɪn] [ˈkɑːnʃəsənəs] .
and throb with a dim , divine consciousness .
和 搏动 和 一个 暗淡 , 神圣的 意识 .

并隐隐约约地感受到一种神圣的意识。

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ˈæftər] [ðʌs] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [ster] [frʌm; frəm]
The second evening after thus recognizing its presence he hurried up the stair from

[ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
the office to his own room ,
这 办公室 到 他的 自己的 房间 ,

第二个晚上，他意识到它的存在后，便匆匆从办公室跑上楼梯，回到自己的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [raɪt] — [nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɑːnɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmər] ,
and there , sitting down , began to write — not a sonnet to his charmer ,
和 那里 , 坐着 向下 , 开始 到 写 — 不是 一个 十四行诗 到 他的 魔术师 ,
[ˈniːðər] [ˈeni] [driːm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
neither any dream about her ,
两者都不 任何 梦 关于 她 ,

于是，他坐了下来，开始写作——既不是写给他心上人的十四行诗，也不是写关于她的梦境。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][sʌm; səm] [swɪːt] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈweɪkɪŋ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ˈmuːvɪŋ] [wɪˈðɪn]
not even some sweet song of the waking spring which he felt moving within
不是 甚至 一些 甜的 歌曲 的 这 醒来 春天 哪个 他 毛毡 移动 之内
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

甚至连他内心感受到的那股春日苏醒的甜美歌声，也未能响起。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][drəˈmætɪk][ˈpouəm] .
but the first speech of a dramatic poem .
但 这 第一的 演讲 的 一个 戏剧性 诗 .

但却是戏剧诗的第一段独白。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl] [brɪˈɡɪnərz] [ɑːr; ər] [ˈderɪŋ] , [ɪf] [nɑːt] [prɪˈzʌmptʃuəs] .
It was a bold beginning , but all beginners are daring , if not presumptuous .
它 曾是 一个 大胆的 开始 , 但 全部 初学者 是 大胆 , 如果 不是 放肆 .

这是一个大胆的开端，但所有初学者都是大胆的，甚至可以说是狂妄的。

[ˈhektɜːz] [eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪmˈbɑːdi] [æn; ən][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [tʃek] , [ʌv; əv] [ˈraʊzɪŋ] , [ʌv; əv][rɪˈvaɪv(ə)l] ,
Hector's aim was to embody an ideal of check , of rousing , of revival ,
赫克托的 目的 曾是 到 体现 一个 理想的 的 查看 , 的 振奋人心的 , 的 复兴 ,

赫克托的目标是体现一种遏制、激励和复兴的理想，

[ʌv; əv] [nuː] [ˈenərdʒi][ænd; ənd] [freʃ] [stɑːrt] .
of new energy and fresh start .
的 新的 活力 和 新鲜的 开始 .

充满新的活力和新的开始。

[ɔ:l] [ðæt] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [ru:t] [wið; wiθ] ['ʌniŋ] [pen] , [fə'gɑ:t][ðə; ði] ['di:nər] - [bel] ['æftər][its][fɜ:rst]
All that evening he wrote with running pen , forgot the dinner - bell after its first
全部 那 晚上 他 写道 和 跑步 笔 , 忘了 这 晚餐 - 钟 后 它是第一的
[ˈsʌmənz] ,
summons ,
传票 ,

那天晚上他一直用笔写字，第一次响起晚餐铃声后就忘了。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] ['æni] [nɑ:kt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [di'spætʃt] [tu:; tə] ['sʌmən] [hɪm; ɪm]
and went on until Annie knocked at his door , dispatched to summon him
和 去 在 直到 安妮 敲门 在 他的 门 , 已派出 到 召唤 他
[tu:; tə][ðə; ði] [mi:l] .
to the meal .
到 这 一顿饭 .

就这样，直到安妮敲响了他的房门，奉命叫他来吃饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['hektər] , [ɪn'di:d] , [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [keɪm] [baɪ] - [ænd; ənd]
There was in Hector , indeed , as a small part of the world came by - and
那里 曾是 在 赫克托 , 的确 , 作为 一个 小的 部分 的 这 世界 来了 经过 - 和
- [baɪ][tu:; tə] [noʊ] ,
- by to know ,
- 经过 到 知道 ,

的确，赫克托耳身上有这样的特质，正如世界上的一小部分人逐渐认识到的那样。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl] ['pɒʊət] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] —
the making of a real poet , for such there are in the world at all times —
这 制作 的 一个 真实的 诗人 , 为了 这样的 那里 是 在 这 世界 在 全部 时代 —
[jeɪ] ,
yea ,
是的 ,

造就一位真正的诗人，因为世上任何时候都有这样的诗人——是的，

['i:v(ə)n] [naʊ] — [ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['rekəɡnaɪzd] ,
even now — although they may not be recognized ,
甚至 现在 — 虽然 他们 可能 不是 是 认可 ,

即使现在——尽管他们可能不被认可，

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['raɪpən][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][wʌn]['hju:mən] ['si:z(ə)n] .
or even intended to ripen in the course of one human season .
或者 甚至 故意的 到 熟 在 这 课程 的 一 人类 季节 .

甚至打算在一个人类季节内成熟。

[aɪ] [θɪŋk] ['æni] [hɜ:r'self][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] — [soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][ʌv; əv] [rɪ'septɪv] [ænd; ənd]
I think Annie herself was one of such — so full was she of receptive and
我 思考 安妮 她自己 曾是 — 的 这样的 — 所以 满的 曾是 她 的 接受 和
[rɪ'spɑ:nsɪv] ['fæk(ə)ltɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
responsive faculty in the same kind ,
响应式设计 学院 在 这 相同的 种类 ,

我认为安妮本人就是这样的人——她在这方面充满了接受和回应的能力。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [bi:; bi][nɑ:t][ə; eɪ] [fʊləʀ]
and I remain in doubt whether the genuine enjoyment of verse be not a fuller
和 我 保持 在 怀疑 无论 这 真的 享受 的 诗 是 不是 一个 更丰满
[saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][moʊst]['væljuəb(ə)][ɪn][aɪ 'ti:][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][sʌm; səm] ['paʊəʀ]
sign of the presence of what is most valuable in it than even some power
符号 的 这 在场 的 什么 是 最多 有价值的 在 它 比 甚至 一些 力量
[ʌv; əv] [prə'dʒɔsɪŋ] [aɪ 'ti:] .
of producing it .
的 生产 它 .

我仍然怀疑，真正欣赏诗歌是否比创作诗歌的能力更能充分体现诗歌中最宝贵的东西。

[fɜːr; fər] [ˈhektər] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [aɪˈtiː] [geɪv] [strɒːŋ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpoʊət] [ɪnˈdiːd] [ðæt] ,
For Hector , I imagine , it gave strong proof of his being a poet indeed that ,
为了 赫克托 , 我 想象 , 它 给予 强的 证明 的 他的 存在 一个 诗人 的确 那 ,
我想, 对赫克托来说, 这有力地证明了他确实是一位诗人。

[wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nɑːk] , [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈæni] [hɜːrˈself] ,
when he opened the door to her knock , the appearance of Annie herself ,
什么时候 他 打开 这 门 到 她 敲 , 这 外貌 的 安妮 她自己 ,
当他听到敲门声打开门时, 安妮本人出现了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
instead of giving him a thrill of pleasure ,
反而 的 给予 他 一个 刺激 的 乐趣 ,
相反, 并没有给他带来快感,

[ˈɔːkeɪzənd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈnɔɪəns] [baɪ][ðə; ði] [iːˈvæniʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] [ˈkʌlmiˌneɪtɪŋ]
occasioned him a little annoyance by the evanishment of a just culminating
引发 他 一个 小的 烦恼 经过 这 消失 的 一个 只是 高潮
[treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][væst][ænd; ənd] [ˈsiːðɪŋ] [vɔɪd] ,
train of thought into the vast and seething void ,
火车 的 想法 进入 这 广阔的 和 沸腾 空白 ,
正当他思绪万千、即将达到高潮时, 却消失在浩瀚无垠、沸腾的虚空中, 这让他略感恼火。

[ˈɪntuː] [wɪt] [hiː; hi] [geɪzɪd] [ˈæftər][aɪˈtiː][ɪn] [veɪn] .
into which he gazed after it in vain .
进入 哪个 他 凝视 后 它 在 徒劳 .
他徒劳地凝视着它。

[ænd; ənd] [ˈæni] [hɜːrˈself] , [ɔːlˈðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈhektəz] [θɔːt] , [rɪˈviːld] [hɜːrˈself][ˈoʊnli] ,
And Annie herself , although all the time in Hector's thought , revealed herself only ,
和 安妮 她自己 , 虽然 全部 这 时间 在 赫克托的 想法 , 揭晓 她自己 仅有的 ,
而安妮本人, 虽然一直萦绕在赫克托的脑海中, 却始终没有真正显露出来。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [səˈlestʃəlz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɪrəns] ;
after the custom of celestials , at the very moment of her disappearance ;
后 这 风俗 的 天体 , 在 这 非常 片刻 的 她 消失 ;
[hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] [dɪˈlɪvərd] ,
her message delivered ,
她 信息 发表 ,
按照天神的惯例, 就在她消失的那一刻; 她的讯息已传达完毕。

[ʃiː; ji] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
she went back to her duties at the table ;
她 去 后退 到 她 职责 在 这 桌子 ;
她回到餐桌旁继续履行职责;

[ænd; ənd] [ðen] [fɜːrst] [ˈhektər] [wʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and then first Hector woke to the knowledge that she had been at his
和 然后 第一的 赫克托 觉醒 到 这 知识 那 她 有 到过 在 他的
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
然后, 赫克托才醒来, 意识到她曾来过他的门前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [mɔːr] .
and was there no more .
和 曾是 那里 不 更多的 .
然后就再也没有人了。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzɔːlʋ] [tuː; tə] [kiːp]
During the last few days he had been gradually approaching the resolve to keep
期间 这 最后的 很少 天 他 有 到过 逐步地 接近 这 解决 到 保持
[ˈsaɪləns] [noʊ] [lɔːŋɡər] ,
silence no longer ,
沉默 不 更长 ,

过去几天，他逐渐下定决心不再保持沉默。

[bʌt; bət] [biː; bi] [boʊld] [ænd; ənd] [tel] [ˈæni] [haʊ] [fʊl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
but be bold and tell Annie how full his heart was of her .
但 是 大胆的 和 告诉 安妮 如何 满的 他的 心 曾是 的 她 .

但你要大胆地告诉安妮，他有多么爱她。

[wʌn] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] ; [wʌn] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] !
One moment he might have done so ; one moment more , and he could not !
— 片刻 他 可能 有 完毕 所以 ; — 片刻 更多的 , 和 他 可以 不是 !

前一刻他或许还能做到；再过一刻，他就做不到了！

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [kloʊz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [steps] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz]
He followed close upon her steps , but not a word with her was
他 随后 关闭 之上 她 步骤 , 但 不是 一个 单词 和 她 曾是

[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

他紧随其后，却无法与她交谈。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhektər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sped] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [reɪθ] [tuː; tə]
and it seemed to Hector that she sped from him like a very wraith to
和 它 似乎 到 赫克托 那 她 加速 从 他 喜欢 一个 非常 幽灵 到

[əˈvɔɪd] [hɪz; ɪz] [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] .
avoid his addressing her .
避免 他的 解决 她 .

在赫克托看来，她就像幽灵一样迅速地逃离了他，以避免与他交谈。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] , [ðen] , [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] , [sʌm; səm] [dɪm] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrd]
Had she , then , he asked himself , some dim suspicion of his feelings toward
有 她 , 然后 , 他 问 他自己 , 一些 暗淡 怀疑 的 他的 情怀 朝向

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

那么，他不禁自问，她是否对他的感情有所察觉呢？

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [heɪst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] ?
or was she but making haste from a sense of propriety ?
或者 曾是 她 但 制作 匆忙 从 一个 感觉 的 礼 ?

或者她只是出于礼貌而匆忙行事？

[naʊ] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmækɪntɔʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈkaɪndli] [tuː; tə] [ˈæni] — [æz; əz]
Now that very morning Mrs . Macintosh had been talking kindly to Annie — as
现在 那 非常 早晨 太太 . 麦金托什 有 到过 说 亲切地 到 安妮 — 作为

[ˈkaɪndli] , [ðæt] [ɪz] ,
kindly , that is ,
亲切地 , 那 是 ,

就在那天早上，麦金托什太太还和安妮友好地交谈着——至少表面上是这样。

[æz; əz] [hɜːr; hər] [əˈbɑːmɪnəb(ə)] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [wʊd] [pəˈmɪt] — [ænd; ənd] , [wʌt] [tuː; tə] [ˈæni] [wʌz; wəz]
as her abominable condensation would permit — and , what to Annie was
作为 她 可恶 居高临下 会 允许 — 和 , 什么 到 安妮 曾是

[ʌv; əv] [fɑːr] [ˈɡreɪtər] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
of far greater consequence ,
的 远的 更大的 结果 ,

只要她那令人作呕的傲慢允许——而且，对安妮来说，还有更重要的事——

[hæd; həd] [peɪd] [hɜ:r; həɹ][hɜ:r; həɹ]['weɪdʒɪz] , ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
had paid her her wages , rather more than she had expected ,
有 有薪酬的 她 她 工资 , 相当 更多的 比 她 有 预期的 ,
他支付给她的工资比她预期的还要多。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['bɜ:rd(ə)n][frʌm; frəm]
so that nothing now lay between her and the fall of her burden from
所以 那 没有什么 现在 躺 之间 她 和 这 落下 的 她 负担 从
[hɜ:r; həɹ] ['hevi] - ['leɪdn] ['kɑ:nʃəns] ,
her heavy - laden conscience ,
她 重的 - 满载 良心 ,
现在, 她与卸下沉重的良心负担之间再无任何阻碍。

[ɪk'sept] , [ɪn'di:d] , [hɜ:r; həɹ] [prɪ'lɪmɪneri] [kən'fe(ə)n] .
except , indeed , her preliminary confession .
除了 , 的确 , 她 初步的 忏悔 .
除了她之前的供述之外。

['dɪnər] , ['ðɜ:fɔ:r] , ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] , [hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [tu:; tə]
Dinner , therefore , being over , her mistress gone to the drawing room to
晚餐 , 所以 , 存在 超过 , 她 情妇 已消失 到 这 绘画 房间 到
[prɪ'pɜr] [ðə; ði] ['kɔ:fi] ,
prepare the coffee ,
准备 这 咖啡 ,
因此, 晚餐结束后, 女主人便去了客厅准备咖啡。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['mæstər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ,
and her master to his room to write a letter suddenly remembered ,
和 她 掌握 到 他的 房间 到 写 一个 信 突然 记得 ,
她的主人回到房间写信, 突然想起来了。

['hektər] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['æni] .
Hector was left alone with Annie .
赫克托 曾是 左边 独自的 和 安妮 .
赫克托独自一人和安妮待在一起。

[ˌwerə'pɑ:n] ['fɑ:lʊd] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪskə'nektɪd] [ə'tempt] [ænd; ənd]
Whereupon followed an amusing succession of disconnected attempt and
于是 随后 一个 有趣 演替 的 断开连接 试图 和
[frʌ'streɪʃ(ə)n] .
frustration .
挫折 .
随后发生了一连串令人啼笑皆非的尝试和挫败感。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd]['mɪstər] . ['mækɪntɔʃ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ðæn; ðən] ['æni] ['dɑ:rtɪd][frʌm; frəm]
For no sooner had Mr . Macintosh left the room than Annie darted from
为了 不 很快 有 先生 : 麦金托什 左边 这 房间 比 安妮 飞镖 从
[ˌaɪ 'ti:] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
it after him ,
它 后 他 ,
麦金托什先生刚离开房间, 安妮就紧随其后跑了出去。

[ænd; ənd] ['hektər] ['dɑ:rtɪd] ['æftər] ['æni] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
and Hector darted after Annie , determined at length to speak to her .
和 赫克托 飞镖 后 安妮 , 决定 在 长度 到 说话 到 她 .
赫克托追着安妮跑去, 决心要和她说话。

[wen] ['æni] , [haʊ'evər] , [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] , [hɜ:r; hər][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]
When Annie , however , reached the foot of the stair , her master was already
什么时候 安妮 , 然而 , 达到 这 脚 的 这 楼梯 , 她 掌握 曾是 已经
[ʌp][ðə; ði][fɜ:rst] [flaɪt] ,
up the first flight ,
向上 这 第一的 航班 ,

然而，当安妮走到楼梯底部时，她的主人已经上了第一段楼梯了。

[ænd; ənd] ['æni:z] ['kɜ:riɪdʒ] ['feɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] , ['tɜ:rnɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [raʊnd] , [ɔ:lmoʊst][ræn] [ə'genst]
and Annie's courage failing her , she , turning sharply round , almost ran against
和 安妮的 勇气 失败 她 , 她 , 转弯 尖锐地 圆形的 , 几乎 跑 反对
[ˈhektər] ,
Hector ,
赫克托 ,

安妮的勇气渐渐消退，她猛地转身，差点撞到赫克托。

[hu:] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
who was close behind her .
WHO 曾是 关闭 在后面 她 .

她身后紧跟着他。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [disə'pɔɪntmənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
The look of disappointment on her face , to the meaning of which he
这 看 的 失望 在 她 脸 , 到 这 意义 的 哪个 他
[hæd; həd][noʊ] [klu:] ,
had no clew ,
有 不 线索 ,

她脸上流露出失望的神情，他却一无所知。

['kwentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:riɪdʒ] [nekst] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] ,
quenching his courage next , he returned in silence to the dining room ,
淬火 他的 勇气 下一个 , 他 返回 在 沉默 到 这 用餐 房间 ,
他压下心中的怒火，默默地回到了餐厅。

[wer] ['æni] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hʌvər] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ʌn'tɪl] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:r 'i: -
where Annie was now hovering aimlessly about the table , until , upon his re -
在哪里 安妮 曾是 现在 悬停 漫无目的地 关于 这 桌子 , 直到 , 之上 他的 关于 -
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,

安妮此刻正漫无目的地在桌边徘徊，直到他重新进来。

[ʃi:; ʃi] ['setld] [hɜ:r'self][bɪ'haɪnd] ['hektɜ:z] [tʃer] .
she settled herself behind Hector's chair .
她 定居 她自己 在后面 赫克托的 椅子 .

她在赫克托的椅子后面坐了下来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hæf] - [raʊnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] ,
He turned half - round , and would have said something to her , but ,
他 转向 一半 - 圆形的 , 和 会 有 说 某物 到 她 , 但 ,
[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [peɪl] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] ,
seeing her pale and troubled ,
看到 她 苍白 和 麻烦 ,

他转过半身，本想对她说些什么，但见她脸色苍白，神情忧虑，

[hi:; hi] [læpst] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['bru:ɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [derd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
he lapsed into a fit of brooding , and no longer dared speak to her .
他 失效 进入 一个 合身 的 沉思 , 和 不 更长 敢于 说话 到 她 .

他陷入了沉思，再也不敢和她说话了。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] !
Besides , his mother might come to the dining room at any moment !
除了 , 他的 母亲 可能 来 到 这 用餐 房间 在 任何 片刻 !
此外，他的母亲随时都可能来到餐厅！

[ðen] ['æni] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mæstəz] [ɑːr 'iː] - [dɪ'sendɪŋ] [step] , ['hɜːrɪd] [ə'gen]
Then Annie , thinking she heard her master's re - descending step , hurried again
然后 安妮 , 思维 她 听到 她 硕士学位 关于 - 下降 步 , 慌忙 再次
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ;
from the room ;
从 这 房间 ;

安妮以为听到了主人下楼的脚步声，又匆匆离开了房间；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远高于红宝石(Far Above Rubies)

第2/4页

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æt; ət][wʌnz][tuː; tə][rɪˈtʃːrən] [əˈfreɪ] , [wɪt] [set] [ˈhektər] [ˈwʌndərɪŋ] [jet] [mɔːr] .
but only at once to return afresh , which set Hector wondering yet more .
但 仅有的 在 一次 到 返回 重新 , 哪个 放 赫克托 好奇 然而 更多的 .
但只是立刻又回来了, 这让赫克托更加疑惑。

[waɪ] [ɑːn] [zːrθ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈlaɪŋ] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ?
Why on earth should she be lying in ambush for his father ?
为什么 在 地球 应该 她 是 说谎 在 伏击 为了 他的 父亲 ?
她究竟为何要埋伏起来刺杀他的父亲?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
He did not know that she was equally anxious to avoid the eyes of her
他 做过 不是 知道 那 她 曾是 同样地 焦虑的 到 避免 这 眼睛 的 她
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .
他并不知道, 她也同样急于躲避女主人的目光。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]
And while Annie was anxious to keep her secret from the tongue of
和 尽管 安妮 曾是 焦虑的 到 保持 她 秘密 从 这 舌头 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈmækɪntɔʃ] ,
Mrs . Macintosh ,
太太 : 麦金托什 ;
安妮很想瞒着麦金托什太太, 不让她知道自己的秘密。

[ˈhektər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʌnˈtɪl]
Hector was as anxious to keep his from the eyes of his mother until
赫克托 曾是 作为 焦虑的 到 保持 他的 从 这 眼睛 的 他的 母亲 直到
[ə; eɪ][fɪt] [ˈmoʊmənt][ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪsˈkloʊʒər] .
a fit moment should arrive for its disclosure .
一个 合身 片刻 应该 到达 为了 它是 披露 .
赫克托非常想把他的秘密藏起来, 不让母亲看到, 直到合适的时机出现再揭晓。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ðæt] [ˈæni] [sɔː] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
But he imagined , I believe , that Annie saw he wanted to speak to her ,
但 他 想象 , 我 相信 , 那 安妮 锯 他 通缉 到 说话 到 她 ,
但我相信, 他想象安妮看出他想和她说话。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [bɔːk] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
and thought she was doing what she could to balk his intention .
和 想法 她 曾是 正在做 什么 她 可以 到 犹豫 他的 意图 .
她认为自己正在尽一切努力阻止他的意图。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [dɪsˈkloʊʒər] [wʌz; wəz][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ɪn] [ˈæni] ,
But the necessity for disclosure was strongest in Annie ,
但 这 必要性 为了 披露 曾是 最强 在 安妮 ,
但对安妮来说, 披露信息的必要性最为强烈。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [wʌt] [rɪsk] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈvɔːlvd] .
and drove her to encounter what risk might be involved .
和 驾驶 她 到 遇到 什么 风险 可能 是 涉及 .
并驱使她去面对可能存在的风险。

[soʊ] [wen] [æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][step][ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [kriːk] ,
So when at last she heard a certain step of the stair creak ,
所以 什么时候 在 最后的 她 听到 一个 肯定 步 的 这 楼梯 吱嘎声 ,
所以当 她 终于 听到 楼梯 某级 台阶 发出 吱嘎声 时 ,

[ʃiː; ʃi][ˈdɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
she darted to the door , and left the room even while the hand of her
她 飞镖 到 这 门 , 和 左边 这 房间 甚至 尽管 这 手 的 她
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

她冲到 门口 , 离开了 房间 , 甚至 在她 女主人 的手 还 伸 向 她 的 时候 ,
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [waɪt] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
coming to say the coffee was ready , was on that which communicated with
未来 到 说 这 咖啡 曾是 准备好 , 曾是 在 那 哪个 沟通 和
[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] .
the drawing room .
这 绘画 房间 .

前来 告知 咖啡 已 煮 好的 , 是 通过 与 客厅 沟通 的 渠道 .
“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈæni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] : [ɪz][ʃiː; ʃi] [ɡɔːn] ?
“ I thought I heard Annie at the sideboard : is she gone ?
“ 我 想法 我 听到 安妮 在 这 餐边柜 : 是 她 已 消失 ?
“我好像 听到 安妮 在 餐具 柜 旁 : 她 走了 吗 ? ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .
她说 .

“ [ʃiː; ʃi] [left][ðə; ði] [ruːm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [aɪ] [brɪˈliːv] , “ [ˈænsər] [ˈhektər] .
“ She left the room this moment , I believe , “ answered Hector .
“ 她 左边 这 房间 这 片刻 , 我 相信 , “ 回答 赫克托 .
“我相信 她 刚才 离开 了 房间 , “赫克托 回答道 .

“ [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] ? “
“ What is she gone for ? “
“ 什么 是 她 已 消失 为了 ? ”
她去 哪儿 了 ?

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪ] , [ˈmʌðər] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈhektər] [ɪnˈdɪfrəntli] , [ɪn][ðə; ði][ækt] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ]
“ I cannot say , mother , “ replied Hector indifferently , in the act himself of leaving
“ 我 不能 说 , 母亲 , “ 回复 赫克托 漠不关心 , 在 这 行为 他自己 的 离开
[ðə; ði] [ruːm] [ˈɔːlsəʊ] ,
the room also ,
这 房间 还 ,
“我不能 说 , 母亲 , “赫克托 冷漠 地 回答 道 , 同时 他 也 离开 了 房间 .

[dɪˈtɜːrmaɪnd] [ɑːn] [dʒet] [əˈnʌðər] [əˈtempt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈæni] .
determined on yet another attempt to speak to Annie .
决定 在 然而 其他 试图 到 说话 到 安妮 .
我决定 再 试 一次 , 和 安妮 谈谈 .

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [haʊˈevər] , [ˈæni] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɑːpərˈtuːnəti] .
In the meantime , however , Annie had found her opportunity .
在 这 与 此 同时 , 然而 , 安妮 有 成立 她 机会 .
然而 , 与 此 同时 , 安妮 找到 了 她 的 机会 .

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met][ˈmɪstər] . [ˈmækɪntɔʃ] [hæfˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði][ləst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,
She had met Mr . Macintosh halfway down the last flight of stairs ,
她 有 遇见 先生 : 麦金托什 半 向下 这 最后 的 航班 的 楼梯 ,
她在 最后 一级 楼梯 半 路 遇到 了 麦金托什 先生 .

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːtɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [æt; ət]
and had lifted to him such a face of entreaty that he listened at
和 有 抬起 到 他 这样的 一个 脸 的 恳求 那 他 听着 在
[wʌnz][tuː; tə][hɜːr; hər] [prer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvjuː] ,
once to her prayer for a private interview ,
一次 到 她 祷告 为了 一个 私人的 面试 ,
她脸上露出恳求的神情, 他立刻听从了她要求单独会面的请求。

[ænd; ʌnd] , [ˈtɜːrnɪŋ] , [led][ðə; ði] [wei] [ʌp] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .
and , turning , led the way up again to the room he had just left .
和 , 转弯 , 引领 这 方式 向上 再次 到 这 房间 他 有 只是 左边 .
然后, 他转身, 再次带头朝上去了他刚才离开的房间。
[ðer; ðər][hiː; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ʌnd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈplezntli] :
There he shut the door , and said to her pleasantly :
那里 他 关闭 这 门 , 和 说 到 她 愉快 :
他关上门, 和蔼地对她说:

“ [wel] , [ˈæni] , [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
“ Well , Annie , what is it ?
” 出色地 , 安妮 , 什么 是 它 ?
“安妮, 到底是什么事? ”

“ [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][hɪz; ɪz][mæn] - [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [sʌm; səm]
“ I am afraid his man - imagination had led him to anticipate some
” 我 是 害怕的 他的 男人 - 想像力 有 引领 他 到 预料 一些
[kəmˈpleɪnt] [əˈgenst] [ˈhektər] :
complaint against Hector :
抱怨 反对 赫克托 :
“恐怕是他那丰富的想象力让他预想到了赫克托会遭到怎样的控诉:

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ˈnoʊˌwaɪz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] [self] - [əˈkjuːzɪŋ] [gɜːrli][hæd; həd]
he certainly was nowise prepared for what the poor self - accusing girl had
他 当然 曾是 现在 准备 为了 什么 这 贫穷的 自己 - 指控 女孩 有
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .
他完全没有预料到这个可怜的、自责的女孩会说出这样的话。

[fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ] [stʊd] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] ; [ðə; ði][nekst][fɪː; fɪ][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər]
For one moment she stood unable to begin ; the next she had recovered her
为了 一 片刻 她 站立 无法 到 开始 ; 这 下一个 她 有 恢复 她
[rezəˈluːʃ(ə)n] :
resolution :
解决 :

她一时不知如何开口; 下一刻, 她又重拾了决心:
[hɜːr; hər] [feɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɡloʊ] ; [ænd; ʌnd] [er] [hɜːr; hər][ˈmæstər][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
her face filled with a sudden glow ; and ere her master had time to
她 脸 已填 和 一个 突然 辉光 ; 和 埃雷 她 掌握 有 时间 到
[fiːl] [ʃɑːkt] ,
feel shocked ,
感觉 震惊 ,
她的脸上突然绽放出红晕; 还没等她的主人感到震惊,

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [paʊnd] -
she was on her knees at his feet , holding up to him a new pound -
她 曾是 在 她 膝盖 在 他的 脚 , 保持 向上 到 他 一个 新的 磅 -
[noʊt] ,
note ,
笔记 ,
她跪在他脚边, 举起一张崭新的英镑钞票给他看。

[wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hɜ:r; hɜ:] ['mɪstrəs] [hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hɜ:] .

one of those her mistress had just given her .

一 的 那些 她 情妇 有 只是 给定 她 .

其中一件是她女主人刚刚送给她的。

[fəˈmɪliər] , [haʊˈevər] , [æz; əz][hɜ:r; hɜ:]['mæstər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mi:n] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]

Familiar , however , as her master was with the mean - looking things in

熟悉的 , 然而 , 作为 她 掌握 曾是 和 这 意思是 - 寻找 事物 在

[wɪtʃ] [leɪ] [ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] ,

which lay almost all his dealings ,

哪个 躺 几乎 全部 他的 交易 ,

然而，由于她的主人对几乎所有交易中涉及的那些看起来卑鄙无耻的东西都非常熟悉，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekt][fɪ:; fɪ] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ;

he did not at first recognize the object she offered him ;

他 做过 不是 在 第一的 认出 这 目的 她 提供 他 ;

他起初并没有认出她递给他的东西；

[waɪl] [wʌt] [kəˈhekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['pɑ:rlər] - [meɪd][aɪˈti:] [kʊd; kəd] [,reprɪˈzent] [wʌz; wəz]

while what connection with his wife's parlor - maid it could represent was

尽管 什么 联系 和 他的 妻子的 客厅 - 女佣 它 可以 代表 曾是

['nætʃ(ə)rəli] [ˌɪnkənˈsi:vəbl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

naturally inconceivable to him .

自然 不可思议 到 他 .

而这与他妻子的女佣之间可能存在的任何联系，对他来说自然是不可想象的。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][noʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [dra:pt] [ə; eɪ] [per]

He stood for a moment staring at the note , and then dropped a pair

他 站立 为了 一个 片刻 凝视 在 这 笔记 , 和 然后 掉落 一个 一对

[ʌv; əv] [dʌl] ,

of dull ,

的 乏味的 ,

他站在那里盯着纸条看了一会儿，然后丢下了一双钝钝的.....

['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ni:lɪŋ] [gɜ:rl] .

questioning eyes on the face of the kneeling girl .

提问 眼睛 在 这 脸 的 这 跪着 女孩 .

跪着的女孩脸上带着疑问的眼神。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kwɪk] [æprɪˈhenʃn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

He was not a man of quick apprehension , and the situation was

他 曾是 不是 一个 男人 的 快的 忧虑 , 和 这 情况 曾是

[əˈpɔ:ɪŋli] [vɔɪd] [ʌv; əv]['helpf(ə)l][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .

appallingly void of helpful suggestion .

令人震惊地 空白 的 有帮助 建议 .

他不是一个反应敏捷的人，而且令人沮丧的是，这种情况没有任何有用的建议。

[tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [jet] [mɔ:r] [pərˈpleksɪŋ] , ['æni] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hɜ:] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] ,

To make things yet more perplexing , Annie sobbed as if her heart would break ,

到 制作 事物 然而 更多的 令人费解 , 安妮 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 ,

更令人费解的是，安妮哭得好像心都要碎了一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

and was unable to utter a word .

和 曾是 无法 到 说出 一个 单词 .

他一句话也说不出。

“ [wʌt] [mʌst; məst][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪˈmædʒɪn] , ” [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [θɔ:t] , ” [tu;; tə] [kʌm] [əˈpɑ:n] [sʌt]
“ What must a stranger imagine , ” the poor man thought , ” to come upon such
“ 什么 必须 一个 陌生人 想象 , ” 这 贫穷的 男人 想法 , ” 到 来 之上 这样的
[ə; eɪ] [ˈtæbloʊ] ?
a tableau ?
一个 画面 ?

“一个陌生人要想象怎样的景象,”可怜的人心想,“才会看到这样的景象呢?”

“ [hɜ:r; hər] [ɪrɪˈpresəb(ə)] [ɪˈmoʊ(ə)n] [ˈlæstɪd] [soʊ] [lɔ:n] [ðæt] [hi;; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
“ Her irrepressible emotion lasted so long that he lost his patience and turned
“ 她 不可抑制的 情感 持续 所以 长的 那 他 丢失的 他的 耐心 和 转向
[əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] , [ˈseɪɪŋ] :
upon her , saying :
之上 她 , 说 :

“她那无法抑制的情绪持续了太久,以至于他失去了耐心,转身对她说:”

“ [aɪ][mʌst; məst][kɔ:l] [jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] ; [jɪ;; jɪ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] !
“ I must call your mistress ; she will know what to do with you !
“ 我 必须 称呼 你的 情妇 ; 她 将要 知道 什么 到 做 和 你 !
“我必须去叫你的女主人;她会知道该怎么处置你!”

“ [ˈɪnstəntli] [jɪ;; jɪ] [spræŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntu:] [ˈpæʃənət] [ɪnˈtri:ti] .
“ Instantly she sprang to her feet , and broke into passionate entreaty .
“ 即刻 她 弹簧 到 她 脚 , 和 打破 进入 热情的 恳求 .
她立刻跳了起来,开始热情恳求。

“ [oʊ] , [pli:z] , [pli:z] , [sɜ:r] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , ” [jɪ;; jɪ] [kraɪd] ;
“ Oh , please , please , sir , have a minute's patience with me , ” she cried ;
“ 哦 , 请 , 请 , 先生 , 有 一个 分钟 耐心 和 我 , ” 她 哭 ;
“哦,先生,请您耐心等我一会儿,”她哭着说;

“ [ju;; jʊ] [ˈnevər] [so:] [em ˈi:] [brˈheɪv] [soʊ][ˈbædli] [brɪˈfɔ:r] ! ”
“ you never saw me behave so badly before ! ”
“ 你 绝不 锯 我 表现 所以 糟糕 前 ! ”
“你以前从没见过我这么无礼!”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [ˈæni] ; [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] .
“ Certainly not , Annie ; I never did .
“ 当然 不是 , 安妮 ; 我 绝不 做过 .
“当然没有,安妮;我从来没有做过。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju;; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [du:][soʊ] [əˈgen] , ” [ˈænsər] [hɜ:r; hər][ˈmæstər] , [wɪð; wɪθ]
And I hope you will never do so again , ” answered her master , with
和 我 希望 你 将要 绝不 做 所以 再次 , ” 回答 她 掌握 , 和
[rɪˈvaɪvɪŋ, riˈvaɪvɪŋ] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] ,
reviving good - nature ,
复苏 好的 - 自然 ,

“我希望你以后永远不要再这样做了,”她的主人恢复了往日的和蔼语气回答道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈnoʊ(ə)n] ,
and was back in his first notion ,
和 曾是 后退 在 他的 第一的 概念 ,
他又回到了最初的想法。

[ðæt] [ˈhektər] [hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [wɪt] [jɪ;; jɪ] [θɔ:t] [ru:d] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]
that Hector had said something to her which she thought rude and did not
那 赫克托 有 说 某物 到 她 哪个 她 想法 粗鲁的 和 做过 不是
[laɪk] [tu;; tə] [rɪˈpi:t] .
like to repeat .
喜欢 到 重复 .

赫克托曾对她说过一些她觉得很粗鲁的话,她不愿复述。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd][ə; ei] [ˈdɔ:tər] ,
He had never had a daughter ,
他 有 绝不 有 一个 女儿 ,
他从未有过女儿。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [felt][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈwʊmən] - [tʃaɪld][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t]
and perhaps all the more felt pitiful over the troubled woman - child at his feet
和 也许 全部 这 更多的 毛毡 可怜 超过 这 麻烦 女士 - 孩子 在 他的 脚
.
.
.

也许正因如此，他才对脚下那个痛苦不堪的女童感到更加怜悯。
[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [wʌns][ˈspʊkən][aʊt][ænd; ənd] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [spel] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] , [ˈæni] [wʌz; wəz]
But , having once spoken out and conquered the spell upon her , Annie was
但 , 拥有 一次 说 出去 和 征服 这 拼写 之上 她 , 安妮 曾是
[ˈerɪ(ə)l][tu:; tə][gʊv][ɑ:n] .
able to go on .
有能力的 到 去 在 .
但是，安妮一旦勇敢地表达了自己的想法，并克服了加诸于她的魔咒，她就能继续前行了。

[fi:; ji] [br'keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] , [ɪntə'rʌptɪd] [ˈoʊnli][baɪ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [es ʊs 'bi:] ,
She became suddenly quiet , and , interrupted only by an occasional sob ,
她 成为 突然 安静的 , 和 , 中断 仅有的 经过 一个 偶然 哭泣 ,
[pɔ:d] [aʊt][hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] ,
poured out her whole story ,
倾倒 出去 她 所有的 故事 ,
她突然安静下来，偶尔抽泣几声，便把自己的遭遇全部倾诉了出来。

[ɪf] [nɔ:t] [kwaɪt] [ʌn'brʊkənli] , [æt; ət] [li:st] [wɪ'ðəʊt] [ˈæktʃuəl] [ɪntər'mɪʃ(ə)n] ,
if not quite unbrokenly , at least without actual intermission ,
如果 不是 相当 不间断地 , 在 至少 没有 实际的 中场休息 ,
即使不是完全不间断，至少也没有真正的中场休息。

[waɪl] [hɜ:r; hər][ˈmæstər] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪ'ðəʊt] [ə; ei] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] .
while her master stood and listened without a break in his fixed attention .
尽管 她 掌握 站立 和 听着 没有 一个 休息 在 他的 固定的 注意力 .
而她的主人则站着，全神贯注地听着。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [haʊ'evər] , [ə; ei] [sləʊ] [smaɪl] [br'gæn][tu:; tə] [dɑ:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
By - and - by , however , a slow smile began to dawn on his countenance ,
经过 - 和 - 经过 , 然而 , 一个 慢的 微笑 开始 到 黎明 在 他的 面容 ,
然而，渐渐地，他的脸上开始浮现出一丝微笑。

[wɪtʃ] [sprɛd] [ænd; ənd] [sprɛd] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; ei] [læf] ,
which spread and spread until at length he burst into a laugh ,
哪个 传播 和 传播 直到 在 长度 他 爆裂 进入 一个 笑 ,
笑声不断传开，最后他忍不住大笑起来。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈmerɪ] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈeɪdɪəntli] [rɪ'streɪnd] [lest][,aɪ 'ti:] [[ʊd; jəd]
none the less merry that it was low and evidently restrained lest it should
没有任何 这 较少的 欢乐 那 它 曾是 低的 和 显然 克制 免得 它 应该
[bi:; bi][ˈoʊvər'hɜ:rd] .
be overheard .
是 无意中听到 .
尽管如此，声音低沉，显然是刻意克制以免被人听到，这仍然令人感到快乐。

[laɪk] [wʌn] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [əˈfeɪmd] , [ˈæni] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
Like one suddenly made ashamed , Annie rose to her feet ,
喜欢 一 突然 制成 羞愧 , 安妮 玫瑰 到 她 脚 ,
安妮像突然感到羞愧似的站了起来。

[bʌt; bət] [stɪl] [held] [aʊt][ðə; ði] [noʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mæstər] .
but still held out the note to her master .
但 仍然 握住 出去 这 笔记 到 她 掌握 .

但她还是把纸条递给了主人。

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['i:v(ə)] [di:d] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vʊk] [hɜ:r; hər] ['mæstər][tu:; tə][ə; eɪ]
How was it possible that her evil deed should provoke her master to a
如何 曾是 它 可能的 那 她 邪恶的 契据 应该 惹 她 掌握 到 一个
[fɪt][,ʌv; əv] ['læftər] ?
fit of laughter ?
合身 的 笑声 ？

她的恶行怎么可能惹得主人哈哈大笑呢？

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tu:; tə] ['pɑ:rd(ə)n][hɜ:r; hər] ,
It might be easy for him in his goodness to pardon her ,
它 可能 是 简单的 为了 他 在 他的 善良 到 赦免 她 ,

出于他的善良，他或许很容易原谅她。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [tri:t] [hɜ:r; hər] [ə'fens] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] ?
but how could he treat her offense as a thing of no consequence ?
但 如何 可以 他 对待 她 罪行 作为 一个 事物 的 不 结果 ？

但他怎么能把她的过错看作无关紧要的事呢？

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ][sɪn] , [wɪt] , [laɪk] ['evri] [ˈlðər] [sɪn] , [kʊd; kəd][ˈnoʊwaɪz][æt; ət][ɔ:l][bi:; bi]
Was it not a sin , which , like every other sin , could nowise at all be
曾是 它 不是 一个 罪 , 哪个 , 喜欢 每一个 其他 罪 , 可以 现在 在 全部 是
[klenzd] ?
cleansed ?
已清洗 ？

难道这不是一种罪过吗？这种罪过和其他所有罪过一样，根本无法洗净。

[fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n][gɑ:d] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑ:t][blɑ:t] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [di:d] !
For even God himself could not blot out the fact that she had done the deed !
为了 甚至 上帝 他自己 可以 不是 印迹 出去 这 事实 那 她 有 完毕 这 契据 ！

即使是上帝也无法抹去她犯下罪行的事实！

[ænd; ənd] [jet] , [ðer; ðər] [stʊd] [hɜ:r; hər] ['mæstər] ['læfɪŋ] !
And yet , there stood her master laughing !
和 然而 , 那里 站立 她 掌握 笑 ！

然而，她的主人却站在那里大笑！

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈdredf(ə)l] [stɪl] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns]
And , what was more dreadful still , despite the resentment of her conscience
和 , 什么 曾是 更多的 可怕 仍然 , 尽管 这 怨恨 的 她 良心
,
,
,

更可怕的是，尽管她良心谴责，

[hɜ:r; hər] ['mæstɜ:z] ['merimənt] [soʊ][fa:r] [ə'fektɪd] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ]
her master's merriment so far affected herself that she could not repress a
她 硕士学位 欢乐 所以 远的 做作的 她自己 那 她 可以 不是 抑 一个
[rɪ'spɑ:nsɪv] [smaɪl] !
responsive smile !
响应式设计 微笑 ！

主人的快乐感染了她自己，她忍不住露出了回应的微笑！

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ɪn'di:snt] , [ænd; ənd] [jet] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['ænsər] [smaɪl] ,
It was no less than indecent , and yet , even in that answering smile ,
它 曾是 不 较少的 比 不雅 , 和 然而 , 甚至 在 那 回答 微笑 ,

这简直是轻佻至极，然而，即便在那回应的微笑中，

[hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] - [du'reɪʃn] [pæst] [ˈtəʊtəli] [ə'veɪ] ,
her misery of six months' duration passed totally away ,
她 苦难 的 六 几个月 - 期间 通过了 完全 离开 ,
她长达六个月的痛苦完全过去了。

[meltɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
melted from her like a mist of the morning ,
融化 从 她 喜欢 一个 薄雾 的 这 早晨 ,
像清晨的薄雾一样从她身上消融开来,

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔːst] [ʌn'hæpɪnəs] .
so that she could not even recall the feeling of her lost unhappiness .
所以 那 她 可以 不是 甚至 记起 这 感觉 的 她 丢失的 不快乐 .
以至于她甚至记不起失去的那种不快乐的感觉。

[bʌt; bət] , [maɪt] [nɑːt][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ?
But , might not her conscience be going to sleep ?
但 , 可能 不是 她 良心 是 去 到 睡觉 ?
但是, 她的良心会不会已经麻木了呢?

[wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ?
Was it not possible she might be growing indifferent to right and wrong ?
曾是 它 不是 可能的 她 可能 是 生长 冷漠 到 正确的 和 错误的 ?
难道她就不可能对是非对错变得漠不关心吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [ə'wer] [ɪn][hɜːr'self] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
Was she not aware in herself that there were powers of evil about her ,
曾是 她 不是 意识到的 在 她自己 那 那里 是 权力 的 邪恶的 关于 她 ,
难道她没有意识到自己身边存在邪恶的力量吗?

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [ə'streɪ] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪd] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər]
seeking to lead her astray , and putting strange and horrid things in her
寻求 到 带领 她 误入歧途 , 和 推杆 奇怪的 和 可怕的 事物 在 她

[maɪnd] ?
mind ?
头脑 ?
试图误导她, 并在她脑海中植入奇怪可怕的想法?

[bʌt; bət] , [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [læft] , [hɜːr; hər][ˈmæstər] [ˈʌtəd] [noʊ][ɑːr'tɪkjuleɪt] [saʊnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ]
But , although he laughed , her master uttered no articulate sound until she
但 , 虽然 他 笑了 , 她 掌握 说出 不 能言善辩 声音 直到 她

[hæd; həd] [ˈendɪd] [hɜːr; hər] [ˈsteɪtmənt] ,
had ended her statement ,
有 结束 她 陈述 ,
但是, 尽管他笑了, 她的主人却始终没有发出任何清晰的声音, 直到她说完话为止。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][,ædmə'reɪ](ə)n] .
by which time his amusement had changed to admiration .
经过 哪个 时间 他的 娱乐 有 已更改 到 钦佩 .
这时, 他的玩味之情已转变为钦佩之情。

[ə'nʌðər] [ˈmɪnɪt] [stɪl] [pæst] , [haʊ'evər] , [brɪfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˈænsər] [tuː; tə] [meɪk] .
Another minute still passed , however , before he knew what answer to make .
其他 分钟 仍然 通过了 , 然而 , 前 他 知道 什么 回答 到 制作 .
然而, 又过了一分钟, 他才知道该如何回答。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrl] , " [hiː; hi][brɪ'ɡæn] ,
" But , my good girl , " he began ,
" 但 , 我的 好的 女孩 , " 他 开始 ,
“但是, 我的乖女儿,”他开口说道,

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌjɔːrˈself] [fɔːr; fər] — [æt; ət] [liːst] ,
“ **I do not see that you have anything to blame yourself for — at least** ,
“ 我 做 不是 看 那 你 有 任何事物 到 责备 你自己 为了 — 在 至少 ,
“我不认为你有什么需要自责的——至少,

[nɑːt] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈbleɪmɪŋ] [ˌjɔːrˈself] [əˈbaʊt] .
not anything worth blaming yourself about .
不是 任何事物 值得 指责 你自己 关于 .
没什么值得自责的。

[ˈæftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [jʊr; jər] [oʊn] ,
After so long a time , the money found was certainly your own ,
后 所以 长的 一个 时间 ; 这 钱 成立 曾是 当然 你的 自己的 ,
过了这么久, 找到的钱肯定是你的。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] . “
and you could do what you pleased with it . ”
和 你 可以 做 什么 你 高兴 和 它 . “
你可以随心所欲地处置它。”

“ [bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [weɪt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
“ **But , sir , I did not wait at all to see how it had happened** ,
“ 但 , 先生 , 我 做过 不是 等待 在 全部 到 看 如何 它 有 发生 ,
“但是, 先生, 我根本没等看清楚事情是怎么发生的。”

[ɔːr] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kleɪmd] .
or whether it might not be claimed .
或者 无论 它 可能 不是 是 声称 .
或者说, 这项权益可能无人认领。

[aɪ] [brɪˈliːv] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [aɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] , [lest] [ˈeniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ][hæd; həd]
I believe , indeed , that I hurried away at once , lest anyone should know I had
我 相信 , 的确 , 那 我 慌忙 离开 在 一次 , 免得 任何人 应该 知道 我 有
[aɪˈtiː] .
it :
它 :
我相信, 我当时确实立刻匆匆离开了, 以免被人知道我拥有它。

[aɪ][ræn][tuː; tə] [spend] [aɪˈtiː][æt; ət] [wʌns] , [soʊ][fɔːr; fər] [wʌtˈevər] [ˈhæpənd] [ˈæftərwəd] [aɪ][wʌz; wəz]
I ran to spend it at once , so for whatever happened afterward I was
我 跑 到 花费 它 在 一次 , 所以 为了 任何 发生 之后 我 曾是
[tuː; tə] [bleɪm] .
to blame .
到 责备 .
我立刻就把钱花光了, 所以之后发生的一切都是我的责任。

[ðen] , [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˌjɔːrz] ! “
Then , when it was too late , I learned that the money was yours ! ”
然后 , 什么时候 它 曾是 也 晚的 , 我 学习 那 这 钱 曾是 你的 ! “
后来, 等我反应过来的时候已经太晚了, 我才知道那笔钱是你的!

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] .
“ **What did you do with it , if I may ask ? ” said the master** .
“ 什么 做过 你 做 和 它 , 如果 我 可能 问 ? ” 说 这 掌握 .
“请问你把它怎么处理了?”师傅问道。

“ [aɪ] [geɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] - [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [sɔːrt]
“ **I gave it to a school - fellow of mine who had married a helpless sort**
“ 我 给予 它 到 一个 学校 - 同伴 的 矿 WHO 有 已婚 一个 无助 种类
[ʌv; əv] [ˈhʌzbənd] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ɪn][wɔːnt][ʌv; əv] [fuːd] . “
of husband and was in want of food . ”
的 丈夫 和 曾是 在 想 的 食物 . “
“我把它给了我的一位同学, 她嫁给了一个无能的丈夫, 自己也缺吃少喝。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][help][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [baɪ][ðæt] , ” [mɜ:mɜ:d] [ðə; ði]['bæŋkər] .
“ **I am afraid you did not help them much by that , ” murmured the banker .**
“ 我 是 害怕的 你 做过 不是 帮助 他们 很多 经过 那 , ” 低声说道 这 银行家 .
“恐怕你这样做并没有帮到他们多少,”银行家低声说道。

“ [pli:z] , [sɜ:r] , [aɪ] [nu:] [noʊ] [lðər] [wei] [tu:; tə][help][ðem; ðəm] ;
“ **Please , sir , I knew no other way to help them ;**
“ 请 , 先生 , 我 知道 不 其他 方式 到 帮助 他们 ;
“先生, 请您帮帮我, 我不知道还有什么其他办法能帮助他们;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][em 'i:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and the money seemed to have been given me for them .
和 这 钱 似乎 到 有 到过 给定 我 为了 他们 .
而且这笔钱似乎是别人替他们给我的。

[aɪ] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['sɑ:ri] ['evər] [sɪns] .
I soon came to know better , and have been sorry ever since .
我 很快 来了 到 知道 更好的 , 和 有 到过 对不起 曾经 自从 .
我很快就明白了真相, 并且一直为此感到后悔。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [nu:] [hu:z]
I knew that I had no right to give it away as soon as I knew whose
我 知道 那 我 有 不 正确的 到 给 它 离开 作为 很快 作为 我 知道 谁
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .
我一知道东西是谁的, 就知道我无权把它送人。

“ [ʃi:; ʃi] ['si:st] , [bʌt; bət] [sti:l] [held] [aʊt][ðə; ði][noʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **She ceased , but still held out the note to him .**
“ 她 停止 , 但 仍然 握住 出去 这 笔记 到 他 .
她停了下来, 但仍然把纸条递给他。

['mɪstər] . ['mækɪntɔʃ] [stʊd] [ə'gen] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['mu:vmənt] [tɔ:rd] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Mr . Macintosh stood again silent , and made no movement toward taking it .
先生 . 麦金托什 站立 再次 沉默的 , 和 制成 不 移动 朝向 采取 它 .
麦金托什先生再次沉默地站在那里, 没有要拿走它的任何举动。

“ [pli:z] , [sɜ:r] , [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [em 'i:] , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['æni] .
“ **Please , sir , take the money , and forgive me , ” pleaded Annie .**
“ 请 , 先生 , 拿 这 钱 , 和 原谅 我 , ” 恳求 安妮 .
“先生, 求求您, 收下这笔钱, 原谅我吧。”安妮恳求道。

“ [ænd; ənd] [pli:z] , [sɜ:r] , [pli:z] [du:][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['enɪbɑ:di] .
“ **And please , sir , please do not say anything about it to anybody .**
“ 和 请 , 先生 , 请 做 不是 说 任何事物 关于 它 到 任何人 .
“先生, 请您千万不要把这件事告诉任何人。”

['i:v(ə)n][maɪ] ['mʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] . “
Even my mother does not know . ”
甚至 我的 母亲 做 不是 知道 . “
连我妈妈都不知道。

“ [naʊ] [ðer; ðər][ju:; jʊ][dɪd] [rɔ:ŋ] .
“ **Now there you did wrong .**
“ 现在 那里 你 做过 错误的 .
“你这次做错了。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][təʊld][jʊr; jər] ['mʌðər] . “
You ought to have told your mother . ”
你 应该 到 有 讲述 你的 母亲 . “
你应该告诉你妈妈的。

“ [aɪ] [si:] [ðæt] [naʊ] , [sɜ:r] ;
“ **I see that now , sir ;**
“ 我 看 那 现在 , 先生 ;

“我现在明白了，先生；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][help][ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃərz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t]
but I was so glad to be able to help the poor creatures that I did not
但 我 曾是 所以 高兴的 到 是 有能力的 到 帮助 这 贫穷的 生物 那 我 做过 不是
[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [tɪl] [ˈæftəwərdz] . ”
think of it till afterwards . ”
思考 的 它 直到 然后 . ”

但我很高兴能够帮助这些可怜的小动物，以至于事后才想起这件事。

“ [aɪ] [der] [seɪ][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [hɜ:r'self] ;
“ **I dare say your mother would have been glad of the money herself ;**
“ 我 敢 说 你的 母亲 会 有 到过 高兴的 的 这 钱 她自己 ;

“我敢说，你母亲本人也会很高兴得到这笔钱；

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [left] [ˈveri] [wel] [ɔ:f] . ”
I understand she was not left very well off . ”
我 理解 她 曾是 不是 左边 非常 出色地 离开 . ”

我听说她家境并不好。

“ [æt; ət] [ðæt] [taɪm][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] .
“ **At that time I did not know she was so poor .**
“ 在 那 时间 我 做过 不是 知道 她 曾是 所以 贫穷的 .

“当时我不知道她那么穷。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [hæz; həz] [peɪd] [em ˈi:] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ˈweɪdʒɪz] ,
But now that my mistress has paid me such good wages ,
但 现在 那 我的 情妇 有 有薪酬的 我 这样的 好的 工资 ,

但是现在我的女主人给了我这么好的工资，

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈevri] [ˈpenɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈveri] [ˈæftərˈnu:n] . ”
I am going to take her every penny of them this very afternoon . ”
我 是 去 到 拿 她 每一个 一分钱 的 他们 这 非常 下午 . ”

今天下午我就要把她所有的钱都拿走。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] ? ”
“ **And then you will tell her , will you not ? ”**
“ 和 然后 你 将要 告诉 她 , 将要 你 不是 ? ”

“然后你会告诉她，对吧？ ”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] [bæk] .
“ **I shall not mind telling her when you have taken it back .**
“ 我 将 不是 头脑 讲述 她 什么时候 你 有 已采取 它 后退 .

“等你把它拿回去之后，我会告诉她的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [bɪfɔ:r] !
I was afraid to tell her before !
我 曾是 害怕的 到 告诉 她 前 !

我之前一直不敢告诉她！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] [ðæt] [aɪ] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmækɪntɔʃ] [tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:][fɔ:r; fər]
It was to pay you back that I asked Mrs . Macintosh to take me for
它 曾是 到 支付 你 后退 那 我 问 太太 . 麦金托什 到 拿 我 为了
[ˈpɑ:rlər] - [meɪd] . ”
parlor - maid . ”
客厅 - 女佣 . ”

我就是为了报答你，才请麦金托什太太带我去当女佣的。

“ [ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] ['sɜ:rvis] [brɪʃɔ:r] ? ”
“ **Then you were not in service before ?** ”
“ 然后 你 是 不是 在 服务 前 ？ ”
“那你之前不是在军队服役吗？ ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] .
“ **No , sir** .
“ 不 , 先生 :
“不，先生。”

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,
你看，
[maɪ] ['mʌðər] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜ:rn] [maɪ] [bred] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wi:; wi][ʃʊd; jəd] [bəuθ] [laɪk] ['betər] . “
my mother thought I could earn my bread in a way we should both like better . ”
我的 母亲 想法 我 可以 赚 我的 面包 在 一个 方式 我们 应该 两个都 喜欢 更好的 : “
我母亲认为我可以以一种我们双方都更喜欢的方式来挣钱养家。

“ [soʊ] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd][ɡʊʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ? ”
“ **So now you will give up service and go back to her ?** ”
“ 所以 现在 你 将要 给 向上 服务 和 去 后退 到 她 ？ ”
“所以现在你要放弃这份工作，回到她身边吗？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [fʊr] , [sɜ:r] .
“ **I am not sure , sir** .
“ 我 是 不是 当然 , 先生 :
“我不确定，先生。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [aɪ] [fɪr] , [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] [sku:l] [wʊd] [peɪ] [em 'i:][æz; əz] [wel] .
It would be long , I fear , before the school would pay me as well .
它 会 是 长的 , 我 害怕 , 前 这 学校 会 支付 我 作为 出色地 :
恐怕学校很久之后才会给我发工资。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [fu:d] [hɪr] [tu:] .
You see , I have my food here too .
你 看 , 我 有 我的 食物 这里 也 :
你看，我的食物也在这里。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [telz] .
And everything tells .
和 一切 讲述 :
一切都说明了一切。

[pli:z] , [sɜ:r] , [teɪk] [ðə; ði] [paʊnd] . “
Please , sir , take the pound . ”
请 , 先生 , 拿 这 磅 : “
先生，请收下这1英镑。

“ [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , “ [sed] [hɜ:r; hər]['mæstər] ,
“ **My dear girl ,** “ **said her master** ,
“ 我的 亲爱的 女孩 , “ 说 她 掌握 ,
“我的宝贝女儿，”她的主人说，

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [di'praɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [wel] [ɜ:rnd] .
“ **I could not think of depriving you of what you have so well earned** .
“ 我 可以 不是 思考 的 剥夺 你 的 什么 你 有 所以 出色地 获得 :
“我无法想象剥夺你辛辛苦苦挣来的东西。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɔ:nt][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [aɪ 'ti:] .
It is more than enough to me that you want to repay it .
它 是 更多的 比 足够的 到 我 那 你 想 到 偿还 它 :
你想偿还这笔钱，对我来说就足够了。

[aɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈkænɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] . “
I positively cannot take it . ”
我 积极地 不能 拿 它 . ”

我绝对不能接受。

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈæni] .
“ **Indeed , I do want to repay it , sir ,** ” **rejoined Annie .** ”
“ 的确 , 我 做 想 到 偿还 它 , 先生 , ” 重新加入 安妮 . ”

“的确, 先生, 我非常想报答您。”安妮回答道。

“ [ɪts] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈwɪlɪŋ]
“ **It's anything but willing** ”
“ 它是 任何事物 但 愿意的 ”

“这绝非出于自愿。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [aɪ ˈtiː] .
I shall be not to repay it .
我 将 是 不是 到 偿还 它 .

我不会偿还这笔钱。

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [tuː; tə][get][maɪ][soʊl] [friː] .
Indeed , there is no other way to get my soul free .
的确 , 那里 是 不 其他 方式 到 得到 我的 灵魂 自由的 .

的确, 除此之外别无他法能让我的灵魂获得自由。

“ [hɪr] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [taɪm][aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [ˈhektər] , [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ˈæniːz] [rɪˈtʃːrɪn] ,
“ **Here it seems time I should mention that Hector , weary of waiting Annie's return ,** ”
“ 这里 它 似乎 时间 我 应该 提到 那 赫克托 , 厌倦 的 等待 安妮的 返回 , ”

“看来我应该提一下, 赫克托因为等待安妮归来而感到厌倦了,

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steɪr] ,
had left the dining room to look for her ; and running up the stair ,
有 左边 这 用餐 房间 到 看 为了 她 ; 和 跑步 向上 这 楼梯 ,

他离开餐厅去找她; 然后跑上楼梯,

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz-z] [fʊt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
not without the dread of hearing his mother's foot behind him ,
不是 没有 这 恐惧 的 听力 他的 母亲的 脚 在后面 他 ,

他总是害怕听到母亲的脚步声在身后响起。

[hæd; həd] [slɪd] [ˈsɔːftli] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz-z] [ruːm] , [tuː; tə][faɪnd] [ˈæni] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪˈfɔːr]
had slid softly into his father's room , to find Annie on her knees before
有 滑行 轻轻 进入 他的 父亲的 房间 , 到 寻找 安妮 在 她 膝盖 前

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他轻轻地溜进父亲的房间, 发现安妮跪在他面前。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [ˈstoːrɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ɔːr][fɪː; ʃɪ]
and hear enough to understand her story before either his father or she
和 听到 足够的 到 理解 她 故事 前 任何一个 他的 父亲 或者 她

[wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
was aware of his presence .
曾是 意识到的 的 他的 在场 .

在他父亲和她意识到他的存在之前, 他已经听到了足够多的信息来了解她的故事。

“ [aɪ][beg][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , ” [ˈɜːdʒd] [ˈæni] .
“ **I beg your pardon , sir , but indeed you must take it ,** ” **urged Annie .** ”
“ 我 求 你的 赦免 , 先生 , 但 的确 你 必须 拿 它 , ” 敦促 安妮 . ”

“恕我冒昧, 先生, 但您确实必须收下它,”安妮恳求道。

“ [ˈʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi][soʊ][ˈkru:əl][tu; tə][ə; eɪ] [pɔr] [gɜ:rɪ] [hu:] [preɪz] [ju; jʊ][tu; tə] [teɪk] [ðə; ði]
“ **Surely you would not be so cruel to a poor girl who prays you to take the**
“ 一定 你 会 不是 是 所以 残忍的 到 一个 贫穷的 女孩 WHO 祈祷 你 到 拿 这
[gɪlt] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [bæk] .
guilt off her back .
有罪 离开 她 后退 .

“你肯定不会对一个可怜的女孩如此残忍，她祈求你帮她卸下心中的罪责。”

[dəʊnt][ju; jʊ] [si:] , [sɜ:r] ,
Don't you see , sir ,
不 你 看 , 先生 ,

先生，您难道看不出来吗？

[aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [lʊk] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [bæk] !
I never can look my father in the face till I have paid the money back !
我 绝不 能 看 我的 父亲 在 这 脸 直到 我 有 有薪酬的 这 钱 后退 !

在我把钱还清之前，我永远不敢见我父亲！

“ [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈhektər] , [ænd; ənd] , [pɜːˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ˈæni] [hæd; həd][nɑ:t]
“ **Here his father caught sight of Hector , and , perceiving that Annie had not**
“ 这里 他的 父亲 捕捉 视线 的 赫克托 , 和 , 感知 那 安妮 有 不是
[jet] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
yet seen him ,
然而 已见 他 ,

“这时，他父亲看到了赫克托，并且察觉到安妮还没有看到他，

[ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tu; tə][hɪm; ɪm][tu; tə] [ki:p] [stiɪl] .
and possibly glad of a witness , put up his hand to him to keep still .
和 可能 高兴的 的 一个 证人 , 放 向上 他的 手 到 他 到 保持 仍然 .

他或许很高兴有证人作证，便伸手示意他保持安静。

“ [wer] [ɪz][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ðen] ?
“ **Where is your father , then ?**
“ 在哪里 是 你的 父亲 , 然后 ?

那么，你父亲在哪里？

“ [hi; hi] [æskt] [ˈæni] .
“ **he asked Annie** .
“ 他 问 安妮 .

“他问安妮。”

“ [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ˈsʌmwər] , “ [ɪ; ji] [ˈænsər] , “ [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][em ˈi:] .
“ **In heaven somewhere , she answered , “ waiting for my mother and me** .
“ 在 天堂 某处 , “ 她 回答 , “ 等待 为了 我的 母亲 和 我 .

“在天堂的某个地方，”她回答说，“等着我和我的母亲。”

[oʊ] , [ˈfɑ:ðər] !
Oh , father !
哦 , 父亲 !

哦，父亲！

“ [ɪ; ji] [broʊk] [aʊt] ,
“ **she broke out** ,
“ 她 打破 出去 ,

她爆发了，

“ [ɪf] [ˈoʊnli][ju; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaɪv][ju; jʊ] [wʊd] [su:n] [hæv; həv][gɔ:t][em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈeɪm]
“ **if only you had been alive you would soon have got me out of my shame**
“ 如果 仅有的 你 有 到过 活 你 会 很快 有 得到 我 出去 的 我的 耻辱

[ænd; ənd] [ˈmɪzəri] !
and misery !
和 苦难 !

“如果你还活着，你很快就能让我摆脱羞耻和痛苦了！”

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑ:d] !
But , thank God !
但 , 感谢 上帝 !

但感谢上帝！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi; bi] ['oʊvər] [naʊ] ; [maɪ] ['mæstər] ['kænɔ:t] [rɪ'fju:z] [tu; tə] [set] [em 'i:] [fri:] . “
it will soon be over now ; my master cannot refuse to set me free .”
它 将要 很快 是 超过 现在 ; 我的 掌握 不能 拒绝 到 放 我 自由的 . ”

这一切很快就会结束了；我的主人不可能拒绝释放我。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [set] [ju; jʊ] [fri:] , “ [sed] ['mɪstər] . [ˈmækɪntʃ] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tʌtʃt] .
“ Certainly I will set you free , ” said Mr . Macintosh , a good deal touched .
“ 当然 我 将要 放 你 自由的 , ” 说 先生 : 麦金托什 , 一个 好的 交易 感动 .

“我一定会释放你，”麦金托什先生深受感动地说。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [fər'gɪv] [ju; jʊ] [ðə; ði] — [ðə; ði] — [ðə; ði] [det] ,
“ With all my heart I forgive you the — the — the debt ,
“ 和 全部 我的 心 我 原谅 你 这 — 这 — 这 债务 ,

我全心全意地原谅你——原谅——原谅你欠下的债务，

[ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [ju; jʊ] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [em 'i:] [tu; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪstɪst] [gɜ:rl] — [aɪ] [mi:n] ,
and I thank you for bringing me to know the honestest girl — I mean ,
和 我 感谢 你 为了 带来 我 到 知道 这 最诚实 女孩 — 我 意思是 ,

感谢你让我认识了这位最诚实的女孩——我的意思是，

[ðə; ði] [moʊst] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [gɜ:rl] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [jet] [hæd; həd] [ðə; ði] ['plezər] [tu; tə] [mi:t] .
the most honorable girl I have ever yet had the pleasure to meet .
这 最多 光荣的 女孩 我 有 曾经 然而 有 这 乐趣 到 见面 .

她是我有幸结识的最正直的女孩。

“ [ˈhektər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsənɪŋ] , [ˈhɑ:rdli] ['eɪb(ə)l] [tu; tə] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɑɪt] ,
“ Hector had been listening , hardly able to contain his delight ,
“ 赫克托 有 到过 聆听 , 几乎 有能力的 到 包含 他的 喜 ,

赫克托尔一直在听，几乎无法抑制内心的喜悦。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪ:z] [læst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] , [laɪk] [ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] ['ɪdɪət] [hi; hi] [wʌz; wəz] ,
and at these last words of his father , like the blundering idiot he was ,
和 在 这些 最后的 字 的 他的 父亲 , 喜欢 这 笨拙 笨蛋 他 曾是 ,

[hi; hi] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] ,
he rushed forward ,
他 匆忙 向前 ,

听到父亲的遗言，他就像个傻瓜一样，莽撞地冲了上去。

[ænd; ənd] , [kla:spɪŋ] ['æni] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [kraɪd] [aʊt] :
and , clasping Annie to his heart , cried out :
和 , 紧握 安妮 到 他的 心 , 哭 出去 :

他紧紧地把安妮抱在胸前，喊道：

“ [θæŋk] [gɑ:d] , ['æni] , [maɪ] [fɑ:ðər] [æt; ət] [li:st] [noʊz] [wʌt] [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] !
“ Thank God , Annie , my father at least knows what you are !
“ 感谢 上帝 , 安妮 , 我的 父亲 在 至少 知道 什么 你 是 !

“感谢上帝，安妮，至少我父亲知道你是谁！”

“ [hi; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪŋ] [tʃek] .
“ He met with a rough and astounding check .
“ 他 遇见 和 一个 粗糙的 和 惊人 查看 .

他遇到了一张粗糙且令人震惊的支票。

[fɑ:r] [tu:] ['stɑ:rtld] [tu; tə] [si:] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðʌs] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər] ,
Far too startled to see who it was that thus embraced her ,
远的 也 惊慌 到 看 WHO 它 曾是 那 因此 拥抱 她 ,

她吓得看不清是谁拥抱了她。

[ænd; ənd] [ʌnpɹɪ'peɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ][,sælju'teɪ(ə)n] ,
and unprepared to receive such a salutation ,
和 毫无准备 到 收到 这样的 一个 问候 ,
并且毫无准备接受这样的问候,

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][frʌm; frəm][wʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [veri] [prɪns] [ʌv; əv]
least of all from one she had hitherto regarded as the very prince of
至少 的 全部 从 一 她 有 迄今为止 认为 作为 这 非常 王子 的
[ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] ,
gentleness and courtesy ,
温柔 和 礼貌 ,
尤其令人震惊的是,她之前一直视之为温文尔雅、彬彬有礼的典范。

[ʃi:; ʃi] [met] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] , ['rɪŋɪŋ] [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] , [wɪtʃ] ['lɪtərəli] ['stægərd]
she met it with a sound , ringing box on the ear , which literally staggered
她 遇见 它 和 一个 声音 , 铃声 盒子 在 这 耳朵 , 哪个 字面上地 交错
['hektər] ,
Hector ,
赫克托 ,
她用一个发出刺耳声响的盒子回应了它,这声音震得赫克托踉跄了一下。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sekənd] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] ,
and sent his father into a second peal of laughter ,
和 发送 他的 父亲 进入 一个 第二 皮尔 的 笑声 ,
这让他的父亲再次捧腹大笑。

[ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meri] ,
this time as loud as it was merry ,
这 时间 作为 大声 作为 它 曾是 欢乐 ,
这一次,喧闹而欢乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [sweld] [ɪn] ['vɔ:ljəm] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['hektər] [hɪm'self] .
and the next moment swelled in volume by that of Hector himself .
和 这 下一个 片刻 肿胀 在 体积 经过 那 的 赫克托 他自己 .
下一刻,赫克托耳的声音更加洪亮。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['æni] !
” **Thank you , Annie !**
” 感谢 你 , 安妮 !
“谢谢你,安妮! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
” **he cried** .
” 他 哭 .
他哭着说。

“ [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪt] [soʊ] [hɑ:rd] .
” **I never should have thought you could hit so hard** .
” 我 绝不 应该 有 想法 你 可以 打 所以 难的 .
“我真没想到你下手这么重。”

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [aɪ][beg][jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] .
But , indeed , I beg your pardon .
但 , 的确 , 我 求 你的 赦免 .
但我确实要向您道歉。

[aɪ][fər'gɑ:t][maɪ'self][ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] [wen] [aɪ] [brɪ'heɪvd] [soʊ] ['bædli] .
I forgot myself and you too when I behaved so badly .
我 忘了 我 和 你 也 什么时候 我 表现 所以 糟糕 .
我当时行为不端,不仅忘记了自己,也忘记了你。

[bʌt; bət][aɪm][na:t] ['sa:ri] , ['fa:ðər] , ['æftər][ɔ:l] ,
But I'm not sorry , father , after all ,
但 我是 不是 对不起 , 父亲 , 后 全部 ,

但我并不后悔，父亲。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [hæz; həz][gɑ:t][em 'i:][ʊvər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,
for that box on the ear has got me over a difficult task ,
为了 那 盒子 在 这 耳朵 有 得到 我 超过 一个 难的 任务 ,
因为耳朵上的那个盒子帮我克服了一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [em 'i:][tu:; tə] [spi:k] [aʊt][æt; ət][wʌns] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
and compelled me to speak out at once what has been long in my mind ,
和 被迫 我 到 说话 出去 在 一次 什么 有 到过 长的 在 我的 头脑 ,
这迫使我立刻说出我心中长久以来的想法，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][na:t][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] .
but which I had not the courage to say .
但 哪个 我 有 不是 这 勇气 到 说 .
但我却没有勇气说出口。

[ˈæni] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['tɜ:ɪnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['hʌmbli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
Annie , " he went on , turning to her , and standing humbly before her ,
安妮 , " 他 去 在 , 转弯 到 她 , 和 常设 谦卑地 前 她 ,
“安妮,”他继续说道，转身面向她，谦卑地站在她面前。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [lʌvd] [ju:; jʊ] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:;][em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] ,
" I have long loved you ; if you will do me the honor to marry me ,
" 我 有 长的 喜爱 你 ; 如果 你 将要 做 我 这 荣誉 到 结婚 我 ,
“我一直深爱着你；如果你愿意嫁给我，我感到无比荣幸，”

[aɪ][eɪ 'em] [jɔ:ɪz] [ðə; ði]['mʊmənt][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
I am yours the moment you say so .
我 是 你的 这 片刻 你 说 所以 .
只要你开口，我就属于你。

" [bʌt; bət] ['æ,nɪ:z] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪsti][ækt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
" But Annie's surprise and the hasty act she had committed in the first
" 但 安妮的 惊喜 和 这 仓促 行为 她 有 坚定的 在 这 第一的
[ɪm'pʌls] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [hæd; həd][soʊ] [rɪ'æktɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd]
impulse of defense had so reacted upon her in a white dismay that she stood
冲动 的 防御 有 所以 反应 之上 她 在 一个 白色的 沮丧 那 她 站立
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['spi:tʃləs] [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə][dra:p] .
before him speechless and almost ready to drop .
前 他 无言 和 几乎 准备好 到 降低 .

“但是安妮的惊讶和她出于第一反应而仓促采取的自卫行动，让她惊恐万分，以至于她站在他面前，说不出话来，几乎要倒下了。

[ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz][fæst] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [dri:m] [ʌv; əv] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði]
Awakening from what was fast growing a mere dream of offense to the
唤醒 从 什么 曾是 快速地 生长 一个 仅仅 梦 的 罪行 到 这
[ə'ʃɔrd] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ə'fens] [ɔ:lmoʊst][æz; əz]['fleɪgrənt] ,
assured consciousness of another offense almost as flagrant ,
保证 意识 的 其他 罪行 几乎 作为 明目张胆 ,
从一场迅速膨胀的、仅仅是冒犯的梦境中醒来，到确信无疑地意识到另一场几乎同样明目张胆的冒犯，

[ʃi:; ʃɪ] [steərd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [hoʊl]
she stared as if she had suddenly opened her eyes on a whole
她 凝视 作为 如果 她 有 突然 打开 她 眼睛 在 一个 所有的
[væl'pɔjə^nɪsna:kt, vɑ:l-] [ʌv; əv] ['di:mənz] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] ,
Walpurgisnacht of demons and witches ,
瓦尔普吉斯之夜 的 恶魔 和 女巫 ,
她瞪大了眼睛，仿佛突然睁开眼看到了整个瓦尔普吉斯之夜，里面全是恶魔和女巫。

[waɪl] [ˈhektər] ,
while Hector ,
尽管 赫克托 ,

而赫克托,

[rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈstɔːnɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
recovering from his astonishment to the lively delight of having something to
恢复中 从 他的 惊讶 到 这 热闹 喜 的 拥有 某物 到
[prɪˈtend] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ˈæni] ,
pretend at least to forgive Annie ,
假装 在 至少 到 原谅 安妮 ,

从震惊中回过神来, 他欣喜若狂, 因为他至少有理由假装原谅安妮了。

[ænd; ʌnd] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkeltɪk] [ˈɪmpʌls] , [nelt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] ,
and yielding to sudden Celtic impulse, knelt at her feet, seized her hand,
和 屈服 到 突然 凯尔特人 冲动 , 跪下 在 她 脚 , 查获 她 手 ,
他屈服于凯尔特人突如其来的冲动, 跪在她脚边, 抓住她的手,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
which she had no power to withdraw from him ,
哪个 她 有 不 力量 到 提取 从 他 ,
她无权从他那里收回这些东西。

[ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈiːɡər] [ˈkɪsɪz] [ænd; ʌnd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
covered it with eager kisses and placed it on his head .
涵盖 它 和 渴望的 吻 和 放置 它 在 他的 头 .

他用热烈的吻将它覆盖住, 然后放在自己的头上。

[ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][kæst] [hɪmˈself] [prəʊn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [lɪft] [hɜːr; hər] [fʊt] ,
Little more would have made him cast himself prone before her, lift her foot,
小的 更多的 会 有 制成 他 投掷 他自己 易于 前 她 , 举起 她 脚 ,
再多一点, 他就会俯身在她面前, 抬起她的脚。

[ænd; ʌnd] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .
and place it on his neck .
和 地方 它 在 他的 脖子 .

然后把它放在他的脖子上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmən] [sens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] .
But his father brought a little of his common sense to the rescue .
但 他的 父亲 带来 一个 小的 的 他的 常见的 感觉 到 这 救援 .

但他父亲凭借一点常识化解了危机。

“ [tʌt] , [ˈhektər] !
“ **Tut, Hector!**
” 图坦卡蒙 , 赫克托 !

“呸, 赫克托! ”

“ [hiː; hi] [sed] ; “ [ɡɪv] [ðə; ði] [læs] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] .
“ **he said; “ give the lass time to come to her senses** .
” 他 说 ; “ 给 这 小姐 时间 到 来 到 她 感官 .

他说: “给这姑娘一些时间冷静下来。”

[wʊd] [juː; jʊ] [wuː] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪvɪŋ] [ˈmeɪniæk] ?
Would you woo her like a raving maniac?
会 你 哇 她 喜欢 一个 狂言 疯子 ?

你会像个疯子一样追求她吗?

[aɪ][dəʊnt] , [ɪnˈdiːd] , [ˈwʌndər] , [ˈæftər] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] [em ˈiː] ,
I don't, indeed, wonder, after what you heard her tell me,
我 不 , 的确 , 想知道 , 后 什么 你 听到 她 告诉 我 ,

听了她跟我说的话之后, 我确实一点也不觉得奇怪。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfænsi] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ; [bʌt; bət] — “
that you should have taken such a sudden fancy to her ; but —”
那 你 应该 有 已采取 这样的 一个 突然 想要 到 她 ; 但 — “
你竟然如此突然地爱上了她；但是——”

“ [ˈfɑːðər] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈhektər] , “ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [ˈfænsi] — [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wʌn] !
“ **Father , ” interrupted Hector , “ it is no fancy — least of all a sudden one !**
“ 父亲 , ” 中断 赫克托 , “ 它 是 不 想要 — 至少 的 全部 一个 突然 — !
“父亲,”赫克托打断道,“这不是一时兴起——更不是突然的!”

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈæni] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈteɪbl] .
I fell in love with Annie the very first time I saw her waiting at table .
我 跌倒 在 爱 和 安妮 这 非常 第一的 时间 我 锯 她 等待 在 桌子 .
我第一次见到安妮是在她做服务员的时候,当时我就爱上了她。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət]
It is true I did not understand what had befallen me for some time ; but
它 是 真的 我 做过 不是 理解 什么 有 发生 我 为了 一些 时间 ; 但
[aɪ] [duː] ,
I do ,
我 做 ,
的确,有一段时间我确实不明白发生了什么事;但我现在明白了。

[ænd; ænd] [aɪ] [dɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ænd; ænd] [naʊ] [fərˈevər] [aɪ] [jæl; jəl] [bəuθ] [lʌv] [ænd; ænd] [ˈwɜːrʃɪp]
and I did from the first , and now forever I shall both love and worship
和 我 做过 从 这 第一的 , 和 现在 永远 我 将 两个都 爱 和 崇拜
[ˈæni] ! “
Annie ! ”
安妮 ! ”

我从一开始就爱她,而且从现在起,我将永远爱她、敬她!
“ [ˈmɪstər] . [ˈhektər] , ” [sed] [ˈæni] , “ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
“ **Mr . Hector , ” said Annie , “ it was too bad of you to listen .**
“ 先生 . 赫克托 , ” 说 安妮 , “ 它 曾是 也 坏的 的 你 到 听 .
“赫克托先生,”安妮说,“你不听劝真是太可惜了。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˈeniwʌn] [wʌz; wəz] [ðər; ðər] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
I did not know anyone was there but your father .
我 做过 不是 知道 任何人 曾是 那里 但 你的 父亲 .
除了你父亲,我不知道那里还有其他人。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [hɪr] ;
You were never intended to hear ;
你 是 绝不 故意的 到 听到 ;
你原本不应该听到这些话;

[ænd; ænd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsˈɒnərəbl] [θɪŋ] .
and I did not think you would have done such a dishonorable thing .
和 我 做过 不是 思考 你 会 有 完毕 这样的 一个 不光彩的 事物 .
我没想到你会做出如此不光彩的事情。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhektər] ! “
It was not like you , Mr . Hector ! ”
它 曾是 不是 喜欢 你 , 先生 . 赫克托 ! ”
这不像你,赫克托先生!

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈsiːkrɪts] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈæni] ?
“ **How was I to know you had secrets with my father , Annie ?**
“ 如何 曾是 我 到 知道 你 有 秘密 和 我的 父亲 , 安妮 ?
“我怎么会知道你和我父亲之间有秘密,安妮?”

[dɪsˈɒnərəbl̩] [ɔːr] [nɑːt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌŋ] ,
Dishonorable or not , the thing is done ,
不光彩的 或者 不是 , 这 事物 是 完毕 ,

无论是否光彩, 事情已经发生了。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] — [ɪ 'speʃəli] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ]
and I am glad of it — especially to have heard what you had no
和 我 是 高兴的 的 它 — 尤其 到 有 听到 什么 你 有 不
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [em 'iː] . "
intention of telling me . "
意图 的 讲述 我 : "

我很高兴——尤其是听到了你原本没打算告诉我的事。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [aɪ 'tiː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hektər] ! " [pə'sɪstɪd] ['æni] .
" I could not have believed it of you , Mr . Hector ! " persisted Annie .
" 我 可以 不是 有 相信 它 的 你 , 先生 : 赫克托 ! " 持续 安妮 :

“我简直不敢相信你会做出这种事, 赫克托先生!”安妮坚持道。

" [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['mækɪntɔʃ] ,
" But , now that I think of it , " suggested Mr . Macintosh ,
" 但 , 现在 那 我 思考 的 它 , " 建议 先生 : 麦金托什 ,

“不过, 现在想想, 麦金托什先生建议道,

" [meɪ] [nɑːt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [bi'twiːn]
" may not your mother think she has something to say in the matter between
" 可能 不是 你的 母亲 思考 她 有 某物 到 说 在 这 事情 之间
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“你母亲难道不认为她对你们之间的事情有发言权吗?”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːl'redɪ] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ðæt] ['terəfaɪd] ['æni] ; [ʃiː; ʃɪ] [nuː] ,
" This was a thought already dawning upon her that terrified Annie ; she knew ,
" 这 曾是 一个 想法 已经 黎明 之上 她 那 恐惧 安妮 ; 她 知道 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

“这个想法已经悄然浮现在安妮脑海中, 令她感到恐惧; 她确实知道,

['pɜːrfɪktli] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [rɪ'gɑːrd] ['hektəz] [prə'pəʊz(ə)l] ,
perfectly how his mother would regard Hector's proposal ,
完美 如何 他的 母亲 会 看待 赫克托的 提议 ,

他母亲肯定会非常认真地看待赫克托的求婚。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [dərɪd] [nɑːt] [rɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and she dared not refer the matter to her decision .
和 她 敢于 不是 参考 这 事情 到 她 决定 :

她不敢将此事交由她来裁决。

" [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [fɜːrst] , ['mɪstər] . ['hektər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] — [ænd; ənd] [aɪ]
" I must be out of the house first , Mr . Hector , " she said — and I
" 我 必须 是 出去 的 这 房子 第一的 , 先生 : 赫克托 , " 她 说 — 和 我
[θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ]
think she
思考 她

“我必须先离开这栋房子, 赫克托先生,”她说——我想她

[ment] — " [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kən'fes] [maɪ] [lʌv] .
meant — " before I confess my love .
意思是 — " 前 我 承认 我的 爱 :

意思是——“在我表白之前。

" [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] ['æni] [hæd; həd] [meɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈmæstər] [meɪ] [bi;; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" The impression Annie had made upon her master may be judged from the
" 这 印象 安妮 有 制成 之上 她 掌握 可能 是 评判 从 这
[fækt] [ðæt] [hi;; hi][roʊz] [ænd; ənd] [went] ,
fact that he rose and went ,
事实 那 他 玫瑰 和 去 ,
"安妮给主人留下的印象可以从他起身离开这件事上看出。"

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] - [meɪd] [təˈgeðər] .
leaving his son and the parlor - maid together .
离开 他的 儿子 和 这 客厅 - 女佣 一起 .

他把儿子和女佣留在了一起。

[wʌt] [ðen] [pæst] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][aɪ] [ˈkænd:t] [ˈnæreɪt] [prɪˈsaɪsli] .
What then passed between them I cannot narrate precisely .
什么 然后 通过了 之间 他们 我 不能 叙事 恰恰 .

之后他们之间发生了什么，我无法确切地叙述。

[ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [ˈhektɜːz] [əˈvaʊəl] , [ænd; ənd] [kwɑɪ] [ˌʌnpriˈperd] [æz; əz][ʃi; ji][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər]
Overwhelmed by Hector's avowal , and quite unprepared as she had been for
不堪重负 经过 赫克托的 承认 , 和 相当 毫无准备 作为 她 有 到过 为了
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

赫克托的坦白让她不知所措，而且她对此毫无准备。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [jet] [noʊ] [ʌnˈwelkəm] [nu:z] [tu;; tə] ['æni] .
it was yet no unwelcome news to Annie .
它 曾是 然而 不 不受欢迎 消息 到 安妮 .

这对安妮来说却并非坏消息。

[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi;; hi] [əˈdrest] [hɜ:r; həɹ] ,
Indeed , the moment he addressed her ,
的确 , 这 片刻 他 已解决 她 ,

事实上，就在他跟她说话的那一刻，

[ʃi; ji] [nu:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
she knew in her heart that she had been loving him for a long time ,
她 知道 在 她 心 那 她 有 到过 爱 他 为了 一个 长的 时间 ,

她心里明白，自己已经爱上他很久了。

[ðoo] [ˈnevər] [əkˈna:ɪdʒɪŋ; ækˈna:ɪdʒɪŋ][tu;; tə][hɜ:rˈself][ðə; ði][fækt] .
though never acknowledging to herself the fact .
尽管 绝不 承认 到 她自己 这 事实 .

虽然她从未向自己承认过这个事实。

[sʌtʃ] [mʌst; məst][ˈɔ:f(ə)n][bi;; bi][ðə; ði] [keɪs] [bɪˈtwi:n] [tu:] [hu:m] [ɡɑ:d][hæz; həz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ]
Such must often be the case between two whom God has made for each
这样的 必须 经常 是 这 案件 之间 二 谁 上帝 有 制成 为了 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

上帝为彼此创造的两个孩子之间，往往就是这样。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoo] [hi;; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][boʊld][mæn] [hu:] [sed] [ðæt] [ˈmæridʒz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn]
And although he were a bold man who said that marriages were made in
和 虽然 他 是 一个 大胆的 男人 WHO 说 那 婚姻 是 制成 在
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

尽管他曾大胆地说婚姻是天注定的，

[hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈboʊldər] [hu:] [dɪˈhaɪd] [ðæt] [lʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [wʌz; wəz][ˈnevər][ðer; ðər] [dɪˈkri:d]
he were a bolder who denied that love at first sight was never there decreed
他 是 一个 更大胆 WHO 否认 那 爱 在 第一的 视线 曾是 绝不 那里 颁布
.
:
.

他胆子更大，否认一见钟情这种说法。

[fɜ:r; fər] [wer] [gɔ:d][hæz; həz] [ˈfɪtɪd] [ˈpɜ:sənz][fɜ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
For where God has fitted persons for each other ,
为了 在哪里 上帝 有 适配 人 为了 每个 其他 ,

因为上帝已经为每个人安排了合适的伴侣，

[wʌt] [kæn; kən] [ðei] [du:][bʌt; bət][fɜ:l] [ˈmju:tʃuəli][ɪn] [lʌv] ?
what can they do but fall mutually in love ?
什么 能 他们 做 但 落下 相互 在 爱 ?

他们除了相爱还能怎么办呢？

[hu:] [wɪl] [ðen] [der] [tu:; tə][sei][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪˈkri:] [ðæt] [rɪˈzʌlt] ?
Who will then dare to say he did not decree that result ?
WHO 将要 然后 敢 到 说 他 做过 不是 法令 那 结果 ?

那么，谁又敢说他没有决定这个结果呢？

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [meɪ] [ˈfɑ:lʊʊ] [ˈæftər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [bɪˈheɪvjər] ,
As to what may follow after from their own behavior ,
作为 到 什么 可能 跟随 后 从 他们的 自己的 行为 ,

至于他们的行为可能导致的后果，

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈkri:d] [æz; əz][frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ]
I would be as far from saying that was not decreed as from saying
我 会 是 作为 远的 从 说 那 曾是 不是 颁布 作为 从 说

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɪtˈself][wʌz; wəz] [dɪˈkri:d] .
the conduct itself was decreed .
这 执行 本身 曾是 颁布 .

我绝会说这件事没有被颁布法令，就像我绝会说这种行为本身是被颁布法令的一样。

[ˈʊrli] [ðer; ðər][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ru:m] [left] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [ʌv; əv][gɔ:d] ,
Surely there shall be room left , even in the counsels of God ,
一定 那里 将 是 房间 左边 , 甚至 在这 律师 的 上帝 ,

即使在上帝的计划中，也肯定会留有余地。

[fɜ:r; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈlɪbərti] [æz; əz] [bɪlɒŋz] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] — [fri:] [laɪk]
for as much liberty as belongs to our being made in his image — free like
为了 作为 很多 自由 作为 属于 到 我们的 存在 制成 在 他的 图像 — 自由的 喜欢

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪˈfju:z] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] !
him to choose the good and refuse the evil !
他 到 选择 这 好的 和 拒绝 这 邪恶的 !

我们作为按着他的形象所造的人，享有与他一样的自由——像他一样自由地选择善，拒绝恶！

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [ˈtʃʊʊzn] [ðə; ði] [gʊd] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , [fri:] [tu:; tə] [tʃu:z]
He who has chosen the good remains in the law of liberty , free to choose
他 WHO 有 选定 这 好的 遗迹 在这 法律 的 自由 , 自由的 到 选择

[raɪt] [əˈɡen] .
right again .
正确的 再次 .

选择行善的人仍处于自由的法则之中，可以再次自由地选择正义。

[hi:; hi] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [tʃu:zɪz] [ðə; ði] [raɪt] , [wɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [tʃu:z] [laɪk] [gə:d]
He who always chooses the right , will at length be free to choose like God
他 WHO 总是 选择 这 正确的 , 将要 在 长度 是 自由的 到 选择 喜欢 上帝
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

始终选择正义的人，最终将像上帝一样拥有选择的自由。

[fɔ:r; fər] [ðen] [jæl; jəl][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪt'self] [bi:; bi] [fri:] .
for then shall his will itself be free .
为了 然后 将 他的 将要 本身 是 自由的 .

那时，他的意志才能真正自由。

[ˈfri:dəm] [tu:; tə] [tʃu:z] [ænd; ənd] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈdɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Freedom to choose and freedom of the will are two different conditions .
自由 到 选择 和 自由 的 这 将要 是 二 不同的 状况 .

选择的自由和意志的自由是两种不同的概念。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] , [wɪtʃ] [aɪˈti:] [ˈwɑ:ntɪd] [noʊ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
Before the lovers , which it wanted no moment to make them , left the room ,
前 这 恋人 , 哪个 它 通缉 不 片刻 到 制作 他们 , 左边 这 房间 ,

在恋人们离开房间之前，它迫不及待地想要让他们离开。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈɡri:d] [ðæt] [æni] [mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .
they had agreed that Annie must at once leave the house .
他们 有 同意 那 安妮 必须 在 一次 离开 这 房子 .

他们一致同意安妮必须立即离开这所房子。

[ˈhektər] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [dɔ:r] ,
Hector took her to her mother's door ,
赫克托 采取 她 到 她 母亲的 门 ,

赫克托把她带到了她母亲家门口，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd] .
and when he returned he found that his father and mother had retired .
和 什么时候 他 返回 他 成立 那 他的 父亲 和 母亲 有 退休 .

当他回来时，发现他的父母已经退休了。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst]
But it may be well that I should tell a little more of what had passed
但 它 可能 是 出色地 那 我 应该 告诉 一个 小的 更多的 的 什么 有 通过了
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] .
between the lovers before they parted .
之间 这 恋人 前 他们 分手了 .

但或许我应该再多讲讲这对恋人在分别之前发生的事情。

[ˈæ.ni:z] [fɜ:rst] [θɔ:t] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][left] [təˈgeðər] [wʌz; wəz] , “ [əˈlæs] !
Annie's first thought when they were left together was , “ Alas !
安妮的 第一的 想法 什么时候 他们 是 左边 一起 曾是 , “ 唉 !

当他们被留下在一起时，安妮的第一个想法是：“唉！ ”

[wʌt] [wɪl] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [seɪ] ?
what will my mistress say ?
什么 将要 我的 情妇 说 ?

我的女主人会怎么说？

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈpɑ:səb(ə)][ʌv; əv][emˈi:] ! “
She must think the worst possible of me ! ”
她 必须 思考 这 最差 可能的 的 我 ! “

她肯定把我看得最坏！

“ [oʊ] , [ˈhektər] ！
“ **Oh , Hector !** ！
“ 哦 , 赫克托 ！

“哦，赫克托！ ”

“ [iː; ji] [broʊk] [aʊt] , “ [wətˈevər] [wɪl] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] ? ”
“ **she broke out , “ whatever will your mother think of me ? ”**
“ 她 打破 出去 , “ 任何 将要 你的 母亲 思考 的 我 ? ”

她突然爆发了：“你妈妈会怎么看我？ ”

“ [noʊ] [ɡʊd] , [aɪm][əˈfreɪd] , “ [ˈænsər] [ˈhektər] [ˈɑːnɪstli] .
“ **No good , I'm afraid , “ answered Hector honestly .**
“ 不 好的 , 我是 害怕的 , “ 回答 赫克托 诚实地 .

“恐怕不行，”赫克托老实回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æt; ət] [ðɪs] [priˈsaɪs] [ˈmoʊmənt] . “
“ **But that is hardly what we have to think of at this precise moment . “**
“ 但 那 是 几乎 什么 我们 有 到 思考 的 在 这 精确的 片刻 . “

“但这绝不是我们现在需要考虑的事情。”

“ [teɪk] [bæk] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ！
“ **Take back what you said !**
“ 拿 后退 什么 你 说 ！

“收回你说过的话！ ”

“ [kraɪd] [ˈæni] ; “ [aɪ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ˈnevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈgen] — [æt; ət] [liːst] ,
“ **cried Annie ; “ I will promise you never to think of it again — at least ,**
“ 哭 安妮 ; “ 我 将要 承诺 你 绝不 到 思考 的 它 再次 — 在 至少 ,

“安妮喊道；“我保证以后也不会想这件事了——至少，

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [ˈnevər] [wʌns][tuː; tə][duː][soʊ] .
I will try never once to do so .
我 将要 尝试 绝不 一次 到 做 所以 .

我保证绝不会这样做。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] — [ðʊʊ] [aɪ][duː][naːt] [noʊ] [haʊ] ,
It must have been all my fault — though I do not know how ,
它 必须 有 到过 全部 我的 过错 — 尽管 我 做 不是 知道 如何 ,

这一定是我的错——虽然我不知道为什么。

[ænd; ænd] [ˈnevər] [driːmd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
and never dreamed it was coming .
和 绝不 梦见 它 曾是 未来 .

做梦也没想到这一天会到来。

[pərˈhæps][aɪ][æɪ; jəl][faɪnd] [aʊt] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] . “
Perhaps I shall find out , when I think over it , where I was to blame . “
也许 我 将 寻找 出去 , 什么时候 我 思考 超过 它 , 在哪里 我 曾是 到 责备 . “

或许仔细想想，我会发现究竟是我的错在哪里。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˈventɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈriːz(ə)nz] — [ˈæftər]
“ **I have no doubt you are capable of inventing a hundred reasons — after**
“ 我 有 不 怀疑 你 是 有能力的 的 发明 一个 百 原因 — 后

[ˈhɪrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈɔːf(ə)l] [ˈɡɪltɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
hearing your awful guilty confession to my father ,
听力 你的 可怕 有罪的 忏悔 到 我的 父亲 ,

“我毫不怀疑，在听到你向我父亲做出的可怕认罪供述之后，你有能力编造一百个理由，”

[juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] ！ “ [ˈænsər] [ˈhektər] .
you little innocent ! “ answered Hector .
你 小的 清白的 ！ “ 回答 赫克托 .

“你这个天真的小家伙！”赫克托回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [ðʌs] [ˈbrʊkən] , [θɪŋz] [went][ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈbetər] ,
And the ice thus broken , things went on a good deal better ,
和 这 冰 因此 破碎的 , 事物 去 在 一个 好的 交易 更好的 ,
冰层打破之后, 事情进展得顺利多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][tɔ:k] [ˈfri:li] .
and they came to talk freely .
和 他们 来了 到 讲话 自由 .
他们进来后便畅所欲言。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ˈhektər] ,
“ Of course , ” said Hector ,
“ 的 课程 , ” 说 赫克托 ,
“当然, ”赫克托说。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][soʊ] [ˈsɪli] [ɔ:r][soʊ] [ˈwɪkɪd] [æz; əz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [pərˈsweɪd] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər]
“ I am not so silly or so wicked as to try to persuade you that my mother
“ 我 是 不是 所以 愚蠢的或者 所以 邪恶 作为 到 尝试 到 说服 你 那 我的 母亲
[wɪl] [ˈoʊpən][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə][ju:; jʊ] .
will open her arms to you .
将要 打开 她 武器 到 你 .
“我既不愚蠢也不邪恶, 不会试图说服你我的母亲会张开双臂欢迎你。”

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ˈni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][hɜ:rˈself] . “
She knows neither you nor herself . ”
她 知道 两者都不 你 也不 她自己 . “
她既不了解你, 也不了解她自己。

“ [wɪl] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ˈterəbli] [ˈæŋɡri] ? ” [sed] [ˈæni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rˈboʊdɪŋ] [ˈkweɪvər][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs]
“ Will she be terribly angry ? ” said Annie , with a foreboding quaver in her voice
“ 将要 她 是 可怕 生气的 ? ” 说 安妮 , 和 一个 不祥的预感 颤声 在 她 嗓音
.
:
.

“她会非常生气吗? ”安妮的声音带着不祥的颤抖, 问道。

“ [ˈræðər] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , ” [əˈlaʊd] [ˈhektər] .
“ Rather , I am afraid , ” allowed Hector .
“ 相当 , 我 是 害怕的 , ” 允许 赫克托 .
“恐怕并非如此, ”赫克托说道。

“ [ðen] [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp][æt; ət][wʌns] ? ”
“ Then don't you think we had better give it up at once ? ”
“ 然后 不 你 思考 我们 有 更好的 给 它 向上 在 一次 ? ”
“那你不觉得我们最好立刻放弃吗? ”

“ [ˈnevər] [fərˈevər] ! ” [kraɪd] [ˈhektər] .
“ Never forever ! ” cried Hector .
“ 绝不 永远 ! ” 哭 赫克托 .
“绝不永远! ”赫克托喊道。

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] !
“ That is not what I fell in love with you for !
“ 那 是 不是 什么 我 跌倒 在 爱 和 你 为了 !
“我爱上你可不是因为这个! ”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ʌp][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [deθ] [hɪmˈself] !
I will not give you up even for Death himself !
我 将要 不是 给 你 向上 甚至 为了 死亡 他自己 !
即使死神在场, 我也不会出卖你!

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rlɪd] .

He is not the ruler of our world .
他 是 不是 这 统治者 的 我们的 世界 :

他并非我们世界的统治者。

[nʊʊ] ['lʌvər] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][dɪ'faɪ] [deθ] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] ! " **No lover is worthy of the name who does not defy Death and all his works ! "**
不 情人 是 值得 的 这 姓名 WHO 做 不是 违抗 死亡 和 全部 他的 作品 ! "

凡不反抗死亡及其一切作为的恋人，都不配被称为恋人！

" [aɪ][,ei 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['hektər] . **" I am not afraid of him , Hector .**
" 我 是 不是 害怕的 的 他 , 赫克托 :

“我不怕他，赫克托。”

[aɪ] , [tu:] , [,ei 'em] ['redi] [tu:; tə][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] . **I , too , am ready to defy him .**
我 , 也 , 是 准备好 到 违抗 他 :

我也准备反抗他。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][dɪ'faɪ][jʊr; jər] ['mʌðər] ? " **But is it right to defy your mother ? "**
但 是 它 正确的 到 违抗 你的 母亲 ? "

但违抗母亲的命令是对的吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [dis'ɒnərəbl] . **" It is , when she wants one to be false and dishonorable .**
" 它 是 , 什么时候 她 想要 一 到 是 错误的 和 不光彩的 :

“当她想让人虚伪、不光彩的时候，就是这样。”

[fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] ['ɑ:nər] [hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:vz] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] **For herself , I will try to honor her as much as she leaves possible to**
为了 她自己 , 我 将要 尝试 到 荣誉 她 作为 很多 作为 她 树叶 可能的 到

[,em 'i:] .

me .
我 :

至于她本人，我会尽我所能地尊重她留给我的一切。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [ɪz][nɑ:t][maɪ] ['perənts] . " **But my mother is not my parents . "**
但 我的 母亲 是 不是 我的 父母 :

但我母亲不是我的亲生父母。

" [oʊ] , [pli:z] , ['hektər] , [dəʊnt] ['kwɪb(ə)l] . **" Oh , please , Hector , don't quibble .**
" 哦 , 请 , 赫克托 , 不 狡辩 :

“哦，拜托，赫克托，别吹毛求疵了。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [,em 'i:] [daʊt] [ju:; jʊ] ! " **You would make me doubt you ! "**
你 会 制作 我 怀疑 你 ! "

你让我开始怀疑你了！

" [wel] , [wi:; wi][wəʊnt]['ɑ:rgju:] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] . **" Well , we won't argue about it .**
" 出色地 , 我们 惯于 争论 关于 它 :

“好吧，我们就不争论了。”

[let] [ju: 'es] [weɪt] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [sei] [tu:; tə][aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , **Let us wait to hear what your mother will say to it to - morrow ,**
让 我们 等待 到 听到 什么 你的 母亲 将要 说 到 它 到 - 明天 ,

我们先等等看你母亲明天会怎么说。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] . "
 when I come to see you . "
 什么时候 我 来 到 看 你 . "

当我来看你的时候。"

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɪl] [kʌm] ?
 " You really will come ?
 " 你 真的 将要 来 ?

你真的会来吗？

[haʊ] [pliːzd] [maɪ] [ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi] ! "
 How pleased my mother will be ! "
 如何 高兴 我的 母亲 将要 是 ！ "

我妈妈一定会很高兴的！

" [waɪ] , [wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] ?
 " Why , what else should I do ?
 " 为什么 , 什么 别的 应该 我 做 ?

"为什么？我还能做什么？"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈperənts] !
 I thought you were just talking of the honor we owe to our parents !
 我 想法 你 是 只是 说 的 这 荣誉 我们 欠 到 我们的 父母 ！

我以为你只是在谈论我们对父母应有的荣誉！

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [maɪn] [tuː] . "
 Your mother is mine too . "
 你的 母亲 是 矿 也 . "

你的母亲也是我的母亲。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ðen] . "
 " I was thinking of yours then . "
 " 我 曾是 思维 的 你的 然后 . "

"我当时想的是你。"

" [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈmʌðər] [fɜːrst] ,
 " Well , I dare say I shall have a talk with my mother first ,
 " 出色地 , 我 敢 说 我 将 有 一个 讲话 和 我的 母亲 第一的 ,

"嗯，我想我应该先和我母亲谈谈。"

[bʌt; bət] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [θɪŋk] [ɪz] [ʌv; əv] [fɑːr] [mɔːr] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [em ˈiː] .
 but what your mother will think is of far more consequence to me .
 但 什么 你的 母亲 将要 思考 是 的 远的 更多的 结果 到 我 .

但你母亲的想法对我来说更重要。

[aɪ] [noʊ] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] [maɪ] [ˈmʌðər] [wɪl] [seɪ] ;
 I know only too well what my mother will say ;
 我 知道 仅有的 也 出色地 什么 我的 母亲 将要 说 ;

我太清楚我母亲会说什么了；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɔːt] [teɪk] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .
 but you must not take that too much to heart .
 但 你 必须 不是 拿 那 也 很多 到 心 .

但你千万不要太放在心上。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [gɜːrl] [ɔːr] [ˈʌðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ;
 She has always had some girl or other in her mind for me ;
 她 有 总是 有 一些 女孩 或者 其他 在 她 头脑 为了 我 ;

她心里一直都有着适合我的女孩；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ˈeni] [raɪts] ,
 but if a man has any rights ,
 但 如果 一个 男人 有 任何 权利 ,

但如果一个人拥有任何权利，

[ˈʊrli] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði][gɜːrl]
surely the strongest of all is the right to choose for himself the girl
一定 这 最强 的 全部 是 这 正确的 到 选择 为了 他自己 这 女孩
[tuː; tə] ['mæri] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] . “
to marry — if she will let him .”
到 结婚 — 如果 她 将要 让 他 . ”

当然，他最强大的权利莫过于自主选择结婚对象——如果女孩愿意的话。

“ [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [tʃuːz] ['betər] . ”
“ **Perhaps his mother would choose better .** ”
” 也许 他的 母亲 会 选择 更好的 . ”

“或许他母亲会做出更好的选择。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , ['æni] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] :
“ **Perhaps you do not know , Annie , that I am five - and - twenty years of age :** ”
” 也许 你 做 不是 知道 , 安妮 , 那 我 是 五 - 和 - 二十 年 的 年龄 :

“安妮，或许你不知道，我已经二十五岁了：

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [jet] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [preɪ] [wen] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
if I have no right yet to judge for myself , pray when do you suppose I shall
如果 我 有 不 正确的 然而 到 法官 为了 我 , 祈祷 什么时候 做 你 认为 我 将
? ”
? ”
? ”

如果我现在还没有资格自己判断，那么你认为我什么时候才有资格呢？

“ [ɪts] [nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] . ”
“ **It's not the right I'm thinking of , but the experience .** ”
” 它是 不是 这 正确的 我是 思维 的 , 但 这 经验 . ”

“我指的不是权利，而是经历。”

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] !
“ **Ah , I see !** ”
” 啊 , 我 看 !

“啊，我明白了！ ”

[juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [fɜːrst] ,
You want me to fall in love with a score of women first ,
你 想 我 到 落下 在 爱 和 一个 分数 的 女性 第一的 ,

你想让我先爱上几十个女人？

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [tʃuːzɪŋ] .
so that I may have a chance of choosing .
所以 那 我 可能 有 一个 机会 的 选择 .

这样我才有机会做出选择。

['riːəli] , ['æni] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kaʊnt] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [əd'væntɪdʒ] .
Really , Annie , I had not thought you would count that a great advantage .
真的 , 安妮 , 我 有 不是 想法 你 会 数数 那 一个 伟大的 优势 .

安妮，说真的，我没想到你会把这看作是一个很大的优势。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [wʌns] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
For my part , I have never once been in love but with you ,
为了 我的 部分 , 我 有 绝不 一次 到过 在 爱 但 和 你 ,

至于我，我从未爱过除你以外的任何人。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [ðæt] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [pruːv] [ə; eɪ] [rekəmen'deɪ(ə)n] [tuː; tə]
and I confess to a fancy that that might almost prove a recommendation to
和 我 承认 到 一个 想要 那 那 可能 几乎 证明 一个 推荐 到

[juː; jʊ] .

you :
你 .

我坦白说，我甚至觉得这几乎可以算作对你的一种推荐。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː][dɪ'zɑɪərəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðə; ði]
But I suppose you will at least allow it desirable that a man should love the
但 我 认为 你 将要 在 至少 允许 它 理想 那 一个 男人 应该 爱 这
[gɜːrl][hiː; hi] ['mæriːz] ?
girl he marries ?
女孩 他 结婚 ?

但我想你至少会认为，男人爱自己娶的女人是件好事吧？

[ɪf] [maɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['bɔɪ] ['fænsi] ,
If my preference for you be a mere boyish fancy ,
如果 我的 偏爱 为了 你 是 一个 仅仅 男孩气 想要 ,
[æz; əz] ['prɔːbəbli] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [maɪ] ['faːðər] ,
as probably my mother is at this moment trying to persuade my father ,
作为 大概 我的 母亲 是 在 这 片刻 尝试 到 说服 我的 父亲 ,
[æ; ət] [wʌt] [eɪdʒ][duː; juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [gɔːd][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] [hɑːrt] [lʌv; əv][ə; eɪ]
at what age do you suppose it will please God to give me the heart of a
在 什么 年龄 做 你 认为 它 将要 请 上帝 到 给 我 这 心 的 一个
[mæn] ?
man ?
男人 ?

你认为上帝会在我多大年纪赐给我一颗男人的心？

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [sʌmbɑːdi] [nɔːt][fɪt][tuː; tə][stænd][ɪn][jʊr; jər] ['dɪŋgiɪst] ['kɑːt(ə)n] [fraːk]
My mother is sure to prefer somebody not fit to stand in your dingiest cotton frock
我的 母亲 是 当然 到 更喜欢 某人 不是 合身 到 站立 在 你的 最昏暗的 棉布 连衣裙
.
:
.

我母亲肯定更喜欢那种连你最破旧的棉布裙子都穿不下的人。

['enɪbɑːdi] [bʌt; bət][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'θɪŋkəbl] .
Anybody but you for my wife is a thing unthinkable .
任何人 但 你 为了 我的 妻子 是 一个 事物 不可思议 .
除了你以外，任何人成为我的妻子都是不可想象的。

[gɔːd] [wʊd] ['hevər] [dɪ'greɪd] [em 'iː][tuː; tə] ['eni] [tʃɔɪs] [lʌv; əv][maɪ] ['mʌðəz] !
God would never degrade me to any choice of my mother's !
上帝 会 绝不 降级 我 到 任何 选择 的 我的 母亲的 !
上帝绝不会让我屈尊接受我母亲的任何选择！

[hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [best] ['wʊmən] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['evər][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [lʌv; əv]
He knows you for the very best woman I shall ever have the chance of
他 知道 你 为了 这 非常 最好的 女士 我 将 曾经 有 这 机会 的
['mæriŋ] .
marrying .
结婚 .

他知道你是我这辈子有幸娶到的最好的女人。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][sɔːrt][lʌv; əv] ['wʊmən] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk][em 'iː][tuː; tə] ['mæri] ?
Shall I tell you the sort of woman my mother would like me to marry ?
将 我 告诉 你 这 种类 的 女士 我的 母亲 会 喜欢 我 到 结婚 ?
要不要我告诉你我母亲希望我娶什么样的女人？

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt] !
Oh , I know the sort !
哦 , 我 知道 这 种类 !
哦，我知道那种！

[fɜːrst] , [ʃiː ʃi][mʌst; məst][biː; bi][tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ] [red] , [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [her] , [ænd; ənd]
First , she must be tall and handsome , with red , fashionable hair , and
第一的 , 她 必须 是 高的 和 英俊的 , 和 红色的 , 时髦 头发 , 和
[kuːl] , [ɔːf'hænd] ['mænərz] .
cool , offhand manners .
凉爽的 , 随意 礼仪 .

首先, 她必须身材高挑、容貌姣好, 拥有一头时髦的红发, 举止冷漠随意。

[ʃiː ʃi][mʌst; məst] ['nevər] [lʊk] [ʃaɪ] [ɔːr] [pʊt] [aʊt] ,
She must never look shy or put out ,
她 必须 绝不 看 害羞的或者 放 出去 ,
[aʊt] [tʊ; tə] [seɪ] .
她绝不能显得害羞或不高兴。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi][dɪd][nəːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
or as if she did not know what to say .
或者 作为 如果 她 做过 不是 知道 什么 到 说 .
[aʊt] [tʊ; tə] [seɪ] .
或者好像她不知道该说什么。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ʃiː ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [huːz] [huː] , [ænd; ənd] [wɒts] [wʌt] , [ænd; ənd] ['nevər]
On the contrary , she must know who's who , and what's what , and never
在 这 相反 , 她 必须 知道 谁是 WHO , 和 是什么 什么 , 和 绝不
[wɛr] [ə; eɪ] ['daʊdi] ['bɑːnɪt] ,
wear a dowdy bonnet ,
穿 一个 土气的 引擎盖 ,
[wɛr] [ə; eɪ] ['daʊdi] ['bɑːnɪt] .
相反, 她必须清楚谁是谁, 什么事是什么, 而且绝不能戴土气的帽子。

[bʌt; bət] [ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [hæt] .
but always a stunning hat .
但 总是 一个 令人惊叹的 帽子 .
[bʌt; bət] [ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [hæt] .
但总能戴上一顶令人惊艳的帽子。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [huː] [kæn; kən] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] ['hænsəm]
And she must have a father who can give her something handsome
和 她 必须 有 一个 父亲 WHO 能 给 她 某物 英俊的
[wɛn] [ʃiː ʃi][ɪz] ['mærid] .
when she is married .
什么时候 她 是 已婚 .
[wɛn] [ʃiː ʃi][ɪz] ['mærid] .
她必须有个父亲, 在她结婚时能给她一份体面的礼物。

[ðæts] [maɪ] ['mʌðəz] [ɡɜːrɪ][fɔːr; fər][em 'iː] .
That's my mother's girl for me .
那就是 我的 母亲的 女孩 为了 我 .
[ðæts] [maɪ] ['mʌðəz] [ɡɜːrɪ][fɔːr; fər][em 'iː] .
在我看来, 她就是我妈妈的翻版。

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !
I can't bear to look such a girl in the face !
我 不能 熊 到 看 这样的 一个 女孩 在 这 脸 !
[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !
我实在不忍心看这样的女孩子!

[ʃiː ʃi] [meɪks] [em 'iː] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
She makes me ashamed of myself and of her .
她 制作 我 羞愧 的 我 和 的 她 .
[ʃiː ʃi] [meɪks] [em 'iː] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
她让我为自己和她感到羞耻。

[ðə; ði][sɔːrt][aɪ][wɑːnt][ɪz][wʌn] [ðæt] [ɡrəʊz] ['prɪtiːɜː] [ænd; ənd] ['prɪtiːɜː] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd]
The sort I want is one that grows prettier and prettier the more you love and
这 种类 我 想 是 一 那 生长 更漂亮 和 更漂亮 这 更多的 你 爱 和
[trʌst] [hɜːr; hər] ,
trust her ,
相信 她 ,
[trʌst] [hɜːr; hər] ,
我想要的那种女孩, 是那种你越爱她、越信任她, 她就越漂亮。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [lʊks] [best] [wen] [fɪː, ʃi][ɪz] [ˈbɪziːst] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi] .
and always looks best when she is busiest doing something for somebody .
和 总是 看起来 最好的 什么时候 她 是 最繁忙 正在做 某物 为了 某人 .
她总是在忙着为别人做事的时候看起来最好看。

[jes] , [fɪː, ʃi][hæz; həz] [blæk] [her] , [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ;
Yes , she has black hair , black as the night ;
是的 , 她 有 黑色的 头发 , 黑色的 作为 这 夜晚 ;
是的, 她有一头黑发, 黑得像夜一样;

[ænd; ənd][juː, jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [naɪt] .
and you see the whiteness of her face in the darkest night .
和 你 看 这 白人 的 她 脸 在 这 最黑暗的 夜晚 .
即使在最黑暗的夜晚, 你也能看到她苍白的脸庞。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bluː] , [oʊ] , [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ˈbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [skaɪ][æt; ət]
And her eyes , they are blue , oh , as blue as bits of the very sky at
和 她 眼睛 , 他们 是 蓝色的 , 哦 , 作为 蓝色的 作为 比特 的 这 非常 天空 在
[ˈmɪdnɑɪt] !
midnight !
午夜 !
她的眼睛是蓝色的, 哦, 就像午夜天空的某些部分一样蓝!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈaɪn] [ænd; ənd] [flæʃ] [soʊ] — [dʒʌst][laɪk] [jɔːrɪz] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [ˈelsɪz] , [maɪ]
and they shine and flash so — just like yours , and nobody else's , my
和 他们 闪耀 和 闪光 所以 — 只是 喜欢 你的 , 和 无人 其他人的 , 我的
[ˈdɑːrlɪŋ] .
darling .
亲爱的 .
它们闪闪发光, 就像你的一样, 独一无二, 我的宝贝。

” [bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈfʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði] [ster] — [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmækɪntɔʃ] , [ˈhʌrɪŋ]
” **But here they heard footsteps on the stair — those of Mrs . Macintosh , hurrying**
” 但 这里 他们 听到 脚步声 在 这 楼梯 — 那些 的 太太 . 麦金托什 , 匆忙
[ʌp][tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ðem; ðəm] .
up to surprise them .
向上 到 惊喜 他们 .
“但他们听到楼梯上传来脚步声——是麦金托什太太的脚步声, 她正匆匆上来想给他们一个惊喜。”

[ðeɪ] [gest] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɪː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn]
They guessed that her husband had just left her , and that she was in
他们 猜对了 那 她 丈夫 有 只是 左边 她 , 和 那 她 曾是 在
[ə; eɪ][waɪld][ˈfjʊəri] ;
a wild fury ;
一个 荒野 愤怒 ;
他们猜测她的丈夫刚刚离开了她, 她现在非常愤怒;

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd][fled] .
simultaneously they rose and fled .
同时地 他们 玫瑰 和 逃亡 .
他们同时起身逃走。

[ˈhektər] [wʊd] [hæv; həv][led][ðə; ði] [wei] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ;
Hector would have led the way quietly out by the front door ;
赫克托 会 有 引领 这 方式 悄悄 出去 经过 这 正面 门 ;
赫克托会悄悄地带头从前门出去;

[bʌt; bət] [ˈæni] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
but Annie turning the other way to pass through the kitchen ,
但 安妮 转弯 这 其他 方式 到 经过 通过 这 厨房 ,
但安妮却转身穿过厨房,

[ˈhektər] [æt; ət] [wʌns] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] .

Hector at once turned and followed her .
赫克托 在 一次 转向 和 随后 她 .

赫克托立刻转身跟了上去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [gɑːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [hɜːr; hər]

But he had hardly got up with her before she was safe in her .
但 他 有 几乎 得到 向上 和 她 前 她 曾是 安全的 在 她
[ˈmʌðəz] [haʊs] ,
mother's house ,
母亲的 房子 ,

但他还没来得及和她一起起床，她就已经安全地回到了母亲家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌt] [brɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

and the door shut behind them .
和 这 门 关闭 在后面 他们 .

他们身后的门关上了。

[ðer; ðər] [ˈhektər] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊdˈnaɪt] , [ænd; ənd] , [ˈheɪsənɪŋ] [hoʊm] , [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [aʊt]

There Hector bade her goodnight , and , hastening home , found all the lights out .
那里 赫克托 巴德 她 晚安 , 和 , 加速 家 , 成立 全部 这 灯 出去
,
.
,

赫克托向她道了晚安，然后匆匆赶回家，却发现家里的灯都关了。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] ;

and heard his father and mother talking in their own room ;
和 听到 他的 父亲 和 母亲 说 在 他们的 自己的 房间 ;

他听到父母在自己的房间里说话；

[bʌt; bət] [wʌt] [ðer] [sed] [hiː; hi] [ˈnevər] [nuː] .

but what they said he never knew .
但 什么 他们 说 他 绝不 知道 .

但他始终不知道他们说了什么。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæni] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [dʌn] [ˈdresɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət]

The next morning Annie had hardly done dressing when she heard a knock at .
这 下一个 早晨 安妮 有 几乎 完毕 敷料 什么时候 她 听到 一个 敲 在

[ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] .

the street - door .
这 街道 - 门 .

第二天早上，安妮刚穿好衣服，就听到街边有人敲门。

“ [ˈðætəl] [biː; bi] [ˈhektər] , [ˈmʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ That'll be Hector , mother , ” she said .
“ 那将 是 赫克托 , 母亲 , ” 她 说 .

“那是赫克托，妈妈，”她说。

“ [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈhiːl] [biː; bi] [kʌm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”

“ I'm thinking he'll be come to have a word with you . ”
“ 我是 思维 地狱 是 来 到 有 一个 单词 和 你 . ”

“我想他会过来和你谈谈。”

“ [ˈæni] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ɪn] [rɪˈbjuːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .

“ Annie ! ” exclaimed her mother , in rebuke of the liberty she took .
“ 安妮 ! ” 惊呼 她 母亲 , 在 训斥 的 这 自由 她 采取 .

“安妮！”她母亲斥责她这种擅自行动的行为。

“ But if you mean young Mr . Macintosh , what on earth can he want with ”
但 如果 你 意思是 年轻的 先生 : 麦金托什 , 什么 在 地球 能 他 想 和
[em 'i:] ? ”
me ? ”
我 ? ”

“但如果你指的是年轻的麦金托什先生，他究竟想从我这里得到什么呢？”

“ Bide a minute , mother , ” answered Annie , “ and he'll tell you himself . ”
比德 一个 分钟 , 母亲 , ” 回答 安妮 , ” 和 地狱 告诉 你 他自己 :
“妈妈，稍等片刻，”安妮回答说，“他会亲自告诉你的。”

“ So Mrs . Melville went to the door and opened it to the young man , ”
所以 太太 : 梅尔维尔 去 到 这 门 和 打开 它 到 这 年轻的 男人 ,
于是梅尔维尔太太走到门口，给那位年轻人开了门。

who stood there shy and expectant .
WHO 站立 那里 害羞的 和 怀孕 :
她羞涩而期待地站在那里。

“ Mrs . Melville , ” he said , “ I have come to tell you that I love your Annie , ”
太太 : 梅尔维尔 , ” 他 说 , ” 我 有 来 到 告诉 你 那 我 爱 你的 安妮 ,
“梅尔维尔夫人，”他说，“我来是想告诉您，我爱上了您的安妮。”

and want to make her my Annie as well .
和 想 到 制作 她 我的 安妮 作为 出色地 :
我也想让她成为我的安妮。

I am more sorry than I can tell you to confess that I am not able to
我 是 更多的 对不起 比 我 能 告诉 你 到 承认 那 我 是 不是 有能力的 到
[marry at once ,
结婚 在 一次 ,
我非常抱歉地告诉您，我无法立即结婚。

but please wait a little while for me .
但 请 等待 一个 小的 尽管 为了 我 :
请稍等片刻。

I shall do my best to take you both home with me as soon as possible .
我 将 做 我的 最好的 到 拿 你 两个都 家 和 我 作为 很快 作为 可能的 :
我会尽我所能尽快带你们俩回家。

“ She looked for a moment silently in his face , then , throwing her arms round ”
她 看起来 为了 一个 片刻 默默 在 他的 脸 , 然后 , 投掷 她 武器 圆形的
[his neck , answered :
他的 脖子 , 回答 :
她默默地看了他一眼，然后一把搂住他的脖子，回答道：

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [hu:] ['wʊdnt] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][jɜ:; jər] [swi:t] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **And I wonder who wouldn't be glad to wait for your sweet face to the**
“ 和 我 想知道 WHO 不会 是 高兴的 到 等待 为了 你的 甜的 脸 到 这
[ˈveri] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,
very Day of Judgment ,
非常 天 的 判断 ,

“我想知道，谁会不愿意一直等到世界末日，才能再次见到你那甜美的容颜呢？”

[sɜ:r] , [wen] [ɔ:l][mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər][oʊn] [æt; ət][ləst] .
sir , when all must have their own at last .
先生 , 什么时候全部 必须 有 他们的 自己的 在 最后的 .

先生，当每个人最终都必须拥有自己的一切时。

“ [ðerˈwɪð; ,ðerˈwɪθ][fi:; fi][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] , [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] .
“ **Therewith she burst into tears , and , turning , led the way to the parlor** .
“ 由此 她 爆裂 进入 眼泪 , 和 , 转弯 , 引领 这 方式 到 这 客厅 .

“于是她放声大哭，转身带头走向客厅。”

“ [hɪrəz] [jɜ:; jər] [ˈhektər] , [ˈæni] , “ [fi:; fi] [sed] [æz; əz][fi:; fi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **Here's your Hector , Annie , she said as she opened the door** .
“ 这里是 你的 赫克托 , 安妮 , “ 她 说 作为 她 打开 这 门 .

“安妮，你的赫克托来了，”她一边说着一边打开了门。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][aɪm] [jɜ: [hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvz] [aɪˈti:] .
“ **Take him , and make much of him , for I'm sure he deserves it** .
“ 拿 他 , 和 制作 很多 的 他 , 为了 我是 当然 他 值得 它 .

“把他招入麾下，好好培养他，我相信他值得。”

“ [ðen] [fi:; fi] [dru:] [hɪm; ɪm] [ˈheɪstɪli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **Then she drew him hastily into the room , and closed the door** .
“ 然后 她 画 他 草草 进入 这 房间 , 和 关闭 这 门 .

然后她匆匆把他拉进房间，关上了门。

“ [ju:; jʊ] [si:] , “ [ˈhektər] [went] [ɑ:n] ,
“ **You see , Hector went on** ,
“ 你 看 , “ 赫克托 去 在 ,

“你看，”赫克托继续说道，

“ [aɪ][mʌst; məst][let][ju:; jʊ][bəʊθ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ded] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈæni] .
“ **I must let you both know that my mother is dead against my having Annie** .
“ 我 必须 让 你 两个都 知道 那 我的 母亲 是 死的 反对 我的 拥有 安妮 .

我必须告诉你们俩，我母亲坚决反对我生安妮。

[fi:; fi] [θɪŋks] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [du:] [ˈbetər] ;
She thinks , of course , that I might do better ;
她 思考 , 的 课程 , 那 我 可能 做 更好的 ;

她当然认为我可能会做得更好；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [fi:; fi][ɪz][ˈoʊnli][fɑ:r] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][emˈi:] ,
but I know she is only far too good for me ,
但 我 知道 她 是 仅有的 远的 也 好的 为了 我 ,

但我知道她对我来说太好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][jæl; ɛl][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈhæpi] [mæn][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [kʌm]
and that I shall be a fortunate as well as happy man the day we come
和 那 我 将 是 一个 幸运 作为 出色地 作为 快乐的 男人 这 天 我们 来
[təˈgeðər] .
together :
一起 .

我坚信，当我们重聚的那一天，我将是一个既幸运又幸福的人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [pruːvd] [hɜːr'self][æz; əz] [truː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][ˈevər][gɔːd] [meɪd] . " **She has already proved herself as true a woman as ever God made .** " 她 有 已经 已证实 她自己 作为 真的 一个 女士 作为 曾经 上帝 制成 . "

她已经证明自己是上帝创造的最完美的女人之一。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] , [sɜːr] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][kæn; kən][ˈtestɪfaɪ] , **" She is that , sir , as I know and can testify ,** " 她 是 那 , 先生 , 作为 我 知道 和 能 作证 ,

"先生,她就是这样的人,据我所知,我可以作证。"

[huː] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ˈenɪbɑːdi] [els] . **who have known her longer than anybody else .** WHO 有 已知 她 更长 比 任何人 别的 .

认识她时间最长的人。

[bʌt; bət][sɪt][juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʌv] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [maɪnd][ˌem ˈiː] ; **But sit you down and love each other , and never mind me ;** 但 坐 你 向下 和 爱 每个 其他 , 和 绝不 头脑 我 ;

你们坐下来,好好相爱,别理我;

[aɪl] [nɔːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][lɪft][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ɜːrn] **I'll not be a burden to you as long as I can lift a hand to earn** 患病的 不是 是 一个 负担 到 你 作为 长的 作为 我 能 举起 一个 手 到 赚

[maɪ] [oʊn] [bred] . **my own bread .** 我的 自己的 面包 .

只要我还能自食其力,我就不会成为你的负担。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm][oʊld][ænd; ənd][pæst][wɜːrk] , **And when I'm old and past work ,** 和 什么时候 我是 老的 和 过去的 工作 ,

等我老了,不再工作的时候,

[aɪl] [nɔːt][biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [wət'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] [spər] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [iːt] [aɪ ˈtiː] **I'll not be too proud to take whatever you can spare me , and eat it** 患病的 不是 是 也 自豪的 到 拿 任何 你 能 空闲的 我 , 和 吃 它

[wɪð; wɪθ] [ˈθæŋkfulnəs] . **with thankfulness .** 和 感恩 .

我不会因为骄傲而拒绝你施舍的任何东西,我会心怀感激地接受它们。

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmerɪ] [tə'geðər] . **" So they sat down , and were soon making merry together .** " 所以 他们 卫星 向下 , 和 是 很快 制作 欢乐 一起 .

于是他们坐了下来,很快就一起开心起来。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈrekənsaɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈmækɪntɔʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [lʌv; əv] [ˈæni] [fɔːr; fər] **But nothing could reconcile Mrs . Macintosh to the thought of Annie for** 但 没有什么 可以 调和 太太 . 麦金托什 到 这 想法 的 安妮 为了

[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ; [hɜːr; hər][praɪd] , **her daughter - in - law ; her pride ,** 她 女儿 - 在 - 法律 ; 她 自豪 ,

但无论如何,麦金托什太太都无法接受安妮成为她儿媳的想法;她的骄傲,

[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [greɪt] , **indignation , and disappointment were much too great ,** 愤慨 , 和 失望 是 很多 也 伟大的 ,

愤慨和失望之情难以言表。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ʃʊd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd]
and they showed themselves the worse that her husband would not say a word
和 他们 显示 他们自己 这 更糟 那 她 丈夫 会 不是 说 一个 单词
[ə'genst] ['i:ðər] ['æni] [ɔ:r] ['hektər] ,
against either Annie or Hector ,
反对 任何一个 安妮 或者 赫克托 ,
他们表现得最糟糕，以至于她的丈夫对安妮和赫克托都一句话也不说。

[hu:] , [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] .
who , he insisted , had behaved very well .
WHO , 他 坚持 , 有 表现 非常 出色地 .
他坚称，那个人表现得非常好。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][gʊʊ][ə; eɪ][step] [bɪ'jɑ:nd] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər]
He would not go a step beyond confessing that the thing was not altogether
他 会 不是 去 一个 步 超过 坦白 那 这 事物 曾是 不是 共
[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ,
as he could have wished ,
作为 他 可以 有 希望 ,
他始终不愿进一步表态，只是承认事情并没有完全如他所愿。

[bʌt; bət] [ʌp'held] [ðæt] [aɪ'ti:] [kən'teɪnd] [graʊnd] [fɔ:r; fər][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
but upheld that it contained ground for satisfaction .
但 维持 那 它 包含 地面 为了 满意 .
但坚持认为其中包含令人满意的理由。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ni:ðər] [ʃi:; ʃi][nɔ:r][hi:; hi][wɜ:r; wər][baɪ]
In vain he called to his wife's mind the fact that neither she nor he were by
在 徒劳 他 称为 到 他的 妻子的 头脑 这 事实 那 两者都不 她 也不 他 是 经过
[bɜ:rθ][ɔ:r] [ɜ:rlɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [sʊʊ] [ɪ'meɪzərəbli] [ə'bʌv] ['æni] .
birth or early position so immeasurably above Annie .
出生 或者 早期的 位置 所以 无法估量 多于 安妮 .
他徒劳地提醒妻子，无论从出身还是地位来看，他和她都远没有比安妮优秀多少。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] [ju:z][tu:; tə][kɑ:m][hɜ:r; hər] ;
Nothing was of any use to calm her ;
没有什么 曾是 的 任何 使用 到 冷静的 她 ;
任何方法都无法让她平静下来；

['nʌθɪŋ] [wʊd] [pə'r'sweɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['æni] [hæd; həd][nɑ:t] [sɔ:t] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
nothing would persuade her that Annie had not sought their service with the
没有什么 会 说服 她 那 安妮 有 不是 寻求 他们的 服务 和 这
[ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə'wei] [hɜ:r; hər] [sʌn] .
express purpose of carrying away her son .
表达 目的 的 携带 离开 她 儿子 .
没有什么能让她相信安妮不是故意找他们帮忙，目的是要带走她的儿子。

[hɜ:r; hər] [bɪ'heɪvjər] [pru:vɪd] , [ɪn'di:d] , [ðæt] ['æni] [hæd; həd] [dʌn] ['pru:dntli] [ɪn] ['gʊʊɪŋ][æt; ət][wʌns]
Her behavior proved , indeed , that Annie had done prudently in going at once
她 行为 已证实 , 的确 , 那 安妮 有 完毕 谨慎地 在 去 在 一次
[hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
home to her mother ,
家 到 她 母亲 ,
她的行为确实证明，安妮立刻回家和母亲在一起的做法是明智的。

[wer] ['prez(ə)ntli] [hɜ:r; hər] [leɪt] ['mɪstrəs] [sɔ:t] [ænd; ɐnd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ;
where presently her late mistress sought and found her ;
在哪里 目前 她 晚的 情妇 寻求 和 成立 她 ;
她已故的女主人正是在那里找到了她；

[ˈæktɪŋ] [ˈrɔɪəli] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn] [ˈraɪtʃəsli] [ˈaʊtreɪdʒd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈdɪrɪst] [ˈdɪgnəti] .
acting royally the part of one righteously outraged in her dearest dignity .
表演 皇家 这 部分 的 一 义正直地 义愤填膺 在 她 亲爱的 尊严 .

她摆出一副义愤填膺、维护自身尊严的女王姿态。

[hɜ:r; həɹ] [wɜ:rst] [ˈenəmi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [dɪˈgreɪdɪŋ] [ðæn; ðən]
Her worst enemy could have desired for her nothing more degrading than

她 最差 敌人 可以 有 想要的 为了 她 没有什么 更多的 降级 比

[tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] .
to see and hear her .
到 看 和 听到 她 .

即使是她最痛恨的人，也希望她能看见和听到她这样的东西，这无疑是对她最屈辱的折磨。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈhektər] [ʃʊd; ʃəd][əbˈdʒʊr] [ˈæni] , [ɔ:r] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .

She insisted that Hector should abjure Annie , or leave the house .
她 坚持 那 赫克托 应该 放弃 安妮 , 或者 离开 这 房子 .

她坚持要求赫克托要么抛弃安妮，要么离开家。

[ˈhektər] [leɪd][ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .

Hector laid the matter before his father .
赫克托 铺设 这 事情 前 他的 父亲 .

赫克托将此事禀告给了他的父亲。

[hi:; hi] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈhju:mər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]
He encouraged him to humor his mother as much as he could , and

[ˈlɪŋgər][ɑ:n] ,

linger on ,
萦绕 在 ,

他鼓励他尽可能地顺从母亲，多待一会儿。

[nɔ:t][ˈgoʊɪŋ] [ˈevri] [naɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [taɪm] [maɪt] [wɜ:rk][sʌm; səm]
not going every night to see the girl , in the hope that time might work some

不是 去 每一个 夜晚 到 看 这 女孩 , 在 这 希望 那 时间 可能 工作 一些

[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

他们没有每晚都去看望那个女孩，希望时间能带来一些改变。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ɪn] [ˈbɪtər] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
But the time passed in bitter reproaches on the part of the mother ,

但 这 时间 通过了 在 苦的 责备 在 这 部分 的 这 母亲 ,

但时间却在母亲的责备和怨恨中流逝。

[ænd; ənd] [ɪksˌpɑ:stʃəˈleɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

and expostulations on the part of the son ,

和 抗议 在 这 部分 的 这 儿子 ,

儿子也提出了抗议，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌmi:liəˈreɪʃn] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər]
and there appeared no sign of the amelioration the father had hoped for

和 那里 出现 不 符号 的 这 改善 这 父亲 有 希望 为了
.
:
.

父亲所期盼的改善迹象似乎并未出现。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mækən,tɑ:ɪz] ['næt](ə)rəl] [vʌl'gærəti] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['pæmpərd] [baɪ]
The fact was that Mrs . Macintosh's natural vulgarity had been so pampered by
这 事实 曾是 那 太太 . 麦金托什的 自然的 粗俗 有 到过 所以 娇惯 经过
[wʌt] [fi; ji] [ri'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [welθ] ,
what she regarded as wealth ,
什么 她 认为 作为 财富 ,
事实上, 麦金托什夫人天生的庸俗性格, 在她眼中被视为财富的东西的纵容下, 变得愈发根深蒂固。

[ænd; ənd][fi; ji][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [pʌft] [ʌp] ,
and she had grown so puffed up ,
和 她 有 生长 所以 膨胀的 向上 ,
她变得如此自负,
[ðæt] [hɜ:r; hər] ['veri] ['pɜ:rs(ə)n] [si:md] [tu; tə][hoʊld][ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dev(ə)] .
that her very person seemed to hold the door wide for the devil .
那 她 非常 人 似乎 到 抓住 这 门 宽的 为了 这 魔鬼 .
她本人似乎为魔鬼敞开了大门。

[fɔ:r; fər][self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] [jet] [di:pər] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l]['i:v(ə)] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði]
For self - importance is perhaps a yet deeper root of all evil than even the
为了 自己 - 重要性 是 也许 一个 然而 更深 根 的 全部 邪恶的 比 甚至 这
[lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] .
love of money .
爱 的 钱 .
因为自负或许比贪财更深层地滋生了万恶之源。

[eni] [di:p] , ['ɑ:nɪst] [ə'fek](ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dev(ə)] ,
Any deep , honest affection might have made it too hot for the devil ,
任何 深的 , 诚实的 感情 可能 有 制成 它 也 热的 为了 这 魔鬼 ,
任何深厚真挚的感情都可能让魔鬼感到难以忍受。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] [ru:m] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [lʌv] .
but in her heart there was little room for such a love .
但 在 她 心 那里 曾是 小的 房间 为了 这样的 一个 爱 .
但她的心中却容不下这样的爱情。

[fi; ji] [si:md] [tu; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][moʊd][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,
She seemed to believe in nothing but mode and fashion ,
她 似乎 到 相信 在 没有什么 但 模式 和 时尚 ,
她似乎只相信时尚和潮流。

[tu; tə] [ker] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [fi; ji] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [θɪŋ] .
to care for nothing but what she called “ the thing .
到 关心 为了 没有什么 但 什么 她 称为 “ 这 事物 .
她只关心她所谓的“那个东西”。

“ [fi; ji] [gru:] [ɪn][self] - [bʌlk] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [weɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn]
” **She grew in self - bulk , and gathered more and more weight in her own**
” 她 生长 在 自己 - 大部分 , 和 聚集 更多的 和 更多的 重量 在 她 自己的
[ɪ'sti:m] :
esteem :
尊重 :
她变得越来越自负, 越来越自恋:

[fi; ji] [wɔ:r] [jet] ['ʃəʊi:ə] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['vʌlgər] [kloʊðz] ,
she wore yet showier and more vulgar clothes ,
她 穿着 然而 更炫耀 和 更多的 庸俗 衣服 ,
她穿的衣服更加艳俗艳丽,
[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [slæŋ] [ðæt] [su:n] [beɪd] [fer'wel] [tu; tə] ['delɪkəsi] ,
and actually cultivated a slang that soon bade farewell to delicacy ,
和 实际上 栽培 一个 俚语 那 很快 巴德 告别 到 美味 ,
实际上, 这种俚语很快就抛弃了文雅的表达方式。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæŋk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dræŋk] ,
so that she sank and she sank , and she ate and she drank ,
所以 那 她 沉没 和 她 沉没 , 和 她 吃 和 她 喝 ,
于是她沉下去, 她沉下去, 她吃喝,

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi] [ɪm'prest] [hɜːr; hər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['klɜːrdʒɪmən] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn][bʌt; bət]
until at last she impressed her good - natured clergyman himself as one but
直到 在 最后的 她 印象深刻 她 好的 - 自然 牧师 他自己 作为 一 但
[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt] ['perɪʃ] — [ɪf] ,
a very little above the beasts that perish — if ,
一个 非常 小的 多于 这 野兽 那 沦 — 如果 ,
直到最后, 她甚至让那位性情温和的牧师也觉得她不过是比那些即将消亡的牲畜略好一点而已——如果,

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] , [kɑːnʃi'enʃəs] [dɔːg] !
indeed , she was in any respect equal to a good , conscientious dog !
的确 , 她 曾是 在 任何 尊重 平等的 到 一个 好的 , 尽责的 狗 !
事实上, 她在各方面都堪比一只善良、尽职的狗狗!

[ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðæt] [sʌn] [geɪv]
She retained , however , this much respect for her son , for which that son gave
她 保留 , 然而 , 这 很多 尊重 为了 她 儿子 , 为了 哪个 那 儿子 给予
[hɜːr; hər][lɪt(ə)l] [θæŋks] ,
her little thanks ,
她 小的 谢谢 ,
然而, 她对儿子仍然保持着这份尊重, 而儿子对此却鲜有感激之情。

[ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] ['lɪmɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][eks] - ['pendɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [kən'tempt] [ə'pɑːn]
that by - and - by she limited herself to ex - pending all her contempt upon
那 经过 - 和 - 经过 她 有限的 她自己 到 前任 - 待办的 全部 她 鄙视 之上
['æni] ,
Annie ,
安妮 ,
渐渐地, 她只把所有的鄙夷都发泄在了安妮身上。

[ænd; ənd] [tɔːrd] ['hektər] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɔːgrɪd] ['saɪləns] , [wer] [ə'pɑːn][hiː; hi] ,
and toward Hector settled into a dogged silence , where upon he ,
和 朝向 赫克托 定居 进入 一个 顽强 沉默 , 在哪里 之上 他 ,
赫克托尔陷入了死寂, 他转向赫克托尔, 沉默不语, 然后,

['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prɑːgres] [tɔːrd] [æŋ; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [wer] [hiː; hi]
finding it impossible to make any progress toward an understanding where he
寻找 它 不可能的 到 制作 任何 进步 朝向 一个 理解 在哪里 他
[kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][get][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
could not even get a reply ,
可以 不是 甚至 得到 一个 回复 ,
他发现, 在连得到回复的情况下, 根本无法就理解问题取得任何进展。

[æt; ət][læst] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] .
at last gave up the attempt and became as silent as she .
在 最后的 给予 向上 这 试图 和 成为 作为 沉默的 作为 她 .
最终他放弃了尝试, 变得和她一样沉默不语。

[tuː; tə] [pʊr] ['æni] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [hæv; həv] [kʌm]
To poor Annie it was a terrible thought that she should thus have come
到 贫穷的 安妮 它 曾是 一个 糟糕的 想法 那 她 应该 因此 有 来
[brɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] ;
between mother and son ;
之间 母亲 和 儿子 ;
可怜的安妮一想到自己竟然会介入母子之间, 就感到非常害怕;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membə] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [ˈmʌðəz] [huː] [wɪ'ðəʊt] [kɔːz] [hæd; həd]
but she remembered that she had read of mothers who without cause had
但 她 记得 那 她 有 读 的 母亲们 WHO 没有 原因 有
[ˈiːv(ə)n] [heɪtɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [fleʃ] ,
even hated their own flesh ,
甚至 憎恨 他们的 自己的 肉 ,
但她记得自己曾读到过一些母亲无缘无故地憎恨自己的亲生骨肉的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [maɪt] [nɔːt][ʃiː; ʃi] [huː] [nuː] [hɜːr; hə] [æm'biʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'zainz]
and how much the more might not she who knew her ambitions and designs
和 如何 很多 这 更多的 可能 不是 她 WHO 知道 她 抱负 和 设计
[soʊ] [ˈʌtərli] [ə'pouzɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaiɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [sʌn] ?
so utterly opposed to the desires of her son ?
所以 完全地 反对 到 这 欲望 的 她 儿子 ?
而她明知自己的抱负和计划与儿子的愿望完全相反，又怎能不如此呢？

[ænd; ənd] [ðerə'pɑːn] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ə'wʊk] [ɪn] [ˈæni] [ðə; ði] [ˈmʌðərhuːd] [ðæt] [laɪz] [ˈdiːpəst] [ʌv; əv][ɔːl]
And thereupon all at once awoke in Annie the motherhood that lies deepest of all
和 于是 全部 在 一次 醒来 在 安妮 这 母性 那 谎言 最深处 的 全部
[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈevri] [gʊd] [ˈwʊmən] ,
in the heart of every good woman ,
在 这 心 的 每一个 好的 女士 ,
于是，安妮心中那份深藏于每个善良女人心中的母性瞬间被唤醒了。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hə] [noʊ] [ɪn][hɜːr'self] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈhævɪŋ] [fər'seɪkən] [hɪm; ɪm] ,
making her know in herself that , his mother having forsaken him ,
制作 她 知道 在 她自己 那 , 他的 母亲 拥有 被遗弃的 他 ,
让她自己明白，他的母亲已经抛弃了他，
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [hens'fɔːrwəd] [bəʊθ]
she had no choice but take him up and be to him henceforward both
她 有 不 选择 但 拿 他 向上 和 是 到 他 从此以后 两个都

[waɪf][ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
wife and mother .
妻子 和 母亲 .
她别无选择，只能带他走，从此以后既是他的妻子又是他的母亲。
[wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ][ˈstɔːri] [wɪl] [pər'hæps] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
What remains of my story will perhaps serve to show how far she succeeded in
什么 遗迹 的 我的 故事 将要 也许 服务 到 展示 如何 远的 她 成功了 在
[fʊl'fɪlɪŋ] [ðɪs] [hɜːr; hə] [vaʊ] .
fulfilling this her vow .
满足 这 她 发誓 .
我的故事剩下的部分或许能够说明她在履行誓言方面取得了多大的成功。

[æt; ət][læst][ˈmɪstər] . [ˈmækɪntɔʃ] [sɔː] [ðæt] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɔːt] [ðʌs] [kən'tɪnjuː] ,
At last Mr . Macintosh saw that things could not thus continue ,
在 最后的 先生 . 麦金托什 锯 那 事物 可以 不是 因此 继续 ,
麦金托什先生最终意识到事情不能再这样下去了。
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [ək'sept][æn; ən] [ˈɔːfər] [meɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [baɪ]
and that he had better accept an offer made him some time before by
和 那 他 有 更好的 接受 一个 提供 制成 他 一些 时间 前 经过
[ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˌkɔːrə'spɔːndənt] — [tuː; tə] [teɪk] [ˈhektər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbæŋkɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [ɡɪv]
a London correspondent — to take Hector into his banking - house and give
一个 伦敦 通讯员 — 到 拿 赫克托 进入 他的 银行业 - 房子 和 给
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˈwɑːdnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'sprɪəns] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ;
him the opportunity of widening his experience and knowledge of business ;
他 这 机会 的 扩大 他的 经验 和 知识 的 商业 ;
而且他最好接受一位伦敦通讯员之前向他提出的提议——将赫克托招入自己的银行，让他有机会拓宽商业经验和知识；

[ænd; ænd] ['hektər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] .

and Hector , on his part , was eager to accept the proposal .
和 赫克托 , 在 他的 部分 , 曾是 渴望的 到 接受 这 提议 .

而赫克托本人也欣然接受了这个提议。

[ðə; ði] ['sæləri] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['libərəl] [wʌn] ,
The salary offered for his services was certainly not a very liberal one ,
这 薪水 提供 为了 他的 服务 曾是 当然 不是 一个 非常 自由主义 一 ,

他获得的薪酬确实不算优厚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [aʊərz] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] ['ɔ:rtər] [ðæn; ðən] [ðei]
but the chief attraction was that the hours were even shorter than they

[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
had been with his father ,
有 到过 和 他的 父亲 ,

但最吸引他的是, 工作时间比和父亲一起工作时还要短。

[ænd; ænd] [wʊd] [jet] [ɪn'la:rdʒ] [hɪz; ɪz] ['libərti] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] .
and would yet enlarge his liberty of an evening .
和 会 然而 放大 他的 自由 的 一个 晚上 .

并且还会扩大他夜晚的自由时间。

['hektɜ:z] [di'laits] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [leɪn][ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
Hector's delights , as we have seen , had always lain in literature ,
赫克托的 美味 , 作为 我们 有 已见 , 有 总是 莱恩 在 文学 ,

如我们所见, 赫克托尔的乐趣始终在于文学。

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn][ðə; ði]['leɪbər][ɪn][hɪm; ɪm]['nætʃ(ə)rəli] [sɔ:t] [æn; ən] [aʊtlet] .
and in that direction the labor in him naturally sought an outlet .
和 在 那 方向 这 劳动 在 他 自然 寻求 一个 出路 .

他体内的劳动欲望自然而然地寻求了释放的途径。

[naʊ] [ðer; ðər] [si:md] [ə; eɪ] ['pra:mɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'su:] [aɪ 'ti:] [jet] [mɔ:r]
Now there seemed a promise of his being able to pursue it yet more

[dɪ'vəʊtɪdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] :
devotedly than before :
虔诚地 比 前 :

现在看来, 他似乎有希望比以前更加全身心地投入到这项事业中:

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] [bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [er] [lɔ:n] [prə'du:s] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [ker] [tu:; tə]
who could tell but he might ere long produce something that people might care to

[ri:d] ?
read ?
读 ?

谁知道呢, 但他或许不久就会创作出一些人们愿意阅读的作品?

[sʌm; səm] ['pʌblɪʃər] [maɪt] ['i:v(ə)n] [ker] [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn] [prɪnt] , [ænd; ænd] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [ker] [tu:; tə]
Some publisher might even care to put it in print , and people might care to

[baɪ] [aɪ 'ti:] !
buy it !
买 它 !

或许有些出版商会愿意把它出版, 也或许有人会愿意购买!

[ðæt] [wʊd] [stɑ:rt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒenjuɪn] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
That would start him in a more genuine way of living ,
那 会 开始 他 在 一个 更多的 真的 方式 的 活的 ,

那将开启他更真实的生活方式。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] ['suːnər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] ['mæəri] ['æni] — [æən; ən][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ['fɔrli]
and he might the sooner be able to marry Annie — an aspiration surely
和 他 可能 这 很快 是 有能力的 到 结婚 安妮 — 一个 抱负 一定
[lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ʌnd][nɑːt] [tuː] [æm'bɪʃəs] .
legitimate and not too ambitious .
合法的 和 不是 也 雄心勃勃 .
这样他或许就能早日娶到安妮——这当然是一个合情合理的愿望，也并非野心太大。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪbli]
He had had a good education , and considered himself to be ably
他 有 有 一个 好的 教育 , 和 经过考虑的 他自己 到 是 能够
[ɪ'kwɪpt] .
equipped .
配备 .
他受过良好的教育，并认为自己具备了胜任工作的能力。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] ['iːðər] ['ɑːksfərd][ɔːr] ['keɪmbɪdʒ] ,
It was true he had not been to either Oxford or Cambridge ,
它 曾是 真的 他 有 不是 到过 到 任何一个 牛津 或者 剑桥 ,
他的确没有上过牛津大学或剑桥大学。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ˈiːv(ə)n]
but he had enjoyed the advantages possessed by a Scotch university even
但 他 有 享受 这 优势 拥有 经过 一个 苏格兰威士忌 大学 甚至
[ˈoʊvər][æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌn] ,
over an English one ,
超过 一个 英语 — ,
但他享受到了苏格兰大学比英格兰大学更具优势的待遇。

[kən'sɪstɪŋ] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌn'hæmpərd] [dɪ'veləpmənt] .
consisting mainly in the freedom of an unhampered development .
由 主要 在 这 自由 的 一个 不受阻碍 发展 .
主要体现在不受阻碍的自由发展上。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['lɑːrdʒli] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['nætʃ(ə)rəli] [waɪd] ['sɪmpəθiːz]
Since then he had read largely , and had cultivated naturally wide sympathies
自从 然后 他 有 读 很大程度上 , 和 有 栽培 自然 宽的 同情
.
.
.
从那时起，他广泛阅读，并自然而然地培养了广泛的兴趣爱好。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][fɔːr; fər] [ˈʌtərəns] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
As his vehicle for utterance , we have already seen that he had a
作为 他的 车辆 为了 发声 , 我们 有 已经 已见 那 他 有 一个
[greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [vɜːrs] ,
great attraction to verse ,
伟大的 景点 到 诗 ,
我们已经看到，他非常喜爱诗歌这种表达方式。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [lɔːŋ] [held][ænd; ʌnd][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [prəʊz]
and had long held and argued that the best training for effective prose
和 有 长的 握住 和 争论 那 这 最好的 训练 为了 有效的 散文
[wʌz; wəz][ˌeksə'saɪz][ɪn][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] [vɜːrs] — [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd]
was exercise in the fetters of verse — a conviction in which he had lived
曾是 锻炼 在 这 镣铐 的 诗 — 一个 定罪 在 哪个 他 有 居住地
[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [hɪm'self] ,
long enough to confirm himself ,
长的 足够的 到 确认 他自己 ,
他一直坚持并论证，训练有效散文的最佳方法是练习诗歌的韵律——他本人也长期坚持这一信念，并最终证实了这一点。

[ænd; ənd][pər'hæps][wʌn][ɔ:r] [tu:] [br'saɪdz] .
and perhaps one or two besides .
和 也许 一 或者 二 除了 .

或许还有一两个。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] [ɪm'pɛdɪmənts] [tu:: tə] ['si:ɪŋ] ['æni] ,
His relations with his mother , and consequent impediments to seeing Annie ,
他的 关系 和 他的 母亲 , 和 后果 障碍 到 看到 安妮 ,
他与母亲的关系, 以及由此导致的与安妮见面的障碍,

[tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:: tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ; [ænd; ənd] ,
took away the sting of having to part with her for awhile ; and ,
采取 离开 这 蜚 的 拥有 到 部分 和 她 为了 一会儿 ; 和 ,
暂时减轻了与她分别的痛苦; 而且,

[wen] [hi:: hi] ['faɪnəli] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:fər] ,
when he finally closed with the offer ,
什么时候 他 最后 关闭 和 这 提供 ,
当他最终提出报价时,

[ʃi:: ʃi][æt; ət][wʌns] [rɪ'zju:md] [hɜ:r; hər][æplɪ'keɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] , [ænd; ənd]
she at once resumed her application for a place in the High School , and
她 在 一次 恢复 她 应用 为了 一个 地方 在 这 高的 学校 , 和
[wʌz; wəz] [su:n] [ək'septɪd] ,
was soon accepted ,
曾是 很快 公认 ,

她立即重新申请高中入学, 并很快被录取了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tu:: tə][hɜ:r; hər]
for there were not a few in the town capable of doing justice to her
为了 那里 是 不是 一个 很少 在 这 镇 有能力的 的 正在做 正义 到 她
['fɪtnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ;
fitness for the office ;
健康 为了 这 办公室 ;

因为镇上不乏能够公正评价她是否胜任这一职位的人;

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ʃi:: ʃi][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:: tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
so that now she had the joy not merely of being able to live with her
所以 那 现在 她 有 这 喜悦 不是 仅仅 的 存在 有能力的 到 居住 和 她
['mʌðər] [æz; əz] [br'fɔ:r] ,
mother as before ,
母亲 作为 前 ,

所以, 她现在不仅能像以前一样和母亲一起生活, 还拥有了其他快乐。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'trɪbjʊ:tɪŋ] [tu:: tə][hɜ:r; hər] ['ɪnkʌm] ,
and of contributing to her income ,
和 的 贡献 到 她 收入 ,

并为她的收入做出贡献,

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃi:: ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ]
but of knowing at the same time that she lived in a like atmosphere with
但 的 会心 在 这 相同的 时间 那 她 居住地 在 一个 喜欢 气氛 和
['hektər] ,
Hector ,
赫克托 ,

但与此同时, 她也知道她和赫克托生活在相似的氛围中。

[wer] [hɜ:r; hər] [grʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
where her growth in the knowledge of literature , and her
在哪里 她 生长 在 这 知识 的 文学 , 和 她
[ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [θɔ:t] ,
experience in the world of thought ,
经验 在 这 世界 的 想法 ,
她在文学知识方面的增长, 以及她在思想领域的经验,

[wʊd] [bi:; bi][ˈgrædʒuəli] ['fɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d]
would be gradually fitting her for a companion to him whom she continued
会 是 逐步地 配件 她 为了 一个 伴侣 到 他 谁 她 持续
[tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] .
to regard as so much above her .
到 看待 作为 所以 很多 多于 她 .
他会逐渐让她成为他的伴侣, 而她一直认为他比她高贵得多。

[hɜ:r; hər] [mɑ:rkt] [rɪˈsepˈtɪvətɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [vɜ:rs] ,
Her marked receptivity in the matter of verse ,
她 标记 接受性 在 这 事情 的 诗 ,
她对诗歌表现出显著的接受能力,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪnˈtrɪnzɪk] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈheɪtʃər] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ɪn][aɪˈti:] , [brˈkeɪm] [ɪn]
and her intrinsic discrimination of nature and character in it , became in
和 她 固有的 歧视 的 自然 和 特点 在 它 , 成为 在
[hɜ:r; hər] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
her , at length ,
她 , 在 长度 ,
她对自然和性格的内在辨别力, 最终在她身上体现出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [gru:] , [səˈsteɪnɪŋ] ['fɔ:rsɪz] , [ɪnˈlɑ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈpaʊəz] [bəʊθ][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd]
as they grew , sustaining forces , enlarging her powers both of sympathy and
作为 他们 生长 , 维持 力量 , 扩大 她 权力 两个都 的 同情 和
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,
随着她们的成长, 她们的力量不断增强, 也扩大了她的同情心和判断力。

[soʊ] [ðæt] [su:n] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [fi:l] , [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['raɪtəz] ,
so that soon she came to feel , in reading certain of the best writers ,
所以 那 很快 她 来了 到 感觉 , 在 阅读 肯定 的 这 最好的 作家 ,
因此, 在阅读某些最优秀作家的作品时, 她很快便感受到:

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['hektər] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [təˈgeðər] ,
as if she and Hector were looking over the same book together ,
作为 如果 她 和 赫克托 是 寻找 超过 这 相同的 书 一起 ,
就好像她和赫克托一起在看同一本书一样。

['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɒndərɪŋ] [aɪˈti:][æz; əz][wʌn] ,
reading and pondering it as one ,
阅读 和 沉思 它 作为 一 ,
将阅读和思考视为一体,

[saɪm(ə)ˈteɪniəsli] ['si:ɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ment] [ænd; ənd] [felt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðəm; ðəm]
simultaneously seeing what the writer meant and felt and would have them
同时地 看到 什么 这 作家 意思是 和 毛毡 和 会 有 他们
[si:] [ænd; ənd] [fi:l] .
see and feel .
看 和 感觉 .
同时看到作者想要表达的意思和感受, 以及他希望读者看到和感受到的东西。

[soʊ] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [nu:] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [sens] [ɔːr] [dɪˈɡri:]
So that , by the new intervention of space , they were in no sense or degree
所以 那 , 经过 这 新的 干涉 的 空间 , 他们 是 在 不 感觉 或者 程度
[ˈsepəreɪtɪd] ,
separated ,
分开 ,

因此, 由于空间的介入, 它们在任何意义上或程度上都没有分离。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [brɔːt] [baɪ][aɪ ˈti:] [ˈæktʃuəli] , [ðæt] [ɪz] , [ˈspɪrɪtʃuəli] , [ˈnɪrər] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
but rather brought by it actually , that is , spiritually , nearer to each other .
但 相当 带来 经过 它 实际上 , 那 是 , 精神层面 , 更近 到 每个 其他 .

反而是它使彼此在精神上更加亲近。

[ˈbːlsou] [ˈhektər] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈregjələrli] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈevri] [wiːk] ,
Also Hector wrote to her regularly on a certain day of every week ,
还 赫克托 写道 到 她 经常 在 一个 肯定 天 的 每一个 星期 ,

此外, 赫克托每周都会在固定的一天定期给她写信。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈrerli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspektɪd] [ˈletər] ,
and very rarely disappointed her of her expected letter ,
和 非常 很少 失望的 她 的 她 预期的 信 ,

他很少让她失望, 总是按时给她写信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [mɔːr] [ˈfriːli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
in which he uttered his thoughts and feelings more freely than he had
在 哪个 他 说出 他的 想法 和 情怀 更多的 自由 比 他 有

[ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
ever been able to do in conversation .
曾经 到过 有能力的 到 做 在 对话 .

在谈话中, 他比以往任何时候都更自由地表达了自己的想法和感受。

[ðɪs] [ˈbːlsou][wʌz; wəz][ə; eɪ][geɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
This also was a gain to her ,
这 还 曾是 一个 获得 到 她 ,

这对她来说也是一种收获。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [fɪː; fɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] ,
for thus she went on to know him better and better ,
为了 因此 她 去 在 到 知道 他 更好的 和 更好的 ,

就这样, 她对他越来越了解了。

[ˈraɪzɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [dɪˈveləpmənt] ,
rising rapidly nearer to his level of intellectual development ,
上升 快速 更近 到 他的 等级 的 知识分子 发展 ,

智力发展水平迅速提升, 接近他的原有水平。

[waɪl] [ɔːˈredi] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈiːkwəl] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [dɪˈveləpmənt] [wɪtʃ] [laɪz]
while already she was more than his equal in the moral development which lies
尽管 已经 她 曾是 更多的 比 他的 平等的 在 这 道德 发展 哪个 谎言

[æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈɡroʊθ] .
at the root of all capacity for intellectual growth .
在 这 根 的 全部 容量 为了 知识分子 生长 .

而她在道德发展方面已经超过了他, 而道德发展正是所有智力成长能力的基础。

[soʊ] [ˈæni] [gruː] , [æz; əz] [ˈfɔrli] — [wɪˈðəʊt] [ɪˈrevərəns] [aɪ] [meɪ] [seɪ] — [ɪn][ˈfeɪvər][bəʊθ][wɪð; wɪθ][ɡɑːd]
So Annie grew , as surely — without irreverence I may say — in favor both with God
所以 安妮 生长 , 作为 一定 — 没有 不敬 我 可能 说 — 在 偏爱 两个都 和 上帝

[ænd; ənd][mæn] ;
and man ;
和 男人 ;

于是安妮渐渐长大, 毫无疑问——我毫不夸张地说——她既赢得了上帝也赢得了世人的喜爱;

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm][taɪm] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn] [ðæt] [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] —
for at the same time she grew constantly in that loveliest of all things —
为了 在 这 相同的 时间 她 生长 不断地 在 那 最可爱的 的 全部 事物 —
[hjuːˈmænəti] .
humanity :
人类 :

与此同时，她在最美好的事物——人性——方面也不断成长。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ˈhektər] [left] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪmələr][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɔːlˈðəʊ] [pæst] [əˈpɑːrt]
Nor was Hector left without similar consolation in his life , although passed apart
也不 曾是 赫克托 左边 没有 相似的 安慰 在 他的 生活 , 虽然 通过了 除
[frʌm; frəm] [ˈæni] .
from Annie .
从 安妮 :

虽然赫克托去世时与安妮分开，但他的一生中也没有失去类似的慰藉。

[fɔːr; fər] ,
For ;
为了 ,

为了 ,

[nɑːt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [ˈgrouɪŋ] [ˈplezər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈæniːz]
not to mention the growing pleasure that he derived from poring over Annie's
不是 到 提到 这 生长 乐趣 那 他 衍生的 从 泡 超过 安妮的
[ˈtʃaɪldlɪk] [ˈletərz] — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [beg][maɪ] [riːdər] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ˈsen](ə)l]
childlike letters — and here I would beg my reader to note the essential
孩子气 信件 — 和 这里 我 会 求 我的 读者 到 笔记 这 基本的
[dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwɪkst] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlɪk] — [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [pəˈsepʃən] [ænd; ənd]
distinction betwixt childish and childlike — full of the keenest perceptions and
区别 中间 幼稚 和 孩子气 — 满的 的 这 最热衷 感知 和
[ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈfreɪzɪz] ,
the happiest phrases ,
这 最快乐 短语 ,

更不用说他从仔细研读安妮稚嫩的信件中获得的日益增长的乐趣了——在这里，我恳请读者注意幼稚和童真之间的本质区别——充满了最敏锐的洞察力和最快乐的词句，

[hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪt] , [ə; eɪ][mæn]
he had soon come to make the acquaintance of a kindred spirit , a man
他 有 很快 来 到 制作 这 熟人 的 一个 亲属 精神 , 一个 男人
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

他很快结识了一位志趣相投的人，一个.....

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈriːəli] [tuː; tə] [noʊ] , [bʌt; bət] [huː] ,
indeed , it took a long time really to know , but who ,
的确 , 它 采取 一个 长的 时间 真的 到 知道 , 但 WHO ,

确实，花了很长时间才真正知道是谁，

[ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
being from the first attracted to him ,
存在 从 这 第一的 吸引 到 他 ,

从一开始就被他吸引，

[wʌz; wəz] [suːn] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪnd] [pleɪn] [ʌv; əv] [əˈkweɪntənsɪp] [wɪθ; wɪθ] [ˈræpɪdli]
was soon running down the inclined plane of acquaintanceship with rapidly
曾是 很快 跑步 向下 这 倾斜 飞机 的 熟人关系 和 快速
[ɪnˈkriːsɪŋ] [vəˈlɑːsəti] [tɔːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [mɪr] [əˈkweɪntəns] :
increasing velocity toward something far better than mere acquaintance :
增加 速度 朝向 某物 远的 更好的 比 仅仅 熟人 :

很快，他便以越来越快的速度沿着熟人关系的斜坡向下奔跑，朝着远胜于单纯熟人关系的方向发展：

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈeni][tʃek][ɪn][ðer; ðər][ˈstedi][əˈprəʊtʃ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈθɜːroʊ][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv]
nor was there any check in their steady approach to a thorough knowledge of
也不 曾是 那里 任何 查看 在 他们的 稳定的 方法 到 一个 彻底 知识 的
[iːtʃ][ʌðər].
each other.
每个 其他 .

他们也从未停止过深入了解彼此的稳步前进。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈslaɪtli][ˈoʊldər][mæn], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgreɪtər][ɪkˈspɪəriəns][ʌv; əv][men],
He was a slightly older man, with a greater experience of men,
他 曾是 一个 轻微地 老 男人 , 和 一个 更大的 经验 的 男人 ;
他年纪稍长一些, 也更有与人交往的经验。
[ænd; ʌnd][ə; eɪ][gʊd][diːl][ˈwaɪdər][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈɪntrəsts],
and a good deal wider range of interests,
和 一个 好的 交易 更广泛 范围 的 兴趣 ;
以及更广泛的兴趣范围,

[æz; əz][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][feɪl][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][keɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlʌndənər].
as could hardly fail to be the case with a Londoner.
作为 可以 几乎 失败 到 是 这 案件 和 一个 伦敦人 .
对于伦敦人来说, 这几乎是必然的。

[bʌt; bət][ðə; ði][səɪˈpraɪzɪŋ][θɪŋ][tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][soʊ][ˈmeni]
But the surprising thing to both of them was that they had so many
但 这 奇怪 事物 到 两个都 的 他们 曾是 那 他们 有 所以 许多
[ˈfiːlɪŋz][ɪn][ˈkɑːmən],
feelings in common,
情怀 在 常见的 ,
但令他们两人都感到惊讶的是, 他们竟然有这么多共同的情感。

[ˈɡɪvɪŋ][raɪz][tuː; tə][ˈmeni][dʒʌdʒmənts][ænd; ʌnd][ˈpref(ə)rənsɪz][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ˈkɑːmən];
giving rise to many judgments and preferences also in common;
给予 上升 到 许多 判决 和 偏好 还 在 常见的 ;
由此产生了许多共同的判断和偏好;

[soʊ][ðæt][ˈhektər][hæd; həd][naʊ][ə; eɪ][kəmˈpænjən][ɪn][huːm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈsɪmpəθi][ˈnesəsəri]
so that Hector had now a companion in whom to find the sympathy necessary
所以 那 赫克托 有 现在 一个 伴侣 在 谁 到 寻找 这 同情 必要的
[tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪpənɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪst][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈdelɪkət][pərˈsuːt][æz; əz][ðæt][ʌv; əv][vɜːrs];
to the ripening of his taste in such a delicate pursuit as that of verse;
到 这 成熟 的 他的 品尝 在 这样的 一个 精美的 追逐 作为 那 的 诗 ;
因此, 赫克托耳现在有有了一个同伴, 可以从中找到必要的共鸣, 从而在诗歌这种微妙的追求中培养出更成熟的品味;

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][prəʊˈklɪvɪtiːz][ˈbiːɪŋ][əˈlaɪk], [ðeɪ][ræn][təˈgeðər][laɪk][tuː][draːps][ɑːn][ə; eɪ][peɪn][ʌv; əv]
and their proclivities being alike, they ran together like two drops on a pane of
和 他们的 倾向 存在 同样 , 他们 跑 一起 喜欢 二 滴 在 一个 窗格 的
[glæs];
glass;
玻璃 ;

由于他们的喜好相同, 他们就像两滴水滴在玻璃上一样融为一体;

[wens][aɪˈtiː][keɪm][ðæt][æt; ət][lenkθ; lenθ], [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnfɪdənt][ekspekˈteɪŋ][ʌv; əv][ʌndərˈstændɪŋ]
whence it came that at length, in the confident expectation of understanding
何处 它 来了 那 在 长度 , 在 这 自信的 期待 的 理解
[ænd; ʌnd][ˈsɪmpəθi],
and sympathy,
和 同情 ,
因此, 最终, 在满怀理解和同情的期待中,

[ˈhektər] [faʊnd] [hɪm'self] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈdʒʌdʒmənt][ðə; ði][ˈpoʊəm][hiː; hi][hæd; həd]
Hector found himself submitting to his friend's judgment the poem he had
赫克托 成立 他自己 提交 到 他的 朋友们 判断 这 诗 他 有
[prəˈduːst] [wen] [fɜːrst] [groʊn] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈæni] [ˈmelvɪl] ;
produced when first grown aware that he was in love with Annie Melville ;
生产 什么时候 第一的 生长 意识到的 那 他 曾是 在 爱 和 安妮 梅尔维尔 ;

赫克托发现自己不得不接受朋友的评判，评判的是他第一次意识到自己爱上安妮·梅尔维尔时所创作的那首诗；

[ɔːlˈðoʊ] [sʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsensətɪvnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈdʌkʃənz] [ðæt]
although such was his sensitiveness in the matter of his own productions that
虽然 这样的 曾是 他的 敏感性 在 这 事情 的 他的 自己的 作品 那
[hɪðərˈtuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈventʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈspərɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈæni] [hɜːrˈself] .
hitherto he had not yet ventured on the experiment with Annie herself .
迄今为止 他 有 不是 然而 冒险 在 这 实验 和 安妮 她自己 .

尽管他对自己的作品非常敏感，以至于至今还没有冒险让安妮亲自参与这项实验。

[hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [riːd] , [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ; [riːd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [spoʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] ;
His new friend read , was delighted ; read again , and spoke out his pleasure ;
他的 新的 朋友 读 , 曾是 高兴极了 ; 读 再次 , 和 辐 出去 他的 乐趣 ;

他的新朋友读了之后很高兴；又读了一遍，并表达了他的喜悦之情；

[ænd; ənd] [ðen] [fɜːrst] [ˈhektər] [nuː] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs]
and then first Hector knew the power of sympathy to double the consciousness
和 然后 第一的 赫克托 知道 这 力量 的 同情 到 双倍的 这 意识
[ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [ˈfæk(ə)lti] .
of one's own faculty .
的 一个人的 自己的 学院 .

然后，赫克托尔首先认识到同情心的力量可以加倍增强一个人的自我意识。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [əˈgen] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [ˈfɪnɪʃt] ,
He took up again the work he had looked upon as finished ,
他 采取 向上 再次 这 工作 他 有 看起来 之上 作为 完成的 ,

他重新拾起了他之前认为已经完成的工作。

[ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [əˈfreʃ] [wɪð; wɪθ][ˈwaɪdər] [aɪz] , [ˈkiːnər] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ˈklɪərər]
and went over it afresh with wider eyes , keener judgment , and clearer
和 去 超过 它 重新 和 更广泛 眼睛 , 更敏锐 判断 , 和 更清晰
[ˈpʊːrpəs] ;
purpose ;
目的 ;

然后，他睁大了眼睛，以更敏锐的判断力和更清晰的目标，重新审视了一遍；

[wen] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [θruː] [ðə; ði][kɪˈrɪtɪsɪzəmz] [pæst] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ,
when the result was that , through the criticisms passed upon it by his friend ,
什么时候 这 结果 曾是 那 , 通过 这 批评 通过了 之上 它 经过 他的 朋友 ,

结果是，通过他朋友的批评，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] [əˈfreʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwestʃənɪŋ] [maɪnd] ,
and the reflection of the poem afresh in his own questioning mind ,
和 这 反射 的 这 诗 重新 在 他的 自己的 提问 头脑 ,

而这首诗又在他充满疑问的心中重新浮现出来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːkənˈsɪdəd] ; [ˈæftər] [wɪt] [hiː; hi] [kəˈmɪtɪd]
he found many things that had to be reconsidered ; after which he committed
他 成立 许多 事物 那 有 到 是 重新考虑 ; 后 哪个 他 坚定的
[ðə; ði][ˈmænɪjuskript] ,
the manuscript ,
这 手稿 ,

他发现有很多事情需要重新考虑；之后他提交了手稿。

[ˈkɜrfəli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈledʒəbli][ˌɑːr ˈiː] - [ˈrit(ə)n] , [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [huː] , [ˈhævɪŋ]
carefully and very legibly re - written , once more to his friend , who , having
小心 和 非常 清晰易读 关于 - 书面 , 一次 更多的 到 他的 朋友 , WHO , 拥有
[riːd] [aɪ ˈtiː] [jet] [əˈgen] ,
read it yet again ,
读 它 然而 再次 ,

他仔细而清晰地重写了一遍，再次寄给他的朋友。他的朋友读完后，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,
was more thoroughly pleased with it than before ,
曾是 更多的 彻底 高兴 和 它 比 前 ,
比以前更加满意了。

[ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈhektər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈnʌðər] [frend] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪr]
and proposed to Hector to show it to another friend to whom the ear
和 建议的 到 赫克托 到 展示 它 到 其他 朋友 到 谁 这 耳朵
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpʌblɪʃər] [leɪ] [ˈoʊpən] .
of a certain publisher lay open .
的 一个 肯定 出版商 躺 打开 .

并建议赫克托将这本书拿给另一位朋友看，这位朋友与某位出版商关系密切。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsekənd] [frend] [wʌz; wəz] [ˈpeɪʃntli] [ˈlisnd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]
The favorable judgment of this second friend was patiently listened to by the
这 有利 判断 的 这 第二 朋友 曾是 耐心 听着 到 经过 这
[ˈpʌblɪʃər] ,
publisher ,
出版商 ,

出版商耐心听取了第二位朋友的有利评价。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænjʌskɪpt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ɔːl][ˈpraːpər] [əˈtenʃ(ə)n] .
and his promise given that the manuscript should receive all proper attention .
和 他的 承诺 给定 那 这 手稿 应该 收到 全部 恰当的 注意力 .

他承诺会给予该手稿充分的关注。

[ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈlɪŋgər] ; [fɔːr; fər] , [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə]
On this part of my story there is no occasion to linger ; for , strange thing to
在 这 部分 的 我的 故事 那里 是 不 场合 到 萦绕 ; 为了 , 奇怪的 事物 到
[tel] ,
tell ,
告诉 ,

故事的这一部分无需赘述；因为，说来奇怪，

— [streɪndʒ] , [aɪ] [miːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈlʌklihʊd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhæpənɪŋ] ,
— **strange , I mean , from the unlikelihood of its happening ,**
— 奇怪的 , 我 意思是 , 从 这 不太可能 的 它是 发生 ,
——很奇怪，我的意思是，考虑到这件事发生的可能性很小。

— [ðə; ði][ˈpəʊəm] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] ,
— **the poem found the sympathetic spot in the heart of the publisher ,**
— 这 诗 成立 这 交感神经 点 在 这 心 的 这 出版商 ,
这首诗引起了出版商的共鸣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远高于红宝石(Far Above Rubies)

第3/4页

[hu:] [hæd; həd] ['hæpɪli] [nɑ:t] ['dɛlə,geɪtəd] [ðə; ði] [tæsk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ri:dər] , [bʌt; bət] [ri:d] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] ;
who had happily not delegated the task to his reader , but read it himself ;
WHO 有 快乐地 不是 委托 这 任务 到 他的 读者 , 但 读 它 他自己 ;
他很高兴没有把阅读任务委托给读者, 而是自己阅读了这本书;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] ['hektər] [ðə; ði] ['lɪbəərəl] [ɔ:fər] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪk'spensɪz] ,
and he made Hector the liberal offer to undertake all the necessary expenses ,
和 他 制成 赫克托 这 自由主义 提供 到 承担 全部 这 必要的 开支 ,
他慷慨地提出由他承担赫克托所有必要的费用。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv] [rɪ'zʌltɪŋ] ['prə:fɪts] .
giving him a fair share of resulting profits .
给予 他 一个 公平的 分享 的 结果 利润 .
给予他应得的利润份额。

['streɪndʒər] [jet] , [ðə; ði] ['pəʊəm] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑ:r] [ə; eɪ] [sək'ses] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'dɪʃn] , [nɑ:t] [ə; eɪ]
Stranger yet , the poem was so far a success that the whole edition , not a
陌生人 然而 , 这 诗 曾是 所以 远的 一个 成功 那 这 所有的 版 , 不是 一个
[lɑ:rdʒ] [wʌn] ,
large one ,
大的 一 ,
更奇怪的是, 这首诗竟然如此成功, 以至于整个版本 (并非大版本)

[wʌz; wəz] [soʊld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['mʌni] [nesə'serəli] [smɔ:l] [bʌt; bət] [fɑ:r] [frʌm; frəm]
was sold , with a result in money necessarily small but far from
曾是 卖 , 和 一个 结果 在 钱 一定 小的 但 远的 从
[ʌn,sætɪs'fæktəri] [tu:; tə] ['hektər] .
unsatisfactory to Hector .
不令人满意 到 赫克托 .
房子被卖掉了, 所得款项虽然不多, 但对赫克托来说却远非不令人满意。

[æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðɪs] [fɜ:rst] ['vɔ:ljəm] [wʌz; wəz] [su:n] ['fɑ:lʊəd] [baɪ]
At the publisher's suggestion , this first volume was soon followed by
在 这 出版商的 建议 , 这 第一的 体积 曾是 很快 随后 经过
[ə'hʌðər] ;
another ;
其他 ;
在出版商的建议下, 第一卷之后很快又出版了第二卷;

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] ['hektər] ['ferli] [ɔ:ntɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [si:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [laɪf] ;
and thus was Hector fairly launched on the uncertain sea of a literary life ;
和 因此 曾是 赫克托 相当 发射 在 这 不确定 海 的 一个 文学 生活 ;
['hæpi] [ɪn] [ðɪs] ,
happy in this ,
快乐的 在 这 ,
就这样, 赫克托正式踏上了变幻莫测的文学人生之路; 他对此感到很开心。

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [fɜ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['bɑ:dɪli]
that he was not entirely dependent on literature for his bodily
那 他 曾是 不是 完全 依赖 在 文学 为了 他的 身体上的
[sʌstənəns] ,
sustenance ,
维持 ,
他并非完全依赖文学来维持生计,

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪ](ə)n [ˈʌðərwaɪz] [tuː; tə][ɜːrɪn] [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
but was in a position otherwise to earn at least his bread and cheese .
但 曾是 在 一个 位置 否则 到 赚 在 至少 他的 面包 和 奶酪 .

但他原本有能力至少挣到面包和奶酪。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [lɔːŋgər][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ]
For some time longer he continued to have no experience of the killing
为了 一些 时间 更长 他 持续 到 有 不 经验 的 这 杀
[nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [bred] ,
necessity of writing for his daily bread ,
必要性 的 写作 为了 他的 日常的 面包 ,

在很长一段时间里，他仍然没有体会到为了糊口而写作的残酷现实。

[brˈniːθ] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [əˈspɑɪərɪŋ][ˈspɪrɪts] [sɪŋk] [ˌpriːmətʃʊrli; ˌpriːmətʊrli] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd]
beneath which so many aspiring spirits sink prematurely exhausted and
下面 哪个 所以 许多 有抱负的 烈酒 下沉 过早 筋疲力尽的 和
[ˈwɪðərd] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [pooʊˈspoʊnd] ,
withered ; this was happily postponed ,
干枯 ; 这 曾是 快乐地 推迟 ,

许多怀揣梦想的灵魂过早地沉入其中，精疲力竭，凋零枯萎；幸运的是，这种情况被推迟了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpraːvɪdəns] [ænd; ənd] [ˈmɜːrsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv]
for there are as much Providence and mercy in the orderly arrangement of
为了 那里 是 作为 很多 普罗维登斯 和 怜悯 在 这 秩序 安排 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈtraɪəlz][æz; əz][ɪn][ðer; ðər][ɪnˈevɪtəb(ə)][əˈraɪv(ə)] .
our trials as in their inevitable arrival .
我们的 试验 作为 在 他们的 不可避免的 到达 .

因为在我们经历的种种磨难中，既有上帝眷顾和怜悯，也有磨难本身的必然性。

[hɪz; ɪz] [rɪˈsep](ə)n [baɪ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ɔːr]
His reception by what is called the public was by no means so remarkable or
他的 接待 经过 什么 是 称为 这 民众 曾是 经过 不 方法 所以 卓越 或者
[traɪˈʌmfənt] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wel] - [ɪlˈwɪər] [ˈeni] [graʊnd] [fɔːr; fər][ænˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ɪts]
triumphant as to give his well - wishers any ground for anxiety as to its
凯 作为 到 给 他的 出色地 - 许愿者 任何 地面 为了 焦虑 作为 到 它是
[ˈpɑːsəb(ə)][ˈmɔːrəl] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
possible moral effect upon him ;
可能的 道德 影响 之上 他 ;

他在公众中的反响远没有达到令人瞩目或凯旋的程度，以至于他的支持者们没有理由担心这会对他产生道德上的影响；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd]
but it was a great joy to him that his father was much interested
但 它 曾是 一个 伟大的 喜悦 到 他 那 他的 父亲 曾是 很多 感兴趣的
[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊəm][baɪ][ðə; ði] [rɪˈvjuːz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
and delighted in the reception of the poem by the Reviews in general .
和 高兴极了 在 这 接待 的 这 诗 经过 这 评论 在 一般的 .

但令他非常高兴的是，他的父亲对这首诗在评论界的反响非常感兴趣和欣喜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd] , [ɪnˈdiːd] ,
He was so much gratified , indeed ,
他 曾是 所以 很多 满意 , 的确 ,
[hɪz; ɪz] [ɪmˈdiːətli] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten](ə)n [ʌv; əv] [ˌsəpləˈmentɪŋ] [hɪz; ɪz]
that he immediately wrote to him stating his intention of supplementing his
那 他 立即地 写道 到 他 声明 他的 意图 的 补充 他的
[ˈɪnkʌm] [baɪ][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] .
income by half as much more .
收入 经过 一半 作为 很多 更多的 .

他确实非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten](ə)n [ʌv; əv] [ˌsəpləˈmentɪŋ] [hɪz; ɪz]
that he immediately wrote to him stating his intention of supplementing his
那 他 立即地 写道 到 他 声明 他的 意图 的 补充 他的
[ˈɪnkʌm] [baɪ][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] .
income by half as much more .
收入 经过 一半 作为 很多 更多的 .

他立即写信告诉他，他打算将收入再增加一半。

[ðɪs] [rɪ'flektɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ʌðər] [rɔ:t] ['ɔ:lsʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mɒlifaiɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz]
This reflected opinion of others wrought also to the mollifying of his mother's
这 反映 观点 的 其他的 锻 还 到 这 缓和 的 他的 母亲的
['fi:lɪŋz] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ;
feelings toward him ;
情怀 朝向 他 ;

这也反映了其他人的看法，从而缓和了他母亲对他的不满情绪；

[bʌt; bət] [ðʊʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['æni] [ðeɪ] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['ɪndʒʊret] ,
but those with which she regarded Annie they only served to indurate ,
但 那些 和 哪个 她 认为 安妮 他们 仅有的 服务 到 硬结 ,
但她对安妮的那些看法，只会让情况变得更糟。

[æz; əz][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz] [ʌn'wɜ:rðɪnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
as the more revealing the girl's unworthiness of him .
作为 这 更多的 揭示 这 女孩们 不配 的 他 .
越发显露出女孩配不上他。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðʊʊ] [æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ]['feɪvər][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n]
And although at first she regarded with favor her husband's kind intention
和 虽然 在 第一的 她 认为 和 偏爱 她 丈夫的 种类 意图
[tɔ:rd] ['hektər] ,
toward Hector ,
朝向 赫克托 ,

虽然起初她对丈夫善意对待赫克托耳的意图表示赞同，

[ʃi:; ʃɪ] [feɪst] [ɪn'taɪərli] [raʊnd] [wen] [hi:; hi] [ʊʊd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['letər] [hi:; hi][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
she faced entirely round when he showed her a letter he had from his
她 面对 完全 圆形的 什么时候 他 显示 她 一个 信 他 有 从 他的
[sʌn] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dʒenə'rɑ:səti] ,
son thanking him for his generosity ,
儿子 谢谢 他 为了 他的 慷慨 ,

当他给她看他儿子写给他的感谢信时，她完全转过身来。信中感谢他的慷慨解囊。

[ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɛɡɪŋ] ['æni] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and communicating his intention of begging Annie to come to him and
和 沟通 他的 意图 的 乞讨 安妮 到 来 到 他 和
[bi:; bi] ['mærid] [æt; ət][wʌnz] .
be married at once .
是 已婚 在 一次 .

并表达了他恳求安妮立刻来找他结婚的意图。

['æni] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][hoʊm] , ['fi:dɪŋ] [ɑ:n] ['hektəz] ['letərz] , [ænd; ənd] ['streŋθənd] [baɪ]
Annie was living at home , feeding on Hector's letters , and strengthened by
安妮 曾是 活的 在 家 , 喂养 在 赫克托的 信件 , 和 加强 经过
[hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['sɪmpəθi] .
her mother's sympathy .
她 母亲的 同情 .

安妮住在家里，靠着赫克托的来信度日，并从母亲的同情中得到力量。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] ['regjələri] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ,
She was teaching regularly at the High School ,
她 曾是 教学 经常 在 这 高的 学校 ,
她一直在高中定期授课。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['ɪnkʌm] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mju:zɪk]['lesnz; 'lesənz]
and adding a little to their common income by giving a few music lessons
和 添加 一个 小的 到 他们的 常见的 收入 经过 给予 一个 很少 音乐 课程
,
:
,

他们还通过教授一些音乐课来增加一些家庭收入。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [im'pliŋ] [hɜ:r; həɹ] [hi:d(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəɪ] [ə; eɪ] [gʊd]
as well as employing her needle in a certain kind of embroidery a good
作为 出色地 作为 雇用 她 针 在 一个 肯定 种类 的 刺绣 一个 好的
[di:l] [sɔ:t] [æftə] ,
deal sought after ,
交易 寻求 后 ,

她还擅长用针线制作某种很受欢迎的刺绣作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'seld] .
in which she excelled .
在 哪个 她 表现出色 .

她在这方面表现出色。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm'self] ,
She had heard nothing of his having begun to distinguish himself ,
她 有 听到 没有什么 的 他的 拥有 开始 到 区分 他自己 ,
她丝毫没有听说他已经开始崭露头角。

['ni:ðər] [hæd; həd] [jet] [si:n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
neither had yet seen one of the reviews of his book ,
两者都不 有 然而 已见 一 的 这 评论 的 他的 书 ,
他们俩都还没看过他那本书的任何评论。

[fɔ:r; fəɹ][noʊ][wʌn][hæd; həd][tʰeɪkən][ðə; ði] [trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for no one had taken the trouble to show her any of them .
为了 不 一 有 已采取 这 麻烦 到 展示 她 任何 的 他们 .
因为没有人费心带她去看过这些照片。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] ,
One day , however ,
一 天 , 然而 ,

然而有一天，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fəɹ] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wa:ntɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
as she stood waiting a moment for something she wanted in the principal
作为 她 站立 等待 一个 片刻 为了 某物 她 通缉 在 这 主要的
['bʊkʃɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
bookshop of the town ,
书店 的 这 镇 ,

她站在镇上最大的书店里，等了一会儿自己想要的东西。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] , [ˈræðər] [ˈʃæbɪli] [drest] , [keɪm] [ɪn] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
a little old lady , rather shabbily dressed , came in , whom she heard say to the
一个 小的 老的 女士 , 相当 破旧地 穿着 , 来了 在 , 谁 她 听到 说 到 这
[ˈʃɑ:pmen] ,
shopman ,
店员 ,

一位衣着寒酸的老太太走了进来，她听到老太太对店主说：

[ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [smaɪl] :
in a gentle voice , and with the loveliest smile :
在 一个 温和的 嗓音 , 和 和 这 最可爱的 微笑 :

她用温柔的声音，带着最甜美的笑容说道：

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'nʌðər] ['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['poʊəm][baɪ][jʊɹ; jər] ['taʊnzmen] , [jʌŋ] [ˈmækɪntɔʃ] ? ”
“ Have you another copy of this new poem by your townsman , young Macintosh ? ”
“ 有 你 其他 复制 的 这 新的 诗 经过 你的 镇民 , 年轻的 麦金托什 ? ”
“你还有你们镇上那位年轻的麦金托什先生的新诗的另一份副本吗？”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ˈʃɑ:pmen] ;
“ I am sorry I have not , ma'am , ” answered the shopman ;
“ 我 是 对不起 我 有 不是 , 女士 , ” 回答 这 店员 ;

“对不起，夫人，我没有。”店主回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][ju:; jɔ̃][wʌn][baɪ][rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][pəʊst] . ”
“ **but I can get you one by return of post .** ”
“ 但 我 能 得到 你 一 经过 返回 的 邮政 . ”
“但我可以给你寄一个。”

“ [du:] , [ɪf][ju:; jɔ̃] [pli:z] , [ænd; ənd][send][aɪ 'ti:][em 'i:][æt; ət][wʌnz] . ”
“ **Do , if you please , and send it me at once .** ”
“ 做 , 如果 你 请 , 和 发送 它 我 在 一次 . ”
“请照办, 并立即发送给我。”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ['prɒmisɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gret] [sək'ses] .
I am very glad to hear it promises to be a great success .
我 是 非常 高兴的 到 听到 它 承诺 到 是 一个 伟大的 成功 .
我很高兴听到它有望取得巨大成功。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ 'ti:][kwɔ:t] [dɪ'zɜ:rvz] [aɪ 'ti:] .
I am sure it quite deserves it .
我 是 当然 它 相当 值得 它 .
我相信它完全值得。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:] [twɔ:ɪs] .
I have already read it through twice .
我 有 已经 读 它 通过 两次 .
我已经读了两遍了。

[ju:; jɔ̃] [meɪ] [rɪ'membə] [ju:; jɔ̃][gʌ:t][em 'i:][ə; eɪ]['kɑ:pɪ][ðə; ðɪ] [ʌðə] [deɪ] .
You may remember you got me a copy the other day .
你 可能 记住 你 得到 我 一个 复制 这 其他 天 .
你可能还记得前几天你送了我一份。

[aɪ]['kænə:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][æn; ən] [ɔ:'ltə'geðə] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [prə'dʌkʃn] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn] .
I cannot help thinking it an altogether remarkable production , especially for so young a man .
我 不能 帮助 思维 它 一个 共 卓越 生产 , 尤其 为了 所以 年轻 一个 男人 .
我不禁觉得这是一部非常了不起的作品, 尤其对于如此年轻的他来说。

[hi:; hi][ɪz] [kwɔ:t] [jʌŋ] , [aɪ] [bɪ'li:v] ? ”
He is quite young , I believe ? ”
他 是 相当 年轻的 , 我 相信 ? ”
他应该还很年轻吧?

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] — [tu:; tə][hæv; həv] [ɔ:'redi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] . ”
“ **Yes , ma'am — to have already published a book .** ”
“ 是的 , 女士 — 到 有 已经 已发布 一个 书 . ”
“是的, 女士——我已经出版过一本书了。”

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] ['eni] ['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] , [ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] [seɪl] [fɔ:r; fər]['pəʊətri] ['naʊədeɪz] .
But as to any wonderful success , there is so little sale for poetry nowadays .
但 作为 到 任何 精彩的 成功 , 那里 是 所以 小的 销售 为了 诗 如今 .
但如今诗歌的销量实在太差, 很难取得什么巨大的成功。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ðɪ][wʌn][ju:; jɔ̃][hæd; həd] [jɔ:'rself] , [maɪ]['leɪdi] ,
I believe the one you had yourself , my lady ,
我 相信 这 一 你 有 你自己 , 我的 女士 ,
我相信您自己拥有的那一个, 夫人。

[ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [fɔ:r; fər] . ”
is the only one we have been asked for . ”
是 这 仅有的 一 我们 有 到过 问 为了 . ”
这是我们被要求提供的唯一一项服务。

“ [mʌtʃ] [wɪl] [dɪ'pend] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
“ **Much will depend** , ” **said the lady** ,
“ 很多 将要 依赖 , ” 说 这 女士 ,
“这很大程度上取决于情况,”这位女士说。

“ [ɑ:n] ['weðər] [aɪ 'ti:] [faɪndz] [ə; eɪ] [tʃæn(ə)] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [su:n] [ɪ'nʌf] .
“ **on whether it finds a channel of its own soon enough** .
“ 在 无论 它 发现 一个 渠道 的 它是自己的 很快 足够的 .
“看它能否尽快找到自己的渠道。”

[bʌt; bət] [get] [em 'i:] [ə'nʌðər] ['kɑ:pi] , [enihaʊ] — [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [pli:z] .
But get me another copy , anyhow — and as soon as you can , please .
但 得到 我 其他 复制 , 无论如何 — 和 作为 很快 作为 你 能 , 请 .
但无论如何, 请尽快再给我一份——越快越好。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [send] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] ['dɔ:tər] .
I want to send it to my daughter .
我 想 到 发送 它 到 我的 女儿 .
我想把它寄给我女儿。

[ðer; ðər] [ɪz] ['mætər] [br'twi:n] [ðoʊz] ['kweɪkər] - [laɪk] ['bɔ:rdz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['noʊwər] [els] .
There is matter between those Quaker - like boards that I have found nowhere else .
那里 是 事情 之间 那些 贵格会 - 喜欢 板 那 我 有 成立 无处 别的 .
这些类似贵格会教徒使用的木板之间存在着一种我在其他任何地方都没有发现的物质。

[aɪ] [wɑ:nt] [maɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kænd:t] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] ['kɑ:pi] ,
I want my daughter to have it , and I cannot part with my own copy ,
我 想 我的 女儿 到 有 它 , 和 我 不能 部分 和 我的 自己的 复制 ,
我想把这本书留给女儿, 我舍不得把自己的那本送人。

“ [kən'klu:did] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
“ **concluded the old lady , and with the words she walked out of the shop ,**
“ 结束 这 老的 女士 , 和 和 这 字 她 步行 出去 的 这 店铺 ,
“说完,”老太太说完, 便走出了店门。

['li:vɪŋ] ['æni] [br'wɪldərd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , [wɪtʃ]
leaving Annie bewildered , and with the strange feeling of a surprise , which
离开 安妮 困惑 , 和 和 这 奇怪的 感觉 的 一个 惊喜 , 哪个
[jet] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] .
yet she had been expecting .
然而 她 有 到过 期待 .
这让安妮感到困惑, 并有一种奇怪的惊讶感, 尽管她其实早已预料到这种情况。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [els] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [sək'ses] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] ['hektər] ?
For what else but such success could come to Hector ?
为了 什么 别的 但 这样的 成功 可以 来 到 赫克托 ?
除了这样的成功, 赫克托还能获得什么呢?

[hæd; həd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ɔ:][ðə; ði] [taɪm] ?
Had it not been drawing nearer and nearer all the time ?
有 它 不是 到过 绘画 更近 和 更近 全部 这 时间 ?
难道它不是一直在步步逼近吗?

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ə'gen] [tu:; tə] [stænd] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [jʌŋgər] [tʃaɪld]
And for a moment she seemed again to stand , a much younger child
和 为了 一个 片刻 她 似乎 再次 到 站立 , 一个 很多 年轻 孩子
[ðæn; ðən] [naʊ] ,
than now ,
比 现在 ,
那一刻, 她似乎又站了起来, 像个比现在小得多的孩子。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['gʌsti] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [li:vz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
amid the gusty whirling of the dead leaves about her feet ,
之中 这 阵风 旋转 的 这 死的 树叶 关于 她 脚 ;
在一阵阵枯叶在她脚边飞舞的狂风中,

[wʌns] [mɔːr] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['stu:pɪŋ] [tu;; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌt] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] ['wɪðəd] [li:f] ,
once more on the point of stooping to pick up what might prove a withered leaf ,
一次 更多的 在 这 观点 的 弯腰 到 挑选 向上 什么 可能 证明 一个 干枯 叶子 ;
又一次, 我正要弯腰去捡起那片可能已经枯萎的叶子,

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] [paʊnd] - [noʊt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] [rɔ:t] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌt] ['mɪzəri] ,
but was in reality a pound - note , the thing which had wrought her so much misery ,
但 曾是 在 现实 一个 磅 - 笔记 , 这 事物 哪个 有 锻 她 所以 很多 苦难 ;
但实际上那是一张英镑钞票, 正是这张钞票给她带来了如此多的痛苦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [kʌp][ʌv; əv][dʒɔɪ][tu;; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪm] .
and was now filling her cup of joy to the very brim .
和 曾是 现在 填充 她 杯子 的 喜悦 到 这 非常 帽檐 .
她此刻正沉浸在无比的喜悦之中。

[ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði][oʊld]'leɪdi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][kʊd; kəd][bi;; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['hektəz] [bʊk]
The book the old lady had talked of could be no other than Hector's book
这 书 这 老的 女士 有 谈话 的 可以 是 不 其他 比 赫克托的 书
:
:
:

老太太提到的那本书, 除了赫克托之外, 还能是什么呢?
[noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['hektər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] .
No other than Hector could have written it .
不 其他 比 赫克托 可以 有 书面 它 .
除了赫克托之外, 不可能写出这样的作品。

[wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [fi;; ji][hæd; həd] ['nevər] [si:n] !
What a treasure there was in the world that she had never seen !
什么 一个 宝藏 那里 曾是 在 这 世界 那 她 有 绝不 已见 !
世界上竟然有她从未见过的宝藏!

[haʊ] [bɪg][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
How big was it ?
如何 大的 曾是 它 ?
它有多大?

[wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [laɪk] ?
what was it like ?
什么 曾是 它 喜欢 ?
感觉如何?

[fi;; ji][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu;; tə] [noʊ] [,aɪ 'ti:][ðə; ði]['moʊmənt][hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .
She was sure to know it the moment her eyes fell upon it .
她 曾是 当然 到 知道 它 这 片刻 她 眼睛 跌倒 之上 它 .
她第一眼看到它就确信无疑了。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hi;; hi] ['nevər] [toʊld][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ?
But why had he never told her about it ?
但 为什么 有 他 绝不 讲述 她 关于 它 ?
但他为什么从未告诉过她这件事?

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [səɪˈpraɪz] [hɜ:r; həɪ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st]
He might have wanted to surprise her , but she was not the least
他 可能 有 通缉 到 惊喜 她 , 但 她 曾是 不是 这 至少
[səɪˈpraɪzd] .
surprised .
惊讶 .

他或许想给她一个惊喜，但她丝毫没有感到惊讶。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] !
She had known it all the time !
她 有 已知 它 全部 这 时间 !

她一直都知道！

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevə] [tɔ:kt] [əˈbʌʊt] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] ,
He had never talked about what he was writing ,
他 有 绝不 谈话 关于 什么 他 曾是 写作 ,

他从未谈论过自己正在写的东西。

[ænd; ənd] [sti:l] [les] [wʊd] [hi:; hi] [tɔ:k] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] .
and still less would he talk of what he was going to write .
和 仍然 较少的 会 他 讲话 的 什么 他 曾是 去 到 写 .

他更不会谈论他要写什么。

[ɪnˈtenʃən] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈmaʊθ] !
Intentions were not worthy of his beautiful mouth !
意图 是 不是 值得 的 他的 美丽的 嘴 !

他那张俊美的嘴，配不上他那邪恶的意图！

[pərˈhæps] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [hɜ:r; həɪ] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ ˈti:] [jet] .
Perhaps he did not want her to read it yet .
也许 他 做过 不是 想 她 到 读 它 然而 .

或许他不想让她这么快就读到它。

[wen] [hi:; hi] [dɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [send] [hɜ:r; həɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:pi] .
When he did , he would send her a copy .
什么时候 他 做过 , 他 会 发送 她 一个 复制 .

他会在完成后给她寄一份副本。

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦！

[wen] [wʊd] [hɜ:r; həɪ] [ˈmʌðər] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ ˈti:] ?
when would her mother be able to read it ?
什么时候 会 她 母亲 是 有能力的 到 读 它 ?

她母亲什么时候才能读懂这本书？

[wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪr] [bʊk] ?
Was it a very dear book ?
曾是 它 一个 非常 亲爱的 书 ?

那本书很珍贵吗？

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] !
There could be no thought of their buying it !
那里 可以 是 不 想法 的 他们的 购买 它 !

他们根本不可能买！

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈfɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
Between them , she and her mother could not have shillings enough for
之间 他们 , 她 和 她 母亲 可以 不是 有 先令 足够的 为了
[ðæt] .
that .
那 .

她和她母亲加起来也没有足够的钱来买那件东西。

[wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [keɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [send][aɪ 'tiː] .
When the right time came , he would send it .
什么时候 这 正确的 时间 来了 , 他 会 发送 它 .

时机成熟时，他会寄出去的。

[ðen] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [twɔɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɜːrɪz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər]
Then it would be twice as much hers as if she had bought it for
然后 它 会 是 两次 作为 很多 她的 作为 如果 她 有 买 它 为了
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

如果她自己买的话，那东西对她的价值就会是她买给自己的两倍。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [met] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mækɪntɔʃ] ,
The next day she met Mr . and Mrs . Macintosh ,
这 下一个 天 她 遇见 先生 . 和 太太 . 麦金托什 ,

第二天她见到了麦金托什夫妇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmər] ['æktʃuəli] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɜːr; hər][ɑːn] [wʌt] ['hektər] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd]
and the former actually congratulated her on what Hector had done and
和 这 以前的 实际上 恭喜 她 在 什么 赫克托 有 完毕 和
[wʌt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ;
what people thought of him for it ;
什么 人们 想法 的 他 为了 它 ;

前者还祝贺她赫克托所做的事以及人们对赫克托的评价；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['oʊnli] [geɪv] [ə; eɪ] [snɪf] .
but the latter only gave a sniff .
但 这 后者 仅有的 给予 一个 嗅 .

但后者只是嗅了嗅。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][poʊst] [brɔːt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] ,
And the next post brought the book itself ,
和 这 下一个 邮政 带来 这 书 本身 ,

下一篇帖子就带来了这本书本身。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [pə'tɪ(ə)n] [frʌm; frəm] ['hektər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn]
and with it a petition from Hector that she would fix the day to join
和 和 它 一个 请愿 从 赫克托 那 她 会 使固定 这 天 到 加入
[hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] .
him in London .
他 在 伦敦 .

随信附有赫克托的请求，希望她能确定与他在伦敦团聚的日期。

['æni] [meɪd] [heɪst] , [ˈðerfɔːr] ,
Annie made haste , therefore ,
安妮 制成 匆忙 , 所以 ,

因此，安妮加快了脚步。

[tuː; tə][get] ['redi] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['mæɪrɪd] ,
to get ready the dress of white linen in which she meant to be married ,
到 得到 准备好 这 裙子 的 白色的 亚麻布 在 哪个 她 意思是 到 是 已婚 ,
准备她结婚时要穿的那件白色亚麻婚纱，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ðə; ði][ˈsɪstər][ʌv; əv] [ˈhektəz] [frend] , [ˈmi:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈlʌndən] ,
and a lady , the sister of Hector's friend , meeting her in London ,
和 一个 女士 , 这 姐姐 的 赫克托的 朋友 , 会议 她 在 伦敦 ,
还有一位女士, 是赫克托朋友的妹妹, 在伦敦与她相遇。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmærid] [ðə; ði][nekst][deɪ] , [ænd; ənd][went] [tə'geðər] [tu:: tə] [ˈhektəz] [ˈhʌmb(ə)] [ˈlɑ:dʒɪŋz]
they were married the next day , and went together to Hector's humble lodgings
他们 是 已婚 这 下一个 天 , 和 去 一起 到 赫克托的 谦逊的 住宿
[ɪn][ə; eɪ] [ˈnɔ:rðərn] [ˈsʌbɜ:rb] .
in a northern suburb .
在 一个 北方 市郊 .
他们第二天就结婚了, 然后一起去了赫克托位于北部郊区的简陋住所。

[ˈhektəz] [nu:] [ˈvɑ:ljəm] , [ˈlɑ:rdʒər] [ˈsʌmwʌt] , [bʌt; bət] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈsmɔ:lər] [ˈpɒʊəmz] ,
Hector's new volume , larger somewhat , but made up of smaller poems ,
赫克托的 新的 体积 , 更大的 有些 , 但 制成 向上 的 较小的 诗歌 ,
赫克托的新诗集篇幅稍长, 但诗作篇幅较短。

[dɪd][nɑ:t] [əˈtrækt] [ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ,
did not attract the same amount of attention as the former ,
做过 不是 吸引 这 相同的 数量 的 注意力 作为 这 以前的 ,
没有像前者那样引起关注,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [geɪv] [noʊ] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [tu:: tə] [meɪk] [ə; eɪ][θɜ:rd]
and the result gave no encouragement to the publisher to make a third
和 这 结果 给予 不 鼓励 到 这 出版商 到 制作 一个 第三
[ˈventʃər] .
venture .
风险投资 .
结果并没有鼓励出版商进行第三次尝试。

[wʌn] [ˈri:z(ə)n] [ˈpɑ:səbli] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊəmz] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
One reason possibly was that the subjects of most of the poems , even the
一 原因 可能 曾是 那 这 主题 的 最多 的 这 诗歌 , 甚至 这
[ˈgeɪɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
gayest of them ,
同性恋 的 他们 ,
其中一个原因可能是, 大多数诗歌的主题, 即使是最同性恋的诗歌,

[wɜ:r; wər] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [traɪb] [ʌv; əv] [rɪvˈju:əz]
were serious , and another may have been that the common tribe of reviewers
是 严肃的 , 和 其他 可能 有 到过 那 这 常见的 部落 的 评论员
[ˈsɜ:rtɪŋ] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈperəsaɪts] ,
, searching like other parasites ,
, 搜索 喜欢 其他 寄生虫 ,
是认真的, 另一种可能是, 普通的评论者群体, 像其他寄生虫一样寻找着什么。

[dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðem; ðəm] [məˈtɪriəl] [fɔ:r; fər] [ˈrɪdɪkjʊ:l] — [wɪtʃ] [tu:: tə][ðem; ðəm] [ment] [fu:d] ,
discovered in them material for ridicule — which to them meant food ,
发现 在 他们 材料 为了 嘲笑 — 哪个 到 他们 意思是 食物 ,
在他们身上发现了可供嘲笑的素材——对他们来说, 这些素材就是食物。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and as such they made use of it .
和 作为 这样的 他们 制成 使用 的 它 :
因此, 他们利用了它。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:: hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [left] [wɪˈðəʊt] [frendz] : [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈri:dəz] ,
At the same time he was not left without friends : certain of his readers ,
在 这 相同的 时间 他 曾是 不是 左边 没有 朋友们 : 肯定 的 他的 读者 ,
与此同时, 他并非孤身一人: 他的一些读者,

[hu:] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [ænd; ənd] [kæəd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['ri:də-z] ;
who saw what he meant and cared to understand it , continued his readers ;
WHO 锯 什么 他 意思是 和 关心 到 理解 它 , 持续 他的 读者 ;

他的读者们继续说道：那些理解他的意思并愿意去理解的人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] [sʌtɪ] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['groʊɪŋ] , [waɪl] [ðoʊz] [ðæt] [əd'maɪəd] ,
and his influence on such was slowly growing , while those that admired ,
和 他的 影响 在 这样的 曾是 缓慢地 生长 , 尽管 那些 那 钦佩 ,

他对这类人群的影响正在缓慢增长，而那些钦佩他的人，

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
feeling the power of his work ,
感觉 这 力量 的 他的 工作 ,

感受到他作品的力量，

[held] [baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] [wen] [ðə; ði] ['skɔ:fərz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [gru:] ['ɪnsələnt] .
held by him the more when the scoffers at him grew insolent .
握住 经过 他 这 更多的 什么时候 这 嘲讽者 在 他 生长 傲慢的 .

当那些嘲笑他的人越来越无礼时，他反而更加坚定了自己的信念。

[sti:l] , [fju:] ['kɑ:pɪz] [wɜ:r; wər][soʊld] ,
Still , few copies were sold ,
仍然 , 很少 副本 是 卖 ,

然而，销量却寥寥无几。

[ænd; ənd] ['hektər] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wel] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [wɜ:rk][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɔ:t]
and Hector found it well that he had other work and was not
和 赫克托 成立 它 出色地 那 他 有 其他 工作 和 曾是 不是

[ɔ:ltə'geðər] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pen] ,
altogether dependent on his pen ,
共 依赖 在 他的 笔 ,

赫克托尔很高兴自己还有其他工作，不必完全依赖写作。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmp(ə)l][stɑ:r'veɪ(ə)n] .
which would have been simple starvation .
哪个 会 有 到过 简单的 饥饿 .

那原本就是简单的饿死。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , ['æni] [wʌz; wəz][moʊst] ['kerf(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'spendɪtʃər] .
And , from the first , Annie was most careful in her expenditure .
和 , 从 这 第一的 , 安妮 曾是 最多 小心 在 她 支出 .

从一开始，安妮在开销上就非常谨慎。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['pi:p(ə)l] [hu:m] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['spi:dəli]
Among the simple people whom her husband brought her to know , she speedily
之中 这 简单的 人们 谁 她 丈夫 带来 她 到 知道 , 她 迅速地

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] ,
became a great favorite ,
成为 一个 伟大的 最喜欢的 ,

在她丈夫带她认识的那些淳朴百姓中，她很快就深受喜爱。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜ:rk(ə)l] ['waɪdnɪd] [mɔ:r] ['ræpɪdli] ['æftər][ʃi:; ʃi][dʒɔɪnd][aɪ 'ti:] .
and this circle widened more rapidly after she joined it .
和 这 圆圈 扩大 更多的 快速 后 她 加入 它 .

她加入之后，这个圈子扩大得更快了。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l] [tru:θ] , [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['hektər] [hæd; həd] [ə'keɪz(ə)nəli] [si:md] [sʌm; səm]
For her simple truth , which even to Hector had occasionally seemed some
为了 她 简单的 真相 , 哪个 甚至 到 赫克托 有 偶尔 似乎 一些

[wʌt] [oʊvər'drɪvən] ,
what overdriven ,
什么 过载 ,

她那朴实无华的真诚，即便在赫克托看来，有时也显得有些过头了。

[naʊ] [rɪ'vi:ld] [ɪt'self][æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['groʊɪŋ] [ˌpɑ:pju'lærəti] .
now revealed itself as the ground of her growing popularity .
现在 揭晓 本身 作为 这 地面 的 她 生长 人气 .

现在看来，这正是她日益增长的人气的根源。

[ʃi:; ji] ['welkəmd] [ɔ:l] , [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] .
She welcomed all , was faithful to all , and sympathetic with all .
她 欢迎 全部 , 曾是 忠实 到 全部 , 和 交感神经 和 全部 .

她热情好客，忠于所有人，同情所有人。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][bɔ:ŋgər] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['stʌdi] [hɜ:r; hər][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə]
Nor was it longer before her husband began to study her in order to
也不 曾是 它 更长 前 她 丈夫 开始 到 学习 她 在 命令 到
[ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][hɜ:r; hər] ['ni:ðər] [plæn]
understand her — and that the more that he could find in her neither plan
理解 她 — 和 那 这 更多的 那 他 可以 寻找 在 她 两者都不 计划

[nɔ:r] ['sɪstəm] ,
nor system ,
也不 系统 ,

不久之后，她的丈夫就开始研究她，试图了解她——而他越是发现她既没有计划也没有体系，就越觉得不可思议。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌstreɪt'fɔ:rwəd] , ['foʊldləs] [sɪm'plɪsəti] .
nothing but straightforward , foldless simplicity .
没有什么 但 直截了当 , 无折叠 简单 .

只有简洁明了、毫不繁琐的一面。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ji] ['evər] [kʌm] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [les] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:'si:ɪŋ] [ker] [ʌv; əv][gɑ:d] .
Nor did she ever come to believe less in the foreseeing care of God .
也不 做过 她 曾经 来 到 相信 较少的 在 这 预见 关心 的 上帝 .

她也从未动摇过对上帝预见未来的眷顾的信念。

[ʃi:; ji] ['si:st] [pər'hæps][tu:; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][soʊ] [mʌt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz]
She ceased perhaps to attribute so much to the ministry of the angels
她 停止 也许 到 属性 所以 很多 到 这 部 的 这 天使
[æz; əz] [wen] [ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] ['fɪrsər] [blæst] [ðæt] ['reskjʊ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [ðə; ði] ['gri:si] [noʊt]
as when she took the fiercer blast that rescued from the flames the greasy note
作为 什么时候 她 采取 这 更凶猛 爆炸 那 获救 从 这 火焰 这 腻 笔记
[ænd; ənd] [blu:] [aɪ 'ti:] [ʌn'tʃɑ:rd] [ʌp][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['tʃɪmni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [wɑ:ft; wæft][ʌv; əv]
and blew it uncharred up the roaring chimney for the sudden waft of
和 吹 它 未烧焦的 向上 这 咆哮 烟囱 为了 这 突然 飘动 的
[æn; ən]['eɪndʒəlz] [wɪŋ] ;
an angel's wing ;
一个 天使的 翼 ;

她或许不再像以前那样把那么多功劳归于天使的恩赐，就像她承受了更猛烈的冲击，将油腻的音符从火焰中拯救出来，
并将其未烧焦地吹入轰鸣的烟囱，就像天使的翅膀突然飘动一样；

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ['ɒf(tə)n] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] , [kloʊðd] [ɪn]['hju:mən][fɔ:rm] ,
but she came to meet them oftener in daily life , clothed in human form ,
但 她 来了 到 见面 他们 更频繁 在 日常 生活 , 穿着衣服 在 人类 形式 ,
但在日常生活中，她却经常以人类的形态与他们相遇。

[ðoʊ] [sti:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rer] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] , [laɪk][ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [rɪ'vi:ld] [hɪm'self]
though still they were rare indeed , and often , like the angel that revealed himself
尽管 仍然 他们 是 稀有的 的确 , 和 经常 , 喜欢 这 天使 那 揭晓 他自己
[tu:; tə]['meɪnoʊə] ,
to Manoah ,
到 马诺亚 ,

虽然这种情况仍然非常罕见，而且通常情况下，就像向玛挪亚显现的天使一样，

[ˈdisəˈpɪrd] [əˈpɑːn] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] .
disappeared upon recognition .
消失 之上 认出

被认出后便消失了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] , [ɪf] [ˈevər] [ˈhektər] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv]
By - and - by it seemed certain that , if ever Hector had had anything of
经过 - 和 - 经过 它 似乎 肯定 那 , 如果 曾经 赫克托 有 有 任何事物 的
[wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [kaʊnts] [səkˈses] ,
what the world counts success ,
什么 这 世界 计数 成功 ,

渐渐地, 似乎可以肯定的是, 如果赫克托尔曾经拥有过世人眼中所谓的成功, 那么

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] .
it had now come to a pause .
它 有 现在 来 到 一个 暂停 .

此刻, 一切戛然而止。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [ruːt] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] , [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] ,
For a long time he wrote nothing that , had it been published ,
为了 一个 长的 时间 他 写道 没有什么 那 , 有 它 到过 已发布 ,
[ðə; ði] [fɜːrst] [bʊk] ;
could have produced any impression like that of his first book ;
可以 有 生产 任何 印象 喜欢 那 的 他的 第一的 书 ;

很长一段时间里, 他什么也没写, 但如果这些作品被发表的话.....

[kʊd; kəd][hæv; həv] [prəˈduːst] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] ;
could have produced any impression like that of his first book ;
可以 有 生产 任何 印象 喜欢 那 的 他的 第一的 书 ;

他的第一本书本可以给人留下任何印象;

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [fɔːˈstɔːld] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ʊd; ʃəd]
it seemed as if the first had forestalled the success of those that should
它 似乎 作为 如果 这 第一的 有 阻止 这 成功 的 那些 那 应该
[ˈfɔːləʊ] .
follow :
跟随 .

似乎第一个人阻碍了后来者的成功。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊ - [kɔːld] [ˈpʌblɪk] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)]
That had been of a new sort , and the so - called Public , innocent little
那 有 到过 的 一个 新的 种类 , 和 这 所以 - 称为 民众 , 清白的 小的
[pərˌsɔːnɪfɪˈkeɪʃn] ,
personification ,
拟人化 ,

那是一种全新的情况, 也是所谓的公众人物, 天真无邪的小人物形象,

[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɡroʊn] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr][kaɪnd] , [wɪt] , [ɪnˈdiːd] ,
was not yet grown ready for anything more of a similar kind , which , indeed ,
曾是 不是 然而 生长 准备好 为了 任何事物 更多的 的 一个 相似的 种类 , 哪个 , 的确 ,
[ðə; ði] [wɪt] [fɜːrst] [wɜːrld] [kaʊnts] [səkˈses] ,
what the world counts success ,
什么 这 世界 计数 成功 ,

他当时还没有长大, 还没有做好接受更多类似事情的准备, 事实上,

[siːmd] [tuː; tə] [læk] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ;
seemed to lack elements of attraction and interest ;
似乎 到 缺少 元素 的 景点 和 兴趣 ;

似乎缺乏吸引力和趣味性;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [wɪl] [tel] [ˈiːv(ə)n] [nuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə]
and the readers to whom the same man will tell even new things are apt to
和 这 读者 到 谁 这 相同的 男人 将要 告诉 甚至 新的 事物 是 易于 到
[ɡroʊ] [ˈwɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊd] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] ,
grow weary of his mode of saying ,
生长 厌倦 的 他的 模式 的 说 ,

而读者们, 即使是听同一个人讲述新的事物, 也往往会对他的讲述方式感到厌倦。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] [moʊd] [hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] [ɪn][dəˈrektnəs,dɑːˈrektnəs][ænd; ənd] [fɔːrs] ;
even though that mode have improved in directness and force ;
甚至 尽管 那 模式 有 改进 在 直接 和 力量 ;
即使这种模式在直接性和力度上有所改进；

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [rɪˈpjuːt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər]
the tide of his small reput had already begun to take the other
这 潮 的 他的 小的 声誉 有 已经 开始 到 拿 这 其他
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

他那微不足道的名声已经开始朝着相反的方向发展了。

[ðoʊz] [huː] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [praɪzd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
Those who understood and prized his work , still holding by him ,
那些 WHO 理解 和 珍贵的 他的 工作 , 仍然 保持 经过 他 ,
那些理解并珍视他作品的人, 至今仍支持他。

[ænd; ənd] [dɪˈklæɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [ˈraɪtər] ,
and declaring that they found in him what they found in no other writer ,
和 声明 那 他们 成立 在 他 什么 他们 成立 在 不 其他 作家 ,
并宣称他们在他身上发现了其他作家所没有发现的东西。

[rɪˈmeɪnd] [stɑːntʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] ,
remained stanch in their friendship ,
剩余 立柱 在 他们的 友谊 ,
他们始终坚守着友谊。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ˈwelkəmd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]
and among them the little old lady who had at once welcomed his first
和 之中 他们 这 小的 老的 女士 WHO 有 在 一次 欢迎 他的 第一的
[ˈpoʊəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ænd; ənd] [pəˈzɪ](ə)n [wɜːr; wər] [naʊ] [wel] [noʊn]
poem to her heart and whose name and position were now well known
诗 到 她 心 和 谁 姓名 和 位置 是 现在 出色地 已知
[tuː; tə] [ˈhektər] .
to Hector .
到 赫克托 .

其中还有一位老太太，她立刻将他的第一首诗欣然接受，赫克托也因此知道了她的名字和身份。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪvˈjuːəz] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtɪn] [ðer; ðər][fɜːrst] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈsep](ə)n]
But the reviewers , seeming to have forgotten their first favorable reception
但 这 评论员 , 似乎 到 有 被遗忘的 他们的 第一的 有利 接待
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

但评论家们似乎忘记了他们最初对他的好评，

[naʊ] [bɪˈɡæən][tuː; tə][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔːlts] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
now began to find nothing but faults in his work ,
现在 开始 到 寻找 没有什么 但 故障 在 他的 工作 ,
现在他开始对他的工作只挑毛病，

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ˈoʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ɪl] [kənˈtraɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ˈeksɪkjʊːtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
pointing out only what they judged ill contrived and worse executed in his
指向 出去 仅有的 什么 他们 评判 患病的 人为的 和 更糟 执行 在 他的
[kənˈsepʃnz] ,
conceptions ,
概念 ,

他们只是指出他们认为他构思拙劣、执行糟糕的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhəʊ]
and that in a tone to convey the impression that he had somehow
和 那 在 一个 语气 到 传达 这 印象 那 他 有 不知何故
[ˈhwiːdlɪd] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈfrendli] ['ʌtərənsɪz] [kən'sɜːrniŋ] [hɪm; ɪm] .
wheedled certain of them into their former friendly utterances concerning him .
哄骗 肯定 的 他们 进入 他们的 以前的 友好的 话语 有关 他 .
而且，他的语气似乎表明，他不知用了什么手段才让某些人对他说出以前那些友好的话语。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm][,aɪ'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['bɪznəs] [brɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ə'wei]
And about the same time it so happened that business began to fall away
和 关于 这 相同的 时间 它 所以 发生 那 商业 开始 到 落下 离开
[ˈræpɪdlɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [held][ðə; ði] [tʃiːf] ['kʌntri] ['eɪdʒənsɪ] ,
rapidly from the bank of which his father held the chief country agency ,
快速 从 这 银行 的 哪个 他的 父亲 握住 这 首席 国家 机构 ,
大约在同一时期，他父亲担任主要国家代理的那家银行的业务开始迅速下滑。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˌbɜːŋɡər] [ˈerb(ə)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['hektər] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] ['sʌbsədi] ,
so that he was no longer able to continue to Hector his former subsidy ,
所以 那 他 曾是 不 更长 有能力的 到 继续 到 赫克托 他的 以前的 补贴 ,
因此，他无法再继续向赫克托支付他以前的补贴了。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [fækt][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn]
the announcement of which discouraging fact was accompanied by a lecture on
这 公告 的 哪个 令人沮丧 事实 曾是 伴随 经过 一个 演讲 在
[ðə; ði] [dɪˈzʌərəbəlɪnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]
the desirableness of a change in his choice of subject as well as in his
这 吸引力 的 一个 改变 在 他的 选择 的 主题 作为 出色地 作为 在 他的
[stʌɪl] ;
style ;
风格 ;

在宣布这一令人沮丧的事实的同时，他还发表了一番讲话，阐述了他改变选题和写作风格的必要性；
[ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] , [noʊ][wʌn] [wʊd]
if he continued to write as he had been doing of late , no one would
如果 他 持续 到 写 作为 他 有 到过 正在做 的 晚的 , 不 一 会
[biː; bi] [left] ,
be left ,
是 左边 ,

如果他继续像最近这样写作下去，恐怕就没人能活下来了。
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sed] , [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] !
his father said , to read what he wrote !
他的 父亲 说 , 到 读 什么 他 写道 !
他父亲说，去读读他写的东西！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ'tiː][brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['eɪvɪdənt] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]
And now it began to be evident what a happy thing it was for
和 现在 它 开始 到 是 明显 什么 一个 快乐的 事物 它 曾是 为了
[ˈhektər] [ðæt] ['æni] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
Hector that Annie was now at his side to help him .
赫克托 那 安妮 曾是 现在 在 他的 边 到 帮助 他 .

现在，安妮能陪伴在赫克托身边帮助他，这对赫克托来说是多么幸福的事情，这一点显而易见。
[fɔːr; fər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [sæŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['æni] [brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['streɪtnd] [ɪn]
For , as his courage sank , and he saw Annie began to feel straitened in
为了 , 作为 他的 勇气 沉没 , 和 他 锯 安妮 开始 到 感觉 拮据 在
[hɜːr; hər] ['haʊskiːpɪŋ] ,
her housekeeping ,
她 家政 ,
因为随着他的勇气逐渐消磨殆尽，当他看到安妮开始感到家务负担沉重时，

[hiː; hi] [sɔː] [ˈɔːlsəʊ] [həʊ] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [əˈroʊz][ænd; ənd] [ˈoʊn] .
he saw also how her courage arose and shone .
他 锯 还 如何 她 勇气 出现 和 闪耀 .
他也看到了她勇气的觉醒和闪耀。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ,
But he grew more and more discouraged ,
但 他 生长 更多的 和 更多的 灰心 ,
但他越来越灰心丧气。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˈæni] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [dɪˈsper] .
until it was all that Annie could do to hold him back from despair .
直到 它 曾是 全部 那 安妮 可以 做 到 抓住 他 后退 从 绝望 .
直到安妮竭尽全力才阻止他陷入绝望。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊˈevər] ,
At length , however ,
在 长度 , 然而 ,
然而，最终，

[fiː; ji] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈpɔːsəbli] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
she began to feel that possibly there might be some truth in what his father
她 开始 到 感觉 那 可能 那里 可能 是 一些 真相 在 什么 他的 父亲
[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
had written to him ,
有 书面 到 他 ,
她开始觉得他父亲写给他话或许有些道理。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtemptɪd] .
and a new departure ought to be attempted .
和 一个 新的 离开 应该 到 是 尝试过 .
应该尝试新的出路。

[fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrˈself] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [staɪl] [ɔːr]
She could not herself believe that her husband was limited to any style or
她 可以 不是 她自己 相信 那 她 丈夫 曾是 有限的 到 任何 风格 或者
[ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈbɑːdɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ;
subject for the embodiment of his thoughts ;
主题 为了 这 实施例 的 他的 想法 ;
她自己也无法相信，她的丈夫在表达思想时，竟然会局限于某种风格或题材；

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [soʊ] [wel] [ɪn][wʌn] [ˈfæʃ(ə)n] [maɪt] [raɪt] [æt; ət] [liːst] [wel] ,
he who had written so well in one fashion might write at least well ,
他 WHO 有 书面 所以 出色地 在 一 时尚 可能 写 在 至少 出色地 ,
一个在某种写作风格上非常出色的人，至少在其他方面也可能写得不错。

[ɪf] [nɑːt][æz; əz] [wel] , [ɪn] [əˈnʌðər] !
if not as well , in another !
如果 不是 作为 出色地 , 在 其他 !
如果不太理想，那就换一个吧！

[hæd; həd][fiː; ji][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [vɜːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈpræktɪs] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ˈproʊz]
Had she not heard him say that verse was the best practice for writing prose
有 她 不是 听到 他 说 那 诗 曾是 这 最好的 实践 为了 写作 散文
?
?
?

她难道没听他说过，诗歌是写作散文的最佳练习方法吗？

[ˈdʒentli] , [ðəfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəslɪ] [ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli]
Gently , therefore , and cautiously she approached the matter with him , only
轻轻地 , 所以 , 和 谨慎地 她 接近 这 事情 和 他 , 仅有的
[tuː; tə][faɪnd][æt; ət][fɜːrst] ,
to find at first ,
到 寻找 在 第一的 ,
因此, 她小心翼翼地、温和地向他提起这件事, 却发现, 起初.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ðæt] [hiː; hi][bʌt; bət] [rɪˈkəʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
as she had expected , that he but recoiled from the suggestion
作为 她 有 预期的 , 那 他 但 反冲 从 这 建议
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] .
with increase of discouragement .
和 增加 的 沮丧 .
正如她所料, 他却越发沮丧地拒绝了这个提议。

[stiːl] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈɑːbstɪnəsi] ,
Still , taking no delight in obstinacy ,
仍然 , 采取 不 喜 在 固执 ,
然而, 他并不以固执为乐,

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [freʃ] [əˈtempt] [groʊ] [ˈdeɪli] [mɔːr] [ˈpresɪŋ] , [hiː; hi]
and feeling the necessity of some fresh attempt grow daily more pressing , he
和 感觉 这 必要性 的 一些 新鲜的 试图 生长 日常的 更多的 紧迫 , 他
[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [əˈbaʊt] ,
turned his brains about ,
转向 他的 大脑 关于 ,
他感到必须做出新的尝试, 这种感觉日益迫切, 于是他开始思考。

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] ,
and sending them foraging ,
和 发送 他们 觅食 ,
并派它们出去觅食,

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ] [bɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][oʊld] [ˈhaɪlənd] [ˈledʒənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æt; ət]
at length bethought him of a certain old Highland legend with which at
在 长度 思考 他 的 一个 肯定 老的 高地 传奇 和 哪个 在
[wʌn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈteɪkən] ,
one time he had been a good deal taken ,
一 时间 他 有 到过 一个 好的 交易 已采取 ,
他终于想起了一个古老的高地传说, 他曾经非常喜欢这个传说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɪn][,aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌsɪmˈbɒlɪkəl] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
from the discovery in it of certain symbolical possibilities .
从 这 发现 在 它 的 肯定 象征性的 可能性 .
从中发现了某些象征意义。

[ðɪs] [ˈledʒənd][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈriːraɪt] [ænd; ənd][,riːˈmɑːd(ə)] ,
This legend he proceeded to rewrite and remodel ,
这 传奇 他 继续 到 改写 和 改造 ,
他随后对这个传说进行了改写和重塑。

[ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][,aɪ ˈtiː][ðə; ði][oʊld] [ˈkeltɪk] [əˈroʊmə][ænd; ənd] [ˈeriəl]
doing his best endeavor to preserve in it the old Celtic aroma and aerial
正在做 他的 最好的 努力 到 保存 在 它 这 老的 凯尔特人 香气 和 天线
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,
他竭尽全力保留其中古老的凯尔特香气和空气气息,

[ə'pɑ:n] ['lɜ:rɪnɪŋ] [ðɪs] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [pʊr] ['hektər] [fel] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
Upon learning this their decision , poor Hector fell once more into a state of great
之上 学习 这 他们的 决定 , 贫穷的 赫克托 跌倒 一次 更多的 进入 一个 状态 的 伟大的
[dɪs'kɜ:ɪdʒmənt] ,
discouragement ,
沮丧 ,

得知他们的决定后，可怜的赫克托再次陷入了深深的沮丧之中。

[nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [li:st] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] [ə'hʌðər] [wei] ;
not feeling in him the least power of adopting another way ;
不是 感觉 在 他 这 至少 力量 的 收养 其他 方式 ;
他丝毫没有能力采取其他方式；

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌn] [moʊd] , [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
there seemed to him but one mode , the way things came to him .
那里 似乎 到 他 但 一 模式 , 这 方式 事物 来了 到 他 .
在他看来，事情的发生只有一种模式。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['fɔrli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] — ['oʊnli] [maɪt] [nɑ:t] [θɪŋz] [kʌm] ,
And in this surely he was right — only might not things come ,
和 在 这 一定 他 曾是 正确的 — 仅有的 可能 不是 事物 来 ,
在这点上他肯定是对的——只是事情未必会如愿以偿。

[ɔ:r][bi:; bi][sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [ʌðər] [wei] ?
or be sent to him in some other way ?
或者 是 发送 到 他 在 一些 其他 方式 ?
或者通过其他方式送给他？

[hɪz; ɪz] [frend] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] , [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ʌʊtwərd] [ə'kʌrənsɪz] ,
His friend suggested that he might , changing the outward occurrences ,
他的 朋友 建议 那 他 可能 , 变化 这 向外 发生 ,
他的朋友建议他或许可以改变外在的现象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] ['hæpənd] ,
and the description of the persons to whom they happened ,
和 这 描述 的 这 人 到 谁 他们 发生 ,
以及对这些事件发生者的描述，

[ɪn] [sʌtɪ] ['fæ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][aɪ,dentɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
in such fashion that there could be no identification of them ,
在 这样的 时尚 那 那里 可以 是 不 鉴别 的 他们 ,
以任何方式使人无法识别他们的身份，

[tel] [ðə; ði] ['veri] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] ['æni] [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [ʌv] [i:tɪ] [ʌðər] ,
tell the very tale of how Annie and he came to know and love each other ,
告诉 这 非常 故事 的 如何 安妮 和 他 来了 到 知道 和 爱 每个 其他 ,
讲述安妮和他相识相爱的整个故事。

['teɪkɪŋ] ['ɪspeʃl] [ker] [tu:; tə] ['mʌf(ə)l] [ʌp] [tu:; tə] ['ʃeɪp.ləs.nəs] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['fi:tʃəlis] ,
taking especial care to muffle up to shapelessness , or at least featurelessness ,
采取 特别的 关心 到 消音 向上 到 无形 , 或者 在 至少 无特征 ,
特别注意使其变得模糊不清，或者至少变得毫无特征。

[ðə; ði][pɑ:rt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðer; ðər] ['sto:ri] .
the part his mother had taken in their story .
这 部分 他的 母亲 有 已采取 在 他们的 故事 .
他母亲在他们的故事中所扮演的角色。

[ðɪs] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [ˈhektər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈpɑ:səb(ə)] , [hi:; hi] [tʊk] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] , [ænd; ənd][set] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:]
This seeming to Hector a thing possible , he took courage , and set about it
这 似乎 到 赫克托 一个 事物 可能的 , 他 采取 勇气 , 和 放 关于 它
[æt; ət][wʌnz] ,
at once ,
在 一次 ,

赫克托觉得这事有可能发生，便鼓起勇气，立刻着手去做。

[ˈgæðərɪŋ] [ˈɪntrəst] [æz; əz][hi:; hi] [prəˈsi:did] , [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər][æz; əz][hi:; hi]
gathering interest as he proceeded , and writing faster and faster as he
采集 兴趣 作为 他 继续 , 和 写作 快点 和 快点 作为 他
[gru:] [ɪn][hoʊp][ʌv; əv] [səkˈses] .
grew in hope of success .
生长 在 希望 的 成功 .

随着写作的深入，他的兴趣也越来越浓厚，随着对成功的渴望日益增长，他的写作速度也越来越快。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ˈkɑ:nstəntli]
At the same time it was not favorable to the result that he felt constantly
在 这 相同的 时间 它 曾是 不是 有利 到 这 结果 那 他 毛毡 不断地
[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

与此同时，他始终感到身后有人，这对结果并不有利。

[ðə; ðɪ] [ˈdɑ:rkli] [ˈlɑʊərɪŋ] [nəˈsesəti] [ðæt] , [ɜ:ɹɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] , [jet] [drɪˈbɪlɪteɪtɪd] [ˈevri] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
the darkly lowering necessity that , urging him on , yet debilitated every motion of
这 黑暗 降低 必要性 那 , 敦促 他 在 , 然而 虚弱的 每一个 运动 的
[ðə; ðɪ][ˈdʒenəˌreɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
the generating spirit .
这 生成 精神 .

这种黑暗的、令人沮丧的必然性，一方面驱使着他前进，另一方面又削弱了创造精神的每一个动作。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə] [get][ðə; ðɪ] [ˈstɔ:ri] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [dɛəd]
It took him a long time to get the story into a condition that he dared
它 采取 他 一个 长的 时间 到 得到 这 故事 进入 一个 状况 那 他 敢于
[tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ˈi:v(ə)n] [ˈpæsəbl] ;
to consider even passable ;
到 考虑 甚至 及格 ;

他花了很长时间才把故事修改到他敢认为勉强可以接受的程度；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋgər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ðɪ] [drɪˈlaɪt] [ðæt] [vɜ:rs] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t]
and the longer that he had not the delight that verse would have brought
和 这 更长 那 他 有 不是 这 喜 那 诗 会 有 带来
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprɑ:səs] [ʌv; əv][ɪts] [prəˈdʌkʃn] .
with it in the process of its production .
和 它 在 这 过程 的 它是 生产 .

而他却在创作诗歌的过程中，始终未能体会到诗歌带来的快乐。

[ˌnevərðəˈles] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [wɪt] [ðə; ðɪ]
Nevertheless he would now and then come to a passage in writing which the
尽管如此 他 会 现在 和 然后 来 到 一个 通道 在 写作 哪个 这
[oʊld][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [rɪˈvaɪv] ;
old emotion would seem to revive ;
老的 情感 会 似乎 到 复活 ;

然而，他偶尔会在写作中遇到一些段落，这些段落似乎会唤起他过去的情感；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðɪːz] , [ˈæni] , [ˈmɑːdɪst][ænd; ənd] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
but in reading these , Annie , modest and doubtful as she always was of
但 在 阅读 这些 , 安妮 , 谦虚的 和 疑 作为 她 总是 曾是 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
her own judgment ,
她 自己的 判断 ,

但读到这些话时, 安妮——她一向谦逊, 也总是对自己的判断抱有怀疑——

[ɪˈspeʃəli] [wer] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
especially where her husband's work was concerned ,
尤其 在哪里 她 丈夫的 工作 曾是 担心的 ,
尤其是在她丈夫的工作方面,

[siːmd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡloʊ] , [ɔːr]
seemed to recognize a certain element of excitement that gave it a glow , or
似乎 到 认出 一个 肯定 元素 的 激动 那 给予 它 一个 辉光 , 或者
[ˈræðər] ,
rather ,
相当 ,

似乎察觉到了某种令人兴奋的元素, 这让它熠熠生辉, 或者更确切地说,

[ˈɡləməɹ] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪˈæləti] , [ɔːr] [ˈræðər] , [ˌʌnˈhætʃərəlnəs] , [wɪt] [əˈfektɪd] [hɜːr; hər][æz; əz]
glamour of unreality , or rather , unnaturalness , which affected her as
魅力的 的 不真实 , 或者 相当 , 不自然 , 哪个 做作的 她 作为
[ˌɪnhɑːrˈmoʊniəs] , [ˈðerfɔːr] [ˌʌnˈfɪt] , [ɔːr] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .
inharmonious , therefore unfit , or out of place .
不和谐的 , 所以 不合格 , 或者 出去 的 地方 .

不真实的魅力, 或者更确切地说, 是不自然的魅力, 让她觉得不和谐, 因此不合适, 或者格格不入。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌt] [ˈpærəɡræf] ,
She thought it better , however , to say little or nothing of any such paragraph ,
她 想法 它 更好的 , 然而 , 到 说 小的 或者 没有什么 的 任何 这样的 段落 ,
不过, 她认为最好还是对这类段落少提或不提。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ʌv; əv] [smɔːl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
and tried to regard it as of small significance ,
和 尝试 到 看待 它 作为 的 小的 意义 ,
并试图将其视为无关紧要的小事。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ˈkæriɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt] .
and probably carrying little influence in respect of the final judgment .
和 大概 携带 小的 影响 在 尊重 的 这 最终的 判断 .
而且可能对最终判决影响甚微。

[ðə; ðɪ] [ˈnærətɪv] , [sʌt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [pruːv] , [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd]
The narrative , such as it might prove , was at length finished , and
这 叙述 , 这样的 作为 它 可能 证明 , 曾是 在 长度 完成的 , 和
[hæd; həd] [bɪn] [riːd] ,
had been read ,
有 到过 读 ,

故事最终结束了, 也已被阅读完毕。

[æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ænd; ənd][hoʊp] , [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ,
at least with pleasure and hope , by his friend ,
在 至少 和 乐趣 和 希望 , 经过 他的 朋友 ,
至少他的朋友会带着喜悦和希望来看待这件事。

[huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈkrɪtɪk][ɑːn] [huːz] [ˈdʒʌdʒmənt][hiː; hi] [derd] [dɪˈpend] ,
who was still the only critic on whose judgment he dared depend ,
WHO 曾是 仍然 这 仅有的 评论家 在 谁 判断 他 敢于 依赖 ,
他仍然只敢依赖这位评论家的判断。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈæni] [æz; əz][ˈpredʒədɪst][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] ,
for he could not help regarding Annie as prejudiced in his favor ,
为了 他 可以 不是 帮助 关于 安妮 作为 有偏见的 在 他的 偏爱 ,
因为他无法不认为安妮对他有偏见。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər][əˈpruːv(ə)] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [æbsəˈluːtli] [ɪˈsenʃ(ə)] .
although her approval continued for him absolutely essential .
虽然 她 赞同 持续 为了 他 绝对地 基本的 .
尽管她的认可对他来说仍然至关重要。

[ðə; ði][soʊl] [ˈpɔːʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [tʊk] [ˈeni] [ɪkˈsepʃn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm]
The sole portions to which his friend took any exception were the same
这 唯一 部分 到 哪个 他的 朋友 采取 任何 例外 是 这 相同的
[kənˈsɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈæni] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈdaʊtɪd] ,
concerning which Annie had already doubted ,
有关 哪个 安妮 有 已经 怀疑 ,
他的朋友唯一提出异议的部分，恰恰是安妮之前已经有所怀疑的部分。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [poʊˈetɪkl][ɪn][ðer; ðər][toʊn] — [nɑːt] , [hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn]
and which he found too poetical in their tone — not , he took care to say , in
和 哪个 他 成立 也 诗意的 在 他们的 语气 — 不是 , 他 采取 关心 到 说 , 在
[ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] ,
their meaning ,
他们的 意义 ,
他认为这些话的语气过于诗意——他特意强调，并非是含义上的诗意。

[fɔːr; fər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [poʊˈetɪkl] , [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
for that could not be too poetical , but in their expression ,
为了 那 可以 不是 是 也 诗意的 , 但 在 他们的 表达 ,
因为那样做可能不够诗意，但在他们的表达中，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪmˈpɪndʒ] [tuː] [ˈɑːrpli] [əˈpaːn][proʊˈzeɪɪk] [ɪrɪz] [ðæt] [kæəd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]
which must impinge too sharply upon prosaic ears that cared only for the
哪个 必须 冲击 也 尖锐地 之上 平淡无奇 耳朵 那 关心 仅有的 为了 这
[ˈnærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,
这对于那些只关心叙事本身的普通听众来说，必然会显得过于刺耳。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈkʊɪl] [frʌm; frəm] [ˈeni] [rɪˈflek(ə)n] , [haʊˈevər] [dʒʌst][ɪn][ɪtˈself] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
and would recoil from any reflection , however just in itself , that might be
和 会 畏缩 从 任何 反射 , 然而 只是 在 本身 , 那 可能 是
[ˈwoʊv(ə)n][ɪnˈtuː][aɪˈtiː] .
woven into it .
编织 进入 它 .
并且会排斥任何可能融入其中的反思，无论这种反思本身多么公正。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] ,
But , alas ,
但 , 唉 ,
但是，唉，

[naʊ] [keɪm] [wʌt] [ˈhektər] [felt] [ðə; ði][læst][ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈfɑːrðər]
now came what Hector felt the last and final blow to the possibility of farther
现在 来了 什么 赫克托 毛毡 这 最后的 和 最终的 吹 到 这 可能性 的 更远
[ɪnˈdevər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] !
endeavor in the way of literature !
努力 在 这 方式 的 文学 !
现在，赫克托尔感到，这是他继续从事文学创作的最后一击！

[ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] [wɪtʃ] ['hektər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntrə'du:st] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
The bank to which Hector had been introduced by his father ,
这 银行 到 哪个 赫克托 有 到过 介绍 经过 他的 父亲 ,
赫克托经父亲介绍去的那家银行

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ['evər] [sɪns] ,
and in which he had been employed ever since ,
和 在 哪个 他 有 到过 受雇 曾经 自从 ,
他此后一直在那家公司工作。

[hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [faʊnd] [aɪ'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [lʊk] [mɔ: r] ['kloʊsli] [tu:; tə][ɪts] ['aʊtleɪ] [ænd; ənd]
had of late found it necessary to look more closely to its outlay and
有 的 晚的 成立 它 必要的 到 看 更多的 密切 到 它是 支出 和
[rɪ'du:s] [ɪts] [ɪk'spensɪz] ;
reduce its expenses ;
减少 它是 开支 ;
近来, 该公司发现有必要更加仔细地审视其支出并减少开支;

[ðerfɔ:r] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['hektər] [hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ʌðər] ['ri:sɔ:rsɪz] ,
therefore , believing that Hector had abundance of other resources ,
所以 , 相信 那 赫克托 有 丰富 的 其他 资源 ,
因此, 他们认为赫克托尔拥有丰富的其他资源。

[ɪts]['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z][dɪ'saɪdɪd][ɑ:n] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nəʊtɪs][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn]
its managers decided on giving him notice first of all that they must in
它是 经理 决定 在 给予 他 注意 第一的 的 全部 那 他们 必须 在
['fju:tər] [dɪ'praɪv] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] .
future deprive themselves of the pleasure of his services .
未来 剥夺 他们自己 的 这 乐趣 的 他的 服务 .
其管理人员决定首先通知他, 他们以后将无法再享受他的服务。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['æni] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][noʊ] [smɔ:l]
And this announcement came at a time when Annie was already in no small
和 这 公告 来了 在 一个 时间 什么时候 安妮 曾是 已经 在 不 小的
[ˈdɪfɪkəlti] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɛndz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪk'spendɪtʃər] [mi:t] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ɪnkʌm] .
difficulty to make the ends of her expenditure meet those of her income .
困难 到 制作 这 结束 的 她 支出 见面 那些 的 她 收入 .
而此时, 安妮已经入不敷出, 难以维持收支平衡。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][bɔ:ŋgər] ['eni] ['ɪnkʌm] .
In fact , she had no longer any income .
在 事实 , 她 有 不 更长 任何 收入 .
事实上, 她已经没有任何收入了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] ['stɪntɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:r] [ðæt]
For a considerable time she had , by the stinting of what had before that
为了 一个 大量 时间 她 有 , 经过 这 吝啬 的 什么 有 前 那
[si:md] [nɪ'sesɪtɪz] ,
seemed necessities ,
似乎 必需品 ,
在相当长的一段时间里, 她通过节俭度日, 甚至连以前看似必需的东西都省着花。

[bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [du:][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [nu:]
been making a shilling do the work of eighteenpence , and now she knew
到过 制作 一个 先令 做 这 工作 的 十八便士 , 和 现在 她 知道
[ˈnʌθɪŋ] [brɪ'jɑ:nd] ,
nothing beyond ,
没有什么 超过 ,
她以前做着价值十八便士的工作, 却只赚了一先令, 现在她对其他一切都一无所知了。

[ɪk'sept] [tu:; tə][gʊʊ] [wɪ'dəʊt] .
except to go without .
除了 到 去 没有 .

除了放弃之外。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'laʊ] ['hektər] [tu:; tə][gʊʊ] [wɪ'dəʊt] ?
But how allow Hector to go without ?
但 如何 允许 赫克托 到 去 没有 ?

但怎么能让赫克托挨饿呢？

[hi:; hi][mʌst; məst][daɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] !
He must die if she did !
他 必须 死 如果 她 做过 !

如果她那样做了，他也必须死！

[ɔ:l'redɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv][pɹɑ:pər]
Already he had begun to shrink in his clothes from lack of proper
已经 他 有 开始 到 收缩 在 他的 衣服 从 缺少 的 恰当的
[nɜ:rɪ'mənt] .
nourishment .
营养 .

由于营养不良，他的衣服已经开始显得越来越紧绷。

[ə; eɪ][ru:mər] [ri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n][pəʊst][æz; əz][laɪbrerɪən] , [ɪn][ðə; ðɪ][ɡɪft][ʌv; əv][æn; ən]
A rumor reaching him of a certain post as librarian , in the gift of an
一个 谣言 到达 他 的 一个 肯定 邮政 作为 图书管理员 , 在 这 礼物 的 一个
[oʊld][kɔ:rpə'reɪ(ə)n] ,
old corporation ,
老的 公司 ,

他听到一个传言，说一家老牌公司将给他提供一个图书管理员的职位。

[bi:ɪŋ] ['veɪkənt] , ['hektər] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [æplɪ'keɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
being vacant , Hector at once made application for it ,
存在 空缺 , 赫克托 在 一次 制成 应用 为了 它 ,

由于职位空缺，赫克托立即提出了申请。

[bʌt; bət][oʊnli][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [ðæt] ['pegəsəs] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][pʊt] [ɪn] ['hɑ:rnɪs] : [pʊr]
but only to receive the answer that Pegasus must not be put in harness : poor
但 仅有的 到 收到 这 回答 那 飞马座 必须 不是 是 放 在 马具 : 贫穷的
['pegəsəs] ,
Pegasus ,
飞马座 ,

但得到的答复却是珀伽索斯不能被套上挽具：可怜的珀伽索斯。

[ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['pri:tens] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑ:fts] !
on a false pretense of respect , must be kept out of the shafts !
在 一个 错误的 虚伪 的 尊重 , 必须 是 保留 出去 的 这 轴 !

假借尊重之名，必须阻止其进入矿井！

[hɪz; ɪz][fæt] [frendz] [wʊd] [nɑ:t][pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'ɡreɪd] [hɪm'self] ['ɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ]
His fat friends would not permit him to degrade himself earning his bread by
他的 胖的 朋友们 会 不是 允许 他 到 降级 他自己 收入 他的 面包 经过
[wɜ:rk][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] ;
work he could have done very well ;
工作 他 可以 有 完毕 非常 出色地 ;

他那些肥胖的朋友不会允许他通过自己完全可以做得很好的工作来挣钱，从而降低自己的身份；

[hi:; hi][mʌst; məst] ['ræðər] [stɑ:rv] !
he must rather starve !
他 必须 相当 饿死 !

他宁愿饿死！

[hi:; hi] [traɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] [pʊʊsts] , [wʌn][ʼæftər][ðə; ði] ʼʌðər] .

He tried for many posts , one after the other .
他 尝试 为了 许多 帖子 , 一 后 这 其他 .

他尝试申请了很多职位，一个接一个。

[ˈheviərðən'er][ænd; ənd][ˈheviərðən'er] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [i:tʃ] ['fa:lʊʊŋ] [ˌdisə'pɔɪntmənt] .

Heavier and heavier fell upon him each following disappointment .
较重 和 较重 跌倒 之上 他 每个 下列的 失望 .

每一次失望都让他承受着越来越沉重的打击。

[ˈæni] [hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bɪn] ['greɪtli] [ˌdisə'pɔɪntɪd] [ðæt] [noʊ][ˈpra:spekt] [ə'pɪrd] [ʌv; əv]

Annie had in her heart been greatly disappointed that no prospect appeared of

安妮 有 在 她 心 到过 非常 失望的 那 不 前景 出现 的

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə][ˈsæŋktɪfaɪ][ðer; ðər][ˈju:niən] ;

a child to sanctify their union ;

一个 孩子 到 圣化 他们的 联盟 ;

安妮内心非常失望，因为他们的婚姻似乎没有希望迎来一个孩子；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but for that she had learned more than to console herself with the

但 为了 那 她 有 学习 更多的 比 到 安慰 她自己 和 这

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] ['vɪzɪtər] [fɔ:r; fər] [hu:z] ['ɜ:rθli]

reflection that at least there was no such heavenly visitor for whose earthly

反射 那 在 至少 那里 曾是 不 这样的 天上 游客 为了 谁 尘世的

[ˈsoʊdʒɜ:rn][tu:; tə] [prə'vaɪd] ;

sojourn to provide ;

旅居 到 提供 ;

但她从中得到的教训远不止于此，她不再满足于仅仅想到，至少没有这样一位天上的访客需要为她在人间的旅程提供任何帮助；

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] ['glædli] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [sʌtʃ]

and now how gladly would she have labored for the child in the hope that such

和 现在 如何 乐意 会 她 有 辛勤劳作 为了 这 孩子 在 这 希望 那 这样的

[ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [maɪt] [lɪft] [hɪm; ɪm][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪ'spɑ:ndənsɪ] !

a joy and companionship might lift him up out of his despondency !

一个 喜悦 和 友谊 可能 举起 他 向上 出去 的 他的 沮丧 !

她多么希望能够为这个孩子付出辛勤劳动，希望这份快乐和陪伴能够让他摆脱沮丧！

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ʼeɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði] [pʊr] [fu:d] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]

Then he would be able to enjoy and assimilate the poor food she was

然后 他 会 是 有能力的 到 享受 和 吸收 这 贫穷的 食物 她 曾是

[ʼeɪb(ə)l][tu:; tə][get][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

able to get for him .

有能力的 到 得到 为了 他 .

这样他就能享用并消化她能为他弄到的那些不太好的食物了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [kwaɪt] ['kɑ:ntent] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ]

It is true he always seemed quite content ; but , then , he would often , she

它 是 真的 他 总是 似乎 相当 内容 ; 但 , 然后 , 他 会 经常 , 她

[bi'li:vd] ,

believed ,

相信 ,

他的确总是显得很满足；但是，她相信，他常常会.....

[pri'tend] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [eɪt] [les] [ænd; ənd] [les] .

pretend not to be hungry , and certainly ate less and less .

假装 不是 到 是 饥饿的 , 和 当然 吃 较少的 和 较少的 .

假装不饿，而且吃得越来越少。

[ˌhɪðərˈtuː] [ˌʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [əˈɡenst] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [det][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Hitherto she had fought with all her might against running in debt to the
迄今为止 她 有 战斗 和 全部 她 可能 反对 跑步 在 债务 到 这
[ˈtreɪdʒpiːpl] ,
tradespeople ,
工匠 ,

此前她一直竭尽全力避免欠下商贩的债务。

[fɔːr; fər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] , [ˌʃiː; ʃɪ] [fɪrð] [det] .
for , more than all else , she feared debt .
为了 , 更多的 比 全部 别的 , 她 害怕 债务 .

因为她最害怕的莫过于债务。

[naʊ] , [æt; ət][ləst] , [həʊˈevər] , [hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] , [wen] ,
Now , at last , however , her resolution was in danger of giving way , when ,
现在 , 在 最后的 , 然而 , 她 解决 曾是 在 危险 的 给予 方式 , 什么时候 ,
[ˈhæpɪli] ,
happily ,
快乐地 ,

然而, 现在, 她的决心终于面临动摇的危险, 幸运的是,

[ˈhektər] [brɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [bʊks] ;
Hector bethought himself of his precious books ;
赫克托 思考 他自己 的 他的 宝贵的 图书 ;

赫克托耳想起了他珍贵的书籍;

[tuː; tə] [wʌt] [ˈbetər] [juːz][kʊd; kəd][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [baɪ] [fuːd] —
to what better use could he put them than sell them to buy food —
到 什么 更好的 使用 可以 他 放 他们 比 卖 他们 到 买 食物 —
[werˈɪn] [ðə; ðɪ] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] ?
wherein the books he had written had failed him ?
其中 这 图书 他 有 书面 有 失败的 他 ?

他还能用它们做什么呢? 除了把它们卖掉换取食物, 他还能用它们做什么呢? ——他写的书在这方面并没有帮到他。

[ˈpɑːrs(ə)] [baɪ][ˈpɑːrs(ə)][ɪn][ə; eɪ] [ˈleðər] [straɪp] , [hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst]
Parcel by parcel in a leather strap , he carried them to the nearest
包裹 经过 包裹 在 一个 皮革 带子 , 他 携带 他们 到 这 最近的
[ˌsekəndˈhænd] [ˈbʊksələr] ,
secondhand bookseller ,
二手 书商 ,

他用皮带把它们一包一包地背到最近的二手书店。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [bɔːt] ; [naʊ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] , [bʌt; bət] , [ʌnˈhæpɪli] ,
where he had so often bought ; now he wanted to sell , but , unhappily ,
在哪里 他 有 所以 经常 买 ; 现在 他 通缉 到 卖 , 但 , 不幸地 ,

他以前经常在那里买东西; 现在他想卖掉, 但是不幸的是,

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [bʊks] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
he soon found that books , like many other things ,
他 很快 成立 那 图书 , 喜欢 许多 其他 事物 ,

他很快发现, 书籍和许多其他事物一样,

[ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mʌt] [les] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈselər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbaɪər] ,
are worth much less to the seller than to the buyer ,
是 值得 很多 较少的 到 这 卖方 比 到 这 买方 ,

对卖家而言, 它们的价值远低于对买家而言的价值。

[ænd; ənd] [wer] [ˈhektər] [hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd][ɑːn] [paʊndz] , [ˈoʊnli] [ˈʃɪlɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] .
and where Hector had calculated on pounds , only shillings were forthcoming .
和 在哪里 赫克托 有 计算 在 磅 , 仅有的 先令 是 即将推出 .

赫克托原本以英镑计算, 结果却只收到了先令。

[ˈjet] [baɪ][ðer; ðər] [seɪl] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔːŋɡər] [aʊt] [ʌv; əv]
Yet by their sale , notwithstanding , they managed to keep a little longer out of
然而 经过 他们的 销售 , 虽然 , 他们 管理 到 保持 一个 小的 更长 出去 的
[det] .
debt .
债务 .

然而，尽管进行了出售，他们还是设法在一段时间内避免了负债。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˈæni] [hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [fer] [ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈhektɜːz]
And in these days Annie had at length finished her fair copy of Hector's
和 在 这些 天 安妮 有 在 长度 完成的 她 公平的 复制 的 赫克托的
[læst] [bʊk] ,
last book ,
最后的 书 ,

就在这几天，安妮终于读完了她那本品相完好的赫克托最后一本书。

[ˈraɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈʌvləli] [ˈledʒəb(ə)][hænd] — [nɑːt] [sʌt] [æz; əz] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]
writing it out in her own lovelily legible hand — not such as ladies in general
写作 它 出去 在 她 自己的可爱的百合 清晰易读 手 — 不是 这样的 作为 女士们 在 一般的
[kaʊnt] [ˈledʒəb(ə)] ,
count legible ,
数数 清晰易读 ,

她用自己那优美清晰的笔迹写下了这段话——这种笔迹并非一般女士们认为的清晰易读。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ðəmˈselvz] ; [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
because they can easily read it themselves ; she could do better than that ,
因为 他们 能 容易地 读 它 他们自己 ; 她 可以 做 更好的 比 那 ,
因为他们自己就能轻松读懂；她本可以做得更好。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [soʊ] [ðæt] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [riːd] .
she could write so that others could not fail to read .
她 可以 写 所以 那 其他的 可以 不是 失败 到 读 .

她写的文字引人入胜，让人无法错过。

[fɔːr; fər] [ˈhektər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [hæd; həd]
For Hector had always believed that the acceptance of his first volume had
为了 赫克托 有 总是 相信 那 这 验收 的 他的 第一的 体积 有
[bɪn] [ˈoʊɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [moʊst][ˈledʒəbli] ,
been owing not a little to the fact that he had written it out most legibly ,
到过 欠款 不是 一个 小的 到 这 事实 那 他 有 书面 它 出去 最多 清晰易读 ,
赫克托尔一直认为，他的第一卷书之所以能被接受，很大程度上要归功于他把它写得非常清晰易读。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ðæt] [wʌt] [riˈviːlz] [ɪtˈself] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
and he held that what reveals itself at once and without possibility of
和 他 握住 那 什么 揭示 本身 在 一次 和 没有 可能性 的
[misˈteɪk] [meɪ] [ˈdʒʌstli] [hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [riˈsep(ə)n] [ðæn; ðən] [wʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]
mistake may justly hope for a better reception than what from the first
错误 可能 公正地 希望 为了 一个 更好的 接待 比 什么 从 这 第一的
[ˈmoʊmənt] [əˈnɔɪz] [ðə; ði] [riˈdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] .
moment annoys the reader with a sense of ill - treatment .
片刻 令人恼火 这 读者 和 一个 感觉 的 患病的 - 治疗 .

他认为，那些能够立即展现自身且不会出错的事物，理应比那些从一开始就让读者感到不快、受到不公平对待的事物，更能获得更好的评价。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] , [hiː; hi] [sed] ,
It is no wonder , he said ,
它 是 不 想知道 , 他 说 ,

他说，这不足为奇。

[bʌt; bət] ['hektər] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɒtʃmən] [tu;; tə] [ker] [ə'baʊt] ['weðər] ,
But Hector was too much of a Scotchman to care about weather ,
但 赫克托 曾是 也 很多 的 一个 苏格兰人 到 关心 关于 天气 ,
但赫克托是个地道的苏格兰人, 他根本不在乎天气。

[ænd; ənd] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][tu;; tə][maɪnd] ['i:ðər] [kʊʊld][ɔ:r] [wet] .
and too full of anxiety to mind either cold or wet .
和 也 满的 的 焦虑 到 头脑 任何一个 寒冷的 或者 湿的 .
焦虑不安, 根本不在乎冷热。

[hi;; hi][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [ɔ:lmoʊst] [ɔ:lweɪz] [felt] ['glu:mi] ['weðər] [ɪk'saɪɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]
He had , indeed , almost always felt gloomy weather exciting rather than
他 有 , 的确 , 几乎 总是 毛毡 阴沉 天气 激动人心 相当 比
[dɪ'presɪŋ] .
depressing .
沉闷 .

事实上, 他几乎总是觉得阴沉的天气令人兴奋而不是沮丧。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɔ:rz] ,
For one thing , it seemed , when he was indoors ,
为了 一 事物 , 它 似乎 , 什么时候 他 曾是 室内 ,
首先, 似乎当他在室内时,

[tu;; tə] [kloʊz] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ʌŋkən'dʒi:niəl] [ɪntə'rʌp(ə)n] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
to close him about with protection from uncongenial interruption , leaving the
到 关闭 他 关于 和 保护 从 忤 中断 , 离开 这
['fri:ə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti] ;
freer his inventive faculty ;
更自由 他的 富有创造力的 学院 ;

让他免受不愉快的干扰, 从而更好地发挥他的创造力;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][noʊ] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti] [left] [ə'weɪk] ,
and now that he was abroad in it , and no inventive faculty left awake ,
和 现在 那 他 曾是 国外 在 它 , 和 不 富有创造力的 学院 左边 醒 ,
如今他身处异乡, 所有创造力都已丧失殆尽。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [kloʊð] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kən'dʒi:niəl] ['sɪmpəθi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]
it seemed to clothe him with congenial sympathy , for the weather was
它 似乎 到 衣服 他 和 相投 同情 , 为了 这 天气 曾是
[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .
just the same inside him .
只是 这 相同的 里面 他 .

它似乎给他披上了一层亲切的同情心, 因为他内心的天气也同样如此。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hi;; hi] [stroʊd] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
And now , as he strode along with his eyes on the ground ,
和 现在 , 作为 他 大步走 沿着 和 他的 眼睛 在 这 地面 ,
现在, 他低着头, 大步向前走去,

[hi;; hi] ['skersli] [sɔ:] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sɔ:t] ['oʊnli][ðə; ði] [hɑ:rt]
he scarcely saw any of the objects about him , but sought only the heart
他 几乎 锯 任何 的 这 对象 关于 他 , 但 寻求 仅有的 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
of the City ,
的 这 城市 ,
他几乎没注意到周围的任何事物, 一心只想找到城市的中心。

[wer] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [ˈredi] [tu:; tə][prɪnt][hɪz; ɪz]
where he hoped to find the publisher in his office , ready to print his
在哪里 他 希望 到 寻找 这 出版商 在 他的 办公室 , 准备好 到 打印 他的
[ˈmænjʊskɹɪpt] ,
manuscript ,
手稿 ,

他希望能在办公室里见到出版商，准备好印刷他的手稿。

[ænd; ənd] [ædˈvæns] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [sʌm; səm][ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)][ˈprɑ:fɪt] .
and advance him a small sum in anticipation of possible profit .
和 进步 他 一个 小的 和 在 预期 的 可能的 利润 .

并预先支付他一小笔钱，以期获得可能的利润。

[soʊ] [əbˈzɔ:rbd] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] [θɔ:t] [ˌʌndɪˈfaɪnd] ,
So absorbed was he in thought undefined ,
所以 吸收 曾是 他 在 想法 不明确的 ,

他完全沉浸在无形的思绪中。

[ænd; ənd][soʊ] [sʌŋk] [ɪn][æŋˈzaɪəti][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈænsər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] ,
and so sunk in anxiety as to the answer he was about to receive ,
和 所以 沉没 在 焦虑 作为 到 这 回答 他 曾是 关于 到 收到 ,

于是，他陷入了对即将得到的答案的焦虑之中。

[ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [rʌŋ] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði][kɑ:rt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈrekləs]
that more than once he was nearly run over by the cart of some reckless
那 更多的 比 一次 他 曾是 几乎 跑步 超过 经过 这 大车 的 一些 鲁莽
[ˈtreɪdzmən] — [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
tradesman — seeming to him ,
零售商 — 似乎 到 他 ,

他不止一次差点被一些鲁莽的商人的马车撞到——在他看来，

[ɪn][ɪts][ˈoʊvər] - [ˈteɪkɪŋ] [ˈsʌdnəs] , [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [prəˈfetɪk] [feɪt] [ɔ:lˈredi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
in its over - taking suddenness , the type of prophetic fate already at his heels .
在 它是 超过 - 采取 突然 , 这 类型 的 预言 命运 已经 在 他的 高跟鞋 .

命运的预言性结局来得如此突然，仿佛已经降临到他身上。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [əˈraɪvd] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ʃɑ:p] ,
At length , however , he arrived safe in the outer shop ,
在 长度 , 然而 , 他 到达的 安全的 在 这 外 店铺 ,

最终，他安全抵达了外面的店铺。

[wer] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][wɜ:r; wər] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə] [saɪt] ,
where the books of the firm were exposed to sight ,
在哪里 这 图书 的 这 公司 是 裸露 到 视线 ,

公司账簿暴露在外，供人观赏。

[ɪn] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [səbˈskraɪbd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [treɪd] .
in process of being subscribed for by the trade .
在 过程 的 存在 已订阅 为了 经过 这 贸易 .

正在被行业认购。

[ðer; ðər][ə; eɪ][pɜ:rt] [jʌŋ] [mæn] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] ,
There a pert young man asked him to take a seat ,
那里 一个 活泼 年轻的 男人 问 他 到 拿 一个 座位 ,

一个活泼的年轻人请他坐下。

[waɪl] [hi:; hi] [ˈkæərɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]
while he carried his name to the publisher , and there for some time
尽管 他 携带 他的 姓名 到 这 出版商 , 和 那里 为了 一些 时间

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] ,
he waited ,
他 等待 ,

他带着自己的名字去见了出版商，并在那里等了一段时间。

[ˈriːdɪŋ] [ˈtaɪtəlz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [waɪl] [hiː; hi]
reading titles he found himself unable to lay hold of ; and there , while he
阅读 标题 他 成立 他自己 无法 到 躺 抓住 的 ; 和 那里 , 尽管 他
[ˈweɪtɪd] ,
waited ,
等待 ,

他读着那些他发现自己根本买不到的书名；于是，他在那里等待着，

[ðə; ði] [ˈθreɪnd] [reɪn] [bɪ'gæən] , [ænd; ənd] , [er] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈpreɪsɪz]
the threatened rain began , and , ere he was admitted to the inner premises
这 威胁 雨 开始 , 和 , 埃雷 他 曾是 承认 到 这 内 前提
,
,
,

预报的雨开始下了，在他被允许进入内院之前，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈdeljuːdʒ] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [æz; əz] , [fɔːr; fər] [ˈblækənəs] [æt; ət] [liːst] ,
such a black deluge came pouring down as , for blackness at least ,
这样的 一个 黑色的 洪水 来了 浇注 向下 作为 , 为了 黑 在 至少 ,
一场黑色的洪流倾泻而下，至少对于黑色而言，

[kʌmz] [daʊn] [ˈnoʊwər] [seɪv] [ɪn] [ˈlʌndən] .
comes down nowhere save in London .
来 向下 无处 节省 在 伦敦 .

除了伦敦以外，其他地方都不会出现。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈkʌmpənɪmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪntuː][ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [ˈɑːfɪs] ,
With this accompaniment , he was ushered at length into a dingy office ,
和 这 伴奏 , 他 曾是 引导 在 长度 进入 一个 昏暗的 办公室 ,
在这些人的陪同下，他最终被带进了一间昏暗的办公室。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
deep in the recesses of the house ,
深的 在 这 凹陷处 的 这 房子 ,

在房子深处，

[wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] ,
where a young man whom he saw for the first time had evidently ,
在哪里 一个 年轻的 男人 谁 他 锯 为了 这 第一的 时间 有 显然 ,
他第一次见到的那个年轻人显然.....

[waɪl] [ˈhektər] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [bɪn] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænjʊskɹɪpt][hiː; hi][hæd; həd] [left] .
while Hector waited in the shop , been glancing at the manuscript he had left .
尽管 赫克托 等待 在 这 店铺 , 到过 瞥了一眼 在 这 手稿 他 有 左边 .
赫克托在店里等候时，不时瞥一眼他留下的手稿。

[ˈlɪt(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪnʌf] , [ˈeɪdɪd] [pərˈhæps]
Little as he could have read , however , it had been enough , aided perhaps
小的 作为 他 可以 有 读 , 然而 , 它 有 到过 足够的 , 协助 也许
[baɪ][ðə; ði] [ˈweðər] ,
by the weather ,
经过 这 天气 ,

虽然他识字不多，但这已经足够了，或许也得益于当时的天气。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈfeɪvərəbl] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ; [hɪz; ɪz][rɪˈdʒek(ə)n][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd]
to bring him to an unfavorable decision ; his rejection was precise and
到 带来 他 到 一个 不利 决定 ; 他的 拒绝 曾是 精确的 和
[ˈdefɪnət] ,
definite ,
定 ,

迫使他做出不利的决定；他的拒绝明确而坚决。

[ˈliːvɪŋ] [ˈnoʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈhektər] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
leaving no room for Hector to say anything ,
离开 不 房间 为了 赫克托 到 说 任何事物 ,
赫克托根本没有机会开口说话。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈevər][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] .
for he did not seem ever to have heard of him before .
为了 他 做过 不是 似乎 曾经 到 有 听到 的 他 前 .
因为他之前似乎从未听说过这个人。

[ˈhektər] [ˈroʊz][æt; ət][wʌnz] , [ˈgæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈpepərz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [wer] [ðeɪ] [leɪ]
Hector rose at once , gathered up his papers from the table where they lay
赫克托 玫瑰 在 一次 , 聚集 向上 他的 文件 从 这 桌子 在哪里 他们 躺
[ˈskætərd] ,
scattered ,
疏散 ,
赫克托尔立刻起身，从桌上捡起散落的文件。

[sed] “ [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [ænd; ænd] [went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈsʊti] [reɪn] .
said “ Good - morning , ” and went out into the sooty rain .
说 “ 好的 - 早晨 , ” 和 去 出去 进入 这 煤烟 雨 .
说了声“早上好”，然后走进了夹杂着煤烟的雨中。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [(h)wiðəwəd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [kɪŋ]
Not knowing whitherward to point his foot , he stopped at the corner of King
不是 会心 往哪去 到 观点 他的 脚 , 他 停止 在 这 角落 的 国王
[ˈwɪljəm] [stri:t] ,
William Street ,
威廉 街道 ,
他不知道该往哪里走，便停在了国王威廉街的拐角处。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] - [[ɑ:ps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈlʌmbəd] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [stʊd] [sti:l] ,
close to the money - shops of the old Lombards , and there stood still ,
关闭 到 这 钱 - 商店 的 这 老的 伦巴第人 , 和 那里 站立 仍然 ,
靠近古伦巴第人的钱币店，他静静地站在那里。

[ɪn][veɪn] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][ˈri:əlaɪz][ðə; ðɪ] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .
in vain endeavor to realize the blow that had stunned him .
在 徒劳 努力 到 意识到 这 吹 那 有 目瞪口呆 他 .
他徒劳地试图意识到是什么打击让他震惊不已。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] [ænd; ænd] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , [laɪk][æn; ən][ˈaʊtkæst] [ˈbegər] ,
There he stood and stood , with bowed head , like an outcast beggar ,
那里 他 站立 和 站立 , 和 鞠躬 头 , 喜欢 一个 被排斥者 乞丐 ,
他站在那里，低着头，像个被遗弃的乞丐。

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ][reɪn] [ðæt] [dra:pt] [blæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsætʃəreɪtɪd][hæt] .
watching the rain that dropped black from the rim of his saturated hat .
观看 这 雨 那 掉落 黑色的 从 这 轮缘 的 他的 饱和 帽子 .
他看着雨水从湿透的帽檐上滴落，雨滴呈黑色。

[brɪˈkʌmɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkɑ:nʃəs] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [fju:] [ˈweɪˌfeərəz] [ɡlɑ:nst] [ˈsʌmwʌt]
Becoming suddenly conscious , however , that the few wayfarers glanced somewhat
成为 突然 有意识的 , 然而 , 那 这 很少 旅行者 瞥了一眼 有些
[ˈkɜ:riəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
curiously at him as they passed ,
奇怪的是 在 他 作为 他们 通过了 ,
然而，他突然意识到，几个路过的行人有些好奇地瞥了他一眼。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ˈwɪðər] ,
he started to walk on , not knowing whither ,
他 开始 到 走 在 , 不是 会心 往哪里去 ,
他开始继续往前走，不知要去往何方。

[bʌt; bət] ['traɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pʊːrpoʊs] ['sʌmwɛr] [ɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ,
but trying to look as if he had a purpose somewhere inside him ,
但 尝试 到 看 作为 如果 他 有 一个 目的 某处 里面 他 ,
但他努力让自己看起来好像内心深处有什么使命感似的。

[ˌwer'æz] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [tuː; tə] ['set(ə)] — ['weðər] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [bʌn] , [ænd; ənd]
whereas he had still a question to settle — whether to buy a bun , and
然而 他 有 仍然 一个 问题 到 定居 — 无论 到 买 一个 包子 , 和
,
.
,

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] , [wɔːk] [hoʊm] , [ɔːr] [spend] [hɪz; ɪz] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [pens] [ɑːn][æn; ən]
on the strength of that , walk home , or spend his few remaining pence on an
在 这 力量 的 那 , 走 家 , 或者 花费 他的 很少 其余的 便士 在 一个
[ˈɑːmnɪbəʊs] ,
omnibus ,
综合 ,

就凭这一点，他要么步行回家，要么用剩下的那点钱坐公共汽车。

[æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
as far as it would take him for the money , and walk the rest of
作为 远的 作为 它 会 拿 他 为了 这 钱 , 和 走 这 休息 的
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 :

为了钱，他会走多远就走多远，然后步行走完剩下的路程。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'spɛr] ,
Then , suddenly , as if out of the depths of despair ,
然后 , 突然 , 作为 如果 出去 的 这 深度 的 绝望 ,
然后，突然间，仿佛从绝望的深渊中，

[ə'roʊz][ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv] [help] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
arose in him an assurance of help on the way to him ,
出现 在 他 一个 保证 的 帮助 在 这 方式 到 他 ,
他心中升起一种确信，相信在通往他的路上必会得到帮助。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪ'fɔːl]
and with it a strength to look in the face the worst that could befall
和 和 它 一个 力量 到 看 在 这 脸 这 最差 那 可以 降临
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

并因此拥有了直面可能发生在他身上的最糟糕的事情的力量；

[hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [staːrv] [ɪn] ['peɪ(ə)ns] .
he might at least starve in patience .
他 可能 在 至少 饿死 在 耐心 .
他或许至少会忍耐到饿死。

[ðer'wɪð; ðer'wɪθ][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [krɔːst] [ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
Therewith he drew himself up , crossed the street to the corner of the
由此 他 画 他自己 向上 , 交叉 这 街道 到 这 角落 的 这
[ˈmæn](ə)n [haʊs] ,
Mansion House ,
大厦 房子 ,
于是他挺直身子，穿过马路来到大厦的拐角处。

[ænd; ənd][gɑ:t][ˈɪntu:][æŋ; ən][ˈɑ:mnɪbəʂ] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

and got into an omnibus waiting there .
和 得到 进入 一个 综合 等待 那里 .

然后上了一辆在那里等候的公共汽车。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kəd; kəd] [kri:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌŋ] !

If only he could creep into his grave and have done !
如果 仅有的 他 可以 潜行者 进入 他的 严重 和 有 完毕 !

如果他能悄悄溜进坟墓里就好了!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['hɑ:stəlri] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ][stænd] [ˈɔ:lweɪz] [ʃʌt] ?

Why should that hostelry of refuge stand always shut ?
为什么 应该 那 旅店 的 避难所 站立 总是 关闭 ?

为什么那家避难所总是关门歇业?

[ˈfɔ:li] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fju:nərəl] !

Surely he was but walking in his own funeral !
一定 他 曾是 但 步行 在 他的 自己的 葬礼 !

他这简直就是在自掘坟墓!

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] ['mɔ:nəz] [ɔ:l'redi] ['gouɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:t] [bɪ'fɔ:r] ['evər][ðə; ði] ['sɪlvər] [kɔ:rd]

Were not the mourners already going about the street before ever the silver cord
是 不是 这 哀悼者 已经 去 关于 这 街道 前 曾经 这 银 绳索

[wʌz; wəz] [lu:st] [ɔ:r][ðə; ði][ˈgouldən] [bɒʊl] ['brʊkən] ?

was loosed or the golden bowl broken ?
曾是 松开 或者 这 金的 碗 破碎的 ?

银绳解开、金碗破碎之前，哀悼者们不就已经在街上游荡了吗?

[maɪt] [hi:; hi][nɑ:t] [nʌʊ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [fi:l] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][end][ðə; ði][laɪf][hi:; hi][hæd; həd]

Might he not now at length feel at liberty to end the life he had
可能 他 不是 现在 在 长度 感觉 在 自由 到 结尾 这 生活 他 有

[ˈsi:st] [tu:; tə][ˈvælju:] ?

ceased to value ?
停止 到 价值 ?

他现在是否终于可以自由地结束他不再珍视的生命了?

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æni] !

But there was Annie !
但 那里 曾是 安妮 !

但是还有安妮!

[hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ][hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] — [jes] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dai]

He would go home to her ; she would comfort him — yes , she would die
他 会 去 家 到 她 ; 她 会 舒适 他 — 是的 , 她 会 死

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

with him !
和 他 !

他会回家和她在一起；她会安慰他——是的，她会和他一起死去!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['ɪskeɪp] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sain] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [di'livərəns] .

There was no other escape ; there was no sign of coming deliverance .
那里 曾是 不 其他 逃脱 ; 那里 曾是 不 符号 的 未来 解救 .

没有其他出路；没有解救的迹象。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

All was black within and around them .
全部 曾是 黑色的 之内 和 大约 他们 .

他们周围和周围的一切都是漆黑一片。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [reɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['greɪvstəʊnz] .

That was the rain on the gravestones .
那 曾是 这 雨 在 这 墓碑 .

那是雨水打在墓碑上的声音。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [hɜ:rs] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] .
He was in a hearse , on his way to the churchyard .
他 曾是 在 一个 灵车 , 在 他的 方式 到 这 墓地 .

他当时在一辆灵车里，正前往教堂墓地。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈmɔ:nəz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ˈgæðərd] .
There the mourners were already gathered .
那里 这 哀悼者 是 已经 聚集 .

哀悼者们已经聚集在那里了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .
They were before him , waiting his arrival .
他们 是 前 他 , 等待 他的 到达 .

他们在他面前等候着他的到来。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][hoʊm] [tu:; tə] [ˈæni] !
He would go home to Annie !
他 会 去 家 到 安妮 !

他要回家见安妮了!

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ˈsoʊldʒər] !
He would not be a coward soldier !
他 会 不是 是 一个 懦夫 士兵 !

他绝不会是个懦弱的士兵!

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kɪl] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈenəmi] !
He would not kill himself to escape the enemy !
他 会 不是 杀 他自己 到 逃脱 这 敌人 !

他不会为了逃避敌人而自杀!

[hi:; hi] [wʊd] [stænd][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][i:v(ə)] [wʌn] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [wɪˈðəʊt] [flɪntʃɪŋ] .
He would stand up to the Evil One , and take his blows without flinching .
他 会 站立 向上 到 这 邪恶的 一 , 和 拿 他的 打击 没有 畏缩 .

他会挺身对抗邪恶势力，毫不畏惧地承受其攻击。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈæni] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] .
He and his Annie would take them together , and fight to the last .
他 和 他的 安妮 会 拿 他们 一起 , 和 斗争 到 这 最后的 .

他和安妮会一起面对它们，战斗到最后一刻。

[ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] .
Then , if they must die , it was well , and would be better .
然后 , 如果 他们 必须 死 , 它 曾是 出色地 , 和 会 是 更好的 .

那么，如果他们注定要死，那也好，而且会更好。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [soʊl] [went] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [laɪf] ?
what if the obligation of a live soul went farther than this life ?
什么 如果 这 义务 的 一个 居住 灵魂 去 更远 比 这 生活 ?

如果一个活着的人的义务超越了今生呢?

[wʌt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [baʊnd] , [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ,
What if a man was bound , by the fact that he lived , to live on ,
什么 如果 一个 男人 曾是 边界 , 经过 这 事实 那 他 居住地 , 到 居住 在 ,

如果一个人因为活着就必须继续活下去，那会怎样?

[ænd; ənd][du:] ['evriθɪŋ] [pɑ:səb(ə)][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði][laɪf] [ə'laɪv][ɪn][hɪm; ɪm] ?
and do everything possible to keep the life alive in him ?
和 做 一切 可能的 到 保持 这 生活 活 在 他 ？

尽一切可能挽救他的生命？

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['kʌvəd] [aɪ 'ti:] !
There his heart sank , and the depths of the sea covered it !
那里 他的 心 沉没 , 和 这 深度 的 这 海 涵盖 它 ！

他的心沉了下去，被深海淹没了！

[dɪd][gɔ:d][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] , ['su:nər] [ðæn; ðən][daɪ] ,
Did God require of him that , sooner than die ,
做过 上帝 要求 的 他 那 , 很快 比 死 ,

上帝是否要求他宁愿死也不愿这样做？

[hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [beg][ðə; ði] [fu:d] [tu;; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] ?
he should beg the food to keep him alive ?
他 应该 求 这 食物 到 保持 他 活 ？

他应该乞求食物来维持生命吗？

[wʊd] [hi;; hi][bi;; bi] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [fə'seɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊst] , [ɪf] [hi;; hi][bʌt; bət][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə][æsk] ,
Would he be guilty of forsaking his post , if he but refused to ask ,
会 他 是 有罪的 的 放弃 他的 邮政 , 如果 他 但 拒绝 到 问 ,

如果他拒绝询问，是否构成擅离职守？

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [deθ] ?
and waited for Death ?
和 等待 为了 死亡 ？

然后等待死亡？

[wʌz; wəz][hi;; hi] [baʊnd] [tu;; tə][beg] ?
Was he bound to beg ?
曾是 他 边界 到 求 ？

他注定要乞求吗？

[ɪf] [hi;; hi][wʌz; wəz] , [hi;; hi][mʌst; məst] [brɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] [baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu;; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [smɔ:lɪst]
If he was , he must begin at once by refusing to accept the smallest
如果 他 曾是 , 他 必须 开始 在 一次 经过 拒绝 到 接受 这 最小
['kredit] !
credit !
信用 ！

如果真是这样，他必须立即拒绝接受哪怕是最微小的信贷！

[tu;; tə][ɔ:l] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [ɔ:t]
To all they must tell the truth of their circumstances , and refuse aught
到 全部 他们 必须 告诉 这 真相 的 他们的 情况 , 和 拒绝 零
[bʌt; bət] [tʃærəti] .
but charity .
但 慈善机构 .

他们必须向所有人如实说明自己的处境，并且除了慈善之外，拒绝接受任何其他形式的帮助。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [jet] [hi;; hi][kʊd; kəd][traɪ] [brɪ'fɔ:r] ['bɛgɪŋ] ?
But was there not something yet he could try before begging ?
但 曾是 那里 不是 某物 然而 他 可以 尝试 前 乞讨 ？

但在乞求之前，难道就没有其他办法可以尝试吗？

[hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [edzu'keɪ(ə)n] , [hæd; həd][bəʊθ] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər]
He had had a good education , had both knowledge and the power
他 有 有 一个 好的 教育 , 有 两个都 知识 和 这 力量
[ʌv; əv] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
of imparting it ;
的 传授 它 ；

他受过良好的教育，既有知识又有能力传授知识；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sti:l] [wɜ: rθ] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ: ldz] [ˈmɑ: rkit] .
this was still worth money in the world's market .
这 曾是 仍然 值得 钱 在 这 世界的 市场 .

这在国际市场上仍然值钱。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðerˈɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [kəd; kəd][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ: r; fər][hɪm; ɪm] .
And doubtless therein his friend could do something for him .
和 毫无疑问 其中 他的 朋友 可以 做 某物 为了 他 .

毫无疑问，他的朋友在这方面能帮上他的忙。

[ðerwɪθˈɔ: l] [hɪz; ɪz] [nu:] [dred] [wʌz; wəz] [gɔ: n] ; [wʌn] [ˌpɑ: səˈbɪləti] [wʌz; wəz] [jet] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [stɔ: r] !
Therewithal his new dread was gone ; one possibility was yet left him in store !
于是 他的 新的 恐惧 曾是 已消失 ; 一 可能性 曾是 然而 左边 他 在 店铺 !

至此，他心中新的恐惧消失了；但还有一种可能性留给了他！

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd] [tɔ: k] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɜ: r; hər] .
To his wife he must go , and talk the thing over with her .
到 他的 妻子 他 必须 去 , 和 讲话 这 事物 超过 和 她 .

他必须去找他的妻子，和她好好谈谈这件事。

[hi:; hi][hæd; həd] [sti:l] , [hi:; hi] [bɪˈli: vd] , [ˈθrepəns, θrʌpəns][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ: kit] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ: r; fər][ðə; ði]
He had still , he believed , threepence in his pocket to pay for the
他 有 仍然 , 他 相信 , 三便士 在 他的 口袋 到 支付 为了 这

[ˈɑ: mnɪbəs] .
omnibus .
综合 .

他相信自己口袋里还有三便士，可以用来付公交车的车费。

[aɪˈti:][brɪˈgæn][tu:; tə] [mu: v] ; [ænd; ənd] [ðen] [fɜ: rst] , [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] ,
It began to move ; and then first , waking up ,
它 开始 到 移动 ; 和 然后 第一的 , 醒来 向上 ,

它开始动了；然后首先，它醒了过来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsi: tɪd] [hɪmˈself] [bɪˈtwi: n] [ə; eɪ] [pɔr] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ: rl]
he saw that he had seated himself between a poor woman and a little girl
他 锯 那 他 有 坐着 他自己 之间 一个 贫穷的 女士 和 一个 小的 女孩

,
:
,

他发现自己坐在了一个贫穷的妇女和一个小女孩中间。

[ˈeɪvɪdəntli] [hɜ: r; hər] [ˈdɔ: tər] .
evidently her daughter .
显然 她 女儿 .

显然是她的女儿。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑ: ri] [tu:; tə] [ˌɪnkəˈmoʊd] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ: m, məm] , ” [hi:; hi] [sed] [əˌpɑ: ləˈdʒetɪkli]
“ **I am very sorry to incommode you , ma'am ,** ” **he said apologetically**
“ 我 是 非常 对不起 到 不便 你 , 女士 , ” 他 说 带着歉意地

[tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [ˈwʊmən] ,
to the white - faced woman ,
到 这 白色的 - 面对 女士 ,

“非常抱歉打扰您了，夫人，”他歉意地对那位脸色苍白的妇女说道。

[hu: z] [ˈlɪt(ə)] [ˈtɑ: rtɪn] [ʃɔ: l] [ˈskersli] [ˈkʌvəd] [hɜ: r; hər] [ˈfəʊldəz] , [ˈpeɪnfəli] [ˈkɑ: nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whose little tartan shawl scarcely covered her shoulders , painfully conscious of his
谁 小的 格子呢 披肩 几乎 涵盖 她 肩膀 , 痛苦地 有意识的 的 他的

[ˈdrɪpɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
dripping condition ,
滴落 状况 ,

她身上那件小小的格子披肩几乎遮不住肩膀，她痛苦地意识到他浑身湿透的样子。

[æz; əz][hi; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['i:kwəli]
as he took off his hat , and laid it on the floor between his equally
作为 他 采取 离开 他的 帽子 , 和 铺设 它 在 这 地面 之间 他的 同样地
[ˈsoʊkɪŋ] [fi:t] .
soaking feet .
浸泡 脚 .

他脱下帽子，放在同样湿透的双脚之间的地板上。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu; tə][ə; eɪ] ['draɪər] [pə'zi(ə)n] [bɪ'ɑ:nd] , [ðə; ði]
But , instead of moving away from him to a drier position beyond , the
但 , 反而 的 移动 离开 从 他 到 一个 烘干机 位置 超过 , 这
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

但是，这名女子并没有离开他，走到更干燥的地方，而是.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [smaɪl] , [mu:vɪd] ['kloʊzər][ʌp][tu; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [tu; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ɑ:n]
with a feeble smile , moved closer up to him , saying to her daughter on
和 一个 微弱 微笑 , 已搬 更近 向上 到 他 , 说 到 她 女儿 在
[hɪz; ɪz] [ˈðər] [saɪd] :
his other side :
他的 其他 边 :

她勉强挤出一丝微笑，走近他，对坐在他另一边的女儿说：

“ [sɪt][ˈkloʊzər][tu; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈdʒesi] , [ænd; ənd][help][tu; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][wɔ:rm] .
“ **Sit closer to the gentleman , Jessie , and help to keep him warm .**
“ 坐 更近 到 这 绅士 , 杰西 , 和 帮助 到 保持 他 温暖的 .
“杰西，你坐得离这位先生近一些，帮他保暖。”

[ʃi:z] [kwɔɪt] [kli:n] , [sɜ:r] , “ [ʃi; ji] [ˈædɪd] .
She's quite clean , sir , “ she added .
她是 相当 干净的 , 先生 , “ 她 额外 .

“她很干净，先生，”她补充道。

“ [wi; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn][ˈɑʊər; ɑ:r] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [bæθ] [maɪ'self]
“ **We have plenty of water in our place , and I gave her a bath myself**
“ 我们 有 很多 的 水 在 我们的 地方 , 和 我 给予 她 一个 洗澡 我
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

“我们家水很充足，今天早上我亲自给她洗了澡。”

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][wi; wi][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ][tu; tə][ðə; ði][ˈhɔ:spɪt(ə)l][tu; tə] [si:] [maɪ] ['hʌzbənd] .
because we were going to the hospital to see my husband .
因为 我们 是 去 到 这 医院 到 看 我的 丈夫 .
因为我们要去医院看望我丈夫。

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][ˈæksɪdənt] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət] [θæŋk] [gɑ:d] !
He had a bad accident yesterday , but thank God !
他 有 一个 坏的 事故 昨天 , 但 感谢 上帝 !

他昨天出了很严重的事故，但感谢上帝！

[nɔ:t][soʊ][bæd][æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
not so bad as it might have been .
不是 所以 坏的 作为 它 可能 有 到过 .

情况没有想象中那么糟糕。

[aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] ['fi:lɪŋ] ['veri] [kooʊld] , [sɜ:r] , “ [ʃi; ji] [ˈædɪd] ,
I'm afraid you're feeling very cold , sir , “ she added ,
我是 害怕的 你是 感觉 非常 寒冷的 , 先生 , “ 她 额外 ,

“恐怕您觉得很冷，先生，”她补充道。

[fɔːr; fər] [ˈhektər] [hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈɪvər] .
for Hector had just given an involuntary shiver .
为了 赫克托 有 只是 给定 一个 非自愿 颤抖 .

赫克托不由自主地打了个寒颤。

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈbrɪkleər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ; “ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ɡʊd] [wɜːrk] ,
“ **My husband he's a bricklayer** , ” **she went on** ; “ **he has been in good work** , ”
“ 我的 丈夫 他是 一个 瓦工 , ” 她 去 在 ; “ 他 有 到过 在 好的 工作 , ”
“我丈夫是一名泥瓦匠,”她接着说, “他一直工作不错,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪlɪŋ] [ɪn][hænd] , [θæŋk] [ɡɑːd] !
and I have a few shillings in hand , thank God !
和 我 有 一个 很少 先令 在 手 , 感谢 上帝 !

感谢上帝, 我手里还有些先令!

[taɪmz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [mend] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈseldəm] [tɜːrnz] [aʊt] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊks] .
Times are sure to mend , for they seldom turns out so bad as they looks .
《时代周刊》 是 当然 到 修补 , 为了 他们 很少 转弯 出去 所以 坏的 作为 他们 看起来 .
情况总会好转的, 因为事情很少会像看起来那么糟糕。

“ [ɪnˈvɔːləntərəli] [ˈhektɜːz] [hænd] [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzər] [ˈpɑːkɪt] ,
“ **Involuntarily Hector's hand moved to his trouser pocket** , ”
“ 不由自主 赫克托的 手 已搬 到 他的 裤子 口袋 , ”

赫克托的手不由自主地伸进了裤兜里。

[bʌt; bət] [drɔːpt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [fer] .
but dropped by his side as he remembered the fare .
但 掉落 经过 他的 边 作为 他 记得 这 票价 .

但他想起车费后, 便停在了他身边。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sæd][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
She saw his movement , and broke into a sad little laugh .
她 锯 他的 移动 , 和 打破 进入 一个 伤心 小的 笑 .

她看到他的动作, 不禁发出了一声悲伤的轻笑。

“ [dəʊnt] [misˈteɪk] [em ˈiː] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzjuːmd] .
“ **Don't mistake me , sir , she resumed** . ”
“ 不 错误 我 , 先生 , ” 她 恢复 .

“先生, 请不要误会我的意思,”她继续说道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [truː] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [ˈwɔːznt] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] ; [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [pɪntɪ]
“ **I told you true when I said I wasn't without money ; and , before the pinch**
“ 我 讲述 你 真的 什么时候 我 说 我 不是 没有 钱 ; 和 , 前 这 捏
[kʌmz] ,
comes ,
来 ,

“我说过我不缺钱, 这话一点不假; 而且, 在经济拮据到来之前,

[ˈweɪdʒɪz] , [aɪ] [der] [seɪ] , [wɪl] [joʊ] [ðer; ðər][ˈkʌlər] [əˈɡen] .
wages , I dare say , will show their color again .
工资 , 我 敢 说 , 将要 展示 他们的 颜色 再次 .

我敢说, 工资水平还会再次显露出来。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwiːks] [rent] [ɪz] [peɪd] .
Besides , our week's rent is paid .
除了 , 我们的 本周 租 是 有薪酬的 .

此外, 我们这周的房租也已经付清了。

[ænd; ənd][ˈhiːz][ɪn][gʊd][ˈkwɔːrtəz] , [pʊr][ˈfeləʊ] , [ðəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][peɪn][tuː; tə][kiːp][hɪm; ɪm]
And he's in good quarters , poor fellow , though with a bad pain to keep him
和 他是 在 好的 四分之一 , 贫穷的 同伴 , 尽管 和 一个 坏的 疼痛 到 保持 他
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

他住的地方还不错，可怜的家伙，只是疼痛难忍，一直折磨着他。

[aɪm][əˈfreɪd] . "
I'm afraid . "

我是 害怕的 . "

我耽心。"

" [wer][duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [æskt][ˈhektər] " [bʌt; bət] , " [hiː; hi][went][ɑːn] , " [waɪ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][æsk] ?
" **Where do you live ?** " **asked Hector** " **But** , " **he went on** , " **why should I ask ?**
" 在哪里 做 你 居住 ? " 问 赫克托 " 但 , " 他 去 在 , " 为什么 应该 我 问 ?
"你住在哪里?"赫克托问道。"但是,"他接着说,"我为什么要问呢?" "

[aɪ][eɪˈem][æz; əz][pʊr][æz; əz][juː; jʊ] — [ˈpuːrə] , [pərˈhæps] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ][treɪd][tuː; tə][fɔːl]
I am as poor as you — poorer , perhaps , for I have no trade to fall
我 是 作为 贫穷的 作为 你 — 贫穷 , 也许 , 为了 我 有 不 贸易 到 落下
[bæk][əˈpɑːn] .
back upon .
后退 之上 .

我和你一样穷——或许比你更穷，因为我没有任何谋生手段。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][gʊd][waɪf][laɪk][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][daʊt][ʃiːl][θɪŋk][ʌv; əv]
But I have a good wife like you , and I don't doubt she'll think of
但 我 有 一个 好的 妻子 喜欢 你 , 和 我 不 怀疑 壳 思考 的
[ˈsʌmθɪŋ] . "
something . "
某物 . "

但我有你这样一位好妻子，我相信她一定会想到办法的。

" [trʌst][tuː; tə][ðæt] , [sɜːr] !
" **Trust to that , sir !**
" 相信 到 那 , 先生 !

"相信我，先生！"

[ə; eɪ][gʊd][ˈwʊmən][laɪk][aɪm][ʃʊr][ʃiː; ʃiː][ɪz] - [əl][biː; bi][ʃʊr][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ˈmeni][ə; eɪ][θɪŋ][brɪˈfɔːr]
A good woman like I'm sure she is ' ll be sure to think of many a thing before
一个 好的 女士 喜欢 我是 当然 她 是 - 二 是 当然 到 思考 的 许多 一个 事物 前
[ʃiːl][gɪv][ɪn] .
she'll give in .
壳 给 在 .

像她这样善良的女人，在屈服之前一定会考虑很多办法。

[maɪ][ˈhʌzbənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][rɪˈlɪdʒən] ,
My husband , he was brought up to religion ,
我的 丈夫 , 他 曾是 带来 向上 到 宗教 ,

我丈夫从小就信奉宗教。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlweɪz][sez][ðeəz; ðəz][wʌn][æz; əz] [noʊz] [ænd; ənd][dəʊnt][fərˈget] .
and he always says there's one as know's and don't forget .
和 他 总是 说道 有 一 作为 知道的 和 不 忘记 .

他总是说，有一个人知道，别忘了。

" [bʌt; bət][naʊ][ðə; ðɪ][ˈɑːmnɪbəz][hæd; həd] [rɪːtɪt] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer][ˈhektər][mʌst; məst] [liːv] [aɪˈtiː] .
" **But now the omnibus had reached the spot where Hector must leave it** .
" 但 现在 这 综合 有 达到 这 点 在哪里 赫克托 必须 离开 它 .

"但现在，公共马车已经到达了赫克托必须下车的地方。"

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [ˈfʌmbliŋ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈθri:pəni] - [pi:s] , [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][aɪˈti:] .
He got up , fumbling for his threepenny - piece , but failed to find it .
他 得到 向上 , 笨拙 为了 他的 三便士 - 片 , 但 失败的 到 寻找 它 .
他起身摸索着寻找他的三便士硬币, 但没找到。

“ [dəʊnt] [fərˈget] [jɔr; jər][hæt] , [sɜ:r] ; [ˈɪtl] [kʌm] [ɔ:l] [raɪt] [wen] [ɪts] [draɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
“ Don't forget your hat , sir ; it'll come all right when it's dry , ” said the woman ,
“ 不 忘记 你的 帽子 , 先生 ; 它将 来 全部 正确的 什么时候 它是 干燥 , ” 说 这 女士 ,
“先生, 别忘了带帽子; 等它干了就好了,”女人说。

[æz; əz][fi:; fi] [ˈhændɪd] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as she handed it to him .
作为 她 递交 它 到 他 .
她把它递给了他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stʊd] , [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [si:md] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:]
But he stood , the conductor waiting , and seemed unable to take it
但 他 站立 , 这 导体 等待 , 和 似乎 无法 到 拿 它
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] :
from her :
从 她 :
但他站在那里, 列车长等着, 似乎无法从她手中接过它:

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][faɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kɔɪn] !
he could not find the little coin !
他 可以 不是 寻找 这 小的 硬币 !
他找不到那枚小硬币!

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [sɜ:r] ! ” [ˌɪntərˈpəʊzɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [æz; əz][fi:; fi] [meɪd] [heɪst] [ænd; ənd] [ˈhændɪd]
“ There , there , sir ! ” interposed the woman , as she made haste and handed
“ 那里 , 那里 , 先生 ! ” 插入 这 女士 , 作为 她 制成 匆忙 和 递交
[hɪm; ɪm] [θri:] [ˈkɒpəz] ;
him three coppers ;
他 三 铜 ;
“好了好了, 先生!”女人插话道, 一边急忙递给他三个铜板;

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ju:ˈes] ,
“ I have plenty for both of us ,
“ 我 有 很多 为了 两个都 的 我们 ,
“我这儿东西够我们俩用的。”

[ænd; ənd] [wi] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌt] .
and wish for your sake it was a hundred times as much .
和 希望 为了 你的 清酒 它 曾是 一个 百 时代 作为 很多 .
真希望它能比现在多一百倍, 为了你好。

[teɪk] [aɪˈti:] , [sɜ:r] , ” [fi:; fi] [ɪnˈsɪstɪd] , [waɪl] [ˈhektər] [jet] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][ænd; ənd] [ˈfʌmbld] ;
Take it , sir , ” she insisted , while Hector yet hesitated and fumbled ;
拿 它 , 先生 , ” 她 坚持 , 尽管 赫克托 然而 犹豫了一下 和 笨手笨脚 ;
“拿着吧, 先生,”她坚持道, 而赫克托却犹豫不决, 手忙脚乱;

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] [rɪˈfju:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsɜ:rvɪs] [frʌm; frəm] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [ˈkri:tʃərz] !
“ you won't refuse such a small service from another of God's creatures !
“ 你 惯于 拒绝 这样的 一个 小的 服务 从 其他 的 神的 生物 !
“你不会拒绝上帝造物提供的如此微小的服务吧! ”

[aɪ] [mi:n] [aɪˈti:] [wel] .
I mean it well .
我 意思是 它 出色地 .
我本意是好的。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ə'pærəntli] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dʒenə'ra:səti] , [pʊʃt] [bæk]
“ But the conductor , apparently affected with the same generosity , pushed back
“ 但 这 导体 , 显然 做作的 和 这 相同的 慷慨 , 推动 后退
[ðə; ði] ['wʊmən] [hænd] , ['seɪɪŋ] ,
the woman's hand , saying ,
这 女性的 手 , 说 ,
“但那位指挥显然也受到了同样的慷慨所感动, 他推开了那位女士的手, 说道:

“ [noʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
“ No , no , ma'am , thank you !
“ 不 , 不 , 女士 , 感谢 你 !
“不, 不, 女士, 谢谢您! ”

[ðə; ði][dʒent(ə)lmən] - [əl] [peɪ] [em 'i:] [ə'hʌðər] [deɪ] .
The gentleman ' ll pay me another day .
这 绅士 - 二 支付 我 其他 天 .
这位先生会改天再付钱给我。

“ ['hektər] [pʊld] [aʊt][æŋ; ən][oʊld] ['sɪlvər] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [ɔ:fərd] [aɪ'ti:] .
“ Hector pulled out an old silver watch , and offered it .
“ 赫克托 拉 出去 一个 老的 银 手表 , 和 提供 它 .
赫克托掏出一块旧银表, 递了过去。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi][soʊ] [ʃɒr] [ə'baʊt] [ðæt] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ I cannot be so sure about that , ” he said .
“ 我 不能 是 所以 当然 关于 那 , ” 他 说 .
“我对此不敢肯定,”他说。

“ ['betər] [teɪk] [ðɪs] : [ɪts] [ʌ; əv]['lɪt(ə)l] [ju:z][tu:; tə][em 'i:] [naʊ] . “
“ Better take this : it's of little use to me now . ”
“ 更好的 拿 这 : 它是 的 小的 使用 到 我 现在 . ”
“还是拿着吧, 现在对我来说没什么用了。”

“ [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪ][du:] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [kən'dʌktər] ['fɪrslɪ] ,
“ I'll be damned if I do ! ” cried the conductor fiercely ,
“ 患病的 是 该死的 如果 我 做 ! ” 哭 这 导体 激烈地 ,
“我发誓我绝不会这么做!”指挥怒吼道。

[ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [stɒd] ['redi] [tu:; tə] [help] ['hektər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:mnɪbəs] .
and down he jumped and stood ready to help Hector from the omnibus .
和 向下 他 跳了起来 和 站立 准备好 到 帮助 赫克托 从 这 综合 .
他跳下车, 站好准备帮助赫克托从公共汽车上下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hektər] [kʊd; kəd][stænd] ; [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,
But his kindness was more than Hector could stand ; he walked away ,
但 他的 仁慈 曾是 更多的 比 赫克托 可以 站立 ; 他 步行 离开 ,
[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
unable to thank him .
无法 到 感谢 他 .
但赫克托尔实在无法承受他的好意, 转身离开, 无法向他道谢。

“ [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] , “ ['mʌtəd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tu:; tə] [hɪm'self] [wen] ['hektər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
“ I wonder now , ” muttered the conductor to himself when Hector was gone ,
“ 我 想知道 现在 , ” 低声说道 这 导体 到 他自己 什么时候 赫克托 曾是 已消失 ,
“我现在很想知道,”赫克托走后, 指挥喃喃自语道。

“ [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɑ:b] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ?
“ if that was a put - up job between him and the woman ?
“ 如果 那 曾是 一个 放 - 向上 工作 之间 他 和 这 女士 ?
“如果那是他和那个女人之间串通好的安排呢? ”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
I don't think so .
我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ˈenihaʊ] , [its] [noʊ] [ɡreɪt] [lɔːs] [tuː; tə] [ˈeniɪbɑːdi] .
Anyhow, it's no great loss to anybody .
无论如何 , 它是 不 伟大的 损失 到 任何人 .

总之, 这对任何人来说都不是什么损失。

[aɪ][wəʊnt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ; [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] - [əl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðæt] .
I won't put it down; the company 'll have to cover that .
我 惯于 放 它 向下 ; 这 公司 - 二 有 到 覆盖 那 .

我不会把它放下; 公司得承担这部分费用。

” [ˈhektər] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [stri:t] [ðæt] [led] [ˈwestwərd] , [ˈdraɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” **Hector turned down a street that led westward, drying his eyes** ,
” 赫克托 转向 向下 一个 街道 那 引领 向西 , 烘干 他的 眼睛 ,

赫克托尔擦了擦眼泪, 拐进一条向西延伸的街道。

[ænd; ænd] [ˈwɪŋkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈswɑːləʊ] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [sɔːt] [tuː; tə][haɪd]
and winking hard to make them swallow the tears which sought to hide
和 眨眼 难的 到 制作 他们 吞 这 眼泪 哪个 寻求 到 隐藏

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
from him a spectacle that was calling aloud to be seen .
从 他 一个 奇观 那 曾是 呼叫 大声 到 是 已见 .

他使劲眨眼, 想让他们把眼泪咽下去, 好让他们不去看那场正在上演的、令人作呕的闹剧。

[fɔːr; fər][loʊ] !
For lo !
为了 洛 !

瞧!

[ðə; ði] [stri:t] - [end][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæɡˌnɪfɪs(ə)nt] [ˈreɪnbəʊ] .
the street - end was filled with the glory of a magnificent rainbow .
这 街道 - 结尾 曾是 已填 和 这 荣耀 的 一个 壮丽 彩虹 .

街道尽头出现了一道绚丽的彩虹。

[ɔːl] [əˈkrɔːs] [ɪts] [ˈoʊpənɪŋ] [stretʃt] [ænd; ænd] [stʊd] [ðə; ði] [waɪd] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈreɪnbəʊ] .
All across its opening stretched and stood the wide arch of a wonderful rainbow .
全部 穿过 它是 开幕 拉伸 和 站立 这 宽的 拱 的 一个 精彩的 彩虹 .

整个开口处, 一道美丽的彩虹横跨其上, 形成一道宽阔的拱形。

[ˈhektər] [kʊd; kəd][naːt] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] ;
Hector could not see the sun; he saw only what it was making ;
赫克托 可以 不是 看 这 太阳 ; 他 锯 仅有的 什么 它 曾是 制作 ;

赫克托耳看不见太阳; 他只能看到太阳所形成的一切;

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːrɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and the old story came back to him ,
和 这 老的 故事 来了 后退 到 他 ,

那段旧事又浮现在他的脑海里。

[haʊ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [taɪm] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [baʊ; boʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [ðer; ðər]
how the men of ancient time took the heavenly bow for a promise that there
如何 这 男人 的 古老的 时间 采取 这 天上 弓 为了 一个 承诺 那 那里

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [æz; əz] [əˈɡen] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
should no more be such a flood as again to destroy the world .
应该 不 更多的 是 这样的 一个 洪水 作为 再次 到 破坏 这 世界 .

古代的人们向天神鞠躬, 祈求祂许诺不再有洪水毁灭世界。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði][ˈpəʊəts] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [hoʊp] .
And therefore even now the poets called the rainbow the bow of hope .
和 所以 甚至 现在 这 诗人 称为 这 彩虹 这 弓 的 希望 .
因此，即使在今天，诗人仍然称彩虹为希望之弓。

[nɔːr] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd] [ʌnbɪˈliːf] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ðæt]
Nor , even in these days of question and unbelief , is it matter of wonder that
也不 , 甚至 在 这些 天 的 问题 和 不信 , 是 它 事情 的 想知道 那
 ,
 ,
 ,
 即使在如今这个充满质疑和怀疑的时代，也不足为奇的是：

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ˈblendɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] , [jet] [ˈɔːlweɪz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
at sight of the harmony of blended and mingling , yet always individual ,
在 视线 的 这 和谐 的 混合 和 混杂 , 然而 总是 个人 ,
[ænd; ənd] [ˈnevər] [kənˈfjuːzd] [ˈkʌlɜːz] ,
and never confused colors ,
和 绝不 使困惑 颜色 ,
看到色彩融合交融、和谐统一，却又各具特色、绝不混淆，

[ænd; ənd] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈɑːptɪks] ,
and notwithstanding his knowledge of optics ,
和 虽然 他的 知识 的 光学 ,
尽管他精通光学，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈjuːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [sɪˈsɜːn] [ˈɪntuː][ɪts] [dɪˈkriːd]
and of how the supreme unity of the light was secerned into its decreed
和 的 如何 这 最高 统一 的 这 光 曾是 已分离 进入 它是 颁布
[kɔːrd] ,
chord ,
弦 ,
以及至高无上的光明是如何被领悟到其既定的旋律之中的，

[ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈpəʊət] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [wɜːrk] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [lɪft]
the imaginative faith of the troubled poet should so work in him as to lift
这 富有想象力的 信仰 的 这 麻烦 诗人 应该 所以 工作 在 他 作为 到 举起
[hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [flʌd] [ðæt] [ˈθreɪnd]
his head for a moment above the waters of that other flood that threatened
他的 头 为了 一个 片刻 多于 这 水 的 那 其他 洪水 那 威胁
[tuː; tə] [ˌoʊvərˈwelɪm] [hɪz; ɪz][ˈmaɪkrəʊkɔːzəm] ,
to overwhelm his microcosm ,
到 压倒 他的 微观世界 ,

这位饱受困扰的诗人，其想象力和信念应该能够让他暂时从那场几乎淹没他微观世界的另一场洪流中抬起头来。
[ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [ˈprɑːmɪs] , [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen]
and the bow should seem to him a new promise , given to him then
和 这 弓 应该 似乎 到 他 一个 新的 承诺 , 给定 到 他 然后
[ænd; ənd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] ,
and individually ,
和 单独 ,

而这把弓对他来说应该像是一份新的承诺，是当时单独赐予他的。
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθflnəs] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌnˈsiːn] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈʃʊrd] ,
of the faithfulness of an unseen Power of whom he had been assured ,
的 这 忠诚 的 一个 看不见 力量 的 谁 他 有 到过 保证 ,
他确信，有一种看不见的力量会信守承诺。

[baɪ][wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [daʊt] , [ðæt][hi:; hi] ['nʌmbərd] [ðə; ði] ['veri] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
by one whom he dared not doubt , that He numbered the very hairs of his head
经过 一 谁 他 敢于 不是 怀疑 , 那 他 编号 这 非常 头发 的 他的 头
.
:
.

他毫不怀疑，他甚至数清了他头上的每一根头发。

[wʌns] [mɔ:r] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [roʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊp] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ni:ðər]
Once more his spirit rose upon the wave of a hope which he could neither
一次 更多的 他的 精神 玫瑰 之上 这 海浪 的 一个 希望 哪个 他 可以 两者都不
['lɑ:dʒɪkli] ['dʒʌstɪfaɪ][nɔ:r] [der] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ;
logically justify nor dare to refuse ;
逻辑上 证明合法 也不 敢 到 拒绝 ;

他的灵魂再次被希望的浪潮所鼓舞，这种希望他既无法用逻辑解释，也不敢拒绝；

[fɔ:r; fər][hoʊp] [ɪz][hoʊp][,hwenssoʊ'evər; ,wenssoʊ'evər][,aɪ'ti:] [sprɪŋ] ,
for hope is hope whencesoever it spring ,
为了 希望 是 希望 无论何时 它 春天 ,
.
.
因为希望就是希望，无论它从何处萌生。

[ænd; ənd] [ni:dz] [noʊ][,dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][self] - [ɪg'zɪstəns] [ɔ:r][ʌv; əv][ɪts] ['sʌd(ə)n] ['mɑ:rvələs] [bɜ:rθ] .
and needs no justification of its self - existence or of its sudden marvelous birth .
和 需求 不 理由 的 它是 自己 - 存在 或者 的 它是 突然 奇妙 出生 .
.
它无需对其自身存在或其突然而奇妙的诞生做出任何解释。

[ðə; ði] ['veri] [hoʊp] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɪt'self] .
The very hope was in itself enough for itself .
这 非常 希望 曾是 在 本身 足够的 为了 本身 .
.
仅仅是希望本身就足够了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz][hoʊm] ; [hɪz; ɪz] ['æni] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
And now he was near his home ; his Annie was waiting for him ;
和 现在 他 曾是 靠近 他的 家 ; 他的 安妮 曾是 等待 为了 他 ;
.
.
现在他离家不远了；他的安妮正在等他；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [wʊd] [bi:; bi] [ʃerd] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] !
and in another instant his misery would be shared and comforted by her !
和 在 其他 立即的 他的 苦难 会 是 共享 和 安慰 经过 她 !
.
.
而就在下一刻，她的陪伴和安慰就会与他一同分担痛苦！

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wʌndər] - [saɪn][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .
He was walking toward the wonder - sign in the heavens .
他 曾是 步行 朝向 这 想知道 - 符号 在 这 天 .
.
.
他正朝着天上的奇迹标志走去。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][,aɪ'ti:] [fəl] [ɪn] [vju:] ,
But even as he walked with it full in view ,
但 甚至 作为 他 步行 和 它 满的 在 看法 ,
.
.
但即便他走在路上，那东西就在他的视线范围内，

[hi:; hi] [sɔ:] [,aɪ'ti:] ['grædʒuəli] [feɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɑ:lv] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,
he saw it gradually fade and dissolve into the sky ,
他 锯 它 逐步地 褪色 和 溶解 进入 这 天空 ,
.
.
他眼睁睁地看着它渐渐消失，融入天空。

[ʌn'tɪl] [nɑ:t][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][ɪts] ['lʌvliːnəs] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wer] [,aɪ'ti:][hæd; həd] [spænd]
until not a thread of its loveliness remained to show where it had spanned
直到 不是 一个 线 的 它是 可爱 剩余 到 展示 在哪里 它 有 跨越
[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [gʊd] .
the infinite with its promise of good .
这 无限 和 它是 承诺 的 好的 .
.
.
直到它曾经拥有的美好，连一丝痕迹都消失殆尽，再也无法证明它曾带着美好承诺跨越了无限。

[ænd; ənd] [jet] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][skaɪ] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] ,
And yet , was not the sky itself a better thing ,
和 然而 , 曾是 不是 这 天空 本身 一个 更好的 事物 ,
然而, 天空本身难道不是更好的东西吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jet] ['greɪtər] [gʊd] ?
and the promise of a yet greater good ?
和 这 承诺 的 一个 然而 更大的 好的 ?
还有更大的福祉的承诺?

[hiː; hi][mʌst; məst] [wɔ:k] ['ɑ:nwəd] [jet] , [ɪn] ['taɪərləs] [hoʊp] !
He must walk onward yet , in tireless hope !
他 必须 走 向前 然而 , 在 不知疲倦 希望 !
他必须继续前行, 怀着永不放弃的希望!

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɑ:lʌ] [ɪt'self] [ɪn'dʊrd] — [ɔ:r] ['feɪdɪŋ] , [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd]
And the resolve itself endured — or fading , revived , and came again , and
和 这 解决 本身 忍受 — 或者 褪色 , 复活 , 和 来了 再次 , 和
['evər] [jet] [ə'gen] .
ever yet again .
曾经 然而 再次 :
而决心本身却一直存在——或者说, 它消退了, 又重新燃起, 然后再次出现, 如此反复。

[fɔ:r; fər] [er] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [fju:] [ja:dz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æni] [jet]
For ere he had passed the few yards that lay between him and Annie yet
为了 埃雷 他 有 通过了 这 很少 码 那 躺 之间 他 和 安妮 然而
[ə'nʌðər] ['wʌndər] [bɪ'fel] :
another wonder befell :
其他 想知道 发生 :

因为他还没走过与安妮之间那几码的路程, 又发生了一件奇事:

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [hæd; həd] [kən'denst] , [ænd; ənd]['teɪkən] [feɪp] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meltɪd] [ə'weɪ] ,
as if the rainbow had condensed , and taken shape as it melted away ,
作为 如果 这 彩虹 有 浓缩版 , 和 已采取 形状 作为 它 融化 离开 ,
[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['pæθweɪ] ,
there on the pathway ,
那里 在 这 路径 ,
仿佛彩虹凝结成形, 在消融的过程中, 就在这条小路上,

[ɪn][ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] - [dɪ'sendɪŋ] [noʊ'vembər] [naɪt] , [stʊd] [ə; eɪ]
in the thickening twilight of the swift - descending November night , stood a
在 这 增稠 暮 的 这 迅速 - 下降 十一月 夜晚 , 站立 一个
['kri:tʃər] , ['ʊrli] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
creature , surely not of the night ,
生物 , 一定 不是 的 这 夜晚 ,
在十一月夜幕迅速降临、暮色渐浓的背景下, 站着一个生物, 它肯定不是属于夜晚的。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [mɔ:rn] ,
but rather of the early morn ,
但 相当 的 这 早期的 早晨 ,
而是清晨的时候,

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] — ['weðər] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][sʌm; səm]
a lovely little child — whether wandered from the open door of some
一个 迷人的 小的 孩子 — 无论 漫步 从 这 打开 门 的 一些
['neɪbəɪŋ] [haʊs] ,
neighboring house ,
邻接 房子 ,
一个可爱的小孩——不管是从邻居家敞开的门里走出来的,

[ɒːr] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˈvæniʃt] [ˈreinboʊ] , [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [tel] ?
or left by the vanished rainbow , how was he to tell ?
或者 左边 经过 这 消失了 彩虹 , 如何 曾是 他 到 告诉 ?

或许是消失的彩虹留下的痕迹，他又该如何分辨呢？
[enˈdevərɪŋ] [ˈæftərwərd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] , [hiː; hi][kɒd; kəd]
Endeavoring afterward to recall every point of her appearance , he could
努力 之后 到 记起 每一个 观点 的 她 外貌 , 他 可以
[rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] ,
remember nothing of her feet ,
记住 没有什么 的 她 脚 ,
事后他努力回忆她外貌的每一个细节，却怎么也想不起她的脚。

[ɒːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fraːk] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] .
or even of the frock she wore .
或者 甚至 的 这 连衣裙 她 穿着 .
甚至包括她穿的那件连衣裙。

[ˈoʊnli][hɜːr; hər] [feɪs] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɪˈruːliən] [aɪz] — [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈæni] ,
Only her face remained to him , with its cerulean eyes — the eyes of Annie ,
仅有的 她 脸 剩余 到 他 , 和 它是 天蓝色 眼睛 — 这 眼睛 的 安妮 ,
他脑海中只剩下她的脸，还有那双蔚蓝色的眼睛——安妮的眼睛。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] , [wɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ˈæniːz] .
looking up from under the cloud of her dark hair , which also was Annie's .
寻找 向上 从 在下面 这 云 的 她 黑暗的 头发 , 哪个 还 曾是 安妮的 .
她从浓密的黑发下抬起头来，那头发也是安妮的。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər]
She looked then as she stood , in his memory of her , as if she were
她 看起来 然后 作为 她 站立 , 在 他的 记忆 的 她 , 作为 如果 她 是
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
她站在那里，望着他记忆中的她，仿佛在说：

“ [aɪ] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ] ; [wɪl] [juː; jʊ][naːt] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈreinboʊ] ?
“ **I trust in you ; will you not trust in Him who made the rainbow ?**
“ 我 相信 在 你 ; 将要 你 不是 相信 在 他 WHO 制成 这 彩虹 ?
“我信赖你；难道你不信赖创造彩虹的那位吗？ ”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ,
“ **For a moment he seemed to stand regarding her ,**
“ 为了 一个 片刻 他 似乎 到 站立 关于 她 ,
“他似乎愣愣地看着她，那一刻，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]
but even while he looked he must have forgotten that she was there
但 甚至 尽管 他 看起来 他 必须 有 被遗忘的 那 她 曾是 那里
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
但即便他看着她，也一定忘记了她其实已经先他一步站在那里了。

[fɔːr; fər] [wen] [əˈgen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
for when again he knew that he saw her ,
为了 什么时候 再次 他 知道 那 他 锯 她 ,
因为当他再次看到她时，

[ðoo] [hiː; hi][dɪd][naːt] [siːm] [ˈevər][tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
though he did not seem ever to have looked away from her ,
尽管 他 做过 不是 似乎 曾经 到 有 看起来 离开 从 她 ,
虽然他似乎从未将目光从她身上移开，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæntəzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪzi] ,
she had changed in the gathering darkness to the phantasm of a daisy ,
她 有 已更改 在 这 采集 黑暗 到 这 幻影 的 一个 雏菊 ,
在渐浓的夜色中,她变成了一朵雏菊的幻影。

[wɪtʃ] [stiːl] [geɪzɪd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈtrʌstɪŋli] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
which still gazed up in his face trustingly , **and** , **indeed** , **went with him to**
哪个 仍然 凝视 向上 在 他的 脸 信任地 , 和 , 的确 , 去 和 他 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] ,
his own door ,
他的 自己的 门 ,

它依然满怀信任地望着他的脸,而且,真的,还跟着他走到了家门口。
[ˈsiːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [tʃaɪld] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][em ˈiː][juː; jʊ] [sɔː] ,
seeming all the time to say , “ **It was no child ; it was me you saw** ,
似乎 全部 这 时间 到 说 , “ 它 曾是 不 孩子 ; 它 曾是 我 你 锯 ,
似乎一直在说:“那不是孩子;你看到的是我。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][em ˈiː] ; [ˈoʊnli][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] — [aɪ] [miːn] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz]
and nothing but me ; only I saw the sun — I mean , the man that was
和 没有什么 但 我 ; 仅有的 我 锯 这 太阳 — 我 意思是 , 这 男人 那 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪnbɔʊ] .
making the rainbow .
制作 这 彩虹 .

只有我一个人;只有我看到了太阳——我是说,那个创造了彩虹的人。
“ [ænd; ənd] [ˈnevər] [mɔːr] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈseprət] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
” **And never more could he in his mind separate the child** ,
” 和 绝不 更多的 可以 他 在 他的 头脑 分离 这 孩子 ,
“他再也无法在心中将孩子与他分开,

[huːm] [aɪ] [ˈkænɔːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈverɪli] [siːn] ,
whom I cannot but think he had verily seen ,
谁 我 不能 但 思考 他 有 确实 已见 ,
我不禁认为他确实见过那个人,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪzi] [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [siːn] ,
from the daisy which certainly he had not seen ,
从 这 雏菊 哪个 当然 他 有 不是 已见 ,
从他肯定没见过的雏菊上,

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzɪd] [soʊl] .
except in the atmosphere of his troubled and confused soul .
除了 在 这 气氛 的 他的 麻烦 和 使困惑 灵魂 .
唯独在他那忧郁迷茫的灵魂深处,别无他物。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [help] [maɪ] [ˈriːdər] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ɪts][kənˈfjuːz(ə)n] [ɪf] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækt]
It may help my reader to understand its confusion if I recall to him the fact
它 可能 帮助 我的 读者 到 理解 它是 困惑 如果 我 记起 到 他 这 事实
[ðæt] [ˈhektər] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [ˈiːtɪn] [ˈnʌθɪŋ] .
that Hector had that day eaten nothing .
那 赫克托 有 那 天 吃 没有什么 .

如果我提醒读者,赫克托那天什么也没吃,这或许有助于他理解其中的困惑。
[nɔːr][mʌst; məst][maɪ][waɪf] [ˈriːdər] [θɪŋk] [ˈhɑːrdli][ʌv; əv] [ˈæni] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [let][hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði]
Nor must my wife reader think hardly of Annie for having let him leave the
也不 必须 我的 妻子 读者 思考 几乎 的 安妮 为了 拥有 让 他 离开 这
[haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [fuːd] ,
house without any food ,
房子 没有 任何 食物 ,
我的妻子读者也不必因为安妮让他空着肚子出门而责怪她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈstɒləŋ][ˈsɔːftli][əˈwei] , [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði][dɔːr][æz; əz][ˈsɔːftli][brˈhaɪnd]
for he had stolen softly away , and closed the door as softly behind
为了 他 有 被盗 轻轻 离开 , 和 关闭 这 门 作为 轻轻 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因为他悄悄地溜走了，并轻轻地关上了身后的门。

[ˈθɪŋkɪŋ][haʊ][ˈmerəli][ðeɪ][wʊd][iːt][təˈgeðər][wen][hiː; hi][keɪm][bæk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʊd]
thinking how merrily they would eat together when he came back with his good
思维 如何 兴高采烈地 他们 会 吃 一起 什么时候 他 来了 后退 和 他的 好的
[nuːz] .
news .
消息 .

想象着他带着好消息回来时，他们会多么开心地一起吃饭。

[ænd; ənd][naʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbrɪŋɪŋ][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][pʊr]
And now he was bringing nothing to her but the story of a poor
和 现在 他 曾是 带来 没有什么 到 她 但 这 故事 的 一个 贫穷的
[ˈwʊmən][ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld][huː][hæd; həd][wɔːmd][hɪm; ɪm] ,
woman and her child who had warmed him ,
女士 和 她 孩子 WHO 有 温暖 他 ,

而现在，他带给她的只有这样一个故事：一个贫穷的女人和她的孩子温暖了他的心。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːmnɪbəʃ] - [kənˈdʌktər][huː][hæd; həd][ˈtrʌstɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fer] ,
and of an omnibus - conductor who had trusted him for his fare ,
和 的 一个 综合 - 导体 WHO 有 可信 他 为了 他的 票价 ,

还有一位信任他并把车费交给他的公共汽车售票员，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪnbʊʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdeɪzi] .
and of a rainbow and a child and a daisy .
和 的 一个 彩虹 和 一个 孩子 和 一个 雏菊 .

还有彩虹、孩子和雏菊。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈnɔːti] , [ˈnɔːti] [daɪ] ! ” [kraɪd] [ˈæni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
“ **Oh , you naughty , naughty dear !** ” **cried Annie , as she threw herself into his**
“ 哦 , 你 淘气 , 淘气 亲爱的 ! ” 哭 安妮 , 作为 她 扔 她自己 进入 他的
[ɑːrmz] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
arms , rejoicing .
武器 , 欢欣鼓舞 .

“哦，你这个淘气的小宝贝！”安妮喊道，高兴地扑进他的怀里。

[bʌt; bət][æt; ət][saɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrn][ænd; ənd][ˈpælið][feɪs][ðə; ði][smaɪl][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːrz] ,
But at sight of his worn and pallid face the smile faded from hers ,
但 在 视线 的 他的 磨损 和 苍白 脸 这 微笑 褪色 从 她的 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
and she thought ,
和 她 想法 ,

但看到他那饱经风霜、面色苍白的脸，她脸上的笑容消失了，她心想：

“ [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [brɪˈfɔːləŋ] [hɪm; ɪm] ?
“ **What can have befallen him ?**
“ 什么 能 有 发生 他 ?

他究竟遭遇了什么？

“ [hɪz; ɪz][lɪp] [ˈkwɪvəd] , [ænd; ənd] , [ˈsiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɔːtəri] [smaɪl][tuː; tə] [ˌriːəˈʃər] [hɜːr; hər] ,
“ **His lip quivered , and , seeking with a watery smile to reassure her** ,
“ 他的 唇 颤抖 , 和 , 寻求 和 一个 水状的 微笑 到 保证 她 ,
他的嘴唇颤抖着，带着一丝苦笑，试图安抚她，

[hi:; hi] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .
he gave way and burst into tears .
他 给予 方式 和 爆裂 进入 眼泪 .

他崩溃了，嚎啕大哭起来。

[ʌn'mænli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [du:] [wen] [hi:; hi] ['kænɔ:t]
Unmanly of him , no doubt , but what is a man to do when he cannot
不男子气概 的 他 , 不 怀疑 , 但 什么 是 一个 男人 到 做 什么时候 他 不能
[help] [aɪ 'ti:] ?
help it ?
帮助 它 ?

这无疑有失男子气概，但男人身不由己又能怎么办呢？

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [wi:p] [ɪf] [nɔ:t] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['bʊzəm] ?
And where is a man to weep if not on his wife's bosom ?
和 在哪里 是 一个 男人 到 哭泣 如果 不是 在 他的 妻子的 怀 ?

男人若不在妻子怀里哭泣，还能在哪里哭泣呢？

[kɔ:l] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [ən] - ['ɪŋɡlɪʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn'di:d] , ['hektər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['meni]
Call this behavior un - English , if you will ; for , indeed , Hector was in many
称呼 这 行为 联合国 - 英语 , 如果 你 将要 ; 为了 , 的确 , 赫克托 曾是 在 许多
[weɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
ways other than English ,
方式 其他 比 英语 ,

如果你愿意，可以称这种行为不符合英国人的习惯；因为，事实上，赫克托在很多方面都与英国人不同。

[ænd; ənd] , [aɪ] ['prəʊtest] , ['ɪŋɡlɪʃ] [weɪz] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] [ɔ:l] ['hju:mən] .
and , I protest , English ways are not all human .
和 , 我 反对 , 英语 方式 是 不是 全部 人类 .

恕我直言，英国人的生活方式并不完全符合人类的价值观。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [ə'laʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['mænɪfestɪd] ['eni] ['wi:knəs] , [ɔ:r] [nesə'serəli] [ɪn'vɔ:lvd] [ʃeɪm]
But I will not allow that it manifested any weakness , or necessarily involved shame
但 我 将要 不是 允许 那 它 表现出来 任何 弱点 , 或者 一定 涉及 耻辱
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

但我不会认为这显示出他的软弱，或者必然让他感到羞耻；

[ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] — [jeɪ] ,
the best of men , and the strongest — yea ,
这 最好的 的 男人 , 和 这 最强 — 是的 ,

最优秀的人，最强壮的人——是的，

[ðə; ðɪ] [wʌn] [mæn] [hu:z] [səʊl] ['hɑ:bəd] [nɔ:t] [æ; ən] ['ætəm] [ʌv; əv] [self] - ['pɪti] — [ə'pɑ:n] [wʌn] [ə'keɪʒn]
the one Man whose soul harbored not an atom of self - pity — upon one occasion
这 — 男人 谁 灵魂 藏匿 不是 一个 原子 的 自己 - 遗憾 — 之上 — 场合
[wept] ,
wept ,
哭泣 ,

那个灵魂深处没有一丝自怜之心的人——有一次却哭了，

[aɪ] [θɪŋk] [br'keɪz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [pər'sweɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [wʊd]
I think because he could not persuade the women whom he loved and would
我 思考 因为 他 可以 不是 说服 这 女性 谁 他 喜爱 和 会
[feɪn] [kən'səʊl] [tu:; tə] [teɪk] ['kʌmfərt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
fain console to take comfort in his Father .
欣然 安慰 到 拿 舒适 在 他的 父亲 .

我认为是因为他无法说服他所爱并渴望得到安慰的女人们去寻求他父亲的安慰。

[ˈæni] , [fɔːr; fər][wʌn] [ˈrevərənt] [ˈmoʊmənt] , [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [hed] [əˈsaɪd] , [ðen] [θruː] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz]
Annie , for one reverent moment , turned her head aside , then threw her arms
安妮 , 为了 一 虔诚的 片刻 , 转向 她 头 旁边 , 然后 扔 她 武器
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

安妮虔诚地侧过头，片刻后，她张开双臂抱住了他。

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; həɹ] [ˈɡloʊɪŋ] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
and hid her glowing face in his bosom .
和 隐藏 她 发光 脸 在 他的 怀 .

并将她容光焕发的脸庞埋入他的怀抱。

“ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [daɪr] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər]
“ **There's only me in the house , dear , “ she said , and led the way to their**
“ 有 仅有的 我 在 这 房子 , 亲爱的 , “ 她 说 , 和 引领 这 方式 到 他们的
[ruːm] .
room .
房间 .

“亲爱的，家里只有我一个人，”她说，然后领着他们走向他们的房间。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
When they reached it , she closed the door , and turned to him .
什么时候 他们 达到 它 , 她 关闭 这 门 , 和 转向 到 他 .

他们到达目的地后，她关上门，转身看向他。

“ [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [jɔːr; jər] [ˈstɔːri] ?
“ **So they won't take your story ?**
“ 所以 他们 惯于 拿 你的 故事 ?

“所以他们不接受你的故事？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði][fækt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] , [ˈsʌni] [smaɪl] .
“ **she said , assuming the fact , with a sad , sunny smile .**
“ 她 说 , 假设 这 事实 , 和 一个 伤心 , 阳光明媚 微笑 .

“她说，带着一丝悲伤而又灿烂的微笑，仿佛已经认定了这件事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远高于红宝石(Far Above Rubies)

第4/4页

“ [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][aɪ ˈtiː] [æbsəˈluːtli] . ”
“ **They refused it absolutely .** ”
“ 他们 拒绝 它 绝对地 . ”

他们断然拒绝了。

“ [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] ! ”
“ **Well , never mind !** ”
“ 出色地 , 绝不 头脑 ! ”

“好吧，没关系！”

[aɪ][jæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] [ˈtʃɑːrɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I shall go out charing to - morrow .
我 将 去 出去 查林 到 - 明天 .

我明天要出去散步。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈnoʊ(ə)n] [haʊ] [strɔːŋ] [aɪ][eɪ ˈem] .
You have no notion how strong I am .
你 有 不 概念 如何 强的 我 是 .

你根本不知道我有多强。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] .
It is well for you I have never wanted to beat you .
它 是 出色地 为了 你 我 有 绝不 通缉 到 打 你 .

你很幸运，我从来没想过要打败你。

[ˈsɪriəsli] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] .
Seriously , I believe I am much stronger than you have the least notion of .
严重地 , 我 相信 我 是 很多 更强 比 你 有 这 至少 概念 的 .

说真的，我相信我的实力远超你的想象。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[fiːl] [ðæt] [ɑːrm] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [let] [juː; jʊ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [wei] , [ˈoʊnli][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]
Feel that arm — I should let you feel it another way , only I am afraid of
感觉 那 手臂 — 我 应该 让 你 感觉 它 其他 方式 , 仅有的 我 是 害怕的 的
[ˈhɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] .
hurting you .
受伤 你 .

感受一下这只手臂——我应该让你用另一种方式感受它，只是我怕弄疼你。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ənd] [ʌnˈkʌvəd] [ə; eɪ] [ˈɡrændli]
“ **She had turned up the sleeve of her dress , and uncovered a grandly**
“ 她 有 转向 向上 这 袖子 的 她 裙子 , 和 裸露 一个 宏伟
[dɪˈveləpt] [ɑːrm] ,
developed arm ,
发达 手臂 ,

她卷起裙子的袖子，露出了线条优美的手臂。

[waɪt] [æz; əz] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ˈblasəməɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laːrdʒ] , [ˈsplendɪdli] [fɔːrmd] [hænd] .
white as milk , and blossoming in a large , splendidly formed hand .
白色的 作为 牛奶 , 和 盛开 在 一个 大的 , 精彩地 形成 手 .

洁白如乳，盛开在一只硕大而优美的手掌中。

[ðen] ['pleɪfəli] , [bʌt; bət][oʊ] ! [soʊ] ['tendərli] ,
Then playfully , but oh ! so tenderly ,
然后 嬉戏地 , 但 哦 ! 所以 温柔地 ,

然后带着几分戏谑, 但哦! 却又如此温柔,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌndər] [ænd; ənd] ['sɒftəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ji; ji] ['fɒndld] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with the under and softest part of her arm she fondled his face ,
和 这 在下面 和 最柔软 部分 的 她 手臂 她 抚摸 他的 脸 ,
她用手臂最柔软的部位抚摸他的脸颊,

['rʌbɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][fɜ:rst][wʌn] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃi:k] , [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑ:rmz]
rubbing it over first one , then the other cheek , and ended with both arms
擦 它 超过 第一的 一 , 然后 这 其他 脸颊 , 和 结束 和 两个都 武器
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
round his neck ,
圆形的 他的 脖子 ,

她先用它擦了擦一侧脸颊, 然后擦了擦另一侧脸颊, 最后双臂环住了他的脖子。

[hɜ:r; hər][hændz] ['fɒldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
her hands folding his head to her bosom .
她 双手 折叠式的 他的 头 到 她 怀 .

她双手将他的头埋进自己的胸前。

“ [waɪf] ! [waɪf] ! ” ['fɔ:ltəd] ['hektər] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪm'self] ; “ [maɪ] [strɔ:ŋ] ,
“ **Wife ! wife !** ” **faltered Hector , with difficulty controlling himself ; “ my strong ,**
“ 妻子 ! 妻子 ! ” 犹豫不决 赫克托 , 和 困难 控制 他自己 ; “ 我的 强的 ,
['bjʊ:tɪf(ə)l] [waɪf] !
beautiful wife !
美丽的 妻子 !

“妻子! 妻子!”赫克托尔结结巴巴地说, 难以控制自己; “我强壮、美丽的妻子!”

[tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mæɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðɪs] ! “
To think of your marrying me for this ! ”
到 思考 的 你的 结婚 我 为了 这 ! ”

想想你竟然为了这种事嫁给我!

“ ['hektər] , “ ['ænsər] ['æni] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r'self] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , “ [du:][ju;; jʊ] [der] [tu;; tə]
“ **Hector , “ answered Annie , drawing herself back with dignity , “ do you dare to**
“ 赫克托 , “ 回答 安妮 , 绘画 她自己 后退 和 尊严 , “ 做 你 敢 到
['pɪti] [em 'i:] ?
pity me ?
遗憾 我 ?

“赫克托,”安妮挺直身子, 优雅地回答道, “你竟敢怜悯我?”

[ðæt] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:] !
That would be to insult me !
那 会 是 到 侮辱 我 !

那简直是在侮辱我!

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [fɪt] [tu;; tə][bi;; bi][jʊr; jər] [waɪf] [wen] ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] !
As if I was not fit to be your wife when doing everything for my mother !
作为 如果 我 曾是 不是 合身 到 是 你的 妻子 什么时候 正在做 一切 为了 我的 母亲 !

好像我为母亲付出一切就不配做你的妻子似的!

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzən][ʌv; əv] [skɑ:tʃ] ['gɜ:lz] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli][bi;; bi] [praʊd] [tu;; tə] [teɪk] [maɪ]
There are thousands of Scotch girls that would only be proud to take my
那里 是 数千 的 苏格兰威士忌 女孩们 那 会 仅有的 是 自豪的 到 拿 我的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

成千上万的苏格兰女孩都以能取代我的位置为荣。

[pʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['puːrə] — [ænd; ənd] [sɜːrv] [juː; jʊ] ,
poor as you are — and you couldn't be much poorer — and serve you ,
贫穷的 作为 你 是 — 和 你 不能 是 很多 贫穷 — 和 服务 你 ,
[wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] [jʊr; jər][waɪf] ,
without being your wife ,
没有 存在 你的 妻子 ,

你穷得叮当响——而且你不可能更穷了——却依然服侍你，即使你不是你的妻子。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [praɪd] [tuː; tə][biː; bi] !
as I have the honor and pride to be !
作为 我 有 这 荣誉 和 自豪 到 是 !
我为此感到无比荣幸和自豪!

[bʌt; bət] , [maɪ]['blesɪd; blest][mæn] , [aɪ][duː] [brɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ;
But , my blessed man , I do believe you have eaten nothing to - day ;
但 , 我的 蒙福 男人 , 我 做 相信 你 有 吃 没有什么 到 - 天 ;
但是，我亲爱的朋友，我相信你今天什么都没吃；

[ænd; ənd] [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] ['fænsɪŋ] [maɪ'self][jʊr; jər][waɪf] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [juː; jʊ][stænd][ðer; ðər] ['empti]
and here am I fancying myself your wife , and letting you stand there empty
和 这里 是 我 幻想 我 你的 妻子 , 和 出租 你 站立 那里 空的
,
:
:

而我却自以为是你的妻子，让你孤零零地站在那里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [brɪ'stɜːrɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][get][juː; jʊ][sʌm; səm] ['sʌpər] !
instead of bestirring myself to get you some supper !
反而 的 搅动 我 到 得到 你 一些 晚餐 !
我宁愿不去给你做晚饭!

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
What a shame !
什么 一个 耻辱 !
真丢脸!

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡər] !
Why , you are actually dying with hunger !
为什么 , 你 是 实际上 垂死 和 饥饿 !
你明明快饿死了!

" [ʃiː; ji] [kraɪd] , ['sɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['pɪtɪf(ə)l] [aɪz] .
" **she cried , searching his face with pitiful eyes .**
" 她 哭 , 搜索 他的 脸 和 可怜 眼睛 .
她哭着，用怜悯的眼神打量着他的脸。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['hʌŋɡrɪ] , " [prəʊ'testɪd] ['hektər] .
" **On the contrary , I am not in the least hungry , " protested Hector .**
" 在 这 相反 , 我 是 不是 在 这 至少 饥饿的 , " 抗议 赫克托 .
“恰恰相反，我一点也不饿，”赫克托抗议道。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋɡrɪ] [æt; ət][wʌns] , [sɜːr] .
" **Then you must be hungry at once , sir .**
" 然后 你 必须 是 饥饿的 在 一次 , 先生 .
“那么先生，您一定立刻就饿了。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hʌŋɡrɪ]
I will go and bring you something the very sight of which will make you hungry
我 将要 去 和 带来 你 某物 这 非常 视线 的 哪个 将要 制作 你 饥饿的
.
"
:
"
:

我会去给你带些东西，光是看着就会让你流口水。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] , [ˈæni] ; [ænd; ənd] , [na:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] , [wiː; wi]
“ **But you have no money , Annie ; and , not being able to pay , we**
“ 但 你 有 不 钱 , 安妮 ; 和 , 不是 存在 有能力的 到 支付 , 我们
[mʌst; məst][ɡoʊ] [wɪˈðaʊt] .
must go without .
必须 去 没有 .

“但是安妮，你没有钱；而且，既然付不起钱，我们就只能挨饿了。”

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][bed] . “
Come , we will go to bed . ”
来 , 我们 将要 去 到 床 . ”

来，我们去睡觉吧。

“ [jes] , [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] ; [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbrekfəst] .
“ **Yes , I am ready ; I had a good breakfast .**
“ 是的 , 我 是 准备好 ; 我 有 一个 好的 早餐 .

“是的，我已经准备好了；我吃了一顿丰盛的早餐。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .
But you have had nothing all day .
但 你 有 有 没有什么 全部 天 .

但你今天一整天什么都没吃。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] [ˈhæmpər] , [ðə; ði] [ˈdresmeɪkər] , [ˈæktʃuəli] [ɔːfərd]
And for money , do you know Miss Hamper , the dressmaker , actually offered
和 为了 钱 , 做 你 知道 错过 阻碍 , 这 裁缝 , 实际上 提供
[tuː; tə][lend][emˈiː][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] ,
to lend me a shilling ,
到 借 我 一个 先令 ,

至于钱，你知道吗？裁缝汉珀小姐竟然提出要借给我一先令。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [aɪˈtiː] .
and I took it .
和 我 采取 它 .

我拿走了。

[hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fɔr] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˈmʌni] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [ðæt]
I was so sure you would bring money home that I thought we might run that
我 曾是 所以 当然 你 会 带来 钱 家 那 我 想法 我们 可能 跑步 那
[mʌt] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː] [det] .
much farther into debt .
很多 更远 进入 债务 .

我当时非常确信你会带钱回家，以至于我担心我们会因此背负更多债务。

[soʊ][aɪ][ɡə:t][juː; jʊ] [tuː] [freɪ] [egz] [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [loʊf] .
So I got you two fresh eggs and such a lovely little white loaf .
所以 我 得到 你 二 新鲜的 鸡蛋 和 这样的 一个 迷人的 小的 白色的 面包 .

所以我给你买了两个新鲜鸡蛋和一个非常可爱的小白面包。

[brˈsɑɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔ:r; fər] —
I have just thought of something else we could get a little money for —
我 有 只是 想法 的 某物 别的 我们 可以 得到 一个 小的 钱 为了 —
[ðæt] ['deɪntɪ] [ʃə'mi:z] [maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [fɔ:r; fər][,em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] [wen] [wi:; wi]
that dainty chemise my mother made for me with her own hands when we
那 纤巧 衬裙 我的 母亲 制成 为了 我 和 她 自己的 双手 什么时候 我们
[wɜ:r; wər][,gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪrɪd] .
were going to be married .
是 去 到 是 已婚 .

我刚刚想到我们还可以赚点钱买另一件东西——我母亲当年和我结婚时亲手为我做的那件精致的衬裙。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pɔ:nbrʊkər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
I will take it to the pawnbroker to - morrow . "
我 将要 拿 它 到 这 当铺老板 到 - 明天 . "
我明天会把它拿到当铺去典当。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔ:nfɑ:p] , ['æni] .
"**I was never in a pawnshop , Annie .**
" 我 曾是 绝不 在 一个 当铺 , 安妮 .
“我从来没去过当铺，安妮。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][,fʊd; fəd] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə][set] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] . "
I don't think I should know how to set about it . "
我 不 思考 我 应该 知道 如何 到 放 关于 它 . "
我觉得我不应该知道该如何着手去做这件事。

" [ju:; jʊ] ! " [kraɪd] ['æni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][skɔ:rn] .
"**You ! "** **cried Annie , with a touch of scorn .**
" 你 ! " 哭 安妮 , 和 一个 触碰 的 轻蔑 .
“你！”安妮喊道，语气中带着一丝轻蔑。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [trʌst] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ?
"**Do you think I would trust a man with it ?**
" 做 你 思考 我 会 相信 一个 男人 和 它 ?
你觉得我会把它交给一个男人吗？

[noʊ] ; [ðæts] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜ:rk] .
No ; that's a woman's work .
不 ; 那就是 一个 女性的 工作 .
不，那是女人的工作。

[waɪ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [let][ðə; ðɪ] ['feləʊ] [ɔ:fər] [ju:; jʊ][hæf][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd]
Why , you would let the fellow offer you half it was worth — and you would
为什么 , 你 会 让 这 同伴 提供 你 一半 它 曾是 值得 — 和 你 会
[teɪk] [,aɪ 'ti:][tu:] .
take it too .
拿 它 也 .
为什么呢？即使对方只给你一半的价格，你也会接受。

[aɪ][,æɪl; ʃəl] [ʃoʊ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] : [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][get][fɔ:r; fər]
I shall show it to Mrs . Whitmore : she will know what I ought to get for
我 将 展示 它 到 太太 : 惠特莫尔 : 她 将要 知道 什么 我 应该 到 得到 为了
[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .
我会把它拿给惠特莫尔太太看：她会知道我应该卖多少钱。

[ʃi:z] [hæd; həd][tu:; tə][du:][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hɜ:r'self] — [tu:] [ɔ:f(ə)n] , [pʊr] [θɪŋ] ! "
She's had to do the thing herself — too often , poor thing ! "
她是 有 到 做 这 事物 她自己 — 也 经常 , 贫穷的 事物 ! "
她不得不经常自己做这件事，真是可怜！

“ [aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [laɪk] [ˈteriŋ] [maɪ] [hɑːrt] [aʊt] . ”
“ It would be like tearing my heart out . ”
“ 它 会 是 喜欢 撕裂 我的 心 出去 . ”

“那就像把我的心挖出来一样。”

“ [wʌt] ！
“ What !
“ 什么 ！

“什么！

[tuː; tə][pɑːrt][wið; wiθ][maɪ] [ˈpriːti] [əˈmiːz] .
to part with my pretty chemise .
到 部分 和 我的 漂亮的 衬裙 .

舍不得我那件漂亮的衬裙。

[ˈhektər] , [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː bi] [ˈfuːli] ！
Hector , dear , you must not be foolish !
赫克托 , 亲爱的 , 你 必须 不是 是 愚蠢 ！

赫克托，亲爱的，你千万别犯傻！

[wʌt] [dʌz] [aɪˈti:] [ˈmætər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈtʃiːtɪŋ] [ˈeniːbəːdi] ？
What does it matter , so long as we are not cheating anybody ?
什么 做 它 事情 , 所以 长的 作为 我们 是 不是 作弊 任何人 ？

只要我们不欺骗任何人，那又有什么关系呢？

[ðə; ði] [ˈpɔːnʃɑːp] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈɑːnərəb(ə)] [ænd; ænd][ˈjuːsf(ə)] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] .
The pawnshop is a most honorable and useful institution .
这 当铺 是 一个 最多 光荣的 和 有用 机构 .

当铺是一个非常体面且有用的机构。

[noʊ][wʌn][ɪz][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][aɪˈti:] , [ænd; ænd] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈbetər] .
No one is the worse for it , and many a one the better .
不 一 是 这 更糟 为了 它 , 和 许多 一个 一 这 更好的 .

没有人因此而受损，许多人反而从中受益。

[iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtreɪdzpiːpl] [wɪl] [biː bi][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ðə; ði] [ˈbetər] .
Even the tradespeople will be a trifle the better .
甚至 这 工匠 将要 是 一个 琐事 这 更好的 .

就连工匠们也会稍微好一些。

[aɪ][æel; əl][biː bi] [kwart] [praʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːn] - [ˈtɪkɪt] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə]
I shall be quite proud to know that I have a pawn - ticket in my pocket to
我 将 是 相当 自豪的 到 知道 那 我 有 一个 典当 - 票 在 我的 口袋 到

[fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn] .
fall back upon .
落下 后退 之上 .

想到口袋里还有一张当票可以作为后盾，我会感到非常自豪。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [oʊld] [sɪlk] [dres] [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [sent] [em ˈiː] — [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ]
Oh , there's that old silk dress your mother sent me — I do believe that would bring
哦 , 有 那 老的 丝绸 裙子 你的 母亲 发送 我 — 我 做 相信 那 会 带来

[mɔːr] .
more .
更多的 .

哦，还有你母亲寄给我的那件旧丝绸连衣裙——我相信它能带来更多收益。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [gʊd] [kənˈdɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [lʊks] [kwart] [rɪˈspektəbl] .
It is in good condition , and looks quite respectable .
它 是 在 好的 状况 , 和 看起来 相当 可敬 .

它状况良好，看起来也相当体面。

[ɪf] [i:v] [hæd; həd][gɑ:t][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [skreɪp] [laɪk] [ˈaʊəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhelpləs] , [pʊr]
If Eve had got into a scrape like ours , she would have been helpless , poor
如果 前夕 有 得到 进入 一个 刮 喜欢 我们的 , 她 会 有 到过 无助 , 贫穷的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

如果伊芙也像我们一样陷入困境，她就束手无策了，可怜的姑娘。

[nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [əˈweɪ] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd] , [aɪ] [bɪˈli:v] .
not having anything to put away — that is the right word , I believe .
不是 拥有 任何事物 到 放 离开 — 那 是 这 正确的 单词 , 我 相信 .

没有东西需要收纳——我觉得用这个词比较合适。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈri:əli] [ˈnʌθɪŋ] [dɪsˈɡreɪsfl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
There is really nothing disgraceful about it .
那里 是 真的 没有什么 可耻 关于 它 .

这其实没什么可耻的。

[kʌm] [naʊ] , [daɪ] , [ænd; ənd] [i:t] [jʊr; jər] [egz] — [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wɪˈðəʊt] [ˈbʌtər] .
Come now , dear , and eat your eggs — I'm afraid you must do without butter .
来 现在 , 亲爱的 , 和 吃 你的 鸡蛋 — 我是 害怕的 你 必须 做 没有 黄油 .

来吧，亲爱的，吃你的鸡蛋吧——恐怕你没法吃黄油了。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [prɪˈfɜ:rd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][draɪ] [bred] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eg] — [juː; jʊ][get] [ðə; ði] [truː] [teɪst]
I always preferred a piece of dry bread with an egg — you get the true taste
我 总是 首选 一个 片 的 干燥 面包 和 一个 蛋 — 你 得到 这 真的 品尝
[ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
of the egg so much better .
的 这 蛋 所以 很多 更好的 .

我一直都喜欢用一块干面包配鸡蛋——这样才能更好地品尝到鸡蛋的真正味道。

[wʌn] [deɪ] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] .
One day or another we must part with everything .
— 天 或者 其他 我们 必须 部分 和 一切 .

我们终有一天要与一切告别。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] .
It is sure to come .
它 是 当然 到 来 .

这一定会发生的。

[ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] ?
Sooner or later , what does that matter ?
俄克拉荷马或者 之后 , 什么 做 那 事情 ?

迟早有一天，这又有什么关系呢？

- [ðə; ði] [ˈredɪnəs] [ɪz][ɔ:l] , - [æz; əz] [ˈhæmɫət] [sez] .
' The readiness is all , ' as Hamlet says .
- 这 准备就绪 是 全部 , - 作为 村庄 说道 .

正如哈姆雷特所说，“关键在于准备是否充分”。

[deθ] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈpɔ:nʃɑ:p] , [ˈsɪgnɪfaɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
Death , or the pawnshop , signifies nothing .
死亡 , 或者 这 当铺 , 表示 没有什么 .

死亡，或者当铺，都毫无意义。

- [sɪns] [noʊ][mæn][hæz; həz] [ɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [li:vz] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [li:v] [bɪˈtaɪmz] ?
' Since no man has aught of what he leaves , what is it to leave betimes ?
- 自从 不 男人 有 零 的 什么 他 树叶 , 什么 是 它 到 离开 早点 ?

既然一个人去世后什么也得不到，那么早去世又有什么意义呢？

- [wiː; wi][duː][bʌt; bət] [fɔːrstɔːl] [ðə; ði] [greɪv] [fɔːr; fər][wʌn] [briːf] [ˈaʊər][wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔːnʃɑːp] . ”
“ **We do but forestall the grave for one brief hour with the pawnshop .** ”
“ 我们 做 但 垄断 这 严重 为了 一 简短的 小时 和 这 当铺 . ”
“我们只不过是靠当铺暂时延缓死亡的到来。”

“ [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmærid] [ˌepɪkˈtɪtəs] , [ˈæni] , [juː; jʊ] [breɪv] [ˈwʊmən] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
“ **You deserve to have married Epictetus , Annie , you brave woman , instead of**
“ 你 应得 到 有 已婚 爱比克泰德 , 安妮 , 你 勇敢的 女士 , 反而 的
[zænˈtɪpi] ! ”
Xantippe ! ”
桑蒂佩 ! ”
“安妮，你这个勇敢的女人，你值得嫁给埃皮克提图斯，而不是桑蒂佩！ ”

“ [aɪ] [prɪˈfɜːr] [juː; jʊ] , [ˈhektər] . ”
“ **I prefer you , Hector .** ”
“ 我 更喜欢 你 , 赫克托 . ”
“我更喜欢你，赫克托。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [maɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [juː; jʊ] ,
“ **But what might you have said if he had asked you ,**
“ 但 什么 可能 你 有 说 如果 他 有 问 你 ,
[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [em ˈiː] [brɪˈmæʊnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːnʃɑːp] ? ”
“**and you had heard me bemoaning the pawnshop ?** ”
“ 和 你 有 听到 我 哀叹 这 当铺 ? ”
“但如果他问你，你会怎么说呢？ ”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [em ˈiː] [brɪˈmæʊnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːnʃɑːp] ? ”
“**and you had heard me bemoaning the pawnshop ?** ”
“ 和 你 有 听到 我 哀叹 这 当铺 ? ”
“你听见我抱怨过那家当铺吗？”

“ [ɑː] , [ðen] , [ɪnˈdiːd] !
“ **Ah , then , indeed !**
“ 啊 , 然后 , 的确 !
“啊，原来如此！ ”

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ʌnd] [weɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][tuː; tə] -
“ **But , in the meantime , we will go to bed and wait there for to** -
“ 但 , 在 这 与此同时 , 我们 将要 去 到 床 和 等待 那里 为了 到 -
[ˈmɔːrəʊ] .
morrow :
明天 .
但是，在此期间，我们将上床睡觉，等待明天。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [gɔːd][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?
Is it not a lovely thing to know that God is thinking about you ?
是 它 不是 一个 迷人的 事物 到 知道 那 上帝 是 思维 关于 你 ?
知道上帝在想念你，难道不是一件美好的事吗？

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪrd] [ˈheɪv(ə)n] , [ˈhektər] , [ˈdɪrɪst] !
He will bring us to our desired haven , Hector , dearest !
他 将要 带来 我们 到 我们的 想要的 避风港 , 赫克托 , 亲爱的 !
他会带我们去到我们渴望的天堂，亲爱的赫克托！

“ [soʊ][ɪn][ðer; ðər] [ˈsædnəs] [ðeɪ] [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] .
“ **So in their sadness they laid them down .**
“ 所以 在 他们的 悲伤 他们 铺设 他们 向下 .
于是，他们悲伤地将他们放下。

[ˈæni] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ʌnd] [tʊk] [ˈhektər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
Annie opened her arms and took Hector to her bosom .
安妮 打开 她 武器 和 采取 赫克托 到 她 怀 .
安妮张开双臂，将赫克托抱在怀里。

[ðer; ðər][hiː; hi] [said] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd][gɑːd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bəʊθ] ,
There he sighed himself to sleep ; and God put His arms about them both ,
那里 他 叹了口气 他自己 到 睡觉 ; 和 上帝 放 他的 武器 关于 他们 两个都 ,
他叹了口气, 沉沉睡去; 上帝将他们二人环抱在怀里。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [ə'sliːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and kept them asleep until the morning .
和 保留 他们 睡着了 直到 这 早晨 .
并让他们一直睡到天亮。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [lʌv] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][bed] , [aɪ] [rest] .
And in this love , more than in bed , I rest .
和 在 这 爱 , 更多的 比 在 床 , 我 休息 .
在这份爱中, 我比在床上更能得到安宁。

['æni] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [dres] [hɜːr'self] ,
Annie was the first to spring up and begin to dress herself ,
安妮 曾是 这 第一的 到 春天 向上 和 开始 到 裙子 她自己 ,
安妮第一个跳起来开始自己穿衣服。

['pɒndərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][ɪː; jɪ][dɪd][soʊ] ['weðər] [tuː; tə][goʊ][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]
pondering in her mind as she did so whether to go first to the
沉思 在 她 头脑 作为 她 做过 所以 无论 到 去 第一的 到 这
[ˈpɔːnˌbrʊəkərz] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['beɪkər] ,
pawnbroker's or to the baker ,
当铺老板 或者 到 这 面包师 ,
她一边想着, 一边琢磨着是先去当铺还是先去面包店。

[tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑːrwʊmən] .
to ask him to recommend her as a charwoman .
到 问 他 到 推荐 她 作为 一个 女清洁工 .
请他推荐她做清洁工。

[ɪː; jɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [ɪː; jɪ][mʌst; məst][ɪn] ['fjuːtʃər] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
She would tell him just the truth — that she must in future work for her
她 会 告诉 他 只是 这 真相 — 那 她 必须 在 未来 工作 为了 她
[ˈdeɪlɪ] [bred] .
daily bread .
日常的 面包 .

她会告诉他实话——她以后必须靠劳动来养活自己。

[ðen] ['hektər] [roʊz] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] .
Then Hector rose and dressed himself .
然后 赫克托 玫瑰 和 穿着 他自己 .
然后赫克托尔起身穿好衣服。

“ [oʊ] , ['æni] !
” **Oh , Annie !**
” 哦 , 安妮 !

“哦, 安妮! ”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , “ [ɪz][aɪ 'tiː] [gɔːn] ,
” **he said , as he did so , “ is it gone ,**
” 他 说 , 作为 他 做过 所以 , “ 是 它 已消失 ,
他一边说着, 一边又问: “它不见了吗? ”

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ləst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] ?
that awful misery of last night in the omnibus ?
那 可怕 苦难 的 最后的 夜晚 在 这 综合 ?
昨晚在公共汽车上经历的那种可怕的痛苦?

[aɪ 'ti:] [si:md] , [æz; əz][aɪ][dʒəʊltɪd] [ə'ɔ:ŋ] ,
It seemed , as I jolted along ,
它 似乎 , 作为 我 猛然一震 沿着 ,

当我颠簸前行时, 似乎

[æz; əz] [ɪf] [gɔ:d][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðæt]
as if God had forgotten one of the creatures he had made , and that
作为 如果 上帝 有 被遗忘的 一 的 这 生物 他 有 制成 , 和 那
[wʌn][wʌz; wəz][em 'i:] ;
one was me ;
一 曾是 我 ;

仿佛上帝忘记了他所创造的某个生物, 而那个生物就是我;

[ɔ:r] , [wɜ:rs] , [ðæt] [hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd] [wəd] [nɔ:t] [mu:v] [tu;; tə][help][em 'i:] !
or , worse , that he thought of me , and would not move to help me !
或者 , 更糟 , 那 他 想法 的 我 , 和 会 不是 移动 到 帮助 我 !
或者, 更糟的是, 他想到了我, 却不肯出手帮助我!

[ænd; ənd] [waɪ] [du:][aɪ] [fi:l] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [help] [fɔ:r; fər][em 'i:] ['sʌmwɜr] [nɪr]
And why do I feel now as if He had help for me somewhere near
和 为什么 做 我 感觉 现在 作为 如果 他 有 帮助 为了 我 某处 靠近
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
waiting for me ?
等待 为了 我 ?

为什么我现在感觉祂似乎在附近为我预备了帮助?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [gou][ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz] ['sʌmwɜr] [kloʊz] [baɪ] ,
I think I will go and see a man who lives somewhere close by ,
我 思考 我 将要 去 和 看 一个 男人 WHO 生活 某处 关闭 经过 ,
我想我会去拜访一位住在附近的男士。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [hi;; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [ju:st] [tu;; tə] [noʊ] [æt; ət][es 'ti:] . [ˈændru:z] ;
and find out if he is the same I used to know at St . Andrews ;
和 寻找 出去 如果 他 是 这 相同的 我 用过的 到 知道 在 英石 . 安德鲁斯 ;
并查明他是否还是我在圣安德鲁斯大学认识的那个人;

[ɪf] [hi;; hi][bi;; bi][ðə; ði] [seɪm] , [hi;; hi] [meɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][traɪ][fɔ:r; fər] . "
if he be the same , he may know of something I could try for . "如果 他 是 这 相同的 , 他 可能 知道 的 某物 我 可以 尝试 为了 . "
如果他也是这样, 他或许知道我可以尝试些什么。

" [du:] , " [rɪ'plaɪd] ['æni] .
" Do , " replied Annie .
" 做 , " 回复 安妮 .

“做吧,”安妮回答道。

" [aɪ] [wɪl] [gou][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ,
" I will go with you ,
" 我 将要 去 和 你 ,

我会和你一起去,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['grouɪs-z] — [aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði] [best] [tu;; tə][æsk]
and on the way call at the grocer's — I think he will be the best to ask
和 在 这 方式 称呼 在 这 杂货店 — 我 思考 他 将要 是 这 最好的 到 问
[ɪf] [hi;; hi] [noʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['fæməli] [ðæt] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rwʊmən] [ɔ:r] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [em 'i:] ['eni] [sɔ:rt]
if he knows of any family that wants a charwoman or could give me any sort
如果 他 知道 的 任何 家庭 那 想要 一个 女清洁工 或者 可以 给 我 任何 种类
[ʌv; əv][wɜ:rk] .
of work .
的 工作 .

途中顺便去杂货店看看——我觉得他最了解情况, 可以问问他是否认识有需要保姆的家庭, 或者能给我提供什么工作。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][tʰɜːrn][maɪ][hænd][tuː; tə] — [ˈniːd(ə)l] - [wɜːrk] ,
There's more than one kind of thing I could turn my hand to — needle - work ,
有 更多的 比 一 种类 的 事物 我 可以 转动 我的 手 到 — 针 - 工作 ,
[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

我可以从事不止一种工作——例如，针线活。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʰaɪldz] [fraːk] [æz; əz] [wel] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [reɪt] [ˈdresmeɪkər]
I could make a child's frock as well , I believe , as a second - rate dressmaker
我 可以 制作 一个 孩子的 连衣裙 作为 出色地 , 我 相信 , 作为 一个 第二 - 速度 裁缝
.
.
.

我相信，作为一个二流裁缝，我也能做一件童装。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈteɪlər] , [ˈhektər] ?
Can you tell me who was the first tailor , Hector ?
能 你 告诉 我 WHO 曾是 这 第一的 裁缝 , 赫克托 ?
赫克托，你能告诉我第一位裁缝是谁吗？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][gʌːd] [hɪm'self] .
It was God himself .
它 曾是 上帝 他自己 .

那是上帝本人。

[hiː; hi] [meɪd] [koʊts] [ʌv; əv] [skɪnz] [fɔːr; fər][ˈædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] . "
He made coats of skins for Adam and his wife . "
他 制成 外套 的 皮肤 为了 亚当 和 他的 妻子 . "
他为亚当和他的妻子做了皮衣。

" [kwaɪt] [raɪt] , [daɪr] .
"**Quite right , dear .**
" 相当 正确的 , 亲爱的 .

“完全正确，亲爱的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [traɪ][jʊr; jər][hænd] — [æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl'reɪdɪ] .
You may well try your hand — as I know you have done many a time already .
你 可能 出色地 尝试 你的 手 — 作为 我 知道 你 有 完毕 许多 一个 时间 已经 .
你完全可以尝试一下——我知道你已经尝试过很多次了。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv] [ˈevər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][ˈpjʊːp(ə)l] ,
And , if I can get hold of ever so young a pupil ,
和 , 如果 我 能 得到 抓住 的 曾经 所以 年轻的 一个 瞳孔 ,
而且，如果我能找到一个年纪很小的学生，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈletərz] .
I shall be glad even to teach him his letters .
我 将 是 高兴的 甚至 到 教 他 他的 信件 .
我甚至乐意教他识字。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
We must try anything and everything .
我们 必须 尝试 任何事物 和 一切 .
我们必须尝试一切办法。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [pæst] [ˈbiːɪŋ] [fəˈstɪdiəs] , [aɪ] [hoʊp] .
We are long past being fastidious , I hope .
我们 是 长的 过去的 存在 挑剔 , 我 希望 .
我希望我们早已过了吹毛求疵的年纪。

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] .

” He turned and went on with his toilet .
” 他 转向 和 去 在 和 他的 洗手间 .

他转身继续上厕所。

” [oʊ] , [ˈhektər] , ” [sed] [ˈæni] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈməntlpi:s] , “ [aɪ][eɪˈem]

” Oh , Hector , ” said Annie suddenly , and walked to the mantelpiece , “ I am
” 哦 , 赫克托 , ” 说 安妮 突然 , 和 步行 到 这 壁炉架 , ” 我 是

[soʊ] [ˈsɑ:ri] !

so sorry !

所以 对不起 !

“哦，赫克托，”安妮突然说道，然后走到壁炉架旁，“我太抱歉了！ ”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [keɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈjestərdeɪ] .

Here is a letter that came for you yesterday .
这里 是 一个 信 那 来了 为了 你 昨天 .

这是昨天寄给你的一封信。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][ˈoʊpən][aɪˈti:] ,

I did not care to open it ,
我 做过 不是 关心 到 打开 它 ,

我懒得打开它。

[ðoo] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n][tuɔld][emˈi:] [tu:; tə][ˈoʊpən] [ˈeni] [ˈletərz] [aɪ] [pli:zd] .

though you have often told me to open any letters I pleased .
尽管 你 有 经常 讲述 我 到 打开 任何 信件 我 高兴 .

虽然你曾多次告诉我，我可以随意打开任何我想打开的信件。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][fərˈɡɑ:t][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [aɪ] [bɪˈli:v] ,

The fact is , I forgot all about it , I believe ,
这 事实 是 , 我 忘了 全部 关于 它 , 我 相信 ,

事实上，我想我已经把这件事完全忘了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈhæpi] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈbrekfəst] .

because I was so unhappy at your going away without breakfast .
因为 我 曾是 所以 不开心 在 你的 去 离开 没有 早餐 .

因为你没吃早饭就走了，我非常不开心。

[ɔ:r][pərˈhæps][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ɪts] [blæk] [ˈbɔ:rdər] .

Or perhaps it was that I was frightened at its black border .
或者 也许 它 曾是 那 我 曾是 害怕 在 它是 黑色的 边界 .

或许是因为我害怕它的黑色边框。

[aɪ] [ˈri:əli] [kɑ:nt] [tel] [naʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ˈoʊpən][aɪˈti:] .

I really can't tell now why I did not open it .
我 真的 不能 告诉 现在 为什么 我 做过 不是 打开 它 .

我现在真的想不明白为什么当时没有打开它。

” [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [les] [hoʊp] , [ˈhektər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] , — [blæk] - [ˈbɔ:dəd]

” With little interest and less hope , Hector took the letter , — black - bordered
” 和 小的 兴趣 和 较少的 希望 , 赫克托 采取 这 信 , — 黑色的 - 带边框

[ænd; ənd] [blæk] - [si:ld] , — [ˈoʊpənd][aɪˈti:] ,

and black - sealed , — opened it ,
和 黑色的 - 密封 , — 打开 它 ,

“赫克托尔几乎没什么兴趣，也几乎不抱任何希望，他拿起那封黑边黑封的信，打开了它。”

[ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [ˈkerləsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] , [waɪ] [ˈæni] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and glanced carelessly at the signature , while Annie stood looking at him ,
和 瞥了一眼 粗心大意 在 这 签名 , 尽管 安妮 站立 寻找 在 他 ,

他漫不经心地瞥了一眼签名，而安妮则站在那里看着他。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ˈmɪrli] [ðæt][hi; hi] [wʊd] [faɪnd][ɪn][aɪˈtiː][noʊ] [freɪ] [ˈtrʌb(ə)l] — [sʌm; səm] [fərˈɡɑːtn] [bɪl]
in the hope merely that he would find in it no fresh trouble — some forgotten bill
在这希望仅仅那他会寻找在它不新鲜的麻烦 — 一些被遗忘的账单
[pərˈhæps] !
perhaps !
也许 !

只是希望他不会在其中发现任何新的麻烦——也许是一些被遗忘的账单！

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [groʊ] [fɪkst] .
She saw his face change , and his eyes grow fixed .
她 锯 他的 脸 改变 , 和 他的 眼睛 生长 固定的 .

她看到他的脸色变了，眼神也变得呆滞。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [drɔːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfendər] .
A moment more and the letter dropped in the fender .
一个 片刻 更多的 和 这 信 掉落 在 这 挡泥板 .

片刻之后，信掉进了挡泥板里。

[hi; hi] [stʊd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
He stood an instant , then fell on his knees , and threw up his hands .
他 站立 一个 立即的 , 然后 跌倒 在 他的 膝盖 , 和 扔 向上 他的 双手 .

他站了一会儿，然后跪倒在地，举起了双手。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [ˈdɑːrlɪŋ] ?
“ **What is it , darling ?**
“ 什么 是 它 , 亲爱的 ?

“亲爱的，什么事？”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈtremb(ə)] .
“ **she cried , beginning to tremble .**
“ 她 哭 , 开始 到 颤抖 .

她哭着，开始颤抖。

“ [ˈoʊnli] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] !
“ **Only five hundred pounds !**
“ 仅有的 五 百 磅 !

“只要五百英镑！”

“ [hi; hi] [ˈænsər] , [ænd; ənd][bɜːrst][ɪntuː][æn; ən] [hɪˈsterɪk(ə)l] [læf] .
“ **he answered , and burst into an hysterical laugh .**
“ 他 回答 , 和 爆裂 进入 一个 歇斯底里的 笑 .

“他回答道，然后突然爆发出一阵歇斯底里的大笑。”

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! “ [kraɪd] [ˈæni] .
“ **Impossible ! “ cried Annie .**
“ 不可能的 ! “ 哭 安妮 .

“不可能！”安妮喊道。

“ [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [pleɪd] [juːˈes] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [trɪk] ? “ [sed] [ˈhektər] [ˈfiːbli] .
“ **Who can have played us such a cruel trick ? “ said Hector feebly .**
“ WHO 能 有 玩 我们 这样的 一个 残忍的 诡计 ? “ 说 赫克托 虚弱地 .

“是谁对我们耍了这么残酷的伎俩？”赫克托虚弱地说道。

“ [ɪts] [noʊ] [trɪk] , [ˈhektər] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈæni] .
“ **It's no trick , Hector ! “ exclaimed Annie .**
“ 它是 不 诡计 , 赫克托 ! “ 惊呼 安妮 .

“这不是骗局，赫克托！”安妮惊呼道。

“ [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
“ **There's nobody would have the heart to do it .**
“ 有 无人 会 有 这 心 到 做 它 .

“没有人会忍心去做这件事。”

[let] [em 'i:] [si:] [ðə; ði] ['letər] .
Let me see the letter .
 让 我 看 这 信 .

让我看看这封信。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fendər]
" She almost caught it from his hands as he picked it from the fender
 " 她 几乎 捕捉 它 从 他的 双手 作为 他 挑选 它 从 这 挡泥板
 ,
 .
 ,

“当 he 从挡泥板上捡起它时，她差点就从 he 手里接住了。”

[ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .
and looked at the signature .
 和 看起来 在 这 签名 .

然后查看了签名。

" [heɪl] & [heɪl] ?
" Hale & Hale ?
 " 黑尔 & 黑尔 ?

“Hale & Hale?”

" [ʃiː; ʃi] [riːd] .
" she read .
 " 她 读 .

她读道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ! "
" I never heard of them ! "
 " 我 绝不 听到 的 他们 ! " "

“我从来没听说过他们! ”

" [noʊ] , [nɔːr] ['eniwʌn] [els] , [aɪ] [der] [seɪ] , " ['ænsər] ['hektər] .
" No , nor anyone else , I dare say , " answered Hector .
 " 不 , 也不 任何人 别的 , 我 敢 说 , " 回答 赫克托 .

“不，我敢说，其他人也一样。”赫克托回答道。

" [let] [juː 'es] [si:] [ðə; ði] [ə'dres] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] , " [sed] ['æni] .
" Let us see the address at the top , " said Annie .
 " 让 我们 看 这 地址 在 这 顶部 , " 说 安妮 .

“让我们看看顶部的地址，”安妮说。

" [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] — ['fɪlpət] [leɪn] . "
" There it is — Philpot Lane . "
 " 那里 它 是 — 菲尔波特 车道 . " "

“那就是菲尔波特巷。”

" [wer] [ɪz] [ðæt] ?
" Where is that ?
 " 在哪里 是 那 ?

“哪里是？”

[aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ! "
I don't believe there is such a place ! "
 我 不 相信 那里 是 这样的 一个 地方 ! " "

我不相信有这样的地方！

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] ; [aɪv] [siːn] [aɪ 'ti:] — ['sʌmwər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" Oh , yes , there is ; I've seen it — somewhere in the City , I believe .
 " 哦 , 是的 , 那里 是 ; 我已经 已见 它 — 某处 在 这 城市 , 我 相信 .

“哦，是的，有的；我见过——我相信是在城里的某个地方。”

[bʌt; bət][let][ju: 'es][ri:d][ðə; ði][ˈletər] .
But let us read the letter .
但 让 我们 读 这 信 .

但让我们来读读这封信吧。

[aɪ][sɔ:][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈfɪgjəz] .
I saw only the figures .
我 锯 仅有的 这 数据 .

我只看到了数字。

[aɪ][kən'fes][aɪ][wʌz; wəz][ˈfu:lɪ][ˈɪnʌf][æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə][ˈfænsi]
I confess I was foolish enough at first to fancy

我 承认 我 曾是 愚蠢 足够的 在 第一的 到 想要
我承认，起初我的确愚蠢地幻想过.....

[ˈsʌmbɑ:di][hæd; həd][sent][ju: 'es][faɪv][ˈhʌndrəd][pʌʊndz] ! "
somebody had sent us five hundred pounds ! "
某人 有 发送 我们 五 百 磅 ! "

有人寄给我们五百英镑！

"[ænd; ənd][waɪ][nɑ:t] ? "[kraɪd][ˈæni] .
" **And why not ? " cried Annie .**
" 和 为什么 不是 ? " 哭 安妮 .

“为什么不行呢？”安妮喊道。

"[aɪ][eɪ 'em][ʃʊr][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][mɔ:r][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][aɪ 'ti] . "
" **I am sure there's no one more in want of it . "**
" 我 是 当然 有 不 一 更多的 在 想 的 它 . "

“我相信没有人比他更需要它了。”

"[ðæts][dʒʌst][waɪ][nɑ:t] , "[ˈænsər][ˈhektər] .
" **That's just why not , " answered Hector .**
" 那就是 只是 为什么 不是 , " 回答 赫克托 .

“为什么不行呢？”赫克托回答道。

"[dɪd][ju:; jʊ][ˈevər][noʊ][ə; eɪ][rɪtʃ][mæn][li:v][hɪz; ɪz][ˈmʌni][tu:; tə][ə; eɪ][pʊr][rɪˈleɪʃn] ?
" **Did you ever know a rich man leave his money to a poor relation ?**
" 做过 你 曾经 知道 一个 富有的 男人 离开 他的 钱 到 一个 贫穷的 关系 ?

你见过哪个富人把钱留给穷亲戚的吗？

[oʊ] , [aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:][dʌz][nɑ:t][mi:n][ðæt][maɪ][ˈfɑ:ðər][ɪz][gɔ:n] .
Oh , I hope it does not mean that my father is gone .
哦 , 我 希望 它 做 不是 意思是 那 我的 父亲 是 已消失 .

哦，我希望这并不意味着我父亲已经去世了。

[hi:; hi][meɪ][hæv; həv][left][ju: 'es][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] .
He may have left us a trifle .
他 可能 有 左边 我们 一个 琐事 .

他或许给我们留下了些许东西。

[ˈoʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][soʊ][mʌtʃ][tu:; tə][li:v][tu:; tə][ˈenɪbɑ:di] .
Only he could not have had so much to leave to anybody .
仅有的 他 可以 不是 有 有 所以 很多 到 离开 到 任何人 .

只是他不可能留下那么多遗产给任何人。

[aɪ][noʊ][hi:; hi][lʌvd][ju:; jʊ] , [ˈæni] .
I know he loved you , Annie .
我 知道 他 喜爱 你 , 安妮 .

我知道他爱你，安妮。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['æni] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] — ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]
“ **In the meantime Annie had been doing the one sensible thing — reading the**
“ 在 这 与此同时 安妮 有 到过 正在做 这 一 明智的 事物 — 阅读 这
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

与此同时，安妮做了一件唯一明智的事——读那封信。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪ; jɪ] [stəd] [ˈpɒndərɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and now she stood pondering it .
和 现在 她 站立 沉思 它 .

她站在那里沉思。

“ [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] , [ˈhektər] .
“ **I have it , Hector** .
“ 我 有 它 , 赫克托 .

“我有了，赫克托。”

[hi; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈju:zɪz] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] [tu;; tə][du:][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] .
He always uses good people to do his kindnesses .
他 总是 用途 好的 人们 到 做 他的 善意 .

他总是选择善良的人来行善。

[dəʊnt][ju;; jʊ] [rɪˈmembər] [em ˈi:] [ˈtelɪŋ] [ju;; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ʊʊld][ˈleɪdi][ɪn][ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [[ɑ:p]
Don't you remember me telling you about the little old lady in Graham's shop
不 你 记住 我 讲述 你 关于 这 小的 老的 女士 在 格雷厄姆的 店铺
[ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] [bʊk] [keɪm] [aʊt] ? “
the time your book came out ? ”
这 时间 你的 书 来了 出去 ? ”

你不记得我跟你讲过你那本书出版时，格雷厄姆店里那位老太太的故事了吗？

“ [jes] , ['æni] ; [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [fərˈget] [ðæt] ;
“ **Yes , Annie ; I wasn't likely to forget that ;**
“ 是的 , 安妮 ; 我 不是 可能 到 忘记 那 ;

“是的，安妮；我不可能忘记这件事；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] [ðæt] [meɪd] [em ˈi:] [ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [raɪt] [ðə; ði][ˈpəʊəm] .
it was my love for you that made me able to write the poem .
它 曾是 我的 爱 为了 你 那 制成 我 有能力的 到 写 这 诗 .

正是我对你的爱，让我能够写下这首诗。

[ɑ:] , [bʌt; bət] [haʊ] [su:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtwenti] [paʊndz] [aɪ][ɡɔ:t][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [spent] ,
Ah , but how soon was the twenty pounds I got for it spent ,
啊 , 但 如何 很快 曾是 这 二十 磅 我 得到 为了 它 花费 ,

唉，我卖掉它得到的二十英镑很快就花光了。

[ðəʊ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈrɪtʃɪz] [ðen] ! “
though I thought it riches then ! ”
尽管 我 想法 它 财富 然后 ! ”

虽然我当时觉得那是一笔财富！

“ [soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:][ɪz] ! “ [kraɪd] ['æni] , [hæf] [ˈlæfɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈkraɪŋ]
“ **So it was — and so it is !** ” **cried Annie , half laughing , but crying**
“ 所以 它 曾是 — 和 所以 它 是 ! ” 哭 安妮 , 一半 笑 , 但 哭泣
[ˈaʊtrart] .
outright .
直接 .

“原来如此——现在也如此！”安妮哭着喊道，半是笑，半是哭。

“ [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l][ʊʊld][ˈleɪdi] .
“ **It's just that same little old lady** .
“ 它是 只是 那 相同的 小的 老的 女士 .

“还是那个老太太。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [aɪˈtiː] ,
She was so delighted with the book , and with you for writing it ,
她 曾是 所以 高兴极了 和 这 书 , 和 和 你 为了 写作 它 ,
她非常喜欢这本书, 也很感谢你写了这本书。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [æt; ət] [wʌnz] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɪl] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
that she put you down at once in her will for five hundred pounds ,
那 她 放 你 向下 在 一次 在 她 将要 为了 五 百 磅 ,
她在遗嘱里立刻把你列为遗产, 价值五百英镑。

[brɪˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [help] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [gɑːd] . “
believing it would help people to trust in God . ”
相信 它 会 帮助 人们 到 相信 在 上帝 . ”
相信这能帮助人们信赖上帝。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [aɪ] [dɪsˈtrʌstɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈredi] [tuː; tə] [kɪl] [maɪˈself]
“ **And here was I distrusting so much that I was nearly ready to kill myself**
“ 和 这里 曾是 我 不信任 所以 很多 那 我 曾是 几乎 准备好 到 杀 我
.
:
.
“而我当时却极度不信任他人, 甚至几乎想要自杀。”

[ˈoʊnli] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [fɑːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈpreʃəs] !
Only I thought it would be such a terrible shock to you , my precious !
仅有的 我 想法 它 会 是 这样的 一个 糟糕的 震惊 到 你 , 我的 宝贵的 !
我只是觉得这对你来说会是多么巨大的打击, 我的宝贝!

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [tel] [gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [help]
It would have been to tell God to his face that I knew he would not help
它 会 有 到过 到 告诉 上帝 到 他的 脸 那 我 知道 他 会 不是 帮助
[emˈiː] .
me :
我 :
那就像当面告诉上帝, 我知道他不会帮助我一样。

[aɪ] [eɪˈem] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈnevər] [fəˈgetɪŋ] , [ðʊz] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn]
I am sure now that he is never forgetting , though he seems to have forgotten
我 是 当然 现在 那 他 是 绝不 遗忘 , 尽管 他 似乎 到 有 被遗忘的
.
:
.
我现在确信他永远不会忘记, 尽管他表面上看起来已经忘记了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈletər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [daːrk] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] ,
There was that letter lying in the dark through all the hours of the long night ,
那里 曾是 那 信 说谎 在 这 黑暗的 通过 全部 这 小时 的 这 长的 夜晚 ,
漫漫长夜, 那封信一直静静地躺在黑暗中。

[waɪl] [wiː; wi] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [fɪr] ,
while we slept in the weariness of sorrow and fear ,
尽管 我们 睡着了 在 这 疲劳 的 悲哀 和 害怕 ,
当我们在悲伤和恐惧的疲惫中沉睡时,

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [juːˈes] .
not knowing what the light was bringing us :
不是 会心 什么 这 光 曾是 带来 我们 :
我们当时并不知道这束光会给我们带来什么。

[gɑːd] [ɪz] [gʊd] ! “
God is good ! ”
上帝 是 好的 ! ”
上帝是仁慈的!

“ [let] [ju: 'es][gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔr] , ” [sed] [ˈæni] . ”
“ **Let us go and see these people and make sure , ” said Annie .** ”
“ 让 我们 去 和 看 这些 人们 和 制作 当然 , ” 说 安妮 . ”
“我们去看看这些人，确认一下吧，”安妮说。

- [heɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rti] , - [du:] [ðei] [kɔ:l] [ðəm'selvz] ?
‘ **Hale and Hearty , I do they call themselves ?**
- 黑尔 和 爽朗 , - 做 他们 称呼 他们自己 ?
他们自称“健康又热情”吗？

[bʌt; bət][aɪm][ˈgʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][maɪ'self] [ðɪs] [taɪm] !
But I'm going with you myself this time !
但 我是 去 和 你 我 这 时间 !
但这次我要亲自和你一起去！

[aɪm][nɑ:t][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'hʌðər] [deɪ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈjestərdeɪ] — [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
I'm not going to have such another day as I had yesterday — waiting for
我是 不是 去 到 有 这样的 其他 天 作为 我 有 昨天 — 等待 为了
[ju:; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] ,
you till the sun was down ,
你 直到 这 太阳 曾是 向下 ,
我不再像昨天那样，等你等到太阳落山了。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ju:; jʊ][bæd][mæn] ! — [ænd; ənd] [ˈfænsiɪŋ] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l]
and all was dark , you bad man ! — and fancying all manner of terrible
和 全部 曾是 黑暗的 , 你 坏的 男人 ! — 和 幻想 全部 方式 的 糟糕的
[θɪŋz] !
things !
事物 !
一切都陷入了黑暗，你这个坏人！——脑子里全是各种可怕的事情！

[aɪ] [ˈwʌndər] — [aɪ] [ˈwʌndər] , [ɪf] — “
I wonder — I wonder , if — ”
我 想知道 — 我 想知道 , 如果 — “
我想知道——我想知道，如果——”

“ [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ˈwʌndər] , [ˈæni] ? ”
“ **Well , what do you wonder , Annie ?** ”
“ 出色地 , 什么 做 你 想知道 , 安妮 ? ”
“嗯，你想知道什么呢，安妮？”

“ [ˈoʊnli] [ˈweðər] , [ɪf] [naʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ɔ:l] [ə; eɪ] [misˈteɪk] ,
“ **Only whether , if now we were to find out it was indeed all a mistake ,**
“ 仅有的 无论 , 如果 现在 我们 是 到 寻找 出去 它 曾是 的确 全部 一个 错误 ,
“只是，如果我们现在发现这一切确实都是一场错误，那会怎样呢？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [hoʊp] [ɑ:n] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] .
I should yet be able to hope on through all the rest .
我 应该 然而 是 有能力的 到 希望 在 通过 全部 这 休息 .
我应该还能抱有希望，熬过剩下的所有难关。

[aɪ] [daʊt] [aɪ ˈti:] ; [aɪ] [daʊt] [aɪ ˈti:] !
I doubt it ; I doubt it !
我 怀疑 它 ; 我 怀疑 它 !
我怀疑，我怀疑！

[oʊ] , [ˈhektər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɔ:t] [em ˈi:] [ˈevriθɪŋ] ! “
Oh , Hector , you have taught me everything ! ”
哦 , 赫克托 , 你 有 教授 我 一切 ! ”
哦，赫克托，你教会了我一切！

“ [mɔːr] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][maɪ'self] ['lɜːrniɪd] .
“ **More** , **it** **seems** , **than** **I** **have** **myself** **learned** .

“ 更多的 , 它 似乎 , 比 我 有 我 学习 .

“看来我学到的比我自己学到的还要多。”

[jɔːr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɔ:t] [juː; jʊ][faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
Your **mother** **had** **already** **taught** **you** **far** **more** **than** **ever** **I** **had** **to** **give** **you**
你的 母亲 有 已经 教授 你 远的 更多的 比 曾经 我 有 到 给 你
! “
! “
! “

你母亲教给你的比我能教你的要多得多!

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:] ['ɜːrli] [jet] , [aɪ] [fɪr] , [tuː; tə][kɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , “ [sed] ['æni] .
“ **But** **it** **is** **much** **too** **early** **yet** , **I** **fear** , **to** **call** **in** **the** **City** , “ **said** **Annie** .

“ 但 它 是 很多 也 早期的 然而 , 我 害怕 , 到 称呼 在 这 城市 , “ 说 安妮 .

“但我恐怕现在就向市政府求助还为时过早,”安妮说。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [taɪm] [fɜːrst][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
“ **Don't** **you** **think** **we** **should** **have** **time** **first** **to** **find** **out** **whether** **the** **gentleman**
“ 不 你 思考 我们 应该 有 时间 第一的 到 寻找 出去 无论 这 绅士
[wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'kwɪərɪŋ]['æftər][tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi][jɔːr; jər][oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [frend] [ɔːr][nɑ:t]
we **were** **thinking** **of** **inquiring** **after** **to** - **day** **be** **your** **old** **college** **friend** **or** **not**
我们 是 思维 的 查询 后 到 - 天 是 你的 老的 大学 朋友 或者 不是
?
?
?

“你不觉得我们应该先花点时间弄清楚, 我们今天打算询问的这位先生是不是你的老同学吗? ”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['groʊsɜːz] ,
And **I** **will** **call** **at** **the** **grocer's** ,
和 我 将要 称呼 在 这 杂货店 ,

我会去杂货店看看。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][hoʊp] [tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
and **tell** **him** **we** **hope** **to** **settle** **his** **bill** **in** **a** **few** **days** .
和 告诉 他 我们 希望 到 定居 他的 账单 在 一个 很少 天 .

并告诉他我们希望在几天内结清他的账单。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Then **you** **can** **come** **to** **me** , **and** **I** **will** **go** **to** **you** ,
然后 你 能 来 到 我 , 和 我 将要 去 到 你 ,
那么你可以来找我, 我也会去找你。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] ['sʌmwɛr] [brɪ'twi:n] .
and **we** **shall** **meet** **somewhere** **between** .
和 我们 将 见面 某处 之间 .

我们将在途中某个地方相遇。

“ [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] ['æni] [prə'pouzɪd] ; [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [met] , ['hektər] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
“ **They** **did** **as** **Annie** **proposed** ; **and** **before** **they** **met** , **Hector** **had** **found** **his**
“ 他们 做过 作为 安妮 建议的 ; 和 前 他们 遇见 , 赫克托 有 成立 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

他们照安妮的提议做了; 在他们相遇之前, 赫克托已经找到了他的朋友。

[ænd; ənd] [bɪn] ['hɑːrtɪli] [rɪ'siːvd] [bəʊθ][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .
and **been** **heartily** **received** **both** **by** **him** **and** **by** **his** **young** **wife** .
和 到过 衷心地 已收到 两个都 经过 他 和 经过 他的 年轻的 妻子 .

他和他的年轻妻子都热情地接待了他。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðei] [ri:tʃt] [ˈfɪlpət] [leɪn] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɪn][æən; ən] [ˈaʊtər]
When at length they reached Philpot Lane , and were seated in an outer
什么时候 在 长度 他们 达到 菲尔波特 车道 , 和 是 坐着 在 一个 外
[ru:m] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
room waiting for admission ,
房间 等待 为了 入学 ,
他们终于到达菲尔波特巷, 并被安排坐在外面的一间房间里等待入场。

[ˈæni] [sed] : " [ˈfɔrli] , [ɪf] [rɪtʃ] [ˈpi:p(ə)] [nu:] [haʊ] [sʌm; səm] [ðei] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ni:d] [ðer; ðər]
Annie said : " Surely , if rich people knew how some they do not know need their
安妮 说 : " 一定 , 如果富有的 人们 知道 如何 一些 他们 做 不是 知道 需要 他们的
[help] ,
help ,
帮助 ,
安妮说: “如果富人知道一些他们不认识的人需要他们的帮助, 他们肯定会这么做的。”

[ðei] [wʊd] [bi;; bi][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ˈi:gər] [tu;; tə] [ˈfeðər] [ðer; ðər] [wɪŋz]
they would be a little more eager to feather their wings
他们 会 是 一个 小的 更多的 渴望的 到 羽毛 他们的 翅膀
他们会更渴望长出羽毛。

[er] [ðei] [flaɪ][əˈbɔ:ft][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæməŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈraɪtʃəsniːs] .
ere they fly aloft by making friends with the Mammon of unrighteousness .
埃雷 他们 飞 高空 经过 制作 朋友们 和 这 玛门 的 不义 .
在他们与不义的金钱结盟之前, 他们就已经飞升到高处。

[dəʊnt][ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi;; bi] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [hɑ:rm][wɪð; wɪθ]
Don't you think it may be sometimes that they are afraid of doing harm with
不 你 思考 它 可能 是 有时 那 他们 是 害怕的 的 正在做 伤害 和
[ðer; ðər] [ˈmʌni] ? "
their money ? "
他们的 钱 ? "
你不觉得有时候他们可能是害怕用钱做坏事吗?

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪ ˈti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæt] [ðei] [ˈnevər] [θɪŋk] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r][bɔ:rd] [ment] [wen] [hi;; hi] [sed]
" **I'm afraid it is more than they never think what our Lord meant when he said**
" 我是 害怕的 它 是 更多的 那 他们 绝不 思考 什么 我们的 主 意思是 什么时候 他 说
[ðə; ði][wɜ:rdz] .
the words .
这 字 .
“恐怕更确切地说, 他们从来没有思考过我们的主说这些话时的意思。”

[bʌt; bət][oʊ] , [ˈæni] !
But oh , Annie !
但 哦 , 安妮 !
但是, 哦, 安妮!

[ɪz][aɪ ˈti:][ə; ei][bæd][saɪn] [ʌv; əv][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [pɔ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [meɪk]
is it a bad sign of me that the very possibility of this money could make
是 它 一个 坏的 符号 的 我 那 这 非常 可能性 的 这 钱 可以 制作
[em ˈi:][soʊ] [ˈhæpi] ?
me so happy ?
我 所以 快乐的 ?
仅仅是想到能得到这笔钱就让我如此高兴, 这难道是一个不好的迹象吗?

" [ðei] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][ə; ei] [greɪ] - [ˈherd] [oʊld]
" **They were admitted at length , and kindly received by a gray - haired old**
" 他们 是 承认 在 长度 , 和 亲切地 已收到 经过 一个 灰色的 - 头发 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
“他们最终被允许进入, 并受到了一位白发苍苍的老人的热情接待。”

[hu:] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə][ˈfænsi][soʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [wʊd] [læst][ðem; ðəm][ˈveri] [lɔ:ŋ] .
who warned them not to fancy so much money would last them very long .
WHO 警告 他们 不是 到 想要 所以 很多 钱 会 最后的 他们 非常 长的 .
谁曾警告他们不要以为那么多钱能让他们挥霍很久呢？

“ [ɪnˈdi:d] , [sɜ:r] , ” [ˈænsər] [ˈæni] ,
“ **Indeed , sir ,** ” **answered Annie ,**
“ 的确 , 先生 , ” 回答 安妮 ,
“的确如此, 先生,”安妮回答道。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wi:; wi][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [gʊd] [hɑ:rt]
“ **the best thing we expect from it is that it will put my husband in good heart**
“ 这 最好的 事物 我们 预计 从 它 是 那 它 将要 放 我的 丈夫 在 好的 心
[tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [əˈhʌðər] [bʊk] . ”
to begin another book . ”
到 开始 其他 书 . ”
“我们最大的期望就是它能让我丈夫重拾信心, 开始写另一本书。”

“ [oʊ] ! [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [raɪts] [bʊks] , [dʌz] [hi:; hi] ?
“ **Oh ! your husband writes books , does he ?**
“ 哦 ! 你的 丈夫 写 图书 , 做 他 ?
“哦! 你丈夫是写书的吗? ”

[ðen] [aɪ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [leɪt] [ˈklaɪənts] [wɪl] .
Then I begin to understand my late client's will .
然后 我 开始 到 理解 我的 晚的 客户的 将要 .
然后我开始理解我已故客户的遗嘱。

[aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][laɪk] [hɜ:r; hər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
It is just like her , ” **said the old gentleman .**
它 是 只是 喜欢 她 , ” 说 这 老的 绅士 .
“她真是太像她了,”老先生说道。

“ [hæd; həd][ju:; jʊ] [noʊn] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ? ”
“ **Had you known her long ?** ”
“ 有 你 已知 她 长的 ? ”
你认识她很久了吗？

“ [aɪ] [ˈnevər] [wʌns] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , ” [sed] [ˈhektər] .
“ **I never once saw her ,** ” **said Hector .**
“ 我 绝不 一次 锯 她 , ” 说 赫克托 .
“我从来没见过她,”赫克托说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd] , ” [sed] [ˈæni] ,
“ **But I did ,** ” **said Annie ,**
“ 但 我 做过 , ” 说 安妮 ,
“但我确实做了,”安妮说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [bʊk] .
“ **and I heard her say how delighted she was with his first book .**
“ 和 我 听到 她 说 如何 高兴极了 她 曾是 和 他的 第一的 书 .
“我听她说她非常喜欢他的第一本书。”

[pli:z] , [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , ” [wɪl] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən][let] [ju: ˈes][hæv; həv][ðə; ði]
Please , sir , ” **she added ,** ” **will it be long before you can let us have the**
请 , 先生 , ” 她 额外 , ” 将要 它 是 长的 前 你 能 让 我们 有 这
[ˈmʌni] ? ”
money ? ”
钱 ? ”
“先生,”她补充道, “请问您多久才能把钱给我们? ”

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈbiər] ; “ [ɔ:ɪ][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
“ You shall have it by - and - by , ” answered the lawyer ; “ all in good time .
“ 你 将 有 它 经过 - 和 - 经过 , ” 回答 这 律师 ; “ 全部 在 好的 时间 .
“你迟早会得到的,”律师回答说; “一切都会在适当的时候到来。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɜ:rst] [ðei] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʊd] [ðei] [rɪ'si:v]
“ And now first they learned that not a penny of the money would they receive
“ 和 现在 第一的 他们 学习 那 不是 一个 一分钱 的 这 钱 会 他们 收到
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] .
before the end of a twelvemonth .
前 这 结尾 的 一个 十二个月 .
“现在他们首先得知, 在十二个月结束之前, 他们一分钱也拿不到。”

“ [wel] , [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə][daɪ][fɜ:rst] , ” [θɔ:t] [ˈhektər] ,
“ Well, that will give us plenty of time to die first , ” thought Hector ,
“ 出色地 , 那 将要 给 我们 很多 的 时间 到 死 第一的 , ” 想法 赫克托 ,
“嗯, 那我们就有足够的时间先去送死,”赫克托心想。

“ [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðə; ði][kaɪnd][ˈleɪdi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ju: 'es][ðə; ði] [ˈmʌni] .
“ which I am sure the kind lady did not intend when she left us the money .
“ 哪个 我 是 当然 这 种类 女士 做过 不是 打算 什么时候 她 左边 我们 这 钱 .
“我确信这位善良的女士在把钱留给我们时, 并没有想到这一点。”

“ [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðei] [ˈlɜ:rnɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ˈi:v(ə)n] [ðen] ,
“ Another thing they learned was that, even then ,
“ 其他 事物 他们 学习 曾是 那 , 甚至 然后 ,
他们学到的另一件事是, 即使在那时,

[ðei] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [left] [ðem; ðəm] ,
they would not receive the whole of the money left them ,
他们 会 不是 收到 这 所有的 的 这 钱 左边 他们 ,
他们无法得到全部留给他们的钱。

[fɔ:r; fər] [ˈsi:ɪŋ] [ðei] [kʊd; kəd] [kleɪm] [noʊ] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lə'geɪtər] ,
for seeing they could claim no relation to the legator ,
为了 看到 他们 可以 宣称 不 关系 到 这 使节 ,
因为他们发现他们无法声称与立遗嘱人有任何关系。

[ten] [pər] [sent] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'dʌktɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈlegəsi] .
ten per cent must be deducted from their legacy .
十 每 中心 必须 是 扣除 从 他们的 遗产 .
必须从他们的遗产中扣除百分之十。

[ɪf] [ðei] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] ,
If they came to him in a year from the date of her death ,
如果 他们 来了 到 他 在 一个 年 从 这 日期 的 她 死亡 ,
如果他们在她去世一年后来找他,

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈhændɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][sʌm; səm]
he told them he would have much pleasure in handing them the sum
他 讲述 他们 他 会 有 很多 乐趣 在 处理 他们 这 和
[ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] .
of four hundred and fifty pounds .
的 四 百 和 五十 磅 .

他告诉他们, 他很乐意给他们四百五十英镑。

[soʊ] [ðei] [left] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] — [nɑ:t] [ˈveri] [ɪg'zʌltənt] , [fɔ:r; fər] [ðei] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈræðər] [ˈhʌŋɡri] ,
So they left the office — not very exultant, for they were both rather hungry ,
所以 他们 左边 这 办公室 — 不是 非常 眉飞色舞 , 为了 他们 是 两个都 相当 饥饿的 ,
于是他们离开了办公室——心情并不愉快, 因为他们俩都饿了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ][æt; ət][wʌns][ɪn] [sɜ:rtʃ][ʌv; əv][wɜ:rk] — [wið; wiθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns]
and had to go at once in search of work — with but a poor chance
和 有 到 去 在 一次 在 搜索 的 工作 — 和 但 一个 贫穷的 机会
[ʌv; əv] ['bɔ:rouɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
of borrowing upon it .
的 借贷 之上 它 .

他不得不立即外出找工作——但几乎没有机会借到钱。

[ˈnevərðə'les] , [ˈhektər] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns][baɪ] ['seɪɪŋ] :
Nevertheless, Hector broke the silence by saying :
尽管如此 , 赫克托 打破 这 沉默 经过 说 :

然而, 赫克托打破了沉默, 说道:

“ [aɪ] [dɪ'kler] , [ˈæni] , [aɪ] [fi:l] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [fri:] [ɔ:l'redi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] ,
“ **I declare, Annie, I feel so light and free already that I could invent anything** ,
“ 我 宣布 , 安妮 , 我 感觉 所以 光 和 自由的 已经 那 我 可以 发明 任何事物 ,
“ 安妮, 我宣布, 我已经感到无比轻松自由, 仿佛可以创造任何东西。”

[i:v(ə)n][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn] .
even a fairy tale, and I feel as if it would be a lovely one .
甚至 一个 仙女 故事 , 和 我 感觉 作为 如果 它 会 是 一个 迷人的 一 .

甚至像个童话故事, 而且我觉得那会是个很美好的童话故事。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [left] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] ['bɑ:t(ə)][ʌv; əv][ɪŋk] .
I hope you have a penny left to buy a new bottle of ink .
我 希望 你 有 一个 一分钱 左边 到 买 一个 新的 瓶子 的 墨水 .

我希望你还剩下一分钱, 可以买瓶新墨水。

[ðə; ði][ɪŋk][æt; ət][hoʊm] [ɪz][soʊ] [θɪk] [aɪ 'ti:] [teɪks] [θri:] [stroʊks] [tuː; tə][wʌn][mɑ:rk] . “
The ink at home is so thick it takes three strokes to one mark . ”
这 墨水 在 家 是 所以 厚的 它 需要 三 笔画 到 一 标记 . ”

家里的墨水太稠了, 要画三笔才能留下一个印记。

“ [jes] , [daɪr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] ; [aɪ][hæv; həv] [tu:] , [ɪn'di:d] — [dʒʌst] ['tʌpəns] [left] .
“ **Yes, dear, I have a penny; I have two, indeed — just twopence left** .
“ 是的 , 亲爱的 , 我 有 一个 一分钱 ; 我 有 二 , 的确 — 只是 两便士 左边 .
“ 是的, 亲爱的, 我有一个便士; 实际上, 我有两个便士——只剩下两便士了。”

[wiː; wi][jæl; jəl] [baɪ] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv][ɪŋk][wið; wiθ][wʌn] , [ænd; ənd] — [jæl; jəl][aɪ 'ti:][biː; bi][ə; eɪ] [bʌn]
We shall buy a bottle of ink with one, and — shall it be a bun
我们 将 买 一个 瓶子 的 墨水 和 一 , 和 — 将 它 是 一个 包子

[wið; wiθ][ðə; ði] ['ʌðər] ?
with the other?
和 这 其他 ?

我们用一个钱买一瓶墨水, 另一个钱买个面包怎么样?

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] ['peni] [bʌn] [wɪl] [dɪ'vaɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:] ['hæfpeni] [wʌnz] . “
I think one penny bun will divide better than two halfpenny ones . ”
我 思考 — 一分钱 包子 将要 划分 更好的 比 二 半便士 一个 . ”

我觉得一个便士面包比两个半便士面包更容易分。

“ ['veri] [wel] .
“ **Very well** .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[ˈoʊnli] , [maɪnd] , [aɪm][tuː; tə][dɪ'vaɪd][aɪ 'ti:] .
Only, mind, I'm to divide it .
仅有的 , 头脑 , 我是 到 划分 它 .

不过, 请注意, 我要把它分成几部分。

[bʌt; bət] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['hektər] ,
But , do you know , I've been thinking , " said Hector ,
但 , 做 你 知道 , 我已经 到过 思维 , " 说 赫克托 ,
“但是, 你知道吗, 我一直在想,”赫克托说。

" ['weðər] [wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ][ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r][ekspek'teɪ(ə)nz] ,
“ **whether we might not take a holiday on the strength of our expectations ,**
” 无论 我们 可能 不是 拿 一个 假期 在 这 力量 的 我们的 期望 ,
“即便我们最终没有因为预期而选择休假,

[fɔ:r; fər][wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ]
for we shall have so long to wait for the money that I think we may
为了 我们 将 有 所以 长的 到 等待 为了 这 钱 那 我 思考 我们 可能
[ˈtru:lɪ] [seɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɡreɪt] [ekspek'teɪ(ə)nz] . " **truly say we have great expectations .** "
真的 说 我们 有 伟大的 期望 . "
“

因为我们还要等很长时间才能拿到钱, 所以我觉得我们可以说我们抱有很大的期望。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:] ['betər] , " ['ænsər] ['æni] , " [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔr; jər][oʊld]
“ **I think we should do better , " answered Annie , " to go back to your old**
” 我 思考 我们 应该 做 更好的 , " 回答 安妮 , " 到 去 后退 到 你的 老的
[frend] , **friend ,**
朋友 ,

“我觉得我们应该做得更好,”安妮回答说, “回到你老朋友身边。”

[ˈmɪstər] . [[ɡɪ'lespi]] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɡʊd] - ['fɔ:rtʃən] ,
Mr . Gillespie , and tell him of our good - fortune ,
先生 . 吉莱斯皮 , 和 告诉 他 的 我们的 好的 - 财富 ,
把我们的好运告诉吉莱斯皮先生。

[ænd; ənd] [si:] ['weðər] [hi:; hi][kæn; kən] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm]
and see whether he can suggest anything for us to do in the meantime
和 看 无论 他 能 建议 任何事物 为了 我们 到 做 在 这 与此同时
.
:
.

看看他能否给我们一些建议, 让我们在此期间可以做些什么。

" ['hektər] [ə'ɡri:d] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] ['terəs] [wer] ['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
“ **Hector agreed , and together they sought the terrace where Mr . and Mrs .**
” 赫克托 同意 , 和 一起 他们 寻求 这 阳台 在哪里 先生 . 和 太太 .
[[ɡɪ'lespi]] [lɪvd] , **Gillespie lived ,**
吉莱斯皮 居住地 ,

赫克托同意了, 于是他们一起寻找吉莱斯皮夫妇居住的露台。

[hu:] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðər; ðər] ['stɔ:ri] ;
who were much interested in their story ;
WHO 是 很多 感兴趣的 在 他们的 故事 ;
他们对他们的故事很感兴趣;

[ænd; ənd] [ðen] [fɜ:rst] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔ:f] [tu:; tə][bi:; bi]
and then first they learned that the lady was at least well enough off to be
和 然后 第一的 他们 学习 那 这 女士 曾是 在 至少 出色地 足够的 离开 到 是
[ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] , **able to help them ,**
有能力的 到 帮助 他们 ,
然后他们才了解到, 这位女士至少经济条件不错, 能够帮助他们。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [left] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈæni] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv]
and , when they left , she would have Annie take with her a dozen of
和 , 什么时候 他们 左边 , 她 会 有 安妮 拿 和 她 一个 打 的
[hɜːr; hər][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ,
her handkerchiefs ,
她 手帕 ,
她们离开时, 她会让安妮带走她十二条手帕。

[tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪdə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪˈniʃəls] [ænd; ənd] [krest] ; [bʌt; bət] [ˈæni] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi]
to embroider with her initials and crest ; but Annie begged to be
到 绣 和 她 首字母 和 波峰 ; 但 安妮 乞求 到 是
[əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊnli][wʌn] ,
allowed to take only one ,
允许 到 拿 仅有的 一 ,
绣上她的姓名首字母和族徽; 但安妮恳求只允许她拿一个。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [[ɡɪˈlespi]] [maɪt] [fɜːrst] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər][wɜːrk] .
that Mrs . Gillespie might first see how she liked her work .
那 太太 . 吉莱斯皮 可能 第一的 看 如何 她 喜欢 她 工作 .
让吉莱斯皮夫人先看看她是否喜欢自己的工作。

“ [fɔːr; fər] , [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [hoʊm] ,
“ **For , then , you see ,** ” **she said to her husband , as they went home** ,
“ 为了 , 然后 , 你 看 , ” 她 说 到 她 丈夫 , 作为 他们 去 家 ,
“因为, 你看,”她一边和丈夫回家一边说道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd][æsk]
“ **I shall be able to take it back to her this very evening and ask**
“ 我 将 是 有能力的 到 拿 它 后退 到 她 这 非常 晚上 和 问
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfərd] [emˈiː][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] ,
her for the half - crown she offered me for doing it ,
她 为了 这 一半 - 王冠 她 提供 我 为了 正在做 它 ,
“我今晚就能把东西还给她, 问她要回她之前答应给我的半克朗报酬。”

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪˈlev(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
which I should not have had the face to do with eleven more of them
哪个 我 应该 不是 有 有 这 脸 到 做 和 十一 更多的 的 他们
[stɪl] [ɪn][maɪ] [pəˈzeʃn] .
still in my possession .
仍然 在 我的 拥有 .
我本不该有脸去碰我手里还拿着的另外十一个这样的东西。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜːrk] ;
I have no doubt of her being satisfied with my work ;
我 有 不 怀疑 的 她 存在 使满意 和 我的 工作 ;
我毫不怀疑她会对我的工作感到满意;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and in a week I shall have finished the half of them ,
和 在 一个 星期 我 将 有 完成的 这 一半 的 他们 ,
一周后我就能完成其中一半。

[ænd; ənd][wiː; wi][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [ˈswɪmɪŋli] .
and we shall be getting on swimmingly .
和 我们 将 是 获得 在 游泳 .
我们一定会进展得非常顺利。

“ [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈhektər] [roʊt] [ˈstedəli] [ˈevri] [naɪt] ,
“ **Throughout the winter Hector wrote steadily every night** ,
“ 自始至终 这 冬天 赫克托 写道 稳步 每一个 夜晚 ,
整个冬天, 赫克托每晚都坚持写作。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] ['æni] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] — [ðoʊ] [hɜ:r; hər]
and every night Annie sat by his side and embroidered — though her
和 每一个 夜晚 安妮 卫星 经过 他的 边 和 绣花 — 尽管 她
[ɪm'brɔɪdəri] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ˈlðər] ['pi:p(ə)l] .
embroidery was not all for other people .
刺绣 曾是 不是 全部 为了 其他 人们 .
每天晚上，安妮都坐在他身边刺绣——尽管她的刺绣并不全是为别人做的。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ˈæftər] ['jɪrz] [dɪd][ðer; ðər] [θɔ:ts] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['priəd] [æz; əz][ðə; ði]
Many a time in after years did their thoughts go back to that period as the
许多 一个 时间 在 后 年 做过 他们的 想法 去 后退 到 那 时期 作为 这
[taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [tə'geðər] .
type of the happy life they were having together .
类型 的 这 快乐的 生活 他们 是 拥有 一起 .
多年以后，他们常常会想起那段时光，想起他们一起度过的幸福生活。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] ['hektər] [went] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . [[gi'lespi]] ,
The next time Hector went to see Mr . Gillespie ,
这 下一个 时间 赫克托 去 到 看 先生 . 吉莱斯皮 ,
赫克托下次去看望吉莱斯皮先生时，

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [tu:; tə] ['leɪdɪz] [ə'pɑ:n]
that gentleman suggested that he should give a course of lectures to ladies upon
那 绅士 建议 那 他 应该 给 一个 课程 的 讲座 到 女士们 之上
[ˈɪŋɡlɪ] ['poʊətri] ,
English Poetry ,
英语 诗 ,
那位先生建议他应该为女士们开设一系列关于英国诗歌的讲座。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - ['sæksn][ˈpoʊəts] , [ʌv; əv] [hu:m] [[gi'lespi]] [sed] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ]
beginning with the Anglo - Saxon poets , of whom Gillespie said he knew nothing
开始 和 这 盎格鲁 - 撒克逊 诗人 , 的 谁 吉莱斯皮 说 他 知道 没有什么
,
,
,
从盎格鲁-撒克逊诗人开始，吉莱斯皮说他对他们一无所知。

[bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
but would be glad to learn a great deal .
但 会 是 高兴的 到 学习 一个 伟大的 交易 .
但我很乐意学习很多东西。

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [sed] ,
He knew also , he said ,
他 知道 还 , 他 说 ,
他说，他也知道。

[sʌm; səm] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['ɡɪni] [i:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɔ:rs]
some ladies in the neighborhood willing to pay a guinea each for a course
一些 女士们 在 这 邻里 愿意的 到 支付 一个 几内亚 每个 为了 一个 课程
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
附近有些女士愿意每人花一基尼购买一个疗程，

[seɪ] , [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] ['lektʃərz] .
say , half - a - dozen such lectures .
说 , 一半 - 一个 - 打 这样的 讲座 .
比如说，六场这样的讲座。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][kɔ:st] [ˈhektər] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə] [prɪˈper] ,
They would not cost Hector much time to prepare .
他们 会 不是 成本 赫克托 很多 时间 到 准备 ,
准备这些事情不会占用赫克托太多时间。

[ænd; ənd] [wʊd] [æt; ət][wʌnz] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] .
and would at once bring in a little money .
和 会 在 一次 带来 在 一个 小的 钱 .
而且能立刻带来一些收入。

[ˈkəʊlɪdʒ] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] , [hæd; həd] [dʌŋ] [ðæt][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Coleridge himself , he suggested , had done that kind of thing .
柯尔律治 他自己 , 他 建议 , 有 完毕 那 种类 的 事物 .
他认为, 柯勒律治本人也做过类似的事情。

“ [jes] , ” [sed] [ˈhektər] , “ [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkəʊlɪdʒ] .
“ **Yes , ” said Hector , “ but he was Coleridge .**
” 是的 , ” 说 赫克托 , ” 但 他 曾是 柯尔律治 .
“是的,”赫克托说, “但他可是柯勒律治啊。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [wɜ:rθ] [ˈseɪɪŋ] . “
I have nothing to say worth saying . ”
我 有 没有什么 到 说 值得 说 . ”
我没什么值得说的。

“ [li:v] [jɔr; jər] [ˈhɪrər] [tu:; tə][dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [[ɡɪˈlespi]] .
“ **Leave your hearers to judge of that , ” returned Gillespie .**
” 离开 你的 听众 到 法官 的 那 , ” 返回 吉莱斯皮 .
“就让听众自己判断吧。”吉莱斯皮回答道。

“ [du:;][jɔr; jər][best] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔr; jər] [tʃæns] .
“ **Do your best , and take your chance .**
” 做 你的 最好的 , 和 拿 你的 机会 .
尽你所能, 抓住机会。

[aɪ] [ˈprɔ:mɪs] [ju:; jʊ] [tu:] [ˈpju:p(ə)lz][æt; ət] [li:st] [nɑ:t][ˈʊʊvər] - [ˈkrɪtɪk(ə)l] — [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪˈself] .
I promise you two pupils at least not over - critical — my wife and myself .
我 承诺 你 二 学生 在 至少 不是 超过 - 批判的 — 我的 妻子 和 我 .
我向你保证, 至少有两个学生不会过于挑剔——我和我的妻子。

[aɪ ˈti:][ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðəʊz] [ˈi:v(ə)n] [hu:] [ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [lʌv] [aɪ ˈti:] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈɪŋɡlɪʃ]
It is amazing how little those even who imagine they love it know about English
它 是 惊人的 如何 小的 那些 甚至 WHO 想象 他们 爱 它 知道 关于 英语
[ˈpəʊətri] . “
poetry . ”
诗 . ”

令人惊讶的是, 那些自认为热爱英国诗歌的人, 对英国诗歌的了解却少得可怜。

“ [bʌt; bət] [wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [ru:m] ?
“ **But where should I find a room ?**
” 但 在哪里 应该 我 寻找 一个 房间 ?
“可是我该去哪里找房间呢? ”

“ [ˈhektər] [stɪl] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
“ **Hector still objected .**
” 赫克托 仍然 反对 .
赫克托仍然反对。

“ [wʊd] [nɑ:t] [ðɪs] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] [du:] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ **Would not this drawing room do ? ” asked his friend .**
” 会 不是 这 绘画 房间 做 ? ” 问 他的 朋友 .
“这间客厅可不行吗? ”他的朋友问道。

“ [ˈsplendɪdli] ！ ” [ˈænsər] [ˈhektər] .
“ **Splendidly** ！ ” **answered Hector** .
“ 精彩地 ！ ” 回答 赫克托 。”

“太棒了！”赫克托回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ˈmɪsɪz] . [[giˈlespi]] [seɪ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ？ ”
“ **But what will Mrs . Gillespie say to it ？** ”
“ 但 什么 将要 太太 ． 吉莱斯皮 说 到 它 ？ ”

“可是吉莱斯皮太太会怎么说呢？”

“ [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] — [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)] , [æt; ət] [liːst] . ”
“ **She and I are generally of one mind — about people , at least .** ”
“ 她 和 我 是 一般来说 的 一 头脑 — 关于 人们 ， 在 至少 。”

“至少在人事问题上，我和她通常意见一致。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][set] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . ”
“ **Then I will go home at once and set about finding what to say .** ”
“ 然后 我 将要 去 家 在 一次 和 放 关于 寻找 什么 到 说 。”

“那我立刻回家，好好想想该说些什么。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [ˈhʌntɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] . ”
“ **And I will go out at once and begin hunting you up an audience .** ”
“ 和 我 将要 去 出去 在 一次 和 开始 打猎 你 向上 一个 观众 。”

“我马上就出去，开始为你寻找观众。”

“ [[giˈlespi]] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ; ”
“ **Gillespie succeeded even better than he had anticipated ;** ”
“ 吉莱斯皮 成功了 甚至 更好的 比 他 有 预期 ；

“吉莱斯皮取得的成功甚至比他预想的还要好；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈlektʃər] [ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [ˈgæðərɪŋ] [ɪnˈdiːd] .
and there was at the first lecture a very fair gathering indeed .
和 那里 曾是 在 这 第一的 演讲 一个 非常 公平的 采集 的确 。”

第一堂课的听众确实非常优秀。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [nuː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ]
When it was over , the one that knew most of the subject was the young
什么时候 它 曾是 超过 ， 这 一 那 知道 最多 的 这 主题 曾是 这 年轻的
[ˈlektʃərərɪz] [waɪf] .
lecturer's wife .
讲师的 妻子 。”

结束后，发现对这门课程了解最多的人是那位年轻讲师的妻子。

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [tuː] [mɔːr] ,
The first course was followed by two more ,
这 第一的 课程 曾是 随后 经过 二 更多的 ，

第一道菜之后，又上了两道菜。

[ðə; ði][θɜːrd][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] .
the third at the request of almost all his hearers .
这 第三 在 这 要求 的 几乎 全部 他的 听众 。”

第三部分是应几乎所有听众的要求而作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlegəsi] [fel] [duː] ,
And the result was that , before the legacy fell due ,
和 这 结果 曾是 那 ， 前 这 遗产 跌倒 到期的 ，

结果是，在遗产到期之前，

[ˈæni] [hæd; həd] [peɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈdets] [ænd; ənd][hæd; həd][naːt] [kənˈtræktɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [nuː] [wʌn] .
Annie had paid all their debts and had not contracted a single new one .
安妮 有 有薪酬的全部 他们的 债务 和 有 不是 合同 一个 单身的 新的 一 。”

安妮还清了所有债务，而且没有背负任何新的债务。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [dɔːnd] ['æni] [wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
But when the happy day dawned Annie was not able to go with her
但 什么时候 这 快乐的 天 黎明 安妮 曾是 不是 有能力的 到 去 和 她
['hʌzbənd] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mʌni] ;
husband to receive the money ;
丈夫 到 收到 这 钱 ;
但是，当那件喜事发生的时候，安妮却无法和丈夫一起去领取这笔钱；

[niːðər] [dɪd] ['hektər] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][gʊʊ]
neither did Hector wish that she had been able , for he was glad to go
两者都不 做过 赫克托 希望 那 她 有 到过 有能力的 , 为了 他 曾是 高兴的 到 去
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .
赫克托也不希望她能去，因为他很高兴能独自前往。

[baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] [leɪ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] - [tʃaɪld] ['piːsfəli] [ə'sli:p] .
By her side lay a lovely woman - child peacefully asleep .
经过 她 边 躺 一个 迷人的 女士 - 孩子 和平地 睡着了 .
她身边躺着一个可爱的小女孩，睡得很香甜。

['hektər] [dɪ'klerd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [left] [bɪ'haɪnd][æz; əz][aɪ 'tiː]
Hector declared her the very image of the child the rainbow left behind as it
赫克托 声明 她 这 非常 图像 的 这 孩子 这 彩虹 左边 在后面 作为 它
['vænɪʃt] .
vanished .
消失了 .
赫克托尔宣称，她就是彩虹消失时留下的那个孩子的模样。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] , [ʃiː ʃi] [kɔːld] ['hektər] [tuː; tə][hɜ:r; hər]
One day , when the mother was a little stronger , she called Hector to her
一 天 , 什么时候 这 母亲 曾是 一个 小的 更强 , 她 称为 赫克托 到 她
['bedsaɪd] ,
bedside ,
床头 ,
有一天，母亲的身体稍微好转了一些，她叫赫克托到床边来。

[ænd; ənd] ['pleɪfəli] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['gɑːdmʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv]
and playfully claimed the right to be the child's godmother , and to give
和 嬉戏地 声称 这 正确的 到 是 这 孩子的 教母 , 和 到 给
[aɪ 'tiː][hɜ:r; hər] [neɪm] .
it her name .
它 她 姓名 .
她还开玩笑地声称自己有权成为孩子的教母，并给孩子取自己的名字。

“ [ænd; ənd] [huː] [els] [kæən; kən][hæv; həv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] ? ” ['ænsər] ['hektər] .
“ **And who else can have so good a right ? ” answered Hector .**
” 和 WHO 别的 能 有 所以 好的 一个 正确的 ? ” 回答 赫克托 .
“还有谁能拥有如此正当的权利呢？”赫克托回答道。
[jet] [hiː; hi] ['wʌndərd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] ['æni] [ʊd; ʃəd][wɑːnt][ðə; ði][tʃaɪld] [neɪmd] ['æftər][hɜ:r'self] ,
Yet he wondered just a little that Annie should want the child named after herself ,
然而 他 想知道 只是 一个 小的 那 安妮 应该 想 这 孩子 命名 后 她自己 ,
但他还是有点疑惑，安妮为什么会想让孩子以自己的名字命名。

[ænd; ənd][nɑ:t]['æftər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
and not after her mother .
和 不是 后 她 母亲 .
而不是像她母亲那样。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈbæptɪzəm] [keɪm] , [ˈæni] , [huː] [wʊd] [həʊld][ðə; ði]
But when the time for the child's baptism came , Annie , who would hold the
但 什么时候 这 时间 为了 这 孩子的 洗礼 来了 , 安妮 , who 会 抓住 这
[ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [hɜːrˈself] ,
little one herself ,
小的 一 她自己 ,

但到了孩子受洗的时候，安妮将亲自抱起这个小家伙，

[ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] :
whispered in the ear of the clergyman :
低声说道 在 这 耳朵 的 这 牧师 :

在牧师耳边低语：

“ [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [neɪm] [ɪz][ˈaɪrɪs] .

“ The child's name is Iris .
” 这 孩子的 姓名 是 鸢尾花 .

“孩子的名字叫艾瑞斯。”

” [aɪ][hæv; həv][təʊld][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːrɪ] .

“ I have told my little story .
” 我 有 讲述 我的 小的 故事 .

“我已经把我的小故事讲完了。”

[bʌt; bət][pərˈhæps][maɪ] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [waɪl] [aɪ][eɪ diː ˈdiː][dʒʌst][wʌn] [ˈlɪt(ə)l]
But perhaps my readers will have patience with me while I add just one little
但 也许 我的 读者 将要 有 耐心 和 我 尽管 我 添加 只是 一 小的
[ɪntɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] [maɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [hæz; həz] [bɔːrn] .
inch to the tail of the mouse my mountain has borne .
英寸 到 这 尾巴 的 这 老鼠 我的 山 有 出生 .

但或许我的读者们会耐心地看着我，让我再给我的山上那只老鼠的尾巴增加一小英寸。

[ˈhektɜːz] [nekst] [bʊk] , [ɔːlˈðʊʊ] [ˈnevər] [soʊ][ˈpɑːpjələr][æz; əz][ɪn] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [sens] [tuː; tə][biː; bi]
Hector's next book , although never so popular as in any outward sense to be
赫克托的 下一个 书 , 虽然 绝不 所以 受欢迎的 作为 在 任何 向外 感觉 到 是
[kɔːld] [ə; eɪ] [səkˈses] ,
called a success ,
称为 一个 成功 ,

赫克托的下一本书，虽然从未像现在这样受欢迎，从任何外在意义上都称得上成功，

[jet] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɔːt] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,
yet was not quite a failure even in regard to the money it brought him ,
然而 曾是 不是 相当 一个 失败 甚至 在 看待 到 这 钱 它 带来 他 ,

但即便从金钱收益的角度来看，这也不算完全失败。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] [hæz; həz][nɑːt] [ˈsiːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] .
and even at the present day has not ceased to bring in something .
和 甚至 在 这 展示 天 有 不是 停止 到 带来 在 某物 .

即使到了今天，它仍然没有停止带来一些东西。

[ˈdaʊtləs] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [fɔːlts] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət] , [ˈhæpɪli] ,
Doubtless it has faults not a few , but , happily ,
毫无疑问 它 有 故障 不是 一个 很少 , 但 , 快乐地 ,

毫无疑问，它有不少缺点，但令人欣慰的是，

[ðə; ði][mæn] [huː] [noʊz] [ðem; ðəm][best] [ɪz][hiː; hi] [huː] [ruːt] [aɪ ˈtiː] ,
the man who knows them best is he who wrote it ,
这 男人 who 知道 他们 最好的 是 他 who 写道 它 ,

最了解他们的人就是写这本书的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈpent] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [raɪt] [aɪ ˈtiː] .
and he has never had to repent that he did write it .
和 他 有 绝不 有 到 悔改 那 他 做过 写 它 .

他从未后悔写过这本书。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡæðəd] [ɡʊd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [streɪts] ,
but he has always gathered good from those straits ,
但 他 有 总是 聚集 好的 从 那些 海峡 ,
但他总能从这些困境中汲取益处。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [əˈɡen] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sləʊ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and has never again felt as if slow walls were closing in upon him to
和 有 绝不 再次 毛毡 作为 如果 慢的 墙壁 是 结束 在 之上 他 到
[kraʃ] [hɪm; ɪm] .
crush him :
压碎 他 :
他再也没有感受到那种缓慢逼近的墙壁要将他压垮的感觉。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz] [hoʊps] [baɪ][ˈɡɑːdz] [help] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈæ,niːz] , [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [θruː]
And he has hopes by God's help , and with Annie's , of getting through
和 他 有 希望 经过 神的 帮助 , 和 和 安妮的 , 的 获得 通过
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,
他希望凭借上帝和安妮的帮助, 最终能够渡过难关。

[wɪˈðaʊt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [dɪsˈanəd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈkɔːlɪŋ] .
without ever having dishonored his high calling .
没有 曾经 拥有 蒙羞 他的 高的 呼叫 .
他从未辜负过自己崇高的使命。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
The last time I saw him ,
这 最后的 时间 我 锯 他 ,
我最后一次见到他时,
[hiː; hi] [ɪntrəˈduːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][em ˈiː] — [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][hɪz; ɪz][ænd; ʌnd][hɜːr; hər]
he introduced his wife to me — having just been telling me his and her
他 介绍 他的 妻子 到 我 — 拥有 只是 到过 讲述 我 他的 和 她
[ˈstoːri] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈræðər] [enɪɡˈmætɪkəl] [wɜːrdz] :
story — with the rather enigmatical words :
故事 — 和 这 相当 神秘的 字 :
他向我介绍他的妻子时, 刚刚跟我讲完他和她的故事, 然后用一句颇为耐人寻味的说道:

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [waɪf] .
“ **This is my wife** .
” 这 是 我的 妻子 :
“这是我的妻子。”

[juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [siː] [hɜːr; hər] [ˈveri] [wel] , [fɔːr; fər] , [laɪk] [ˈhæmlət] , [aɪ] [wer] [hɜːr; hər] - [ɪn][maɪ] [ˈhɑːrts]
You cannot see her very well , for , like Hamlet , I wear her ' in my heart's
你 不能 看 她 非常 出色地 , 为了 , 喜欢 村庄 , 我 穿 她 - 在 我的 心脏的
[kɔːr] ,
core ,
核 ,
你看不清她, 因为, 就像哈姆雷特一样, 我把她“铭记于心”。

[aɪ] , [ɪn][maɪ] [ˈhɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] ! - “
aye , in my heart of hearts ! ' ”
是的 , 在 我的 心 的 心 ! - “
“是的, 在我内心深处! ”

听书破万卷

开口如有神

